

Universiteit
Leiden
The Netherlands

Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community

Morfini, I.

Citation
Morfini, I. (2019, February 21). *Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community*. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/68810

Version:	Not Applicable (or Unknown)
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/68810

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle http://hdl.handle.net/1887/68810 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Morfini, I.
Title: Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community
Issue Date: 2019-02-21

6.3.b Ramesses IV

O. DM 39+174

See under Ramesses III documents.

Date: Year 1, Maybe year 1 of Ramesses IV in view of the announcement of the death of the king.

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village; mark: 18.1.30 KS / 19.1.30 KS / 11.1.31 KS (O. DeM 39 (18-01-1930, 19-01-1930 and 11-01-1931)); 19.1.30 KS (O. DeM 174 (19-01-1930)).

Bibliography: Černý 1935a, 10; pl. 20-21 [O. DM 00 039]; Černý 1937, 18-19, pl. 46 [O. DM 00174]; KRI V, 552-553; Helck 2002, 335, 351.

O. Turin 1949+1946

See under Ramesses III documents.

Date: Year 1, Maybe year 1 of Ramesses IV in view of the announcement of the death of the king.

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Černý 1936, 110-111; Helck 2002, 335 and 351; KRI V, 557-558; KRI VI, 880; recto unpublished except for a note in Černý Notebook 16.94.

O. Berlin P 12631

Deliveries of various commodities; duty roster; passing of guard posts and distribution of reward by the priest.

Date: Year 1, IV *šmw* day 1-epagomenal days.

Photo/facsimile:



Fig. 365 O. Berlin P 12631, recto A and B. After Deir el Medine online

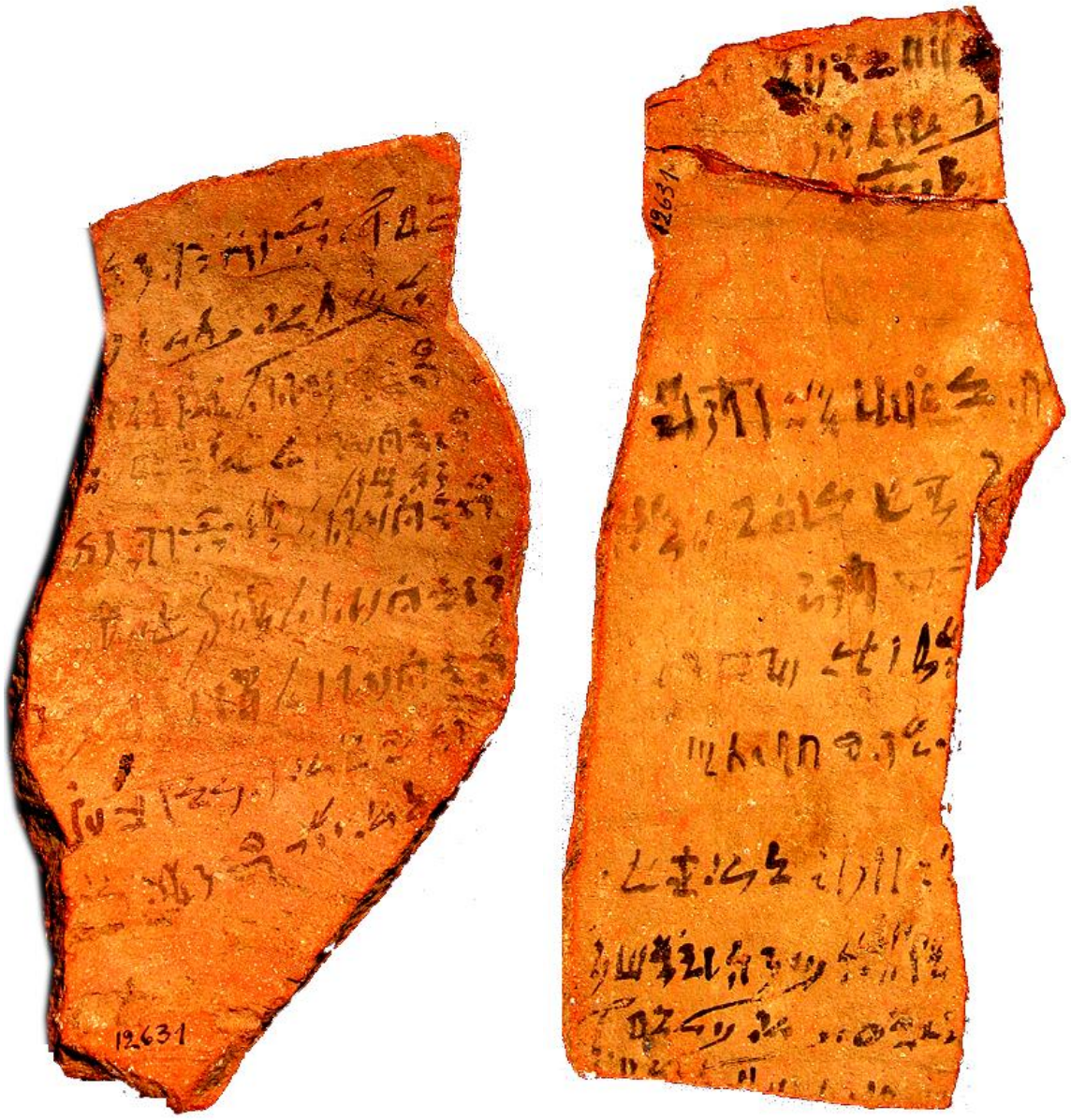


Fig. 366 O. Berlin P 12631, verso A and B. After Deir el Medine online

Transcription:

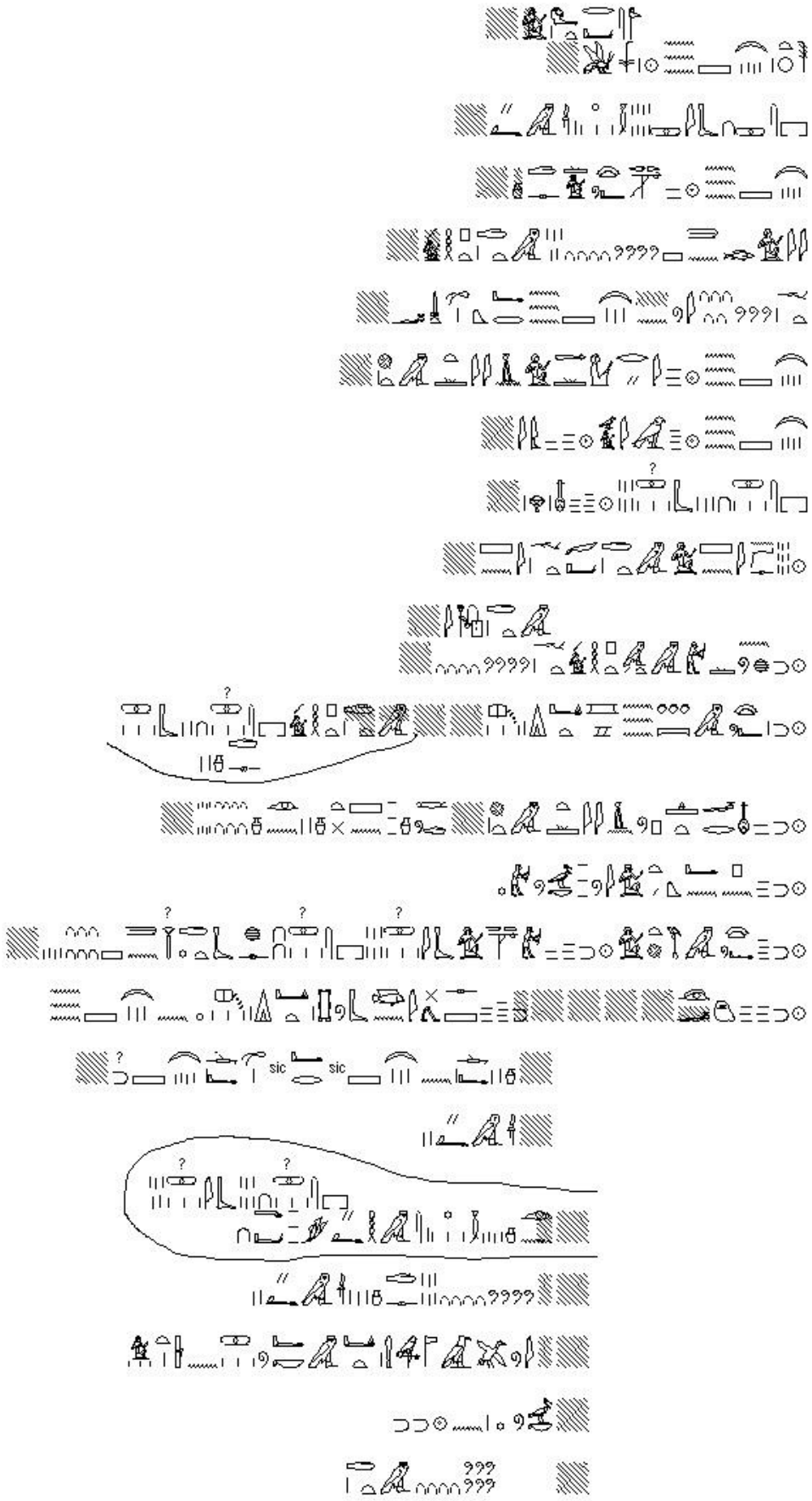


Fig. 367 O. Berlin P 12631, recto A and B. After Deir el Medine online

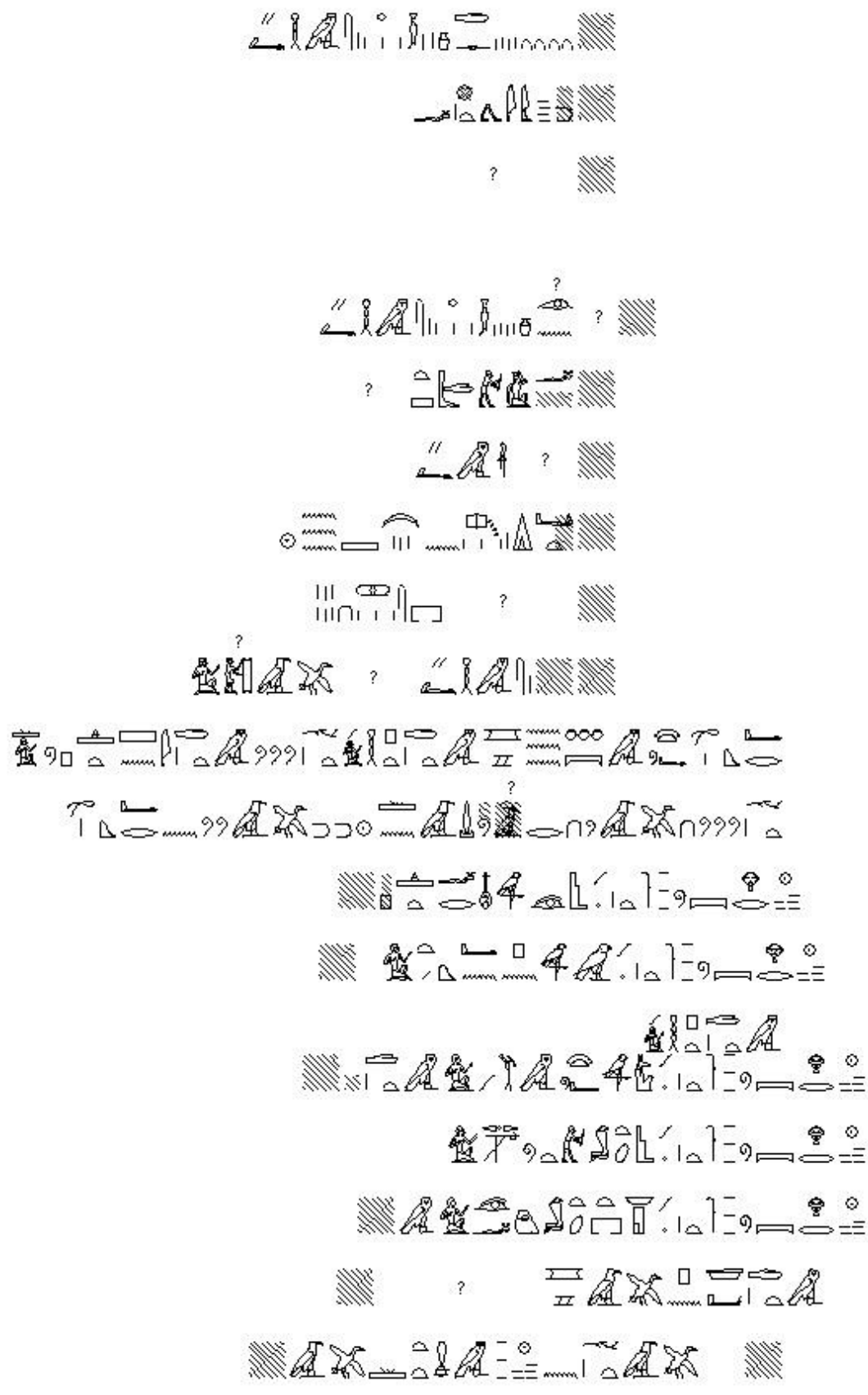


Fig. 368 O. Berlin P 12631, verso A and B. After Deir el Medine online

Translation:

RECTO A and B

1- Year 1, month IV of *šmw*, day 1, the king of Upper and Lower Egypt…(above the line: *Wsr-ḫ3.t*)

2- 10 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, 1 portion of dates, right side…

3- Month IV of *šmw*, day 2, *Mnw-ḫ‘*, x *ds*-jars...

4- …*y*(?), 445 *dbn* of fish from *Ptḥ-ms*…

5- Wood 350, for the month III of *šmw*, last day. His rest…

6- Month IV of *šmw*, day 3, *’Ir.y-‘3* brought from the city (Thebes)...

7- Month IV of *šmw*, day 4, *Ḥr-šri*, day 5 *ii*…

8- 13 *psn*-loaves, 6 *bit*-cakes, day 7, *Nfr-ḥr*…

9- Day 9, *Ns-’Imn*. From the woodcutter *’Imn-*…

10- Day 10, *Nḫw-m-Mw.t. Ptḥ-ms* wood 440…(above the line: from the scribe *’I*…

11- Day 11, *Ḫ‘-m-Nwn.* Giving the grain rations… from *Ptḥ-ms*12 *psn*-loaves, x *bit*-cakes, 2 *ds*-jars

12- Day 12, *Nfr-ḥtp*. Brought from the city (Thebes)...2 *mn.t*-jars, which makes 78 jars…

13- Day 13, *Pn-‘nq.t.* They worked.

14- Day 14, *Ḫ‘-m-W3s.t,* day 15, *Nḫt-Mnw,* 6 *bit*-cakes, 20 *psn*-loaves. Fresh blue pigment (made from lapis lazuli), 64 *dbn*…

15- Day 16, *Ršw-ptr=f*… Day 17, passing the guard posts. Delivery of grain ration for the month III of *šmw*…

16- …2 jars, one for the month III of *šmw* last day, and one for the month IV of *šmw* day 10…

17-…right side 2…

18- …which makes 4 jars, 1 portion of dates, left side, 10 portions of vegetables, 16 *psn*-loaves, 5 *bit*-cakes

19- …446, 3 *ds*-jars, right side, 2

20-…the priest gives rewards to the gang

21-…1 quota for day 20

22-…640 from…

VERSO A and B

1-…44, 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, left side

2-…14, *’Ii-r-niw.t=f.*

3- Traces

4- …which makes 4 jars, 1 portion of dates, left side

5-…carrying bricks

6-…left side

7- Giving the grain rations for the month III of *šmw*

8-…16 *psn*-loaves

9-…left side ? the potter

10- Last day, *Ḥᶜ-m-Nwn.* From *Ptḥ-ms* wood 300, from *Ỉmn-ḥtp*

11- wood 310. The 110 for the rest for day 20, the 200 for the last day

12- Epagomenal day of the birth of Osiris, *Nfr-ḥtp*…

13- Epagomenal day of the birth of Horus, *Pn-ᶜnq.t*…

14- Epagomenal day of the birth of Seth, *Ḥᶜ-m-W3s.t.* From… from *Ptḥ-ms*

15- Epagomenal day of the birth of Isis, *Nḫt-Mnw*

16- Epagomenal day of the birth of Nephtys, *Ršw-ptr=f* . From…

17- From the door keeper *Pn-p3-ỉw*…

18- …the wood for the epagomenal, likewise the…

Provenance: Deir el-Medina. Excavation Möller 1911.

Bibliography: Deir el Medine online; Černý, Notebook 32.51-6; Gutgessel, 1983, 41; Helck 2002, 352f.

O. DM 40+O.Strasbourg H. 042

Delivery of various commodities; duty roster; arrival by a royal [butler (?)]; the funeral reaches the great field; the juniors are appointed; a burial takes place; the gang rests and receives rewards; some *sr.w* arrive to deliver silver to gang at the gatehouse.

Date: Year 1, I *3ḫ.t* day 1 (O. Strasbourg H 42, 2); I *3ḫ.t* day 3-30 (O. DM 40); epagomenal days (O. DM 40).

Photo/facsimile:

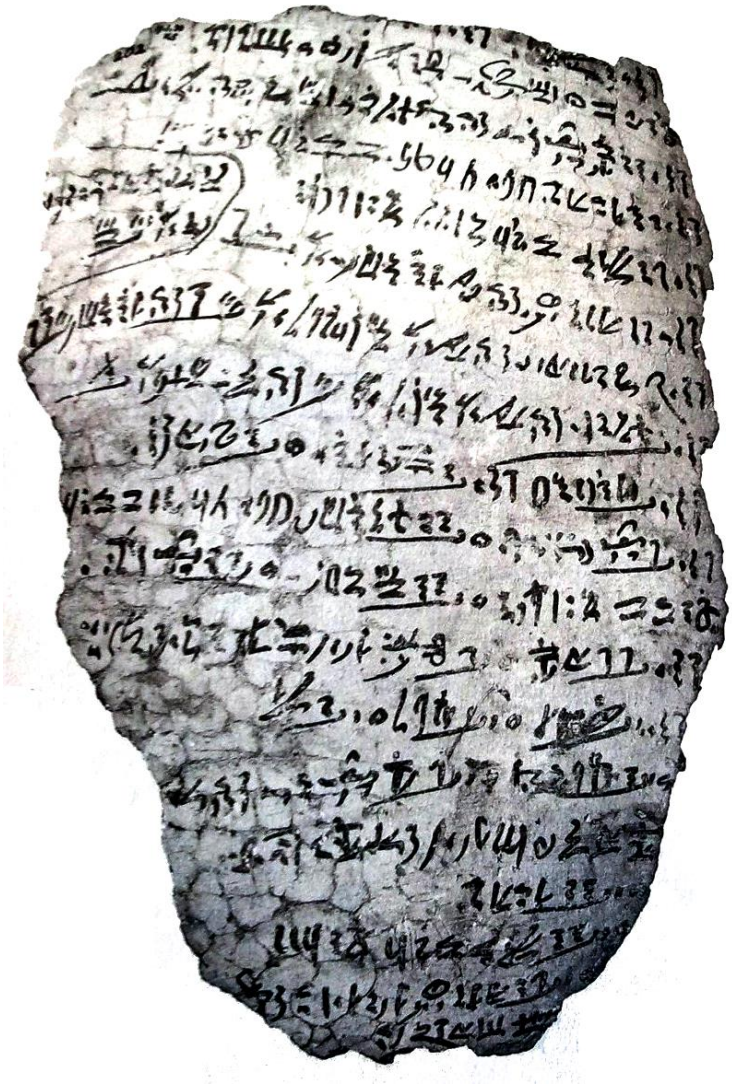


Fig. 369 O. DM 40, recto. After Černý 1935a, pl. 22 A

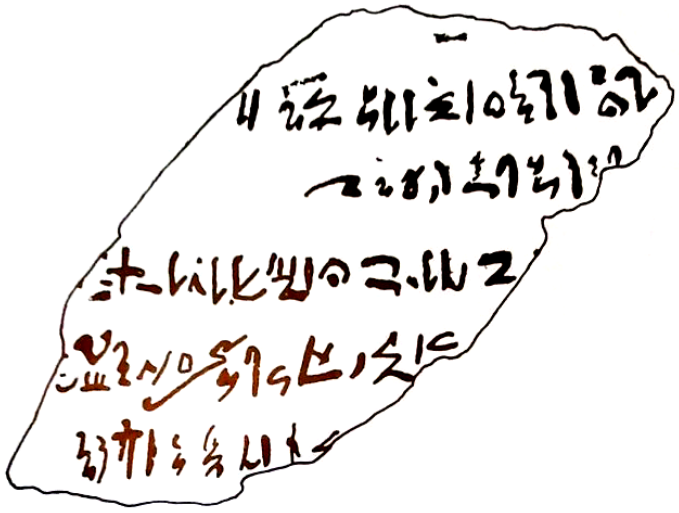


Fig. 370 O. H. 042. After Koenig 1997, 3, pls. 13

Transcription:

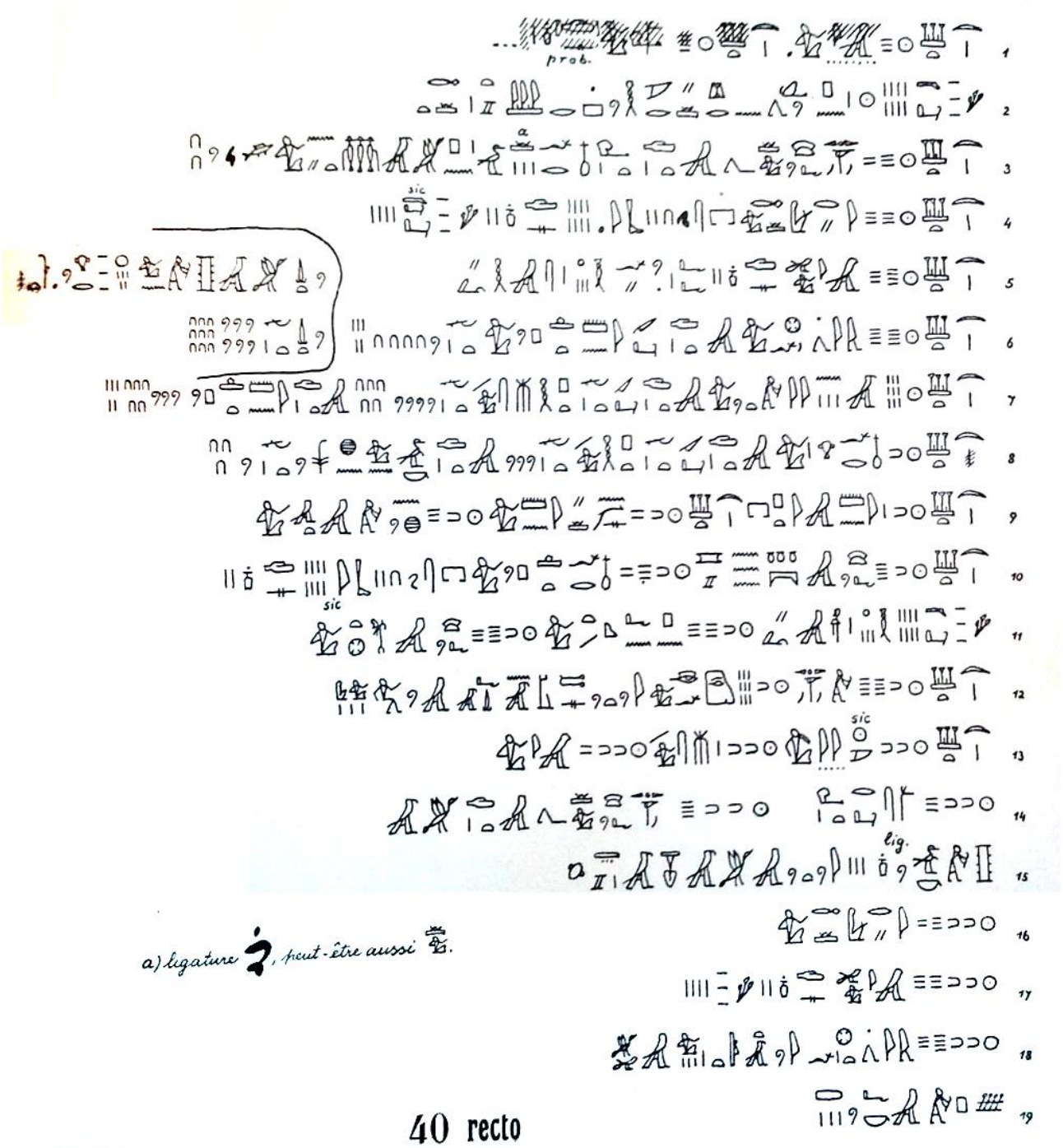


Fig. 371 O.DM 40, recto. After Černý 1935a, pl. 22

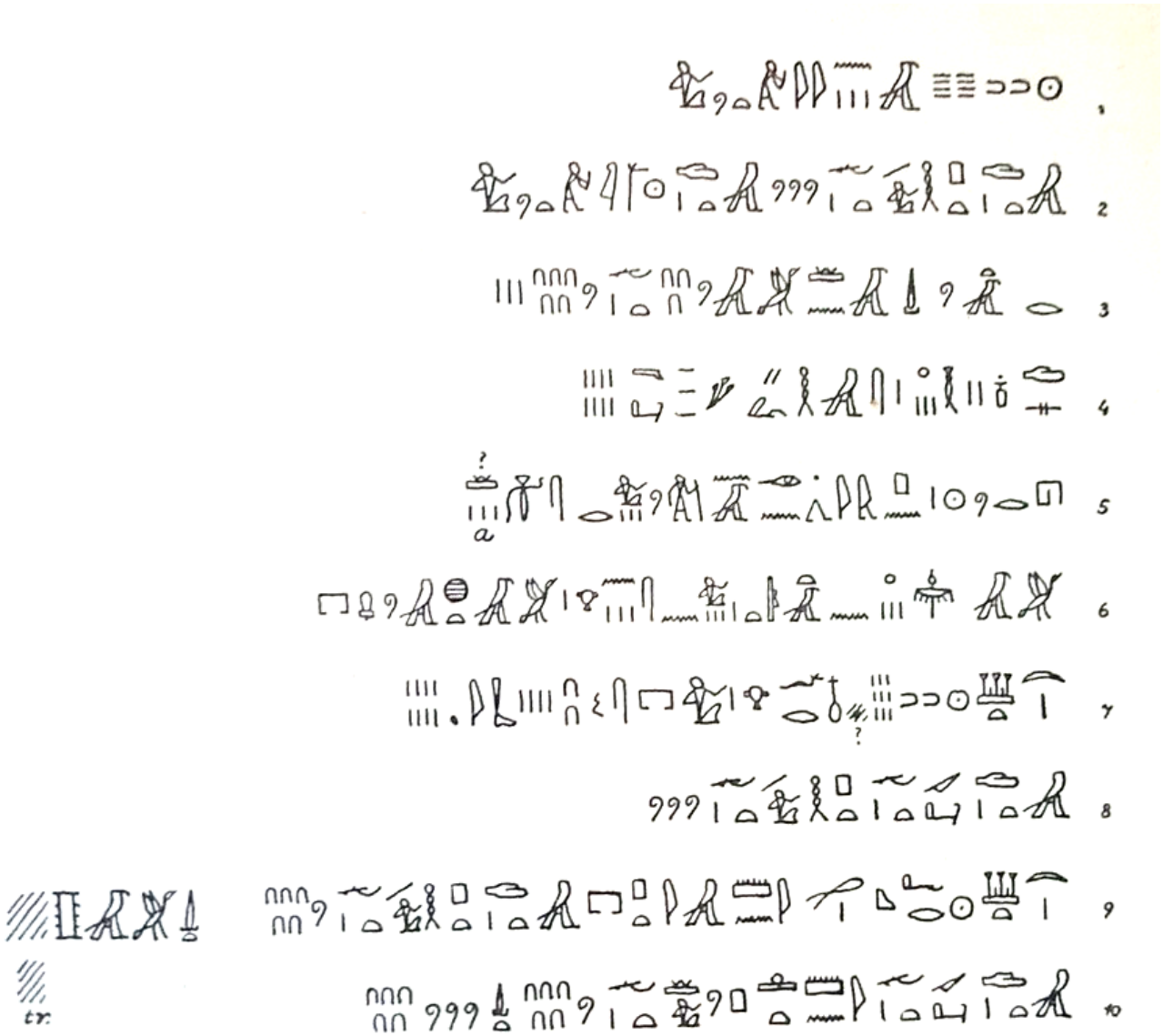


Fig. 372 O DM 40, verso. After Černý 1935a, pl. 23

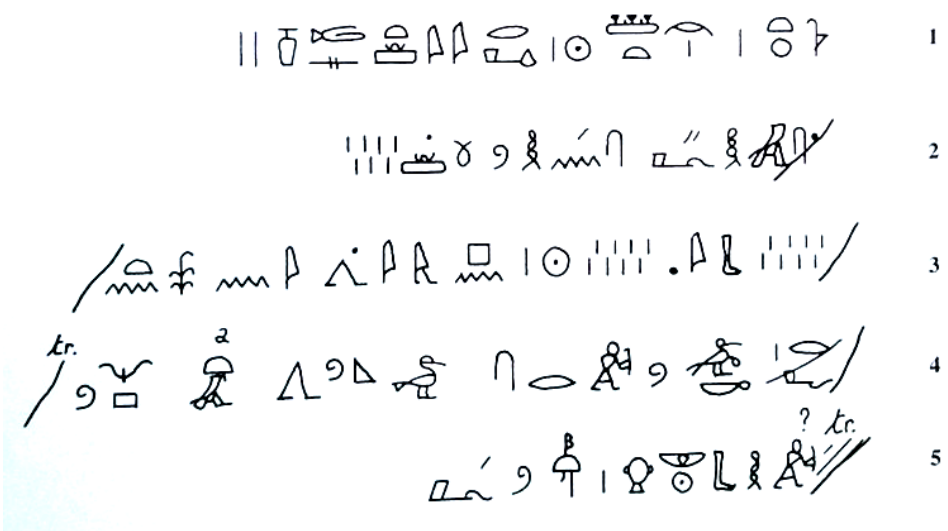


Fig. 373 O. H. 042. After Koenig 1997, 3, pls. 13

Translation:

RECTO

O.DM 40

1- Month I of *ꜣḫ.t*, day 3, *Ḥrỉ*. Month I of *ꜣḫ.t*, day 4, *Wsr-ḥꜣ.t*, 1 *ds*-jar...

2- 8 portions of vegetables; on this day the burial equipment arrived at the Great Field (Valley of Kings).

3- Month I of *ꜣḫ.t*, day 5, *Mnw-ḫ*ˁ. Delivered from *Ḥꜣ.t-nfr.w* son of *Pn-Pꜣ-ḫnty*, fish: 120

4- Month I of *ꜣḫ.t*, day 6, *ỉr.y-*ˁꜣ. 12 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, 2 *ds*-jars, 4 portions of vegetables.

5- Month I of *ꜣḫ.t*, day 7, *Ḥr-šrỉ*. 2 *ds*-jars, in his hands, 1 portion of dates, left side.

6- Month I of *ꜣḫ.t*, day 8, *ỉỉ-r-niw.t=f*. From the woodcutter *ỉmn-ḥtp*, wood 145.

(written to the left and separated by a line: rest of the potter for the epagomenal day, rest wood 690)

7- Month I of *ꜣḫ.t*, day 9, *ꜣny-nḫt*. From the woodcutter *Ptḥ-ms* wood 450. From *ỉmn-ḥtp* 355.

8- Month I of *ꜣḫ.t*, day 10, *Nfr-ḥr*. From the woodcutter *Ptḥ-ms* wood 300, from *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 130.

9- Month I of *ꜣḫ.t*, day 11, *ỉmn-m-ỉp.t*. Month I of *ꜣḫ.t*, day 12, *Ns-ỉmn*. Day 13, *Nḫw-m-Mw.t*.

10- Month I of *ꜣḫ.t*, day 14, *Ḫ*ˁ*-m-Nwn*. Day 15, *Nfr-ḥtp*. 12 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, 2 *ds*-jars

11- 8 portions of vegetables, 1 portion of dates, right side. Day 16, *Pn-*ˁ*nq.t*. Day 17, *Ḫ*ˁ*-m-Wꜣs.t*.

12- Month I of *ꜣḫ.t*, day 18, *Nḫt.Mnw*, day 19, *Ršw-ptr=f*, the juniors are appointed.

13- Month I of *ꜣḫ.t*, day 20, *R*ˁ*-mry*. Day 21, *Ms*. Day 22, *Ḥrỉ*.

14- Day 23, *Wsr-ḥꜣ.t*. Day 24, *Mnw-ḫ*ˁ. Delivered from the

15- potter 3 quota. They were at the funeral.

16- Day 25, *ỉr.y-*ˁꜣ.

17- Day 26, *Ḥr-šrỉ*. 2 *ds*-jars, 4 vegetables.

18- Day 27, *ỉỉ-r-niw.t=f*. The gang did not work.

19- Receiving rewards.

O Strasbourg H. 042

1- Traces

2- Year 1, month I of *ꜣḫ.t*, day 1, giving 2 *ds*-jars

3- left side, 7 portions of vegetables

4- …8, 8 *bit*-cakes. On this day the royal (butler?scribe?) came

5- …to the work site to let enter the work(?)…

6- …feast for the right side.

VERSO

O.DM 40

1- Day 28, *ȝny-nḫt.*

2- From *Ptḥ-ms* wood 300, from *Wsr-mȝʿ.t-Rʿ-nḫt*

3- for the rest of the 130, wood 153

4- 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, left side, 8 portions of vegetables.

5- On this day arrival by the *sr.w* to deliver

6- silver to the gang at the gatehouse

7- Day 2, *Nfr-ḥr.* 24 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes,

8- From the woodcutter *Ptḥ-ms* wood 300

9- Month I of *ȝḫ.t*, last day, *Ỉmn-m-Ỉp.t.* From *Ptḥ-ms* wood 150. Rest of the potter…

10- From the woodcutter *Ỉmn-ḥtp* wood 150, rest 350.

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.); mark: 19.1.30 KS (19-01-1930)

Bibliography: Černý 1935a, 10, pls. 22-22 A and 23; KRI VI, 106 and 107 and VII, 329 and 330; McDowell 1999, 225 no. 174, Koenig 1997, 3, pls. 13 and 105; Helck 2002, 354-355.

O. DM 41+ O.Berlin P 12626

Delivery of various commodities; duty roster; the royal scribe *Ḥri* arrives in connection with the rewards for the gang.

Date: Year 1, II *ȝḫ.t* day 1-17, 18-30.

Photo/facsimile:



Fig. 374 O. Berlin P 12626, recto. After Deir el Medine online



Fig. 375 O. Berlin P 12626, verso. After Deir el Medine online

Transcription:

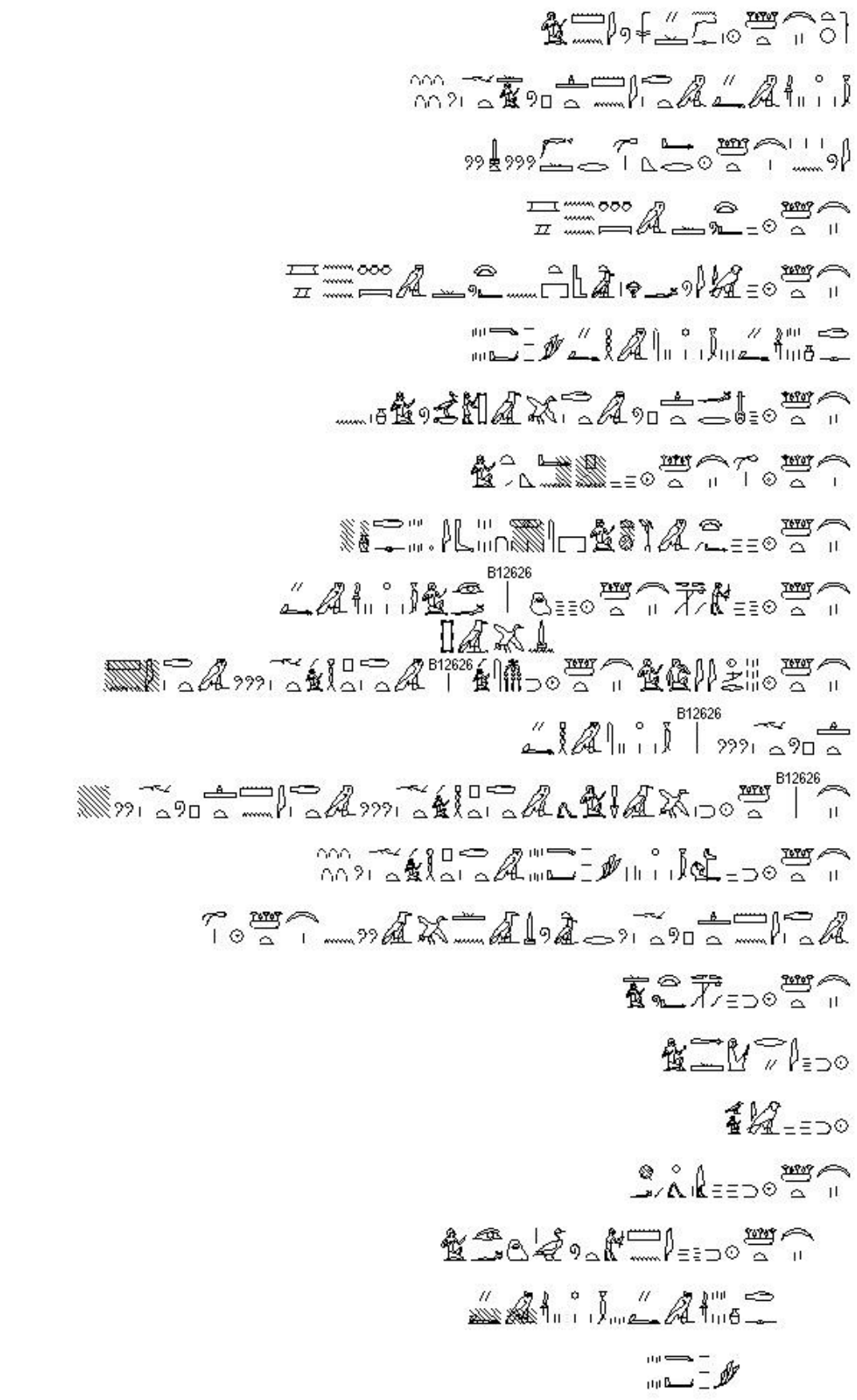


Fig. 376 O. Berlin P 12626+O DM 41, recto. After Deir el Medine online



Fig. 377 O. Berlin P 12626+O DM 41, verso. After Deir el Medine online

Translation:

RECTO

1- Year 1, month II of *3ḫ.t*, day 1, *Ns-Ỉmn*

2- 1 portion of dates, right side, from *Ỉmn-ḥtp* wood 150

3- for the month I of *ꜣḫ.t*, last day, complete 300, rest 200

4- Month II of *ꜣḫ.t*, day 2, *Ḫʿ-m-Nwn.*

5- Month II of *ꜣḫ.t*, day 3, *Ḥri*, he was in the place of *Ḫʿ-m-Nwn*

6- 7 ds-jars, right side 3, 1 portion of dates, left side, 8 portions of vegetables

7- Month II of *ꜣḫ.t*, day 4, *Nfr-ḥtp*. From the potter 1 quota

8- for the month 1 of *ꜣḫ.t,* last day, month II of *ꜣḫ.t*, day 5, *Pn-ʿnq.t*

9- Month II of *ꜣḫ.t*, day 6, *Ḫʿ-m-Wꜣs.t.* 16 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, x *ds*-jars

10- Month II of *ꜣḫ.t*, day 7, *Nḫt-Mnw*. Month II of *ꜣḫ.t*, day 8, *Rśw-ptr=f,* 1 portion of dates, right side

11- Month II of *ꜣḫ.t*, day 9, *Rʿ-mry.* Month II of *ꜣḫ.t*, day 10, *Ms*. (above the line: rest for the potter). From *Ptḥ-ms* wood 300, from *ʾImn-*

12- *-ḥtp* wood 300. 1 portion of dates, left side.

13- Month II of *ꜣḫ.t*, day 11, *Pꜣ-sn*. Delivered from *Ptḥ-ms* wood 300, from *ʾImn-ḥtp* wood 200…

14- Month II of *ꜣḫ.t*, day 12, *Wsr-ḥꜣ.t.* 2 portion of dates, 8 portions of vegetables, from *Ptḥ-ms* wood 150,

15- from *ʾImn-ḥtp* wood 100 for the rest of the 200 for the month I of *ꜣḫ.t*, last day.

16- Month II of *ꜣḫ.t*, day 13, *Mnw-ḫʿ.*

17- Day 14, *ʾIr.y-ʿꜣ.*

18- Day 15, *Ḥr-śri*

19- Month II of *ꜣḫ.t*, day 16, *ʾIi-r-niw.t=f*

20- Month II of *ꜣḫ.t*, day 17, *ʾImn-nḫt* son of *Rśw-ptr=f*

21- 7 *ds*-jars, right side 4, 1 portion of dates, right side.

22- 8 portions of vegetables

VERSO

1- Day 18, *Nb-nḫt.*

2- Day 19, *Wsḫ-nmt.t*. 1 portion of dates, left side…

3- From *Ptḥ-ms* wood 350, from *ʾImn-ḥtp*

4- wood 150, from *ʾImn-nḫt* wood 160…

5- Day 20, *Pn-Tꜣ-wr.t* son of *ʾImn-nḫt* 1 portion of dates…

6- 4 portions of vegetables. Day 21, *Nḫw-m-Mw.t* son of *ʾImn-ḫʿ,* 14 *psn*-loaves,

7- 10 *bit*-cakes, 240 *dbn* of fish, from *Nfr-ḥtp*…

8- Day 22, *ʾImn-nḫt* son of *Ḫʿ-m-Nwn*

9- Day 23, *ʾImn-nḫt* son of *Kꜣsꜣ*

10- Day 24, *Tꜣ* son of *Mꜣꜣ.n=i-nḫt=f.* The royal scribe *Ḥri* came to reward the gang

11- Day 25, *ʾImn-ḥtp* son of *ʾImn-nḫt*

12- Day 26, *Bꜣk-n-ʾImn,* from *Pꜣ-nśn.y* 440 *dbn* of fish

13- Day 27, *ꜣny-nḫt*

14- Day 28, *Nfr-ḥr*. 20 *psn*-loaves, 1 portion of dates, right side

15- Day 29, *ʾImn-m-ʾIp.t.* 1 portion of dates, left side…

16- 8 portions of vegetables, wood 300 from *Ptḥ-ms*

17- last day, from him wood 450.

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.); mark: 18.1.30 KS / 19.1.30 KS / 20.1.30 KS (18-01-1930, 19-01-1930 and 20-01-1930)

Bibliography: Deir el Medine online; Černý 1935a, 11, pl. 23-25; KRI VI, 107-109; Helck 2002, 355-356.

O. DM 42

Delivery of various commodities; duty roster; (the gang) is in the great field.

Date: **Year 1**, III *ʒḫ.t* day 1-21.

Photo/facsimile:

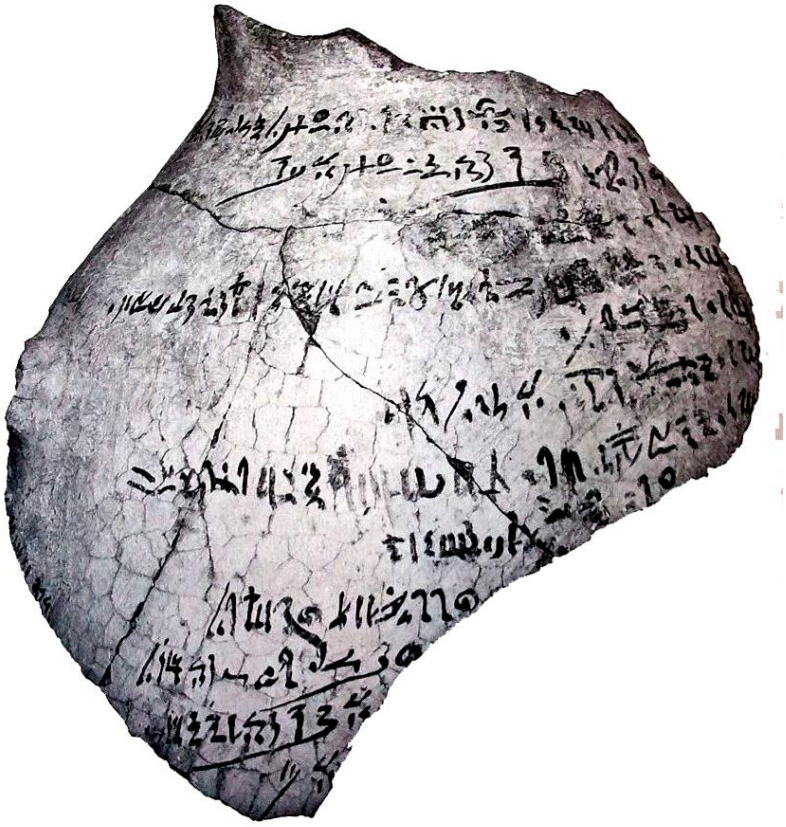


Fig. 378 O. DM 42, recto. After Černý 1935a, pl. 26 A

Transcription:

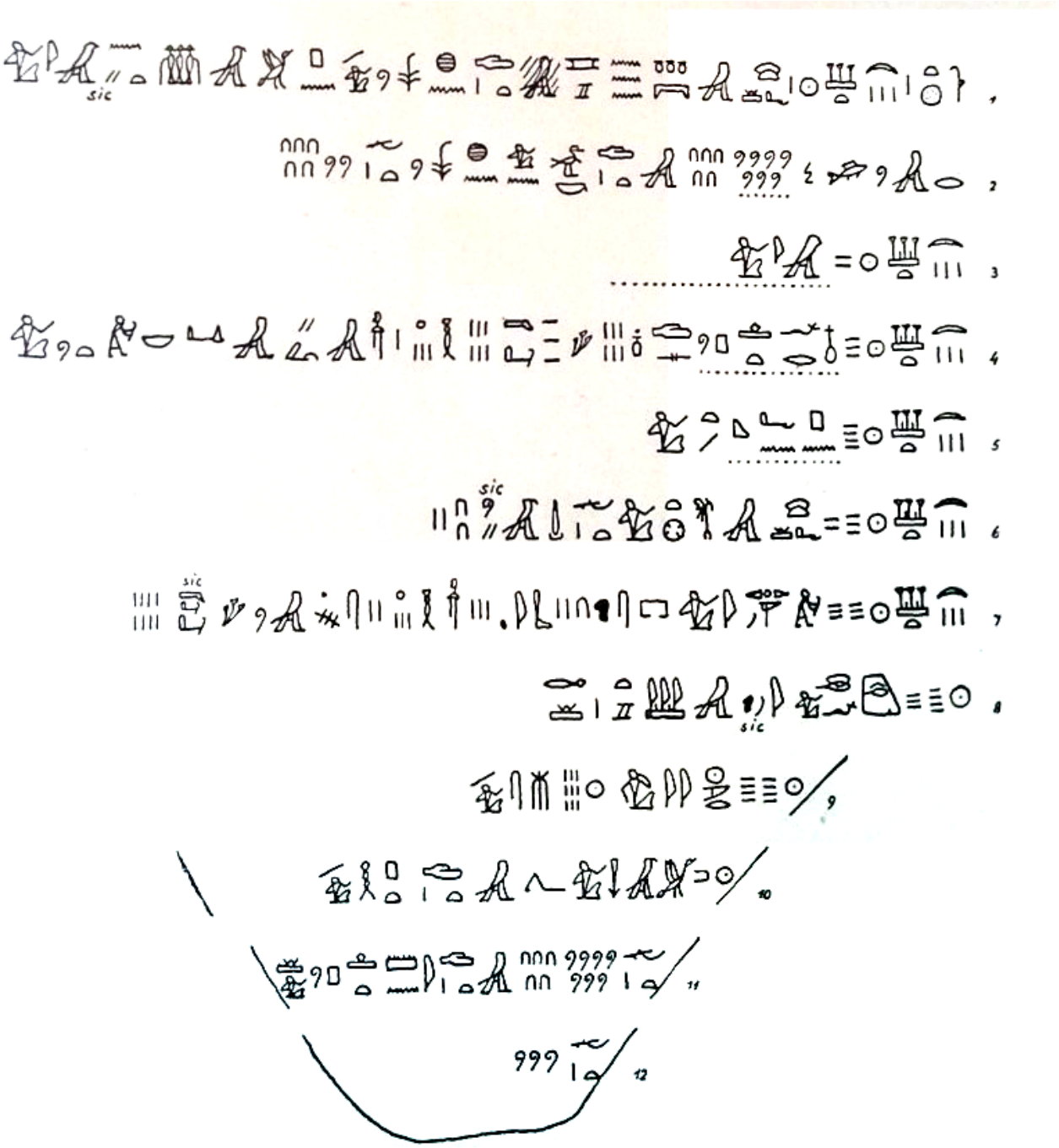


Fig. 379 O. DM 42, recto. After Černý 1935a, pl. 26

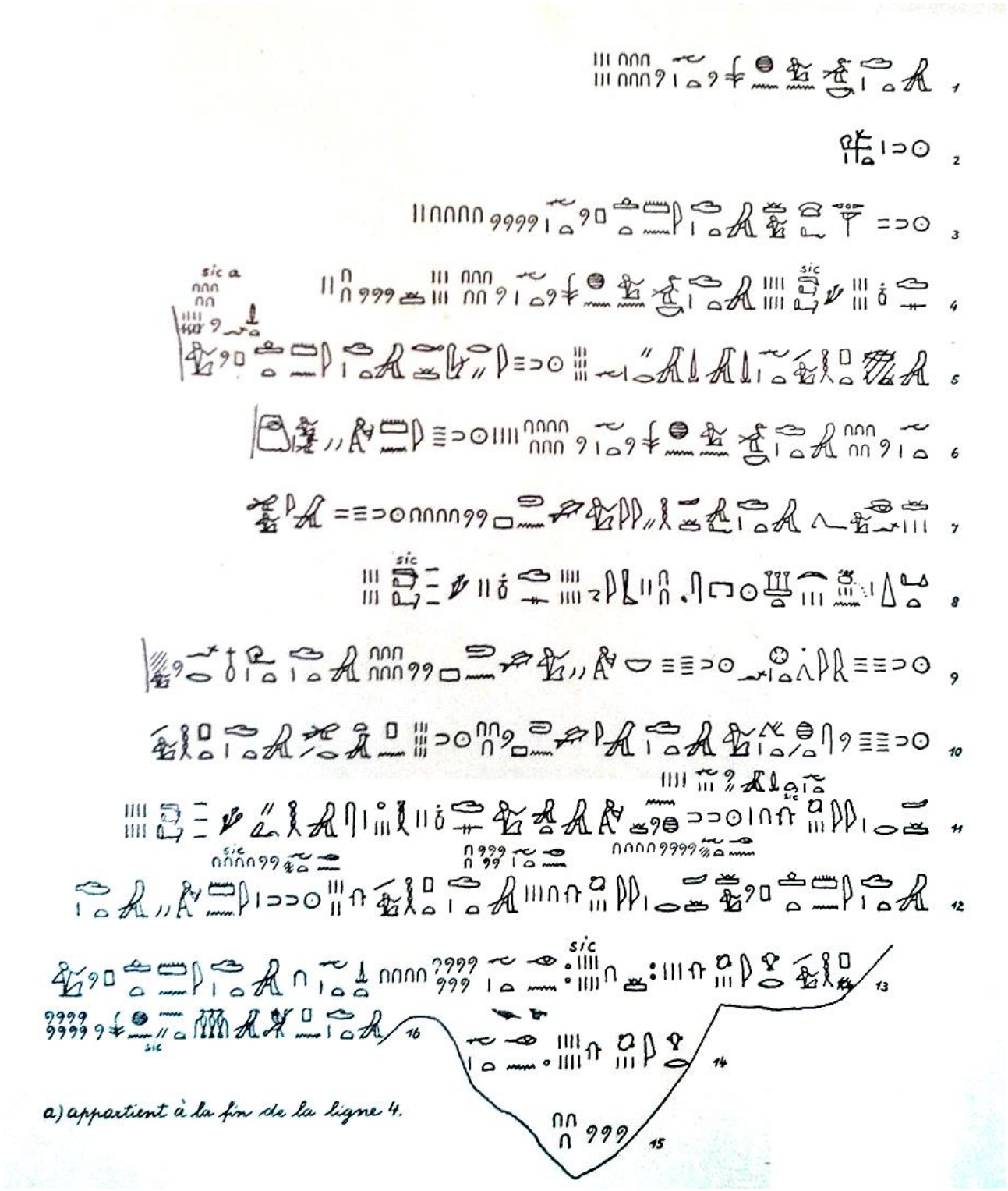


Fig. 380 O. DM 42, verso. After Černý 1935a, pl. 27

Translation:

RECTO

1- Year 1, month III of *3ḫ.t*, day 1, *Ḫr-m-Nwn,* from *Ḫnsw-ms, Pn-P3-ḫnty, Ḥri.*

2- fish 750 *dbn*, from *B3k-n-Ḫnsw* wood 250

3- Month III of *3ḫ.t*, day 2, *Ḥri.*

4- Month III of *ꜣḫ.t*, day 3, *Nfr-ḥtp*. 6 *ds*-jars, 6 portions of vegetables, 1 portion of dates, right side, from *Nb-nḫt*.

5- Month III of *ꜣḫ.t*, day 4, *Pn-ʿnq.t.*

6- Month III of *ꜣḫ.t*, day 5, *Ḫʿ-m-Wꜣs.t.* Wood rest, 22.

7- Month III of *ꜣḫ.t*, day 6, *Nḫt-Mnw*. 12 *psn*-loaves, 3 *bit*-cakes, right side, 2 portions of dates, 8 portions of vegetables.

8- Day 7, *Rśw-ptr=f.* They were in the Great Field (Valley of Kings).

9- Day 8, *Rʿ-mry*, day 9, *Ms*.

10- Day 10, *Pꜣ-sn.* Delivered from *Ptḥ-ms*

11- wood 750, from *ʾImn-ḥtp*

12- wood 300

VERSO

1- From *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 166.

2- Day 11, *Wsr-ḥꜣ.t.*

3- Day 12, *Mnw-ḫʿ*. From *ʾImn-ḥtp* wood 442.

4- 6 *ds*-jars, 8 portions of vegetables, from *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 156. Total 322.

5- From *Ptḥ-ms* firewood 9. Day 13, *ʾIr.y-ʿꜣ.* From *ʾImn-ḥtp*, (above the line: his rest 154)

6- wood 150, from *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 174. Day 14, *ʾImn-nḫt* son of *Rśw-ptr=f*

7- Delivered from *Mḥ.y* 240 *dbn* of fish. Day 15 *Ḥr-śrỉ.*

8- Giving the grain rations for the month III of *ꜣḫ.t*, 22 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, 2 *ds*-jars, 6 portions of vegetables.

9- Day 16, *ʾIi-r-niw.t=f*. Day 17, *Nb-nḫt.* 260 *dbn* of fish from *Ḥꜣ.t-nfr.w.*

10- Day 18, *Wsḫ-nmt.t.* From *Ḥrỉ* 130 *dbn* of fish. Day 19, *Pn-Tꜣ-wr.t.* From *Ptḥ-ms* (below the line: wood, rest 4)

11- Dung 11 sacks. Day 20, *Nḫw-m-Mw.t.* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, left side, 8 portions of vegetables. (below the line: which makes wood 440, which makes wood 520, which makes wood 240).

12- From *ʾImn-ḥtp* dung 13 sacks, from *Ptḥ-ms* 5 sacks. Day 21, *ʾImn-nḫt*. From

13- *Ptḥ-ms* dung 3 sacks 2 oipe, total 18 and 2 oipe, which makes wood 740, rest wood 10, from *ʾImn-ḥtp*

14- dung 8 sacks, which makes wood

15- 330

16- From *Pn-Pꜣ-ḫnty, Ḫnsw-ms* 800.

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.); mark: 20.1.30 KS

Bibliography: Černý 1935a, 11, pl. 26-26 A, pl. 27; KRI VI, 109-110; Helck 2002, 357-358.

O. DM 43

Delivery of various commodities; duty roster.

Date: Year 1, IV *3ḫ.t* day 1-9, 10, 11, 14; 5-6, 7-17; I *pr.t* day 10; IV *3ḫ.t*; I *pr.t*

Photo/facsimile:



Fig. 381 O. DM 43, recto. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/



Fig. 382 O. DM 43, verso. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

Transcription:

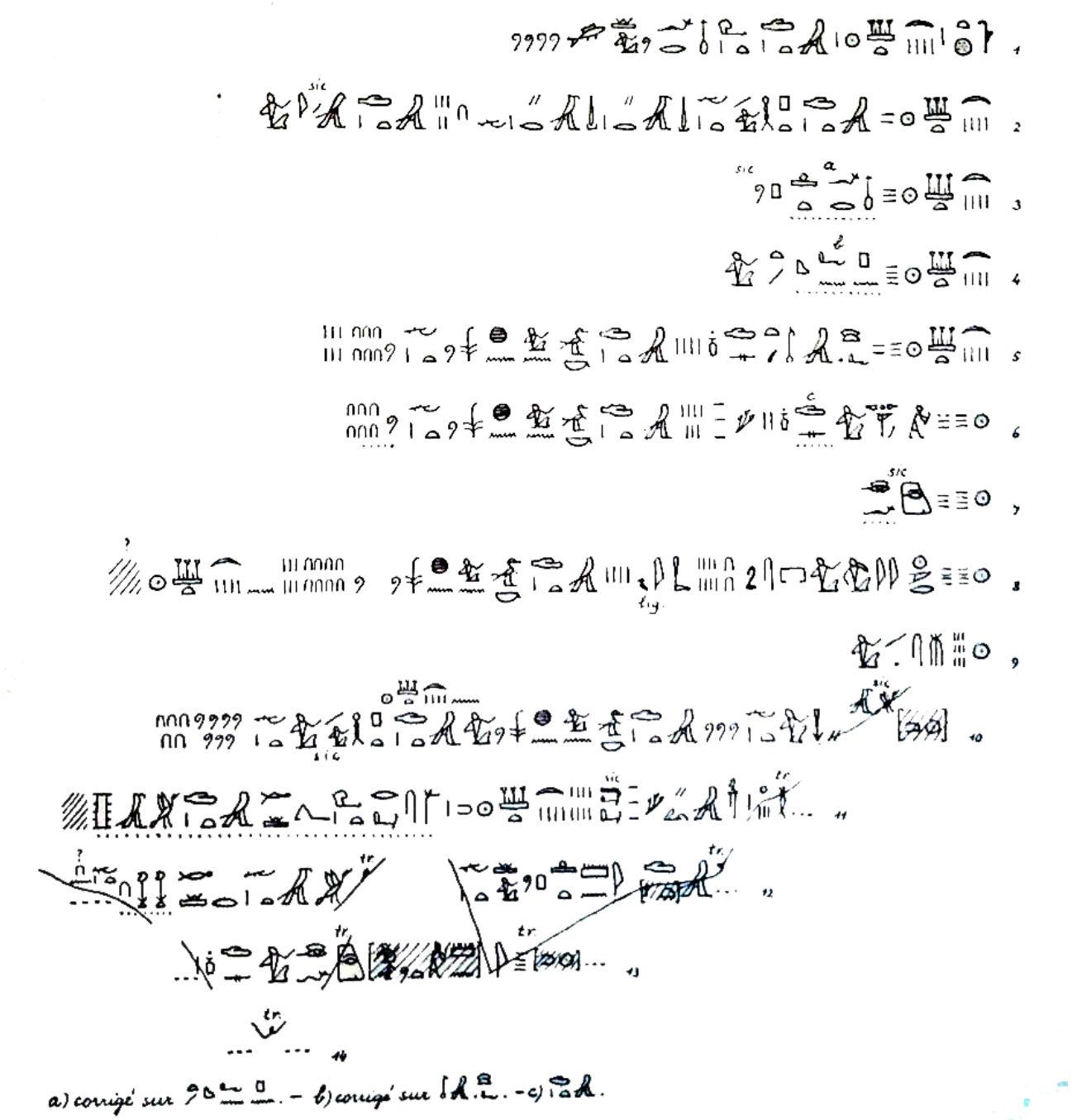


Fig. 383 O. DM 43, recto. After Černý 1935a, pl. 28

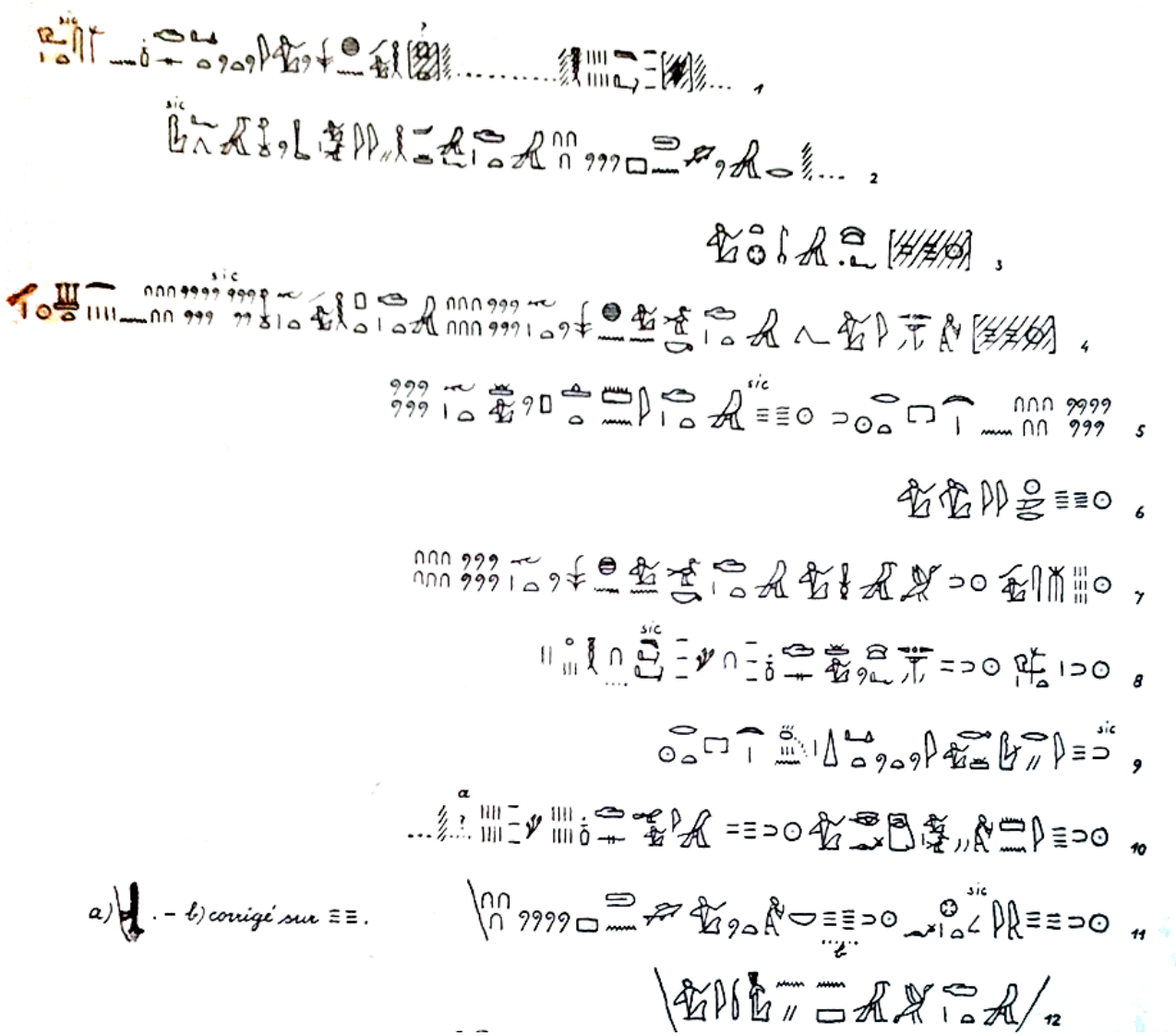


Fig. 384 O. DM 43, verso. After Černý 1935a, pl. 29

Translation:

RECTO

1- Year 1, month IV of *ꜣḫ.t,* day 1. From *ḥꜣ.t-nfr.w* 400 *dbn* of fish.

2- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 2. From *Ptḥ-ms*, firewood 15, from *Ḥri*

3- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 3, *Nfr-ḥtp.*

4- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 4, *Pn-ʿnq.t.*

5- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 5, *Ḥʿ-m-Wꜣs.t.* 4 *ds*-jars. From *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 166.

6- Day 6, *Nḫt-Mnw*. 2 *ds*-jars, 7 vegetables, from *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 160.

7- Day 7, *Ršw-ptr=f.*

8- Day 8, *Rʿ-mry*. 28 *psn*-loaves, 4 *bit*-cakes. From *Bꜣk-n-Ḫnsw* 186 for the month IV of *ꜣḫ.t*…

9- Day 9, *Ms*.

10- Day 10, *Pꜣ-sn*. Wood 300 from *Bꜣk-n-Ḫnsw,* from *Ptḥ-ms*, wood 750 for the month IV of *ꜣḫ.t*…

11- 1 portion of dates, right side, 8 portions of vegetables. Month IV of *ꜣḫ.t,* day 11, *Wsr-ḥꜣ.t.* Delivered complete from the potter…

12- …from *Ỉmn-ḥtp* wood…*Pꜣ* wood to fulfill 2010 wood…?

13-…day 14, *Ỉmn-nḫt* son of *Ršw-ptr=f.* 1 *ds*-jar…

14- Traces

VERSO

1- …8 portions of vegetables…*Ptḥ-ms*, *Ḫns. ds*-jar was given to *Wsr-ḥꜣ.t*?

2- …fish 330 *dbn* from *Mḥ.y* son of *Bw-ḫꜣʿ=f*

3- Day 5, *Ḫʿ-m-Wꜣs.t.*

4- Day 6, *Nḫt-Mnw*. Delivered from *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 660, from *Ptḥ-ms* wood 1500, 759, for the month IV of *ꜣḫ.t*, last day,

5- 750 for the month I of *pr.t* day 10, day 7?, from *Ỉmn-ḥtp* wood 600.

6- Day 8, *Rʿ-mry*.

7- Day 9, *Ms*. Day 10, *Pꜣ-sn*. From *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 660.

8- Day 11, *Wsr-ḥꜣ.t.* Day 12, *Mnw-ḫʿ*. 10 *ds*-jars, 10 portions of vegetables, 2 portions of dates.

9- Day 13 (sic), *Ỉr.y-ʿꜣ.* Giving the grain rations of the month I of *pr.t.*

10- Day 14, *Ỉmn-nḫt* son of *Ršw-ptr=f.* Day 15, *Ḥr-šrỉ*. 8 *ds*-jars, 8 portions of vegetables…

11- Day 16, *Ỉi-r-nỉw.t=f.* Day 17, *Nb-nḫt* 430 *dbn* of fish.

12- From *Pꜣ-nšn.y.*

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.); mark: 20.1.30 KS

Bibliography: Černý 1935a, 11, pl. 28-29; KRI VI, 110-111; Helck 2002, 358-359.

O. DM 47

Delivery of various commodities; duty roster.

Date: Year 1, I *pr.t* day 18-30 (?); II *pr.t* day 1 (?)-30; III *pr.t* day 1-4.

Photo/facsimile:

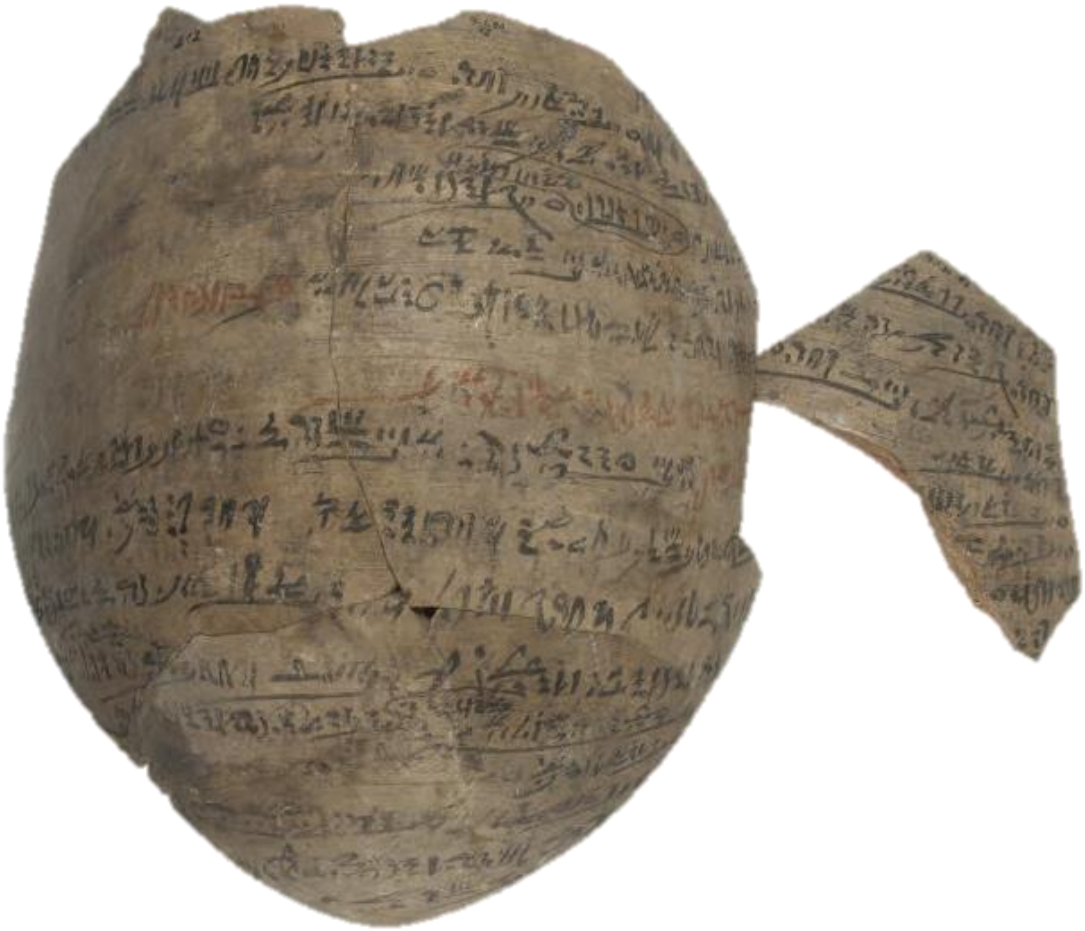


Fig. 385 O. DM 47, recto. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

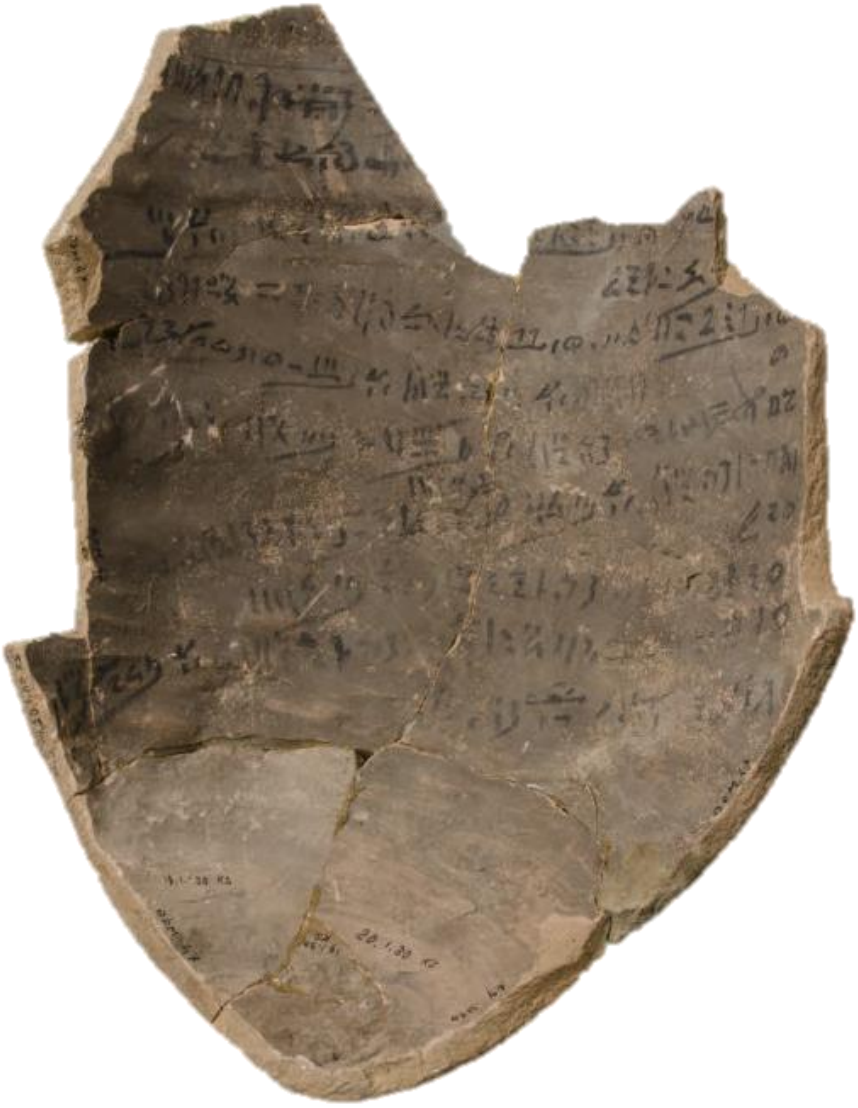


Fig. 386 O. DM 47, verso. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

Transcription:

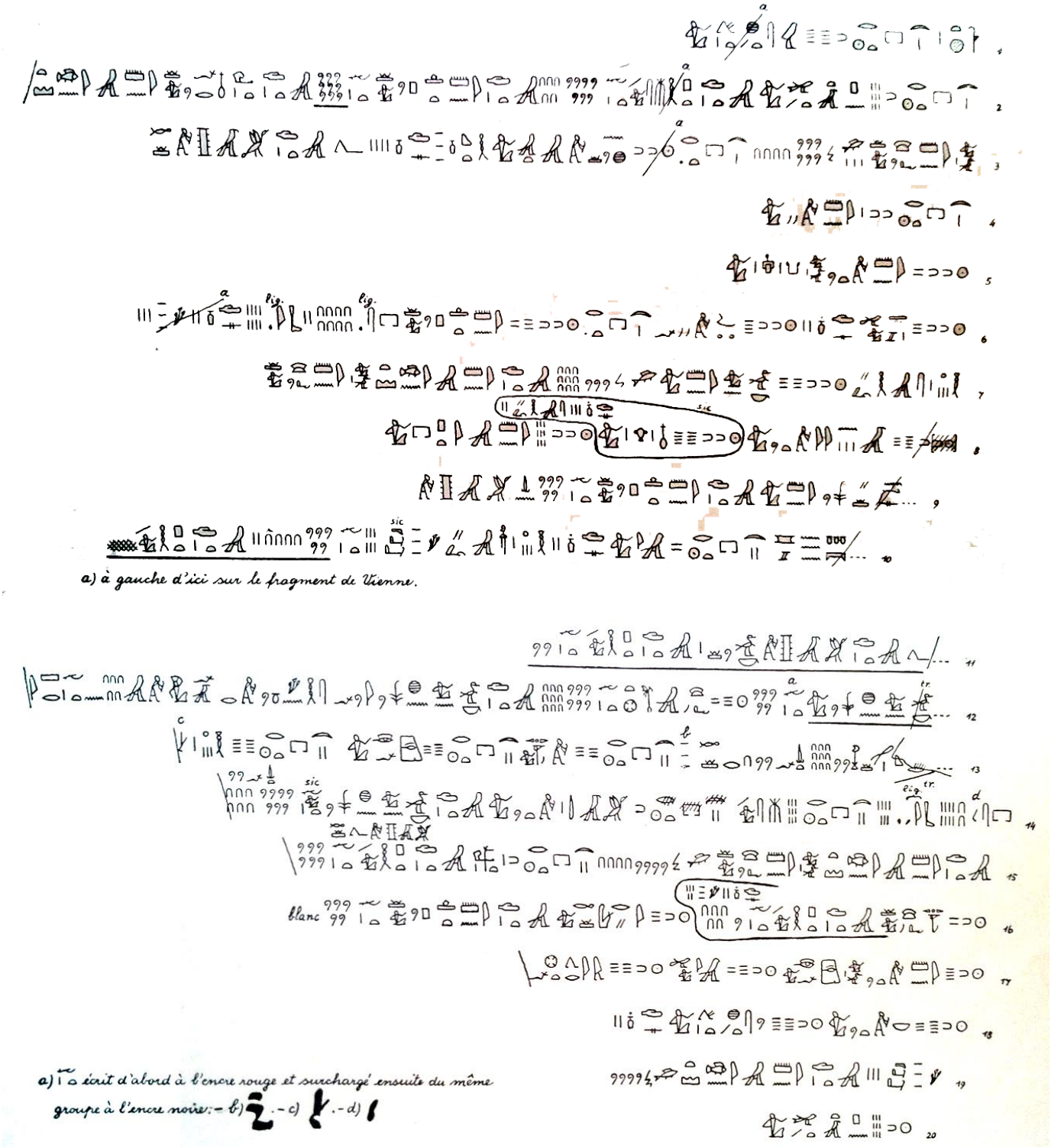


Fig. 387 O. DM 47, recto. After Černý 1935a, pl. 39-40

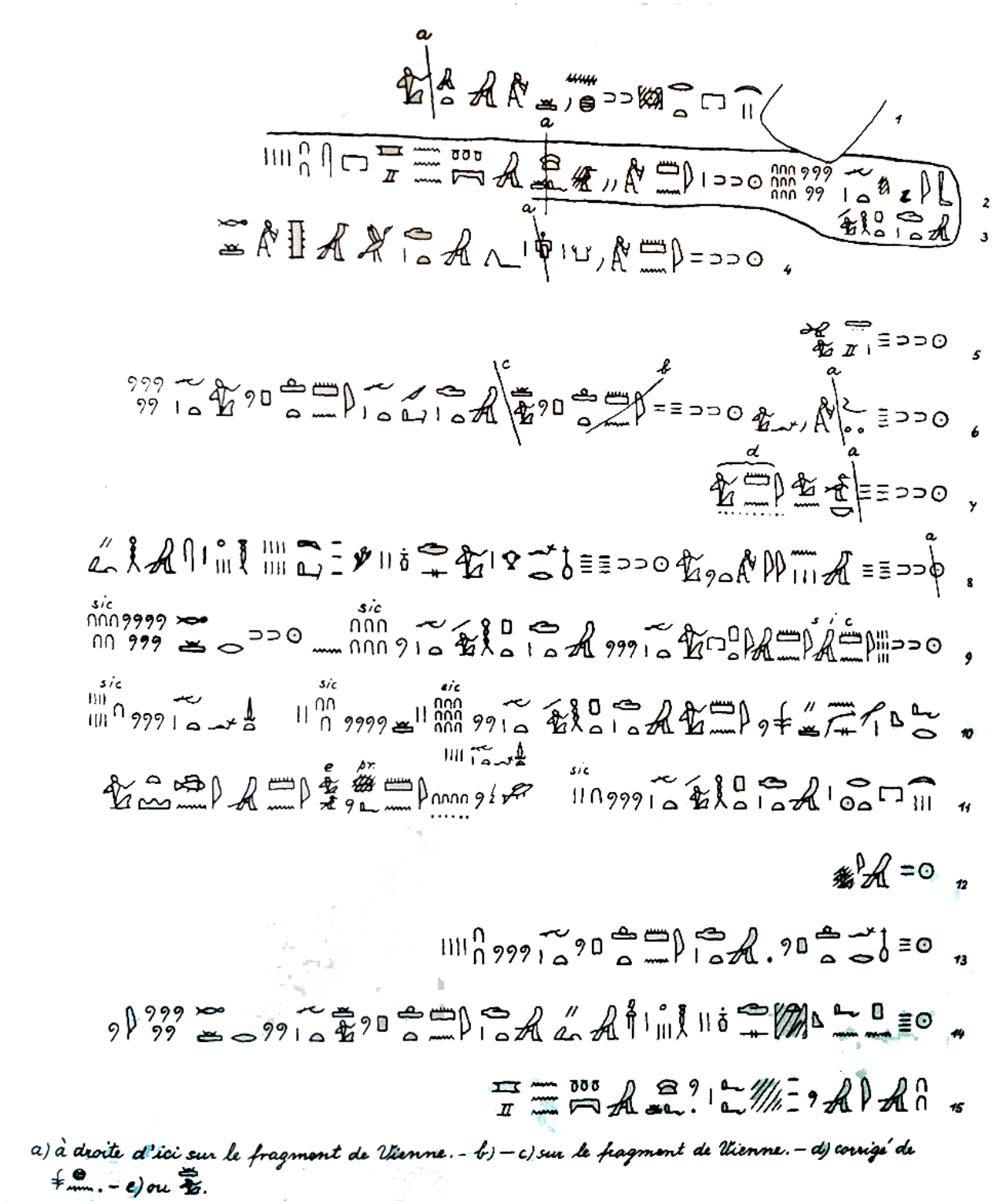


Fig. 388 O. DM 47, recto. After Černý 1935a, pl. 41

Translation:

RECTO

1- Year 1, month I of *pr.t*, day 18, *Wsḫ-nmt.t*

2- Month I of *pr.t*, day 19, *Pn-Ꜣ-wr.t.* From *Ptḥ-ms*, wood 750, from *Ỉmn-ḥtp*, wood 900, from *Ḥꜣ.t-nfr.w, Ỉmn-m-Ỉn.t*

3- son of *ỉmn-ḫ*ʿ 640 *dbn* of fish. Month I of *pr.t*, day 20, *Nḫw-m-Mw.t*, 4 *ds*-jars of beer. Delivered from the potter complete.

4- Month I of *pr.t*, day 21, *ỉmn-nḫt*.

5- Day 22, *ỉmn-nḫt* son of *K3s3.*

6- Day 23, *T3-šrỉ.* 2 *ds*-jars. Day 24, *M33.n=ỉ-nḫt=f.* Month I of *pr.t*, day 25, *ỉmn-ḥtp*, 82 *psn*-loaves, 8 *bỉt*-cakes, 2 *ds*-jars, 3 portions of vegetables.

7- 1 portion of dates, left side. Day 26, *B3k-n-ỉmn* 390 *dbn* of fish, from *ỉmn-m-ỉn.t* son of *ỉmn-ḫ*ʿ.

8- Day 27, *3ny-nḫt*. Day 28, *Nfr-ḥr*, 3 *ds*-jars, 2 left side. Day 29, *ỉmn-m-ỉp.t.*

9- *Ns-ỉmn*, from *ỉmn-ḥtp* wood 500, rest of the potter.

10- *Ḫ*ʿ*-m-Nwn.* Month II of *pr.t*, day 2, *Ḥrỉ*. 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side, 6 portions of vegetables, wood 542 from *Ptḥ-ms*.

11- Delivered from the potter 1 quota, from *Ptḥ-ms* wood 200.

12-… *B3k-n-Ḫnsw* wood 500. Day 5, *Ḫ*ʿ*-m-W3s.t.* Wood 690 from *B3k-n-Ḫnsw.* It was ordered to transport 50 wood…

13-…last day. Total: 1290, rest 210 to complete (for) month II of *pr.t* day 6, 1 portion of dates…

14- 28 *psn*-loaves, 7 *bỉt*-cakes. Month II of *pr.t*, day 9, *Ms*. Month II of *pr.t*, day 10, *P3-mdw-nḫt.* From *B3k-n-Ḫnsw* wood 760, rest 200.

15- From *ỉmn-m-ỉn.t* son of *ỉmn-ḫ*ʿ 440 dbn of fish. Month II of *pr.t*, day 11, *Wsr-ḥ3.t.* From *Ptḥ-ms* wood 600 (above the line: the potter, complete).

16- Day 12, *Mnw-ḫ*ʿ. From *Ptḥ-ms* wood 150, 2 *ds*-jars, 5 portions of vegetables. Day 13, *ỉr.y-*ʿ*3.* From *ỉmn-ḥtp* wood 500.

17- Day 14, *ỉmn-m-ỉn.t* son of *Ršw-ptr=f* . Day 15, *Ḥr-šrỉ.* Day 16, *ỉỉ-r-nỉw.t=f.*

18- Day 17, *Nb-nḫt.* Day 18, *Wsḫ-nmt.t,* 2 *ds*-jars,

19- 3 portions of vegetables, from *ỉmn-m-ỉn.t* 400 *dbn* of fish.

20- Day 19, *Pn-T3-wr.t.*

VERSO

1- Month II of pr.t, day 20, *Nḫw-m-Mw.t*.

2- 10 *bỉt*-cakes, wood 590. Day 21, *ỉmn-nḫt* son of *Ḫ*ʿ*-m-Nwn,* 24 *psn*-loaves.

3- From *Ptḥ-ms*.

4- Day 22, *ỉmn-nḫt* son of *K3s3.* Delivered from the potter, complete.

5- Day 23, *T3-šrỉ.*

6- Day 24, *M33.n=ỉ-nḫt=f.* Day 25, *ỉmn-ḥtp*, from the wood cutter *ỉmn-ḥtp* wood 500.

7- Day 26, *B3k-n-ỉmn.*

8- Day 27, *3ny-nḫt*. Day 28, *Nfr-ḥr*, 2 *ds*-jars, 8 portions of vegetables, 1 portion of dates, left side.

9- Day 29, *ỉmn-m-ỉp.t* wood 300, from *Ptḥ-ms* wood 160 for day 20 to complete 750.

10- Last day, *Ns-ỉmn*. From *Ptḥ-ms* wood 292 (below the line: his rest wood 4), total 432. His rest wood 318.

11- Month III of *pr.t,* day 1. From *Ptḥ-ms* wood 312. 400 *dbn* of fish, of *ỉmn-ḫʿ* son of *ỉmn-m-ỉn.t.*

12- Day 2, *Ḥri.*

13- Day 3, *Nfr-ḥtp*. From *ỉmn-ḥtp*, wood 324.

14- Day 4, *Pn-ʿnq.t.* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side. From *ỉmn-ḥtp* wood 200 to complete 500,

15- of which 20 in the hands of *Ḫʿ-m-Nwn.*

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.); mark: 19.1.30 KS / 20.1.30 KS (19-01-1930 and 20-01-1930)

Bibliography: Černý 1935a, 13, pl. 39-41; KRI VI, 111-113; Helck 2002, 360-361.

O. Berlin P 12641+12628

Deliveries of various commodities, including the work (*bȝk.w*) of the potter, duty roster.

Date: Year 1, III *pr.t* day 1-4, 11-30.

Photo/facsimile:



Fig. 389 O. Berlin P 12641, recto. After Deir el Medine online



Fig. 390 O. Berlin P 12628, recto. After Deir el Medine online

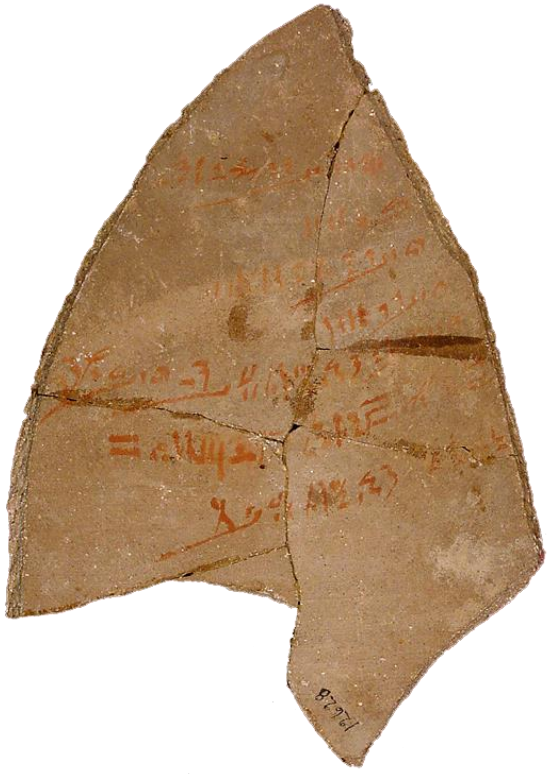


Fig. 391 O. Berlin P 12628, verso. After Deir el Medine online

Transcription:

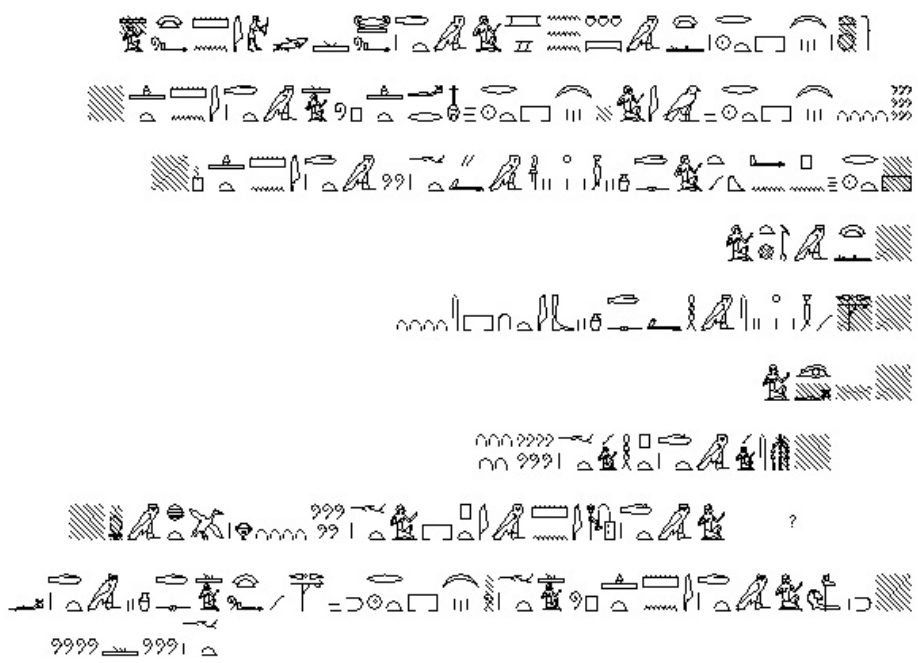


Fig. 392 O. Berlin P 12641, recto. After Deir el Medine online

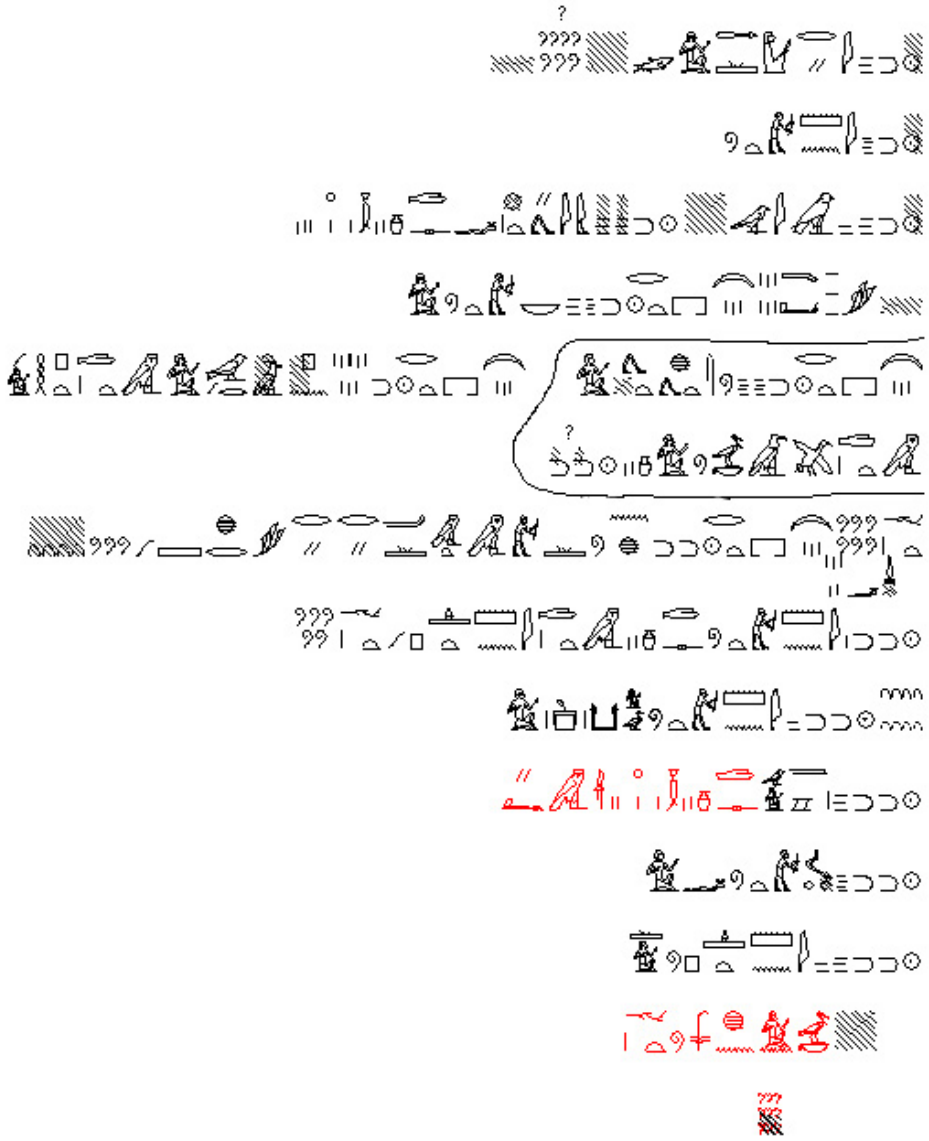


Fig. 393 O. Berlin P 12628, recto. After Deir el Medine online



Fig. 394 O. Berlin P 12628, verso. After Deir el Medine online

Translation:

RECTO

1- Year 1, month III of *pr.t*, day 1, *Ḫʿ-m-Nwn.* From the fisherman *ỉmn-ḫʿ*

2- …940. Month III of *pr.t*, day 2, *Ḥrỉ*. Month III of *pr.t*, day 3, *Nfr-ḥtp*, from *ỉmn-ḥtp*…

3-…*pr.t,* day 4, *Pn-ʿnq.t.* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side, wood 200 from *ỉmn-ḥtp*…

4- … *Ḫʿ-m-Wꜣs.t*

5- [*Nḫt*]-*Mnw,* 1 portion of dates, left side, 2 *ds*-jars, 10 *bit*-cakes, 40 *psn*-loaves.

6- [*Ršw-*]*ptr=f*

7- …*Ms*, from *Ptḥ-ms* wood 750

8- …from the scribe *ỉmn-m-ỉp.t* wood 540 at the gatehouse…

9- …11, *Wsr-ḥꜣ.t,* from *ỉmn-ḥtp* wood 100. Month III of *pr.t*, day 12, *Mnw-ḫʿ*, 2 *ds*-jars, from him wood 300, total 400.

10- Day 13, *ỉr.y-ʿꜣ* 700(?) *dbn* of fish.

11- Day 14, *ỉmn-nḫt*.

12- Day 15, *Ḥr-šrỉ*. Day 16, *ỉi-r-nỉw.t=f,* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates,

13- 6 portions of vegetables. Month III of *pr.t*, day 17, *Nb-nḫt*.

14- Month III of *pr.t*, day 18, *Wsḫ-nmt.t.* Month III of *pr.t*, day 19, *Pn-Tꜣ-wr.t* from *Ptḥ-ms.*

15- From *Pꜣ-bꜣk*, 2 *ds*-jars, day 20(?)

16- Wood 600, his rest, 5. Month III of *pr.t*, day 20, *Nḫw-m-Mw.t,* flowers, 340 bundles.

17- Day 21, *ỉmn-nḫt*, 2 *ds*-jars, from *ỉmn-ḥtp* wood 500.

18- 80. Day 22, *ỉmn-nḫt* son of *Kꜣsꜣ*

19- Day 23, *Tꜣ-šrỉ*, 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side.

20- Day 24, *Mꜣꜣ.n=ỉ-nḫt=f.*

21- Day 25, *ỉmn-ḥtp.*

22- *Bꜣk-n-Ḫnsw,* wood

23- 900

VERSO

1- Month III of *pr.t*, day 26, *Bꜣk-n-ỉmn*

2- 4 *ds*-jars

3- Day 27, *ꜣny-nḫt*

4- Day 28, *Nfr-ḥr*

5- Day 29, *ỉmn-m-ỉp.t*, *Ptḥ-ms* wood 150…day 20 to complete 750(not present in this transcription).

6- Last day, *Ns-ỉmn*, 43 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes

7- From *Ptḥ-ms* wood 230.

Provenance: Excavation Moller 1911. Deir el-Medina.

Bibliography: Deir el Medine online; Černý, Notebook 32.64-66; Gutgessel, 1983, 45; Helck 2002, 362.

O. DM 161+O.Berlin P 12640+Strasbourg H82

Guard duties, deliveries of wood, beer, bread, dates, vegetables, fish, goats, pottery; deficits of wood and pottery. Visits by the high priest of Amun *Rᶜ-ms-sw-nḫt*.

Date: Year 1, II *šmw* day 13; III *šmw* day 3

Photo/facsimile:



Fig. 395 O. DM 161, recto. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/



Fig. 396 O. DM 161, verso. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

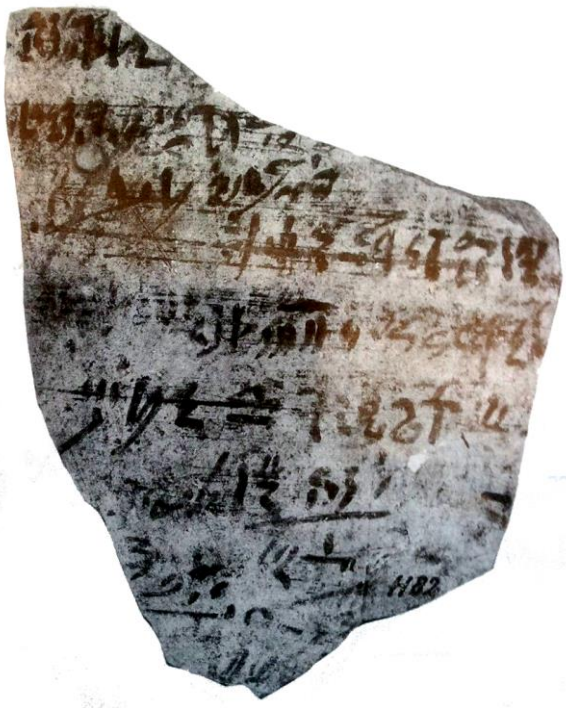


Fig. 397 Strasbourg H 82, recto. After Koenig 1997, pl. 110



Fig. 398 Strasbourg H 82, verso. After Koenig 1997, pl. 110



Fig. 399 Berlin P 12640, recto. After Deir el Medine Online



Fig. 400 Berlin P 12640, verso. After Deir el Medine Online

Transcription:

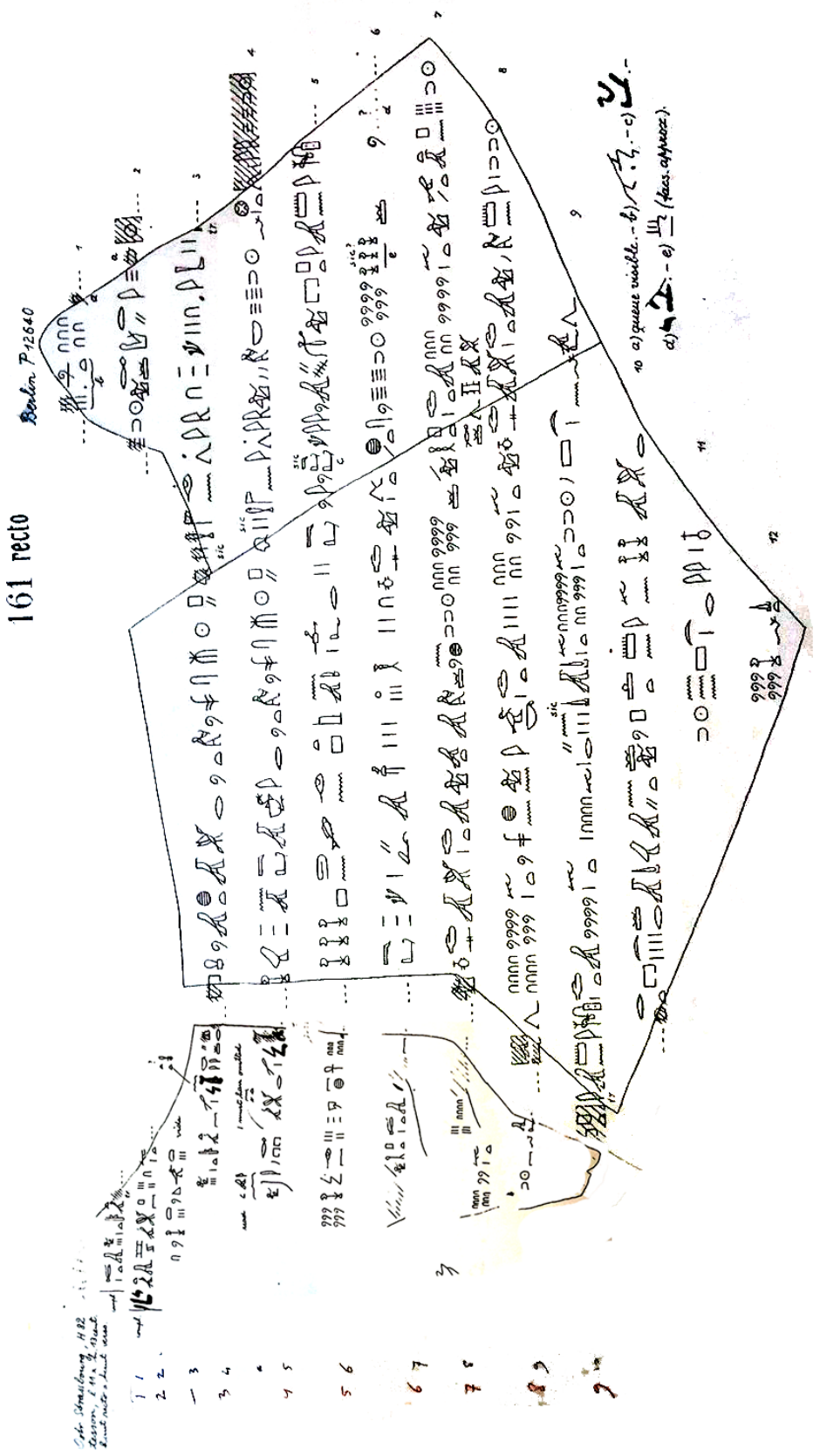


Fig. 401 Strasbourg H 82+Berlin P 12640 +DM 161, recto. After Černý 1937a, pl. 37 and Černý Notebook 35.64

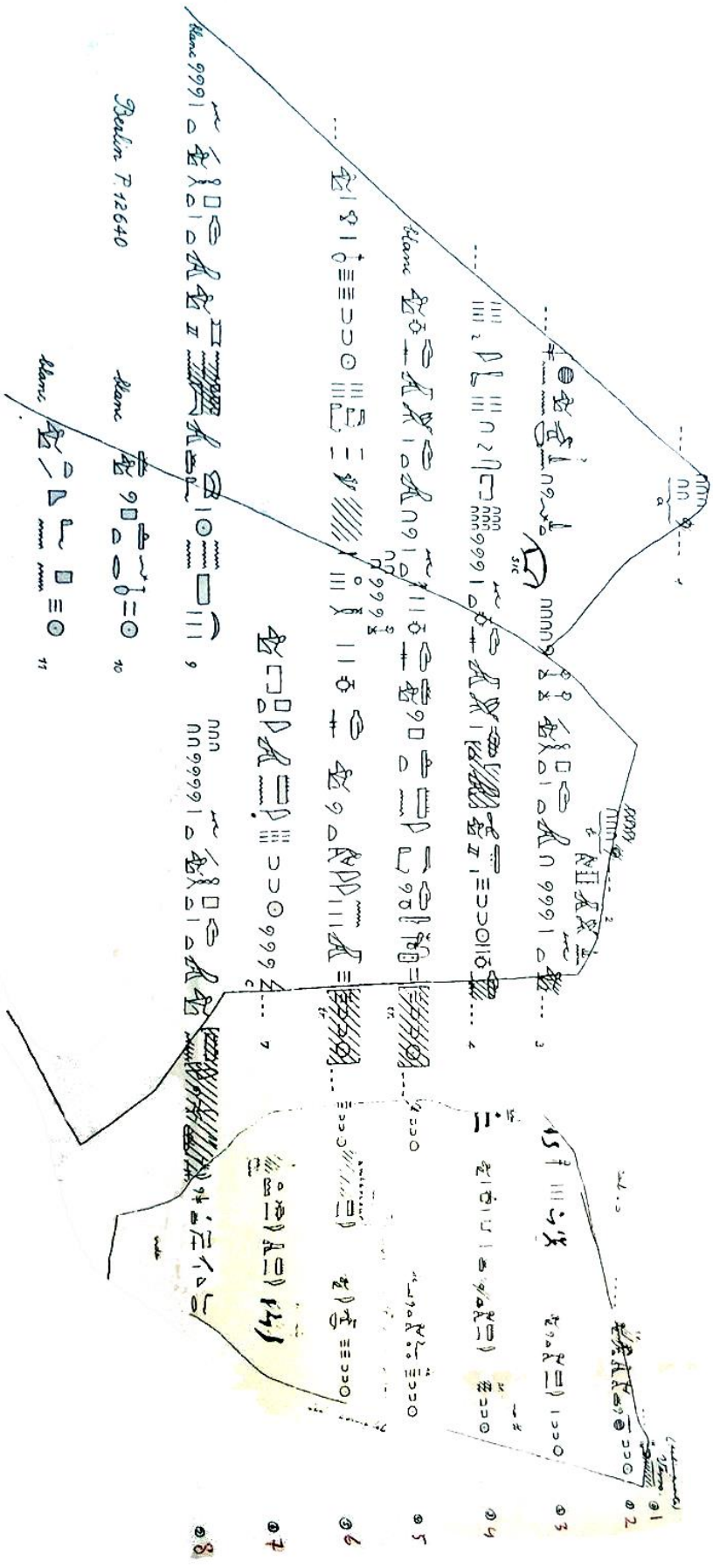


Fig. 402 Strasbourg H 82+Berlin P 12640 +DM 161, verso. After Černý 1937a, pl. 38 and Černý Notebook 35.64

Translation:

RECTO

1- …150 arouras?…

1a- (Strasbourg H 82) …the gang, from…

2- Day 13, *ỉr.y-ꜥ3.* Day 14…

2a- (Strasbourg H 82) …wood 15, *Pn-p3-mr*, to the…

3- …2, 12 *bit*-cakes, 10 portions of vegetables. The high priest of Amun, *Rꜥ-ms-sw-nḫt* came to the gatehouse with another copy for the gang. (above the line, Strasbourg H 82: 1110 bread).

4- Day 16, *ỉi-r-niw.t=f.* Day 17, *Nb-nḫt*. The high priest of Amun, *Rꜥ-ms-sw-nḫt* came to take the dispatches for Pharaoh

5- …the scribe *ỉmn-m-ỉp.t,* 100 portions of vegetables, 2 portions for one *nms.t*-weight(?), which makes 3600? *dbn* of fish, 5 goats, which makes 1600 *dbn*.

6- …100. Total: 3700. Day 18, *Wsḫ-nmt.t.* 12 *ds*-jars, 3 portions of dates, right side, x portions of vegetables from *Ptḥ-ms.*

7- Day 19, *Pn-T3-wr.t.* Wood 450 from *Ptḥ-ms.* Total 750. Day 20, *Nḫw-m-Mw.t.* From *P3-ds*…146? (below the line: wood 270).

8- (above the line: the potter, complete) Day 21, *ỉmn-nḫt.* From *P3-ds* wood 254. From *B3k-n-Ḫnsw* wood 780. Delivered…from him for day 10…

9- Delivered from him for month I of *šmw* day 20, wood 750, firewood 41, wood 400 from the scribe *ỉmn-m-ỉp.t.*

10- for the 2000 wood of *ỉmn-ḥtp*, the rest as for the month IV of *pr.t*…

11- up to month I of *šmw*, day 10.

12- His rest: 1600.

VERSO

1- Day 19…150…

2- Day 20, *Nḫw-m-Mw.t*…160.

3- (above the line: rest of the potter) Day 21, *ỉmn-nḫt*. 3 portions of dates(?), right side, …wood 310, from *Ptḥ-ms* 2140, his rest 110, rest of *B3k-n-Ḫnsw*…

4- Day 23 (mistake for 22), *ỉmn.nḫt*. Total: 1(?). *K3s3*…2 *ds*-jars. Day 23, *T3-šrỉ*. From *P3-ds* wood 390. 16 *psn*-loaves, 8 *bit* loaves…

5- Day 24, *M33.n=ỉ-nḫt=f.* Day 25, the draftsman *ỉmn-ḥtp*. 3 *ds*-jars. 110 wood from *P3-ds.*

6- (above the line: 1330) Day 26, *B3k-n-ỉmn*. Day 27, *3ny-nḫt*. 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, 6 portions of vegetables. Day 28, *Nfr-ḥr*…

7- From *ỉmn-m-ỉn.t*…300 *dbn*. Day 29, *ỉmn-m-ỉp.t.*

8- Last day, *Ns-ỉmn*. From *Ptḥ-ms* wood 450.

9- Month III of *šmw*, day 1, *Ḫꜥ-m-Nwn.* From *Ptḥ-ms* wood 300.

10- Day 2, *Nfr-ḥtp.*

11- Day 3, *Pn-ʿnq.t.*

Provenance: O. DM 161, Deir el-Medina. Excavation Moller 1911. O.Berlin P 12640 and O. Strasbourg H82 no provenance.

Bibliography: Deir el Medine online; Černý 1937a, 14-15, pls. 37-38; KRI VI, 114 and 115; Koenig 1997, 7, pls. 26, 27 and 110. Helck 2002, 363, 365-366; and Černý Notebook 35.64.

O. DM 44

Delivery of various commodities, duty roster, mention of king's accession, 40 spikes are delivered for(?) the divine *Ỉmn-ḥtp,* the gang carries torches because of arrears in their rations, *sr.w* arrive to investigate the complaints made by the gang.

Date: Year 1, III *šmw* day 1-30

Photo/facsimile:

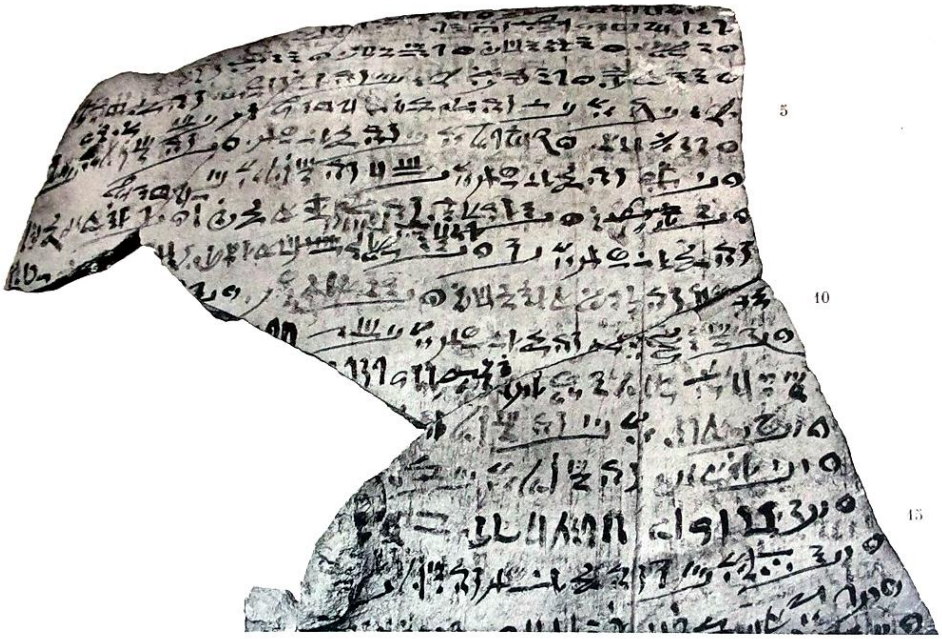


Fig. 403 O. DM 44, recto, rows 1-15. After Černý 1935a, pl. 30A

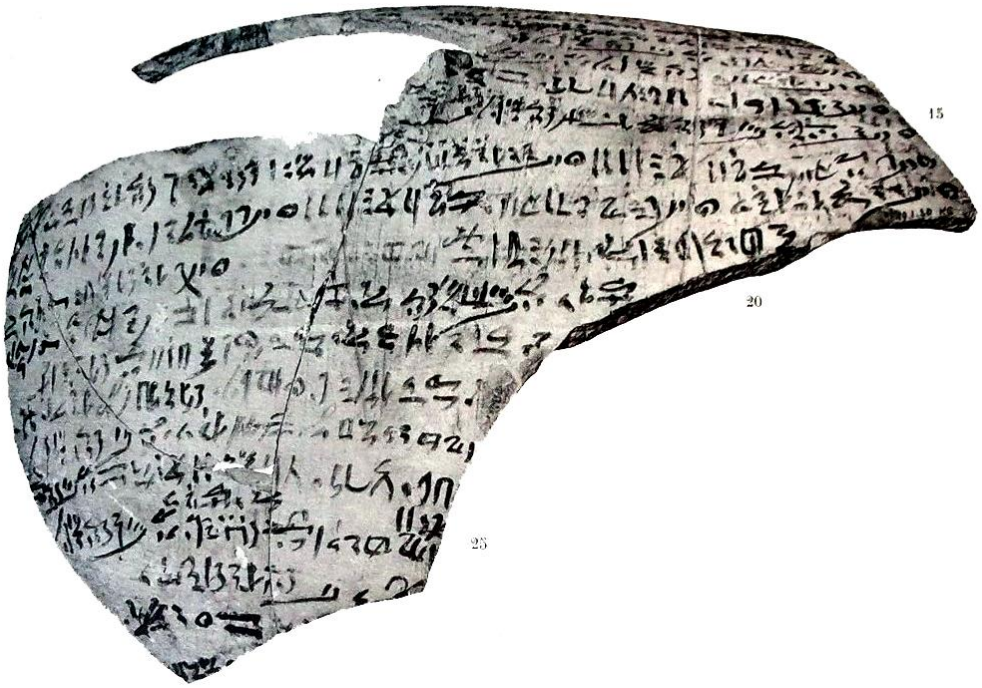


Fig. 404 O. DM 44, recto, rows 16-28. After Černý 1935a, pl. 31A



44 verso, l. 1 à 11
(pour les lignes 12 à 14, cf. pl. 33 *a*).

Fig. 405 O. DM 44, verso, rows 1-11. After Černý 1935a, pl. 32A



Fig. 406 O. DM 44, verso, rows 15-24. After Černý 1935a, pl. 33A

Transcription:

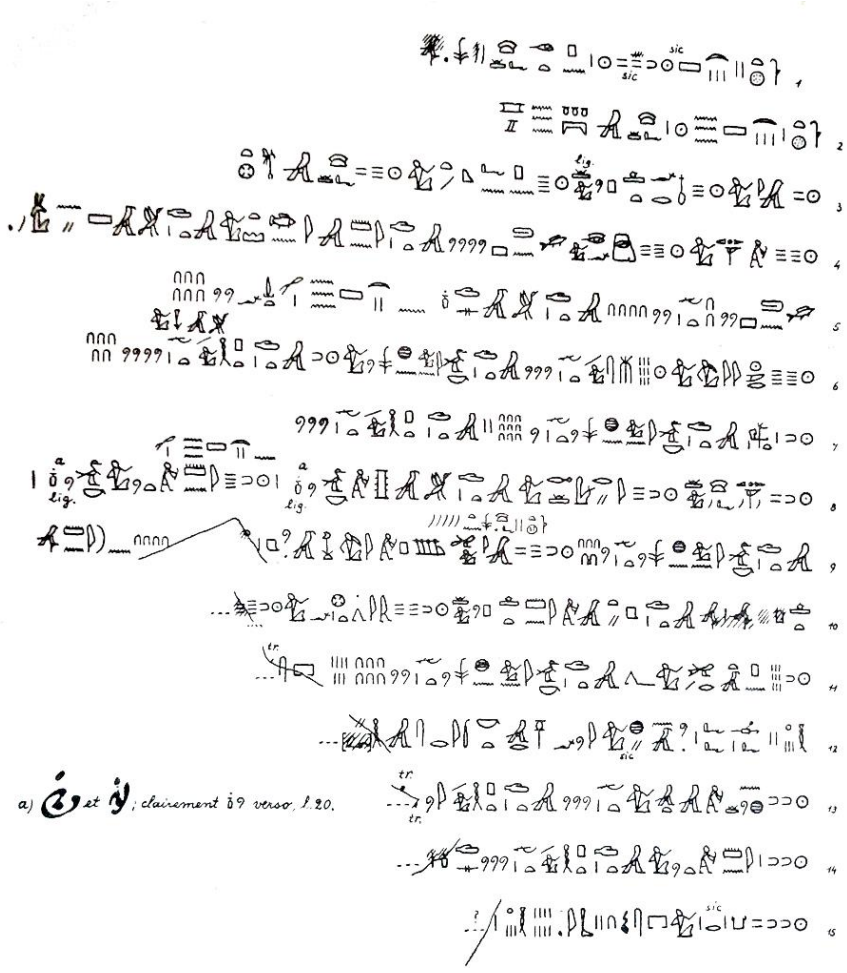


Fig. 407 O. DM 44, recto, rows 1-15. After Černý 1935a, pl. 30

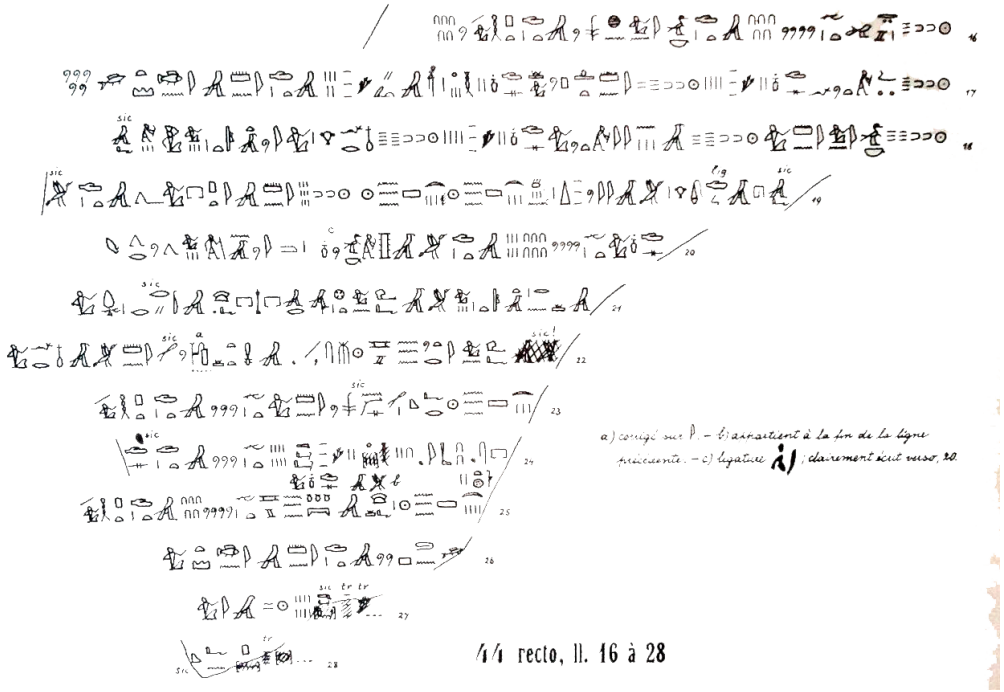


Fig. 408 O. DM 44, recto, rows 16-28. After Černý 1935a, pl. 31

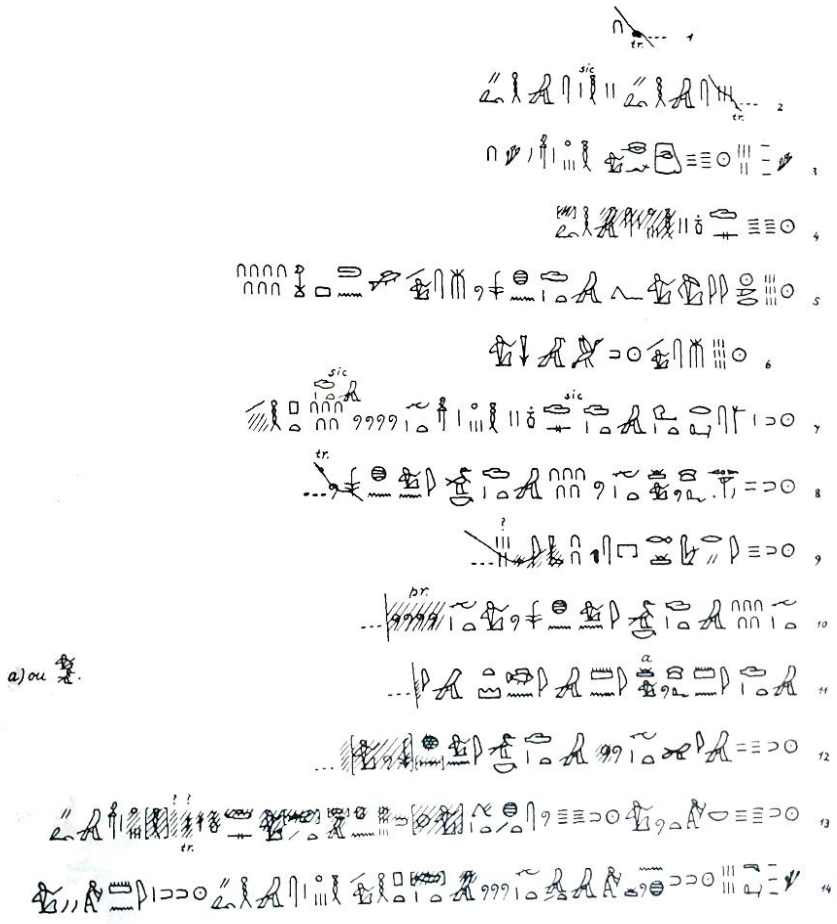


Fig. 409 O. DM 44, verso, rows 1-14. After Černý 1935a, pl. 32

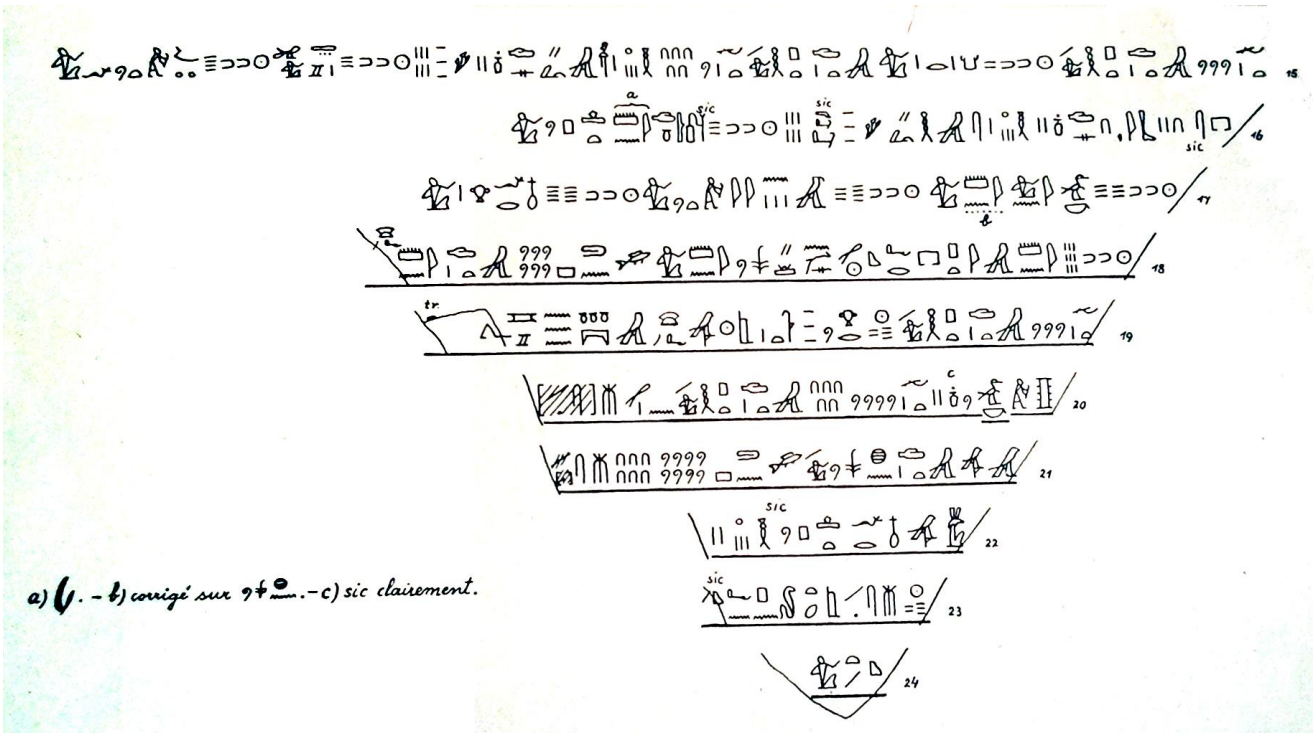


Fig. 410 O. DM 44, verso, rows 15-24. After Černý 1935a, pl. 33

Translation:

RECTO

1- Year 2, month III of *šmw*, day 14(sic). On this day accession of the king.

2- Year 2, month III of *šmw*, day 1, *Ḫʿ-m-Nwn.*

3- Day 2, *Ḥri.* Day 3, *Nfr-ḥtp.* Day 4, *Pn-ʿnq.t.* Day 5, *Ḫʿ-m-Wꜣs.t.*

4- Day 6, *Nḫt-Mnw*. Day 7, *Ršw-ptr=f.* 400 *dbn* of fish from *ʾImn-m-ʾIn.t,* from *Pꜣ-nšn.y*

5- 220 *dbn* of fish. Wood 240 from *Pꜣ-ds* for the month II of *šmw*, last day. His rest: 260.

6- Day 8, *Rʿ-mry.* Day 9, *Ms*. Wood 300 from *Bꜣk-n-Ḫnsw.* Day 10, from *Ptḥ-ms* wood 450 (above the line: *Pꜣ-sn*).

7- Day 11, *Wsr-ḥꜣ.t.* From *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 192, from *Ptḥ-ms* wood 300.

8- Day 12, *Mnw-ḫʿ*. Day 13, *ʾIr.y-ʿꜣ.* From the potter 1 *bꜣkw* for the month II of *šmw*, last day. Day 14, *ʾImn-nḫt*. 1 *bꜣkw.*

9- (above the line: year 2, accession of the king) from *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 150. Day 15, *Ḥr-šri.* Receiving 40 spikes for? the divine *ʾImn-ḥtp*

10- from the coppersmith *ʾImn-ḥtp.* Day 16, *ʾIi-r-niw.t=f* . Day 17…

11- Day 19, *Pn-Tꜣ-wr.t.* Delivered from *Bꜣk-n-Ḫnsw* wood 267. X *psn*-loaves…

12- 2 portions of dates, one for *Nḫ*, who is ill…the other for the gang…

13- Day 20, *Nḫw-m-Mw.t.* Wood 300 from *Ptḥ-ms*…

14- Day 21, *ʾImn-nḫt*. From *Ptḥ-ms* wood 300, 1? *ds*-jar…

15- Day 22, *Kr*. 12 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, 1 portion of dates…

16- Day 23, *Tꜣ-šri.* Wood 450 from *Bꜣk-n-Ḫnsw,* from *Ptḥ-ms* wood 150.

17- Day 24, *Mꜣꜣ.n=i-nḫt=f.* 2 *ds*-jars, 4 portions of vegetables. Day 25, *ʾImn-ḥtp.* 2 *ds*-jars, 1 portions of dates, right side, 5 portions of vegetables, from *ʾImn-m-ʾIn.t* fish 5000.

18- Day 26, *Bꜣki-n-ʾImn.* Day 27, *ꜣny-nḫt*. 2 *ds*-jars, 4 portions of vegetables. Day 28, *Nfr.ḥr.* The gang was carrying

19- torches on account of their rations for the month III of *šmw* and IV of *šmw*. Day 29, *ʾImn-m-ʾIp.t.* Delivered from *Pꜣ-*

20- *-ds* wood 466, from the potter half *bꜣkw.* The *sr.w* came to

21- hear the testimony of the gang: the mayor of Thebes, the overseer of the Treasury *Ḫʿ-m-tr*,

22- the mayor of the river district *Rʿ-ms*, and also the document scribe *ʾImn-pꜣ-nfr*.

23- Month III of *šmw*, last day, *Ns-ʾImn*. Wood 300 from *Ptḥ-ms*.

24- 20 *psn*-loaves, 12 *bit*-cakes, 2 portions of dates, 8 portions of vegetables, wood 300 from…

25- Year 2, month IV of *šmw*, day 1, *Ḫʿ-m-Nwn.* Wood 450 from *Ptḥ-ms*. (above the line: *Pꜣ-ds*).

26- 200 *dbn* of fish from *ʾImn-m-ʾIn.t.*

27-…8 portions of vegetables. Day 2, *Ḥri*.

28- Day 3, *Pn-ʿnq.t.*

VERSO

1- …10

2- ..3, 2 left side, 1 portion of dates, left side.

3- 5 portions of vegetables. Day 7, *Rš̈w-ptr=f*. 1 portion of dates, right side, 10 portions of vegetables.

4- Day 8, 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, left side.

5- Day 9, *Rʿ-mry*. Delivered from *Ḫnsw-ms* 1070 *dbn* of fish.

6- Day 9, *Ms*. Day 10, *P3-sn*.

7- Day 11, *Wsr-ḥ3.t.* From (sic) 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side. Wood 450 from *Ptḥ-ms.*

8- Day 12, *Mnw-ḫʿ*. Wood 150 from *B3k-n-Ḫnsw.*

10- Wood 150 from *B3k-n-Ḫnsw,* wood 400…

11- from *ʾImn-ḫʿ, ʾImn-m-ʾIn.t, Ḥri...*

12- Day 15, *Ḥr-šri.* Wood 200, from *B3k-n-Ḫnsw*…

13- Day 17, *Nb-nḫt.* Day 18, *Wsḫ-nmt.t.* Day 19, *Pn-T3-wr.t.* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side,

14- 6 portions of vegetables. Day 20, *Nḫw-m-Mw.t*. Wood 300 from *Ptḥ-ms*. 1 portion of dates, left side. Day 21, *ʾImn-nḫt.*

15- Wood 300 from *Ptḥ-ms.* Day 22, *Kr*. From *Ptḥ-ms* wood 150, 1 portion of dates, right side, 2 *ds*-jars, 6 portions of vegetables. Day 23, *T3-šri.* Day 24, *M33.n=i-nḫt=f.*

16- 12 *psn*-loaves, 10 *bit*-cakes, 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, left side, 6 portions of vegetables. Day 23 (sic), the draftsman *ʾImn-ḥtp*.

17- Day 26, *B3ki-n-ʾImn.* Day 27, *3ny-nḫt*. Day 28, *Nfr.ḥr.*

18- Day 29, *ʾImn-m-ʾIp.t.* Last day, *Ns-ʾImn*. 600 dbn of fish from *ʾImn-ḫʿ.*

19- Wood 300 from *Ptḥ-ms*. Epagomenal day of the birth of Osiris, *Ḫʿ-m-Nwn.* Delivered…

20- The potter 2 *b3kw*, wood 450 from *Ptḥ-ms*. Epagomenal day of the birth of

21- Horus, from *Ḫnsw* 860 *dbn* of fish. Epagomenal day of the birth of

22- Seth, *Nfr-ḥtp.* 2 portions of dates.

23- Epagomenal day of the birth of Isis, *Pn-ʿnq*

24-*.qt.*

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.); mark: 19.1.30 KS / 20.1.30 KS (19-01-1930 and 20-01-1930).

Bibliography: Černý 1935a, 12, pls. 30-33, 30A-33A; KRI VI, 116-118; McDowell 1999, 238 no. 189B; Helck 2002, 366-370.

O. IFAO 00295

Daily watch, delivery.

Date: Year 1, 2. Year 2 I *ȝḫ.t* day 20; II *ȝḫ.t* day 19

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

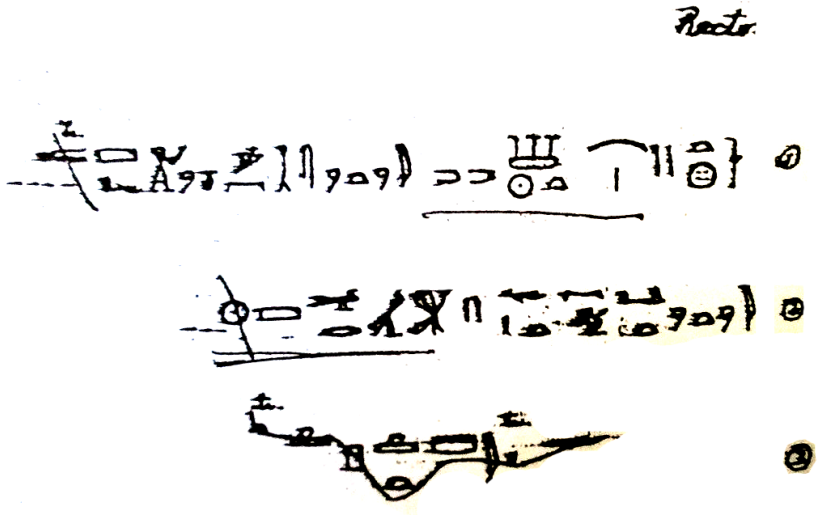


Fig. 411 O. IFAO 00295, recto. After Černý Notebook 103.123

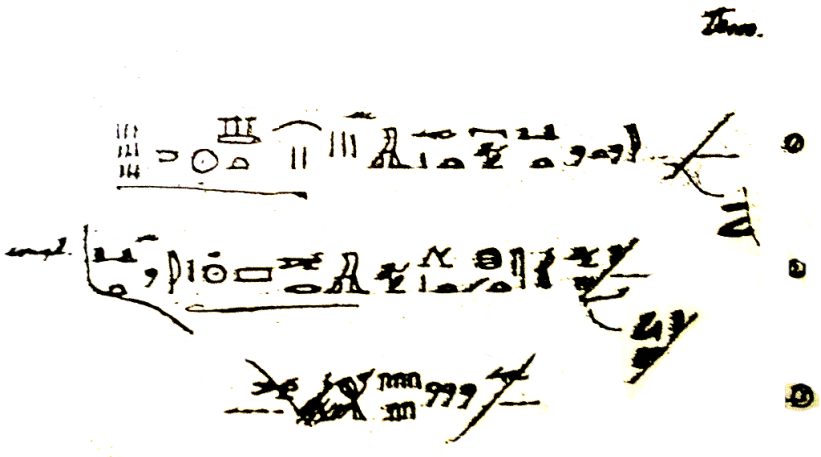


Fig. 412 O. IFAO 00295, verso. After Černý Notebook 103.123

Translation:

RECTO

1- Year 2, Month I of *ȝḫ.t,* day 20. The woodcutter(?)…was ordered…

2- They gave me 10 wood, the daily watch…

3-…*Ỉmn-ḥtp*…

VERSO

1-…They gave me 3 wood for the month II of *ȝḫ.t,* day 19

2-… *Wsḫ-nmt.t,* in daily watch. The gave…

3-…wood 350, the daily watch…

Provenance: Deir el-Medina; found 22.1.32 (22-01-1932) S 268 (Tomb no. 268, according to Clere MSS)

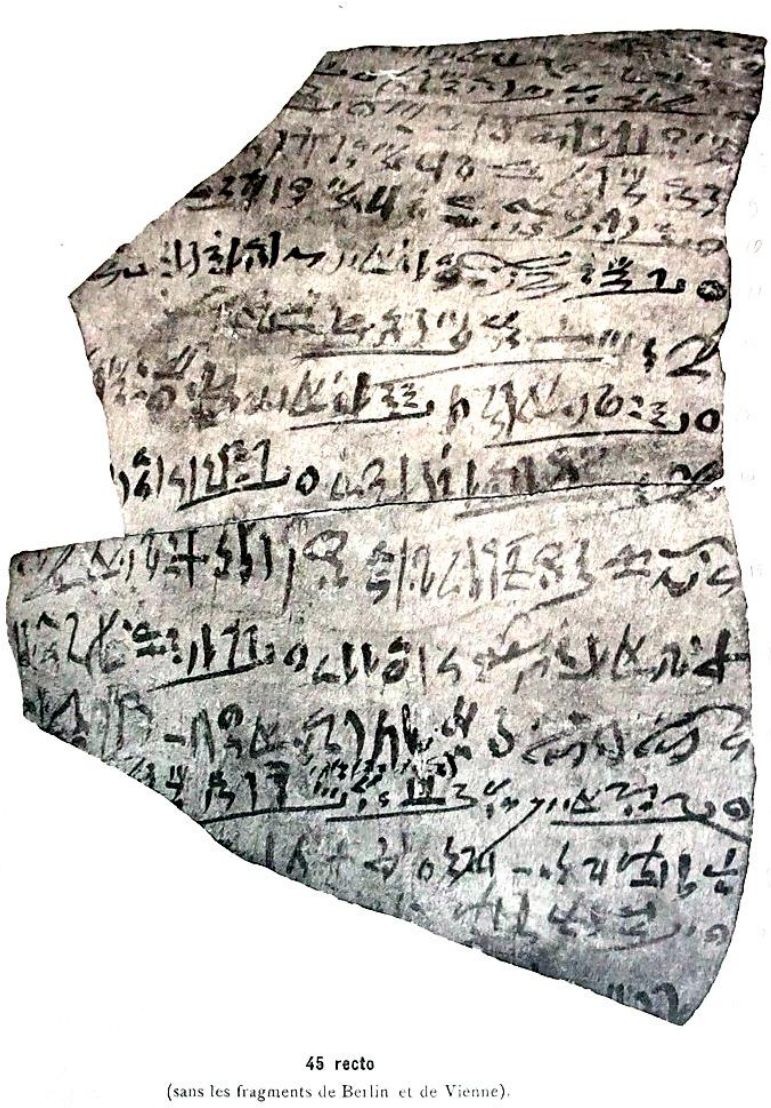
Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 103.123; Helck 2002, 356, 370.

O. DM 45

Delivery of various commodities, duty roster, feast of *Ptḥ*, the vizier *Nfr-rnp.t* arrives with two king's butlers to search a place for hacking out the tomb of Ramesses IV, some *sr.w* come to hand over victuals (*ꜥnḫ.w ꜥ3y.w*) to the gang at the gatehouse.

Date: Year 2, II *3ḫ.t* day 1-20, 22 (?)-30; III *3ḫ.t* day 1-5; I *3ḫ.t* day 30; II *3ḫ.t*; III *3ḫ.t*; II *3ḫ.t* day 30

Photo/facsimile:



45 recto
(sans les fragments de Berlin et de Vienne).

Fig. 413 O. DM 45, recto. After Černý 1935a, pl. 34A without frgs. Wien and Berlin



Fig. 414 O. DM 45, verso. After Černý 1935a, pl. 35A without frgs. Wien and Berlin

Transcription:

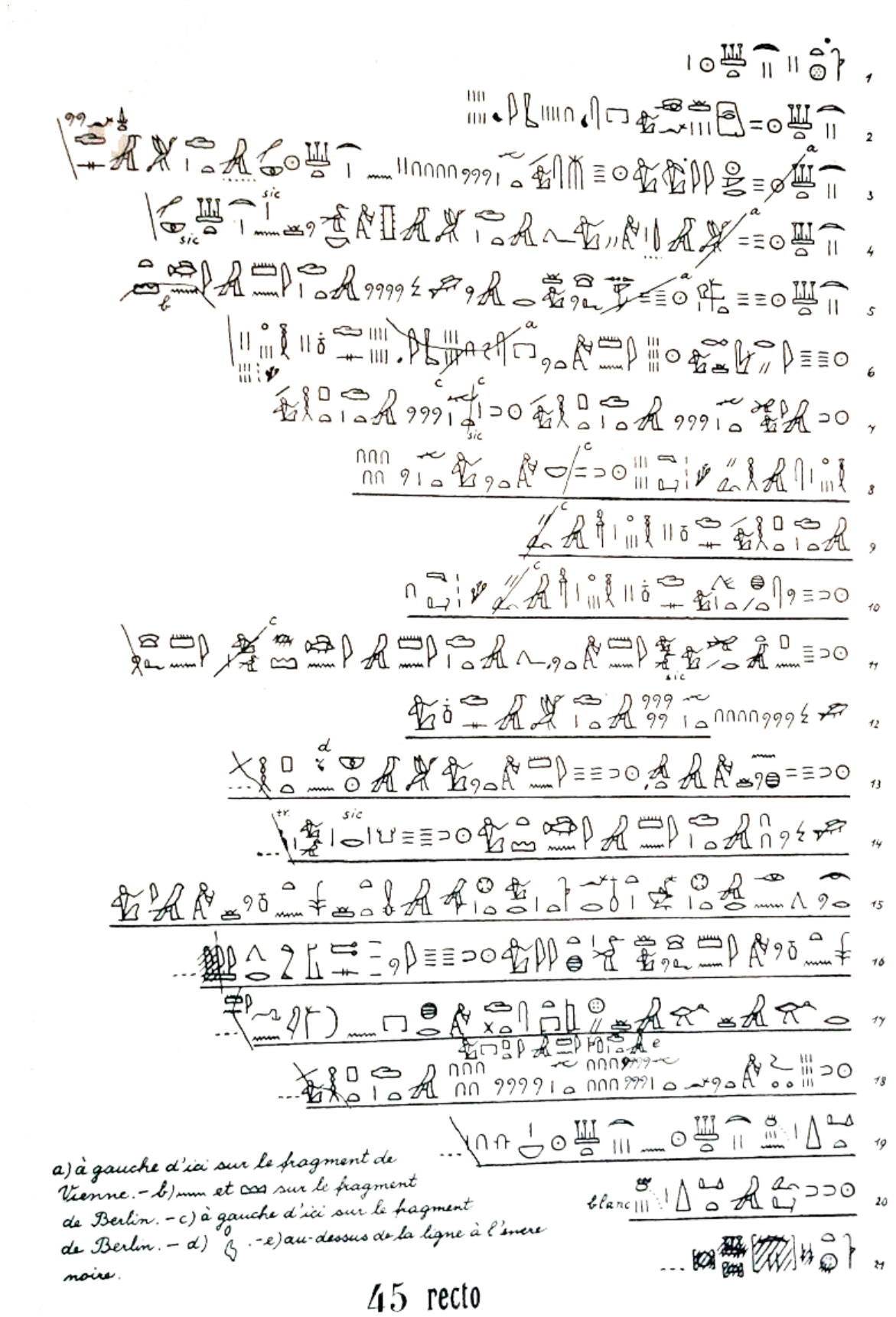


Fig. 415 O. DM 45, recto. After Černý 1935a, pl. 34

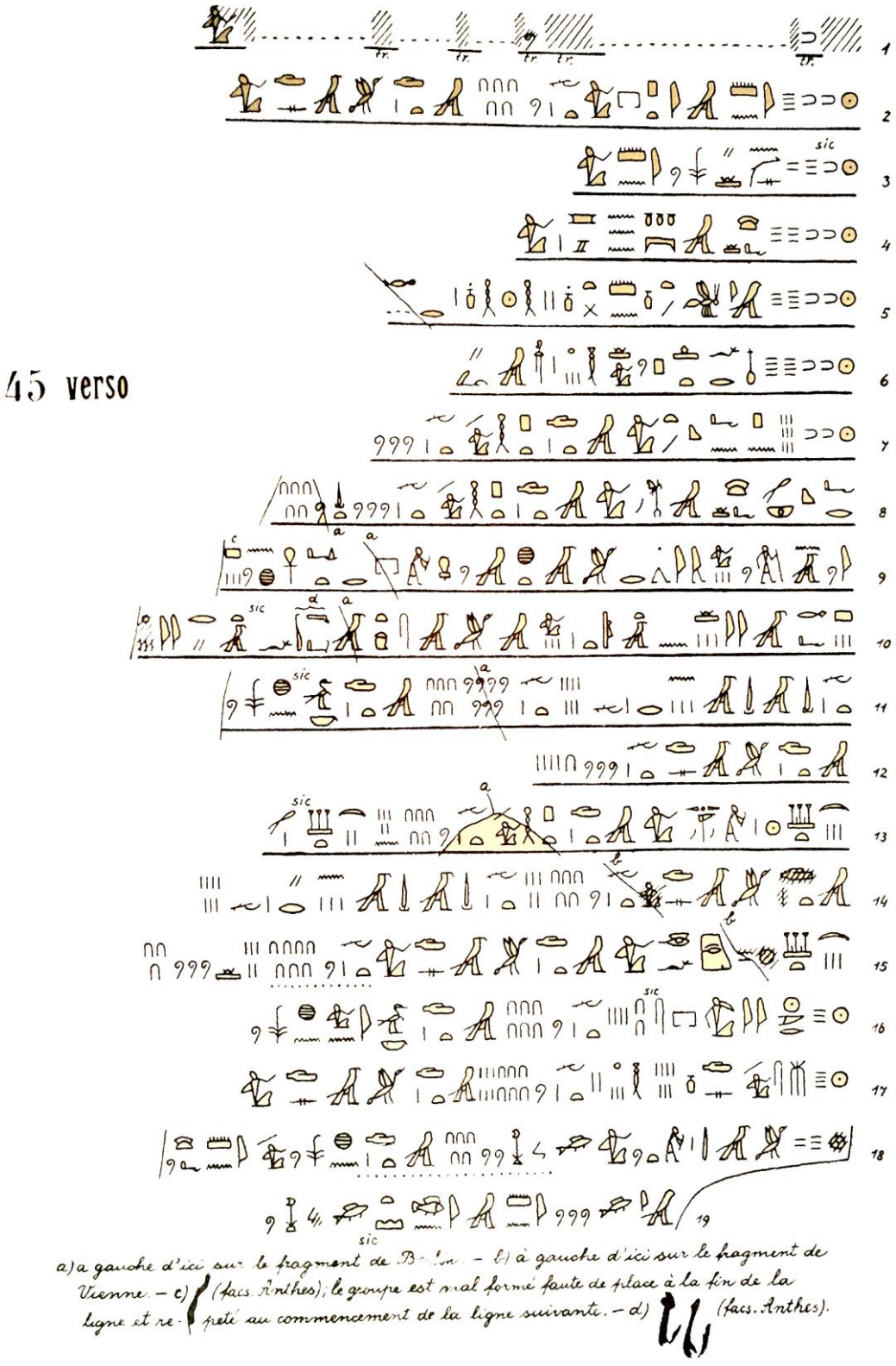


Fig. 416 O. DM 45, verso. After Černý 1935a, pl. 35

Translation:

RECTO

1- Year 2, month II of *3ḫ.t*, day 1,

2- Month II of *3ḫ.t*, day 2, *Rśw-ptr=f.* 14 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes.

3- Month II of *ꜣḫ.t*, day 3, *Rᶜ-mry*. Day 4, *Ms*. Wood 342 for the month I of *ꜣḫ.t* last day, from *Pꜣ-ds.* His rest: 200.

4- Month II of *ꜣḫ.t*, day 5, *Pꜣ-mdw-nḫt.* Delivered from the potter 1 *bꜣkw* for the month I of *ꜣḫ.t*, last day.

5- Month II of *ꜣḫ.t*, day 6, *Wsr-ḥꜣ.t.* Day 7, *Mnw-ḫᶜ.* 400 *dbn* of fish from *ʾImn-m-ʾIn.t* .

6- Day 8, *ʾIr.y-ᶜꜣ.* Day 9, *ʾImn-nḫt.* 16 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, 2 *ds*-jars, 2 portions of dates, 6 portions of vegetables.

7- Day 10, *Ḥr-šrỉ.* Day 11, wood 300 from *Ptḥ-ms*.

8- 1 portion of dates, left side, 6 portions of vegetables. Day 12, *Nb-nḫt*. Wood 150.

9- From *Ptḥ-ms* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side.

10- Day 13, *Wsḫ-nmt.t.* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side, 10 portions of vegetables.

11- Day 14, *Pn-Tꜣ-wr.t* son of *ʾImn-nḫt.* Delivered from *ʾImn-m-ʾIn.t* son of *ʾImn-ḫᶜ*

12- 340 *dbn* of fish, 500 wood from *Pꜣ-ds*.

13- Day 15, *Nḫw-m-Mw.t.* Day 16, *ʾImn-nḫt.* The feast of *Ptḥ*…

14- 120 *dbn* of fish from *ʾImn-m-ʾIn.t.* Day 17, *Kr* son of…

15- Arrival by the city-governor, the vizier *Nfr-rnp.t* at Thebes, and also the royal butler *Ḥrỉ*

16- and the royal butler *ʾImn-ḫᶜ* son of *Tḫy.* Day 18, they went up to the great Valley

17- to seek out a place to cut the tomb of *Wsr-mꜣᶜ.t-Rᶜ Stp.n-ʾImn* (Ramesses IV).

18- Day 19, *Mꜣꜣ.n=i-nḫt=f.* Wood 760 (above the line: from the scribe *ʾImn-m-ʾIp.t,* wood 450 from *Ptḥ-ms*…

19- Giving the grain rations for the month II of *ꜣḫ.t* and for the month III of *ꜣḫ.t.* Each one 11? sacks…

20- Day 20, finishing giving the grain rations.

21- Year 2, month II of *ꜣḫ.t*…

VERSO

1- …10…100…

2- Day 24, *ʾImn-m-ʾIp.t.* Wood 150 from *Pꜣ-ds*.

3- Day 15 (obviously mistake for 25), *Ns-ʾImn*.

4- Day 26, *Ḫᶜ-m-Nwn.*

5- Day 27, *Ḥrỉ.* 2 jars of honey, 1 jar of oil to complete(?)…

6- Day 28, *Nfr-ḥtp*. 1 portion of dates, right side.

7- Day 29, *Pn-ᶜnq.t.* From *Ptḥ-ms* wood 300.

8- Last day, *Ḫᶜ-m-Wꜣs.t.* From *Ptḥ-ms* wood 300. Rest 150.

9- The *sr.w* came to the gatehouse to hand over victuals (*ᶜnḫ.w ᶜꜣy.w*)

10- to the gang, at the (occasion of the) oath-swearing(?)

11- Firewood 7, wood 750, from *Bꜣki-n-Ḫnsw.*

12- From *Pꜣ-ds*, wood 314.

13- Month III of *ꜣḫ.t*, day 1, *Nḫt-Mnw*. From *Ptḥ-Ms* wood 155 for the month II of *ꜣḫ.t*, last day.

14- From *Pꜣ-ds* wood 155, firewood 7.

15- Month III of *ꜣḫ.t*, day 2, *Ršw-ptr=f*. From *Pꜣ-ds* wood 175. Total: 330.

16- Day 3, *Rʿ-mry*. 24 *psn*-loaves, wood 160 from *Bꜣk-n-Ḫnsw*.

17- Day 4, *Ms*. 7 *ds*-jars, 2 portions of dates, wood 166 from *Pꜣ-ds*.

18- Day 5, *Pꜣ-mdw-nḫt*. 1250 *dbn* of fish from *Ḫnsw-ms, Ỉmn-ḥʿ*…

19- *Ḥri* 300 *dbn* of fish, *Ỉmn-m-Ỉn.t* 1100 *dbn* of fish.

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.); mark: 20.1.30 KS (20-01-1930). Provenance of O. Berlin P 12651 and O. Vienna H 4: no indication.

Bibliography: Černý 1935a, 12, pl. 34-35, 34A-35A; KRI VI, 119-121; McDowell 1999, 207 no. 156; Helck 2002, 370-372.

O. DM 46

Delivery of various commodities, duty roster, the gang receives extra rations of meat/cattle out of the offerings for the Opet-festival; nine cattle are divided; arrival by the butler *ʿḥʿ*(?) on account of the letter written by *Ỉmn-nḫt* about the division of a group of people; the gang and the 3 *ḫwty.w* divide up 5 heads of cattle.

Date: Year 2,

III *ꜣḫ.t* day 1-23, 24-30; II *ꜣḫ.t* day 30

Photo/facsimile:

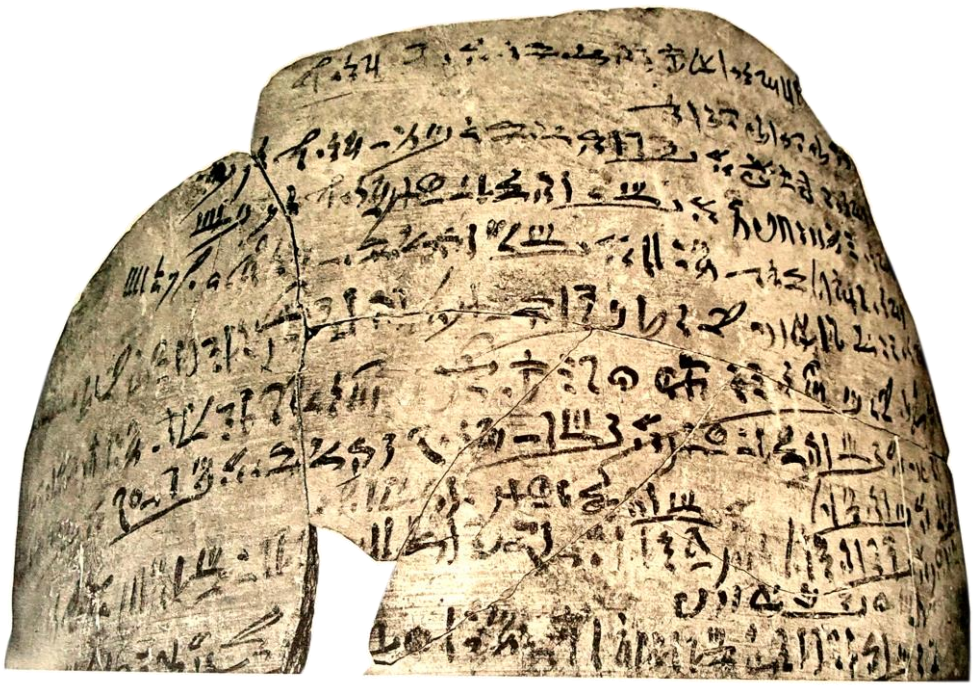


Fig. 417 O. DM 46, recto, rows 1-11. After Černý 1935a, pl. 36A

Transcription:

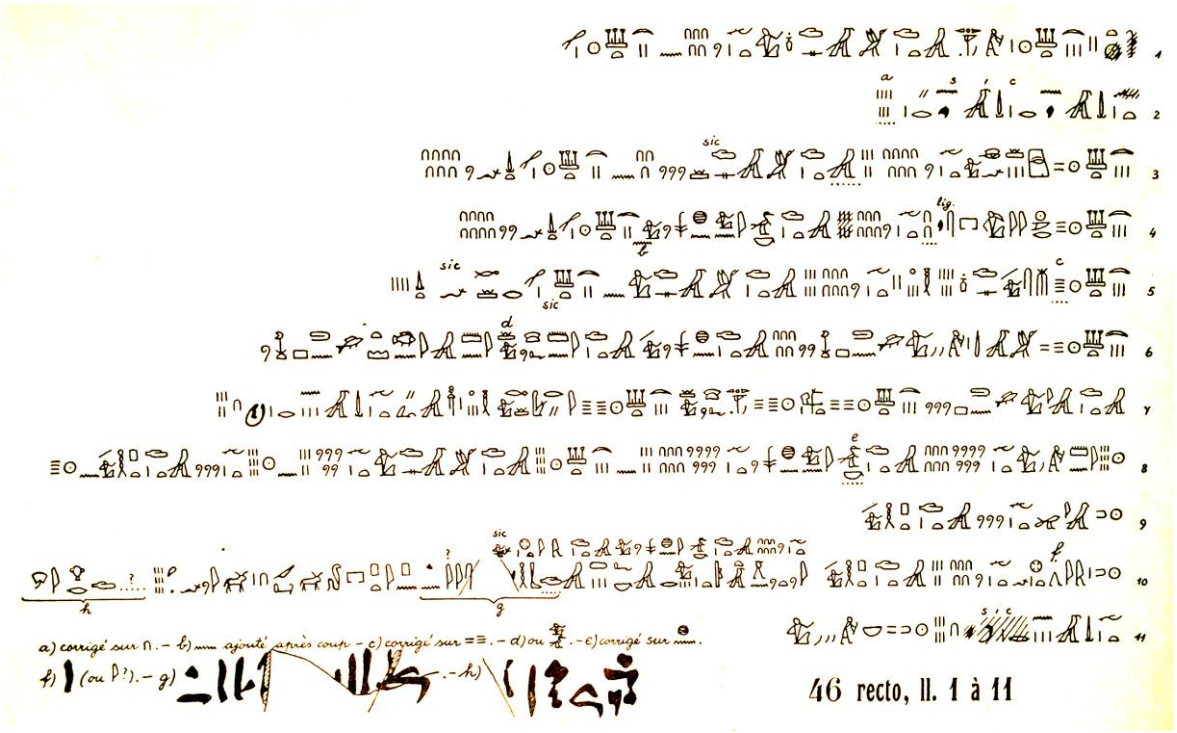


Fig. 418 O. DM 46, recto, rows 1-11. After Černý 1935a, pl. 36

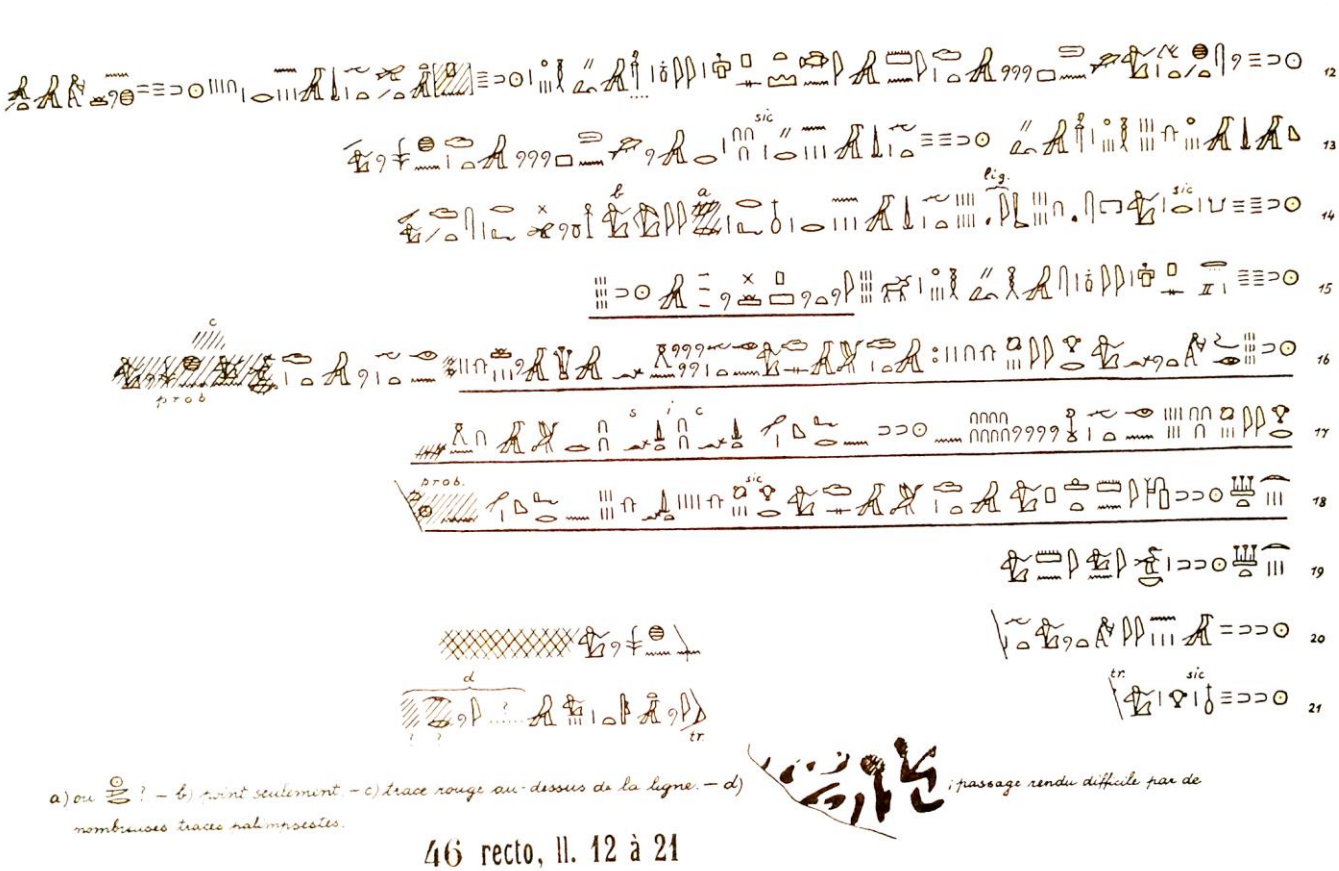


Fig. 419 O. DM 46, recto, rows 12-21. After Černý 1935a, pl. 37

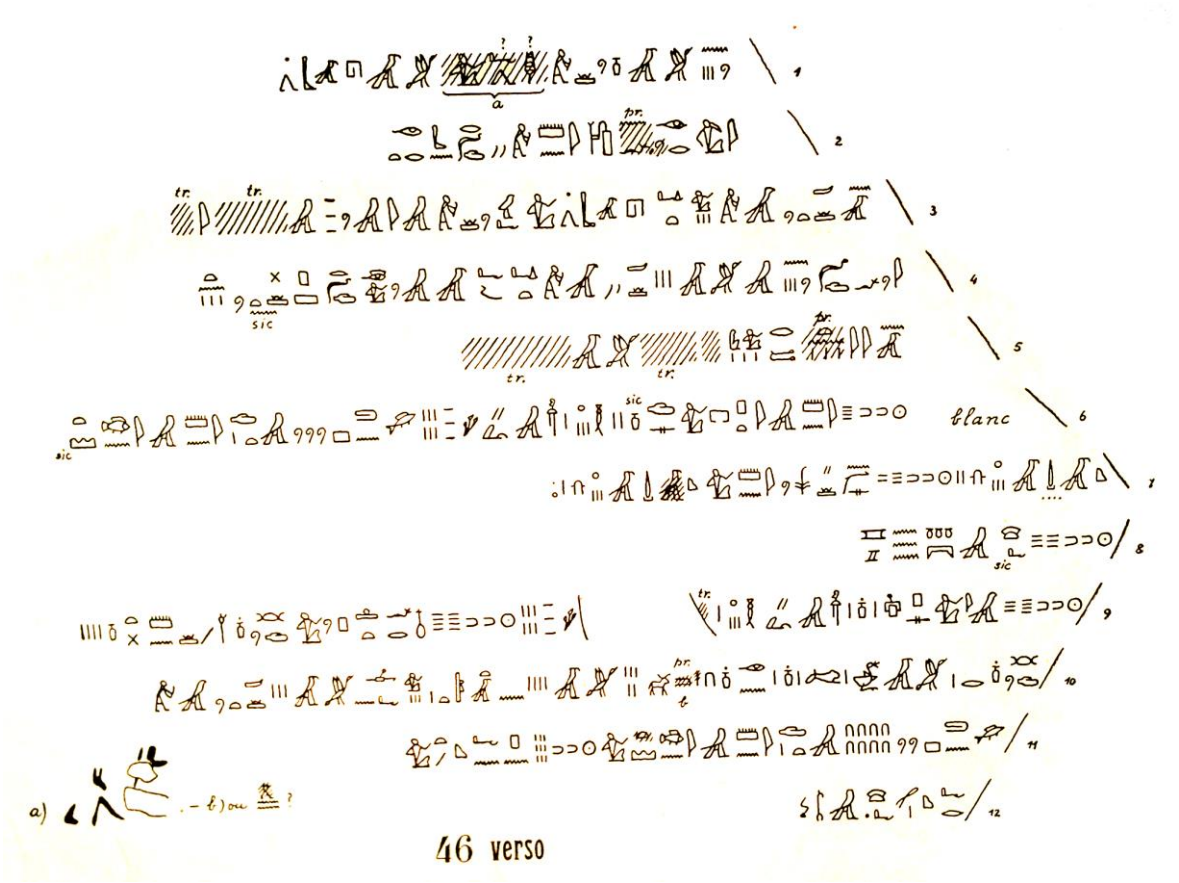


Fig. 420 O. DM 46, verso. After Černý 1935a, pl. 38

Translation:

RECTO

1- Year 2, month III of *ꜣḫ.t,* day 1, *Nḫt-Mnw*. From *Pꜣ-ds* wood 150 for the month II of *ꜣḫ.t*, last day.

2- wood, firewood 7.

3- Month III of *ꜣḫ.t,* day 2, *Ršw-ptr=f* wood 175, from *Pꜣ-ds* 330 for the month II of *ꜣḫ.t*, last day. His rest: 170.

4- Month III of *ꜣḫ.t,* day 3, *Rᶜ-mry*. 20 *psn*-loaves, wood 166, from *Bꜣk-n-Ḫnsw* for the month II of *ꜣḫ.t*, last day. His rest 280.

5- Month III of *ꜣḫ.t,* day 4, *Ms*. 7 *ds*-jars, 2 portions of dates, wood 166, from *Pꜣ-ds* for the month II of *ꜣḫ.t*, last day, to complete. His rest: 4.

6- Month III of *ꜣḫ.t,* day 5, *Pꜣ-mdw-nḫt.* 1250 *dbn* of fish from *Ḫnsw-ms.* From *ʾImn-ḥᶜ, ʾImn-m-ʾIn.t* 1100 *dbn* of fish.

7- From *Ḥri*, 300 *dbn* of fish. Month III of *ꜣḫ.t,* day 6, *Wsr-ḥꜣ.t.* Day 7, *Mnw-ḥᶜ*. Month III of *ꜣḫ.t,* day 8, *ʾIr.y-ᶜꜣ.* 1 portion of dates, right side, firewood 15?

8- Day 9, *ʾImn-nḫt*, wood 760, from *Bꜣk-n-Ḫnsw*, wood 765 for the month III of *ꜣḫ.t*, day 9. From *Pꜣ-ds* wood 550 for day 9. Wood 300 from *Ptḥ-ms* for the day 4.

9- Day 10, *Ḥr-šri*. Wood 300 from *Ptḥ-ms.*

10- Day 11, *ỉi-r-niw.t=f.* Wood 155 from *Ptḥ-ms.* It was brought to the gang special rations out of the offerings for the Opet festival: 11 slaughtered cattle and 9 meat oxen… hide(s) (above the line: wood 160, from *Bȝk-n-Ḫnsw*, from *ỉi-r-niw.t=f*).

11- Firewood 16. Day 12, *Nb-nḫt*.

12- Day 13, *Wsḫ-nmt.t.* 300 dbn of fish from *ỉmn-m-ỉn.t,* 1 *ps*-jar, right side, 1 portion of dates. Day 14, *Pn-Tȝ-wr.t.* Firewood 13. Day 15, *Nḫw-m-Mw.t.*

13- 6 sacks of plaster, 1 portion of dates, right side. Day 16, firewood 30, 300 *dbn* of fish from *Ḫnsw-ms*.

14- Day 17, *Kr*. 16 *psn*-loaves, 8 *bit*-cakes, good firewood from *Rˁ-mry*, bad firewood from *Sd*.

15- Day 18, *Tȝ*. 2 *ps*-jars, left side, 1 portion of dates. 9 cattle were divided in day 19.

16- Day 19, *Mȝȝ.n=ỉ-nḫt=f.* 12 sacks and 2 oipe of dung from *Pȝ-ds*, which makes 500 wood. He brought 2 sacks and 2 oipe in surplus, which makes 100 wood, from…

17- 37 sacks of dung, which makes 1480 wood for the day 20 and 30. His rest 20 (2 times) over the 10 he brought.

18- Month III of *ȝḫ.t,* day 20, the scribe *ỉmn-ḥtp*, from *Pȝ-ds* 4 sacks of dung. His rest, 6 sacks for the day 30…

19- Month III of *ȝḫ.t,* day 21, *Bȝk-n-ỉmn.*

20- Day 22, *ȝny-nḫt*. Wood… *Bȝk-n-Ḫnsw*.

21- Day 23, *Nfr-ḥr*…the gang…came

VERSO

1- the butler (*Stḫy*?) on account of the letter

2- written by the scribe *ỉmn-nḫt,* saying:

3- The captains let me not send a man from among them, in...

4- Then he said to them, the 3 captains let me know: divide yourself

5- your men…

6- Day 24, *ỉmn-m-ỉp.t.* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, right side, 6 portions of vegetables, 300 *dbn* of fish, from *ỉmn-m-ỉn.t,*

7- 2 sacks of plaster. Day 25, *Ns-ỉmn.* 1 sack and 1 oipe of plaster.

8- Day 26, *Ḫˁ-m-Nwn.*

9- Day 27, *Ḥri*. 1 *ps*-jar, right side, 1 portion of dates…6 portions of vegetables. Day 28, *Nfr-ḥtp*. 4 jars of fresh fat.

10- 1 goos fat in a *ṯr*-jar, which makes 11 jars and ½. 5 cattle, 4 for the gang and 1 for the 3 captains.

11- 280 *dbn* of fish from *ỉmn-m-ỉn.t.* Day 29, *Pn-Tȝ-wr.t.*

12- Last day, *Ḫˁ-m-Wȝs.t.*

Provenance: Deir el-Medina, Kom de decombres au sud du village (according to Clere MSS.).

Bibliography: Černý 1935a, 12-13, pl. 36-36 A and 37-38; KRI VI, 121-124; Helck 2002, 372-374.

P. Turin 1891 r°

A dated list of names of workmen drawn up by high officials who gathered the gang and increased the workforce to 120 men, according to an order by Pharaoh. Only the beginning of the list of names of the workmen of the right side under chief workman *Nḫw-m-Mw.t* is preserved.

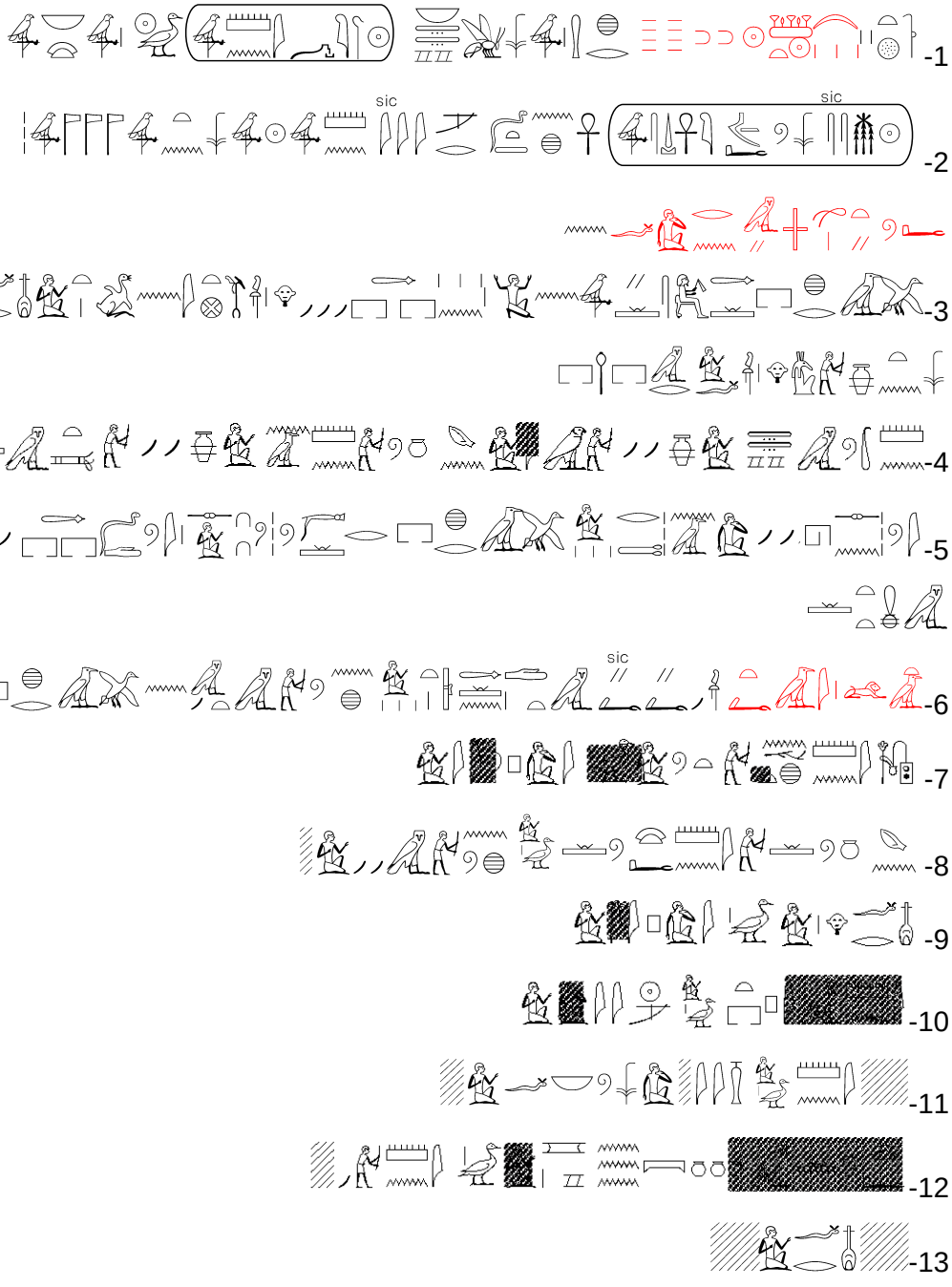
Date: Year 2, III *ꜣḫ.t*, day 28

Photo/facsimile:



Fig. 421 P. Turin 1891, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:



Translation:

1- Year 2, month III of *ꜣḫ.t*, day 28, under the majesty of the king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, *Ḥqꜣ-mꜣᶜ.t-Rᶜ Stp.n-ỉmn*, son of Ra, lord of appearance,

2- *Rᶜ-ms-sw Mꜣᶜ.t* l.p.h, may he live forever, loved by *ỉmn-Rᶜ-nswt-nṯr.w.* Name-list of

3- the great and noble Tomb of millions of years of Pharaoh l.p.h. on the west bank of Thebes, by the vizier *Nfr-rnp.t,* the king's butler *Stḫ-ḥr-wnmy=f*, the overseer of the treasury

4- *Mnṯw-m-tꜣ.wy,* the butler *Ḥri*, the deputy *Mnnꜣ*, and the butler *ỉtmw-nḫt.*

5- They gathered the people of the tomb to complete their number to 120 men, for Pharaoh had told them to do so.

6- The right side, under the chief workmen of the tomb *Nḫw-m-Mw.t:*

7- the scribe *ʾImn-nḫt* son of *ʾIpwy,*

8- the deputy *ʾImn-ḫʿ* son of *Nḫw-m-Mw.t,*

9- *Nfr-ḥr* son of *ʾIpy,*

10- *ʾImn-m-ʾIp.t* son of *Rʿ-mry,*

11- *...-ʾImn* son of *Ḥsy-sw-nb=f ,*

12- *Ḫʿ-m-Nwn* son of *ʾImn-nḫt,*

13- *….-nfr*

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino* , 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 76-77; Černý 1973a, 103; Helck 2002, 374; Pleyte-Rossi 1869, 66-67, pl. XLIX; Ziegler 2002, 477 cat. n. 234; recto line 13 is not given in the published facsimile, but was transcribed by Gardiner in his Notebook 149.48.

O. HO 73, 1 (O. Ashmolean Museum 0113)

Guard duties and deliveries.

Date: Year 2, I *pr.t* day 1-30

Photo/facsimile:

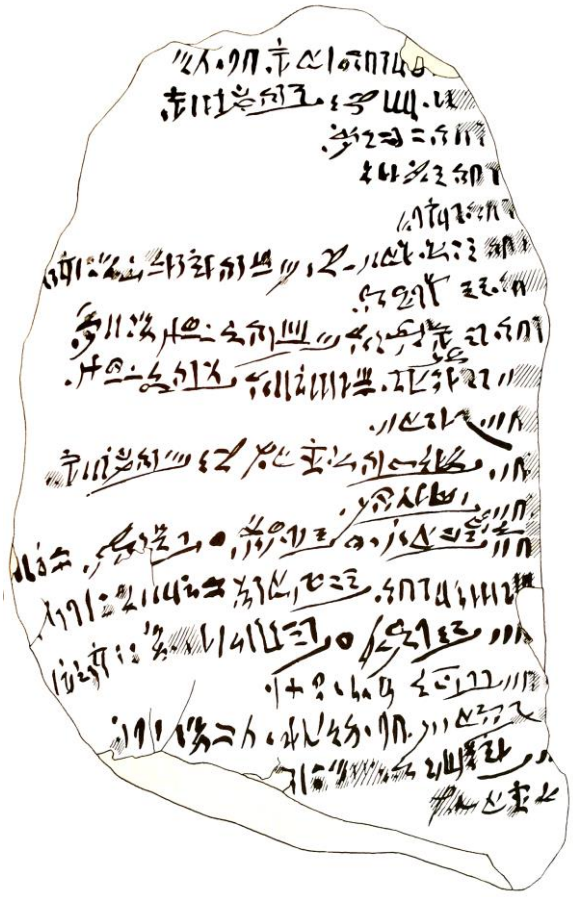


Fig. 422 O. HO 73, 1 (O. Ashmolean Museum 0113), recto. After Černý 1957, pl. 73A no.1

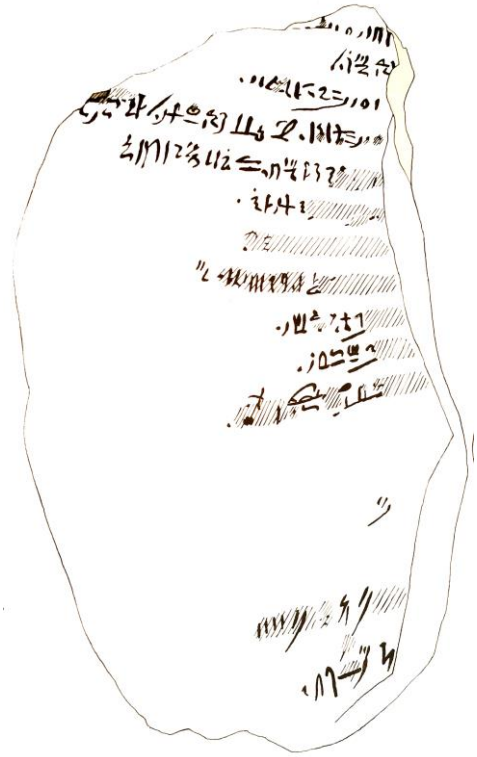


Fig. 423 O. HO 73, 1 (O. Ashmolean Museum 0113), verso. After Černý 1957, pl. 73A no.1

Transcription:

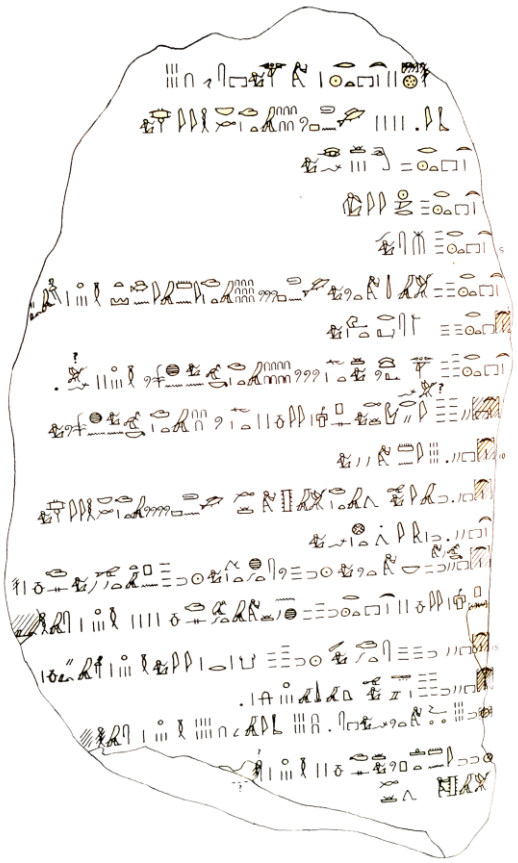


Fig. 424 O. HO 73, 1 (O. Ashmolean Museum 0113), recto. After Černý 1957, pl. 73 no.1

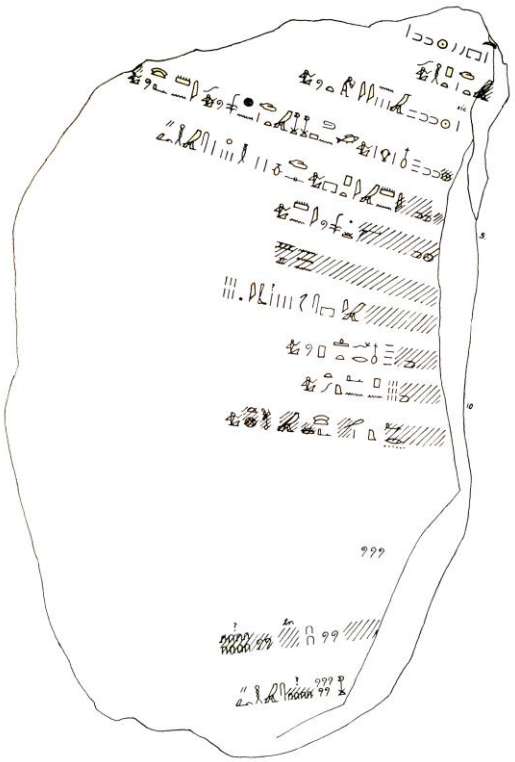


Fig. 425 O. HO 73, 1 (O. Ashmolean Museum 0113), verso. After Černý 1957, pl. 73 no.1

Translation:

RECTO

1- Year 2, month I of *pr.t,* day 1, *Nḫt-Mnw.* 16 *psn*-loaves

2- 4 *bit*-cakes, 150 *dbn* of fish, from *Nb-mḥ.y.t*

3- Month I of *pr.t,* day 2, *Rśw-ptr=f.*

4- Month I of *pr.t,* day 3, *Rʿ-mry.*

5- Month I of *pr.t,* day 4, *Ms.*

6- Month I of *pr.t,* day 5, *Pɜ-mdw-nḫt.* 390 *dbn* of fish, from *ʾImn-m-ʾIn.t,* 1 portion of dates, right side.

7- Month I of *pr.t,* day 6, *Wsr-ḥɜ.t.*

8- Month I of *pr.t,* day 7, *Mnw-ḫʿ,* wood 380 from *Bɜk-n-Ḫnsw,* 2 portions of dates, they did not work(?)

9- Month I of *pr.t,* day 8, (above the line: they did not work?) *ʾIr.y-ʿɜ,* 2 *ps*-jars, wood 130 from *Bɜk-n-Ḫnsw.*

10- Month I of *pr.t,* day 9, *ʾImn-nḫt*.

11- Month I of *pr.t,* day 10, *Ḥr-śri.* Delivered from the potter, to fulfill 400 *dbn* of fish, from *Nb-mḥ.y.t*

12- Month I of *pr.t,* day 11, *ʾIi-r-niw.t=f.*

13- Month I of *pr.t,* day 12, (above the line: they worked) *Nb-nḫt*. Day 13, *Wsḫ-nmt.t.* Day 14, *Pn-Tɜ-wr.t,* 2 *ds*-jars,

14- 2 *ps*-jars. Month I of *pr.t,* day 15, *Nḫw-m-Mw.t*. 4 *ds*-jars, 1 portion of dates, left side.

15- Month I of *pr.t,* day 16, *Sd*. Day 17, *Kry.* 1 portion of dates, right side, 1 jar.

16- Month I of *pr.t,* day 18, *Tɜ-śri.* 1 sack and 1 oipe of plaster.

17- Day 19, *Mɜɜ.n=i-nḫt=f.* 26 *psn*-loaves, 18 *bit*-cakes, 1 portion of dates, left side.

18- Day 20, *ʾImn-ḥtp*. 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, left ? (side).

19- The potter, complete.

VERSO

1- Month I of *pr.t,* day 21,

2- from *Ptḥ-ms*.

3- Day 22, *ɜny-nḫt*.

4- Day 23, *Nfr-Ḥr*. 2000 *dbn* of fish from *Ḫnsw-ms, ʾImn-ḫʿ.*

5- Day 2[4], *ʾImn-m-ʾIp.t.* 2 *ds*-jars, 1 portion of dates, left side.

6- Day 2[5], *Ns-ʾImn*?

7- …[*Ḫʿ-m*]-*Nwn.*

8- …*Ḥri*, 4 *psn*-loaves, 6 *bit*-cakes.

9- Day 28, *Nfr-ḥtp.*

10- Day 29, *Pn-ʿnq.t.*

11- Last day, *Ḥ-m-W3s.t.*

12- 300

13-…220…280?

14- 1540(?), left side.

Provenance: no indication.

Bibliography: Černý 1957, 21 and pl. 73-73A no.1; KRI VI, 124-125; Helck 2002, 376-377.

O. DM 401

Guard duties and deliveries; the gang celebrate and make offerings to Ptah in the Valley of Kings.

Date: Year 2, III *pr.t* day 4-9

Photo/facsimile:

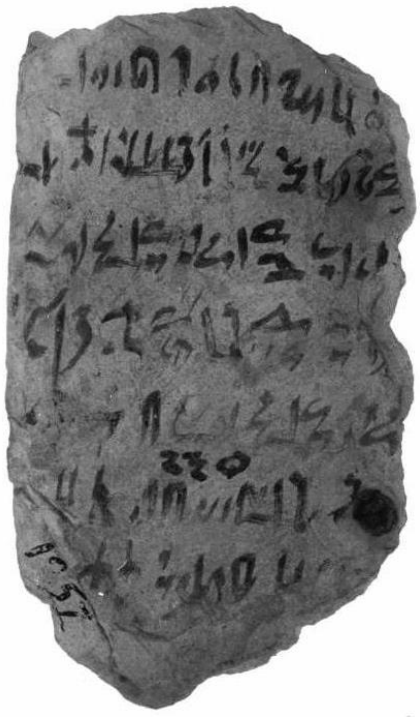


Fig. 426 O. DM 401, recto. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

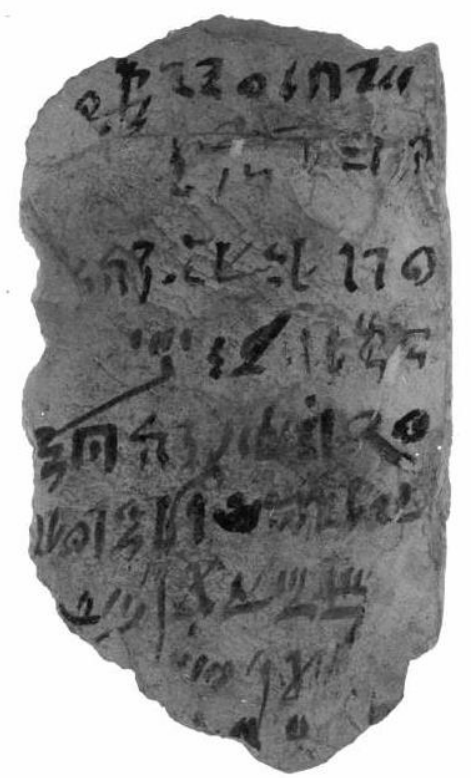


Fig. 427 O. DM 401, verso. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

Transcription:

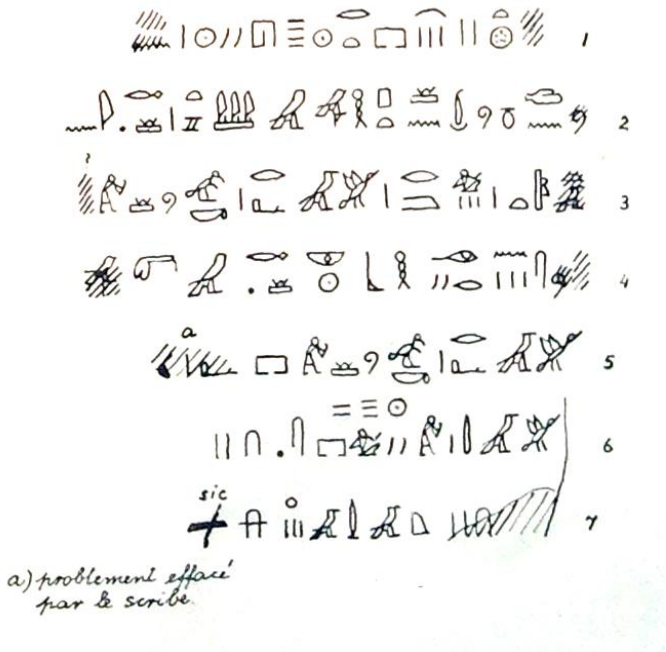


Fig. 428 O. DM 401, recto. After Černý 1951, pl. 16

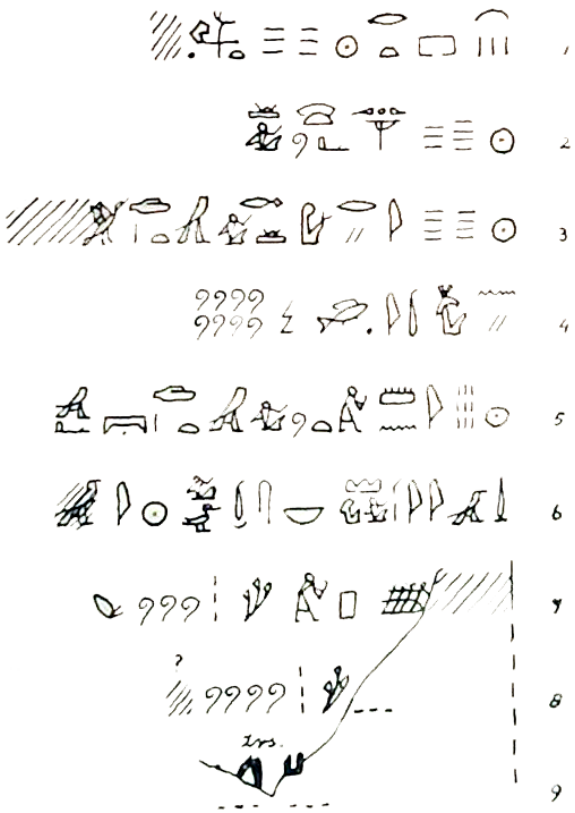


Fig. 429 O. DM 401, verso. After Černý 1951, pl. 16

Translation:

RECTO

1- Year 2, month III of *pr.t*, day 4, this day

2- offering to Ptah in the Great Valley by

3- the gang at the construction site.

4- They made great celebrations in the presence of the god

5- at the construction site.

6- (above the line: day 5) *P3-mdw-nḫt,* 12 *psn*-loaves.

7- …12, x sacks of plaster.

VERSO

1- Month III of *pr.t*, day 6, *Wsr-ḥ3.t.*

2- Day 7, *Mnw-ḫ*ˁ.

3- Day 8, *Ỉr.y-*ˁ*3,* from *P3-*

4- *-nšn.y* 800 *dbn* of fish.

5- Day 9, *Ỉmn-nḫt*, from the chief of

6- the police, *Nb-smn* son of *R*ˁ*-i3*

7- …receiving 300 vegetables

8-…400 cucumbers..

9- Traces

Provenance: Deir el-Medina; found in Grand Puits to the north of the temple, 14-03-1949.

Bibliography: Černý 1951, 17, pl. 16; KRI VI, 125; Helck 2002, 379-380.

O. MMA 14.6.216[8]

Recto: literary text. Verso: work in a temple, transport of a block of *bḫn*-stone (probably quarried in the Wadi Hammamat) which took 33 days to arrive at Coptos, the rewarding of army-people.

Date: Year 3, III *šmw* day 15-24.

Photo/facsimile:

[8] Even if this ostracon is not directly dealing with the execution of royal tombs, in view of its find spot it certainly derives from the Deir el-Medina community, and therefore constitutes yet another record confirming the involvement of members of this Institution in other projects than their main task.

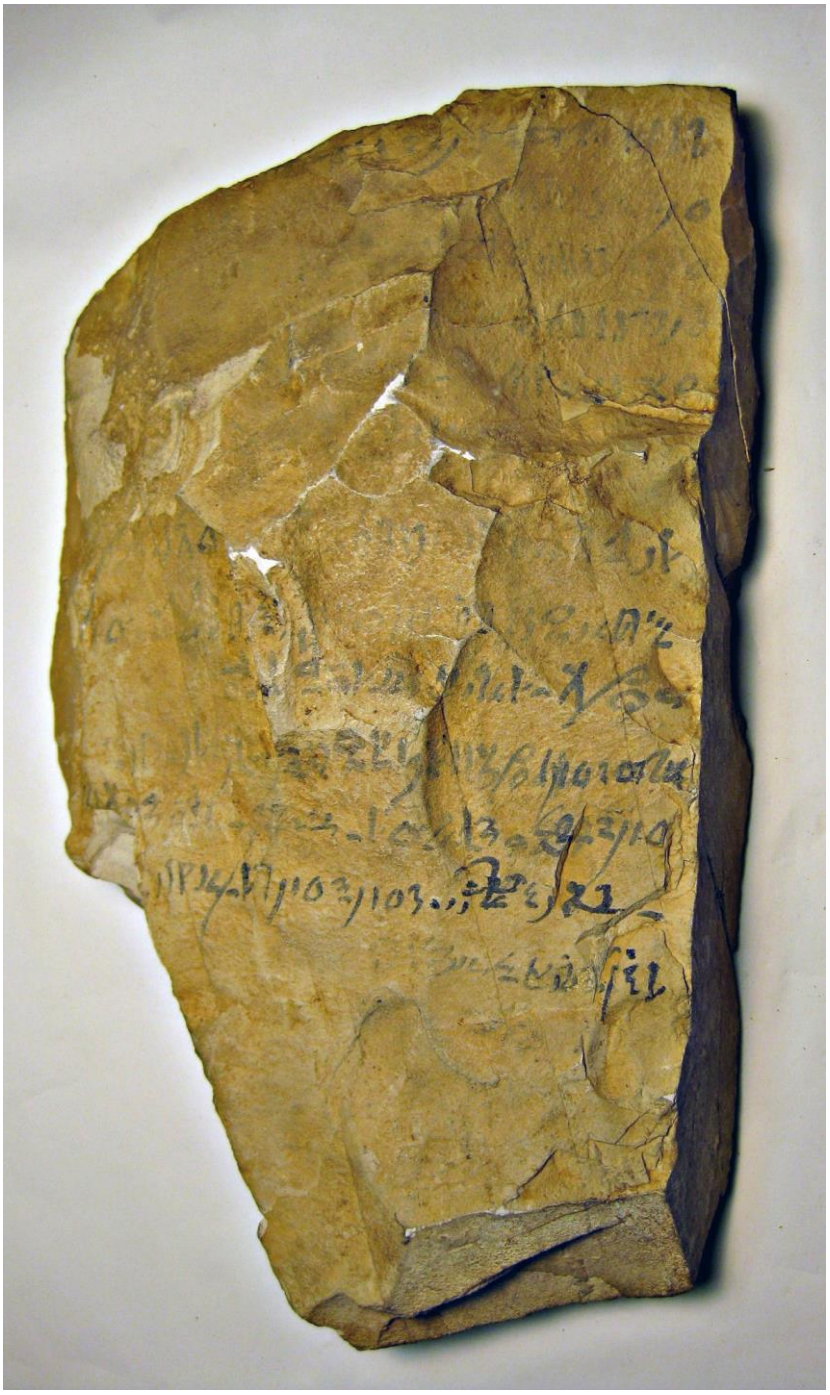


Fig. 430 O. MMA 14.6.216, verso. After Demarée 2017, 101

Transcription:

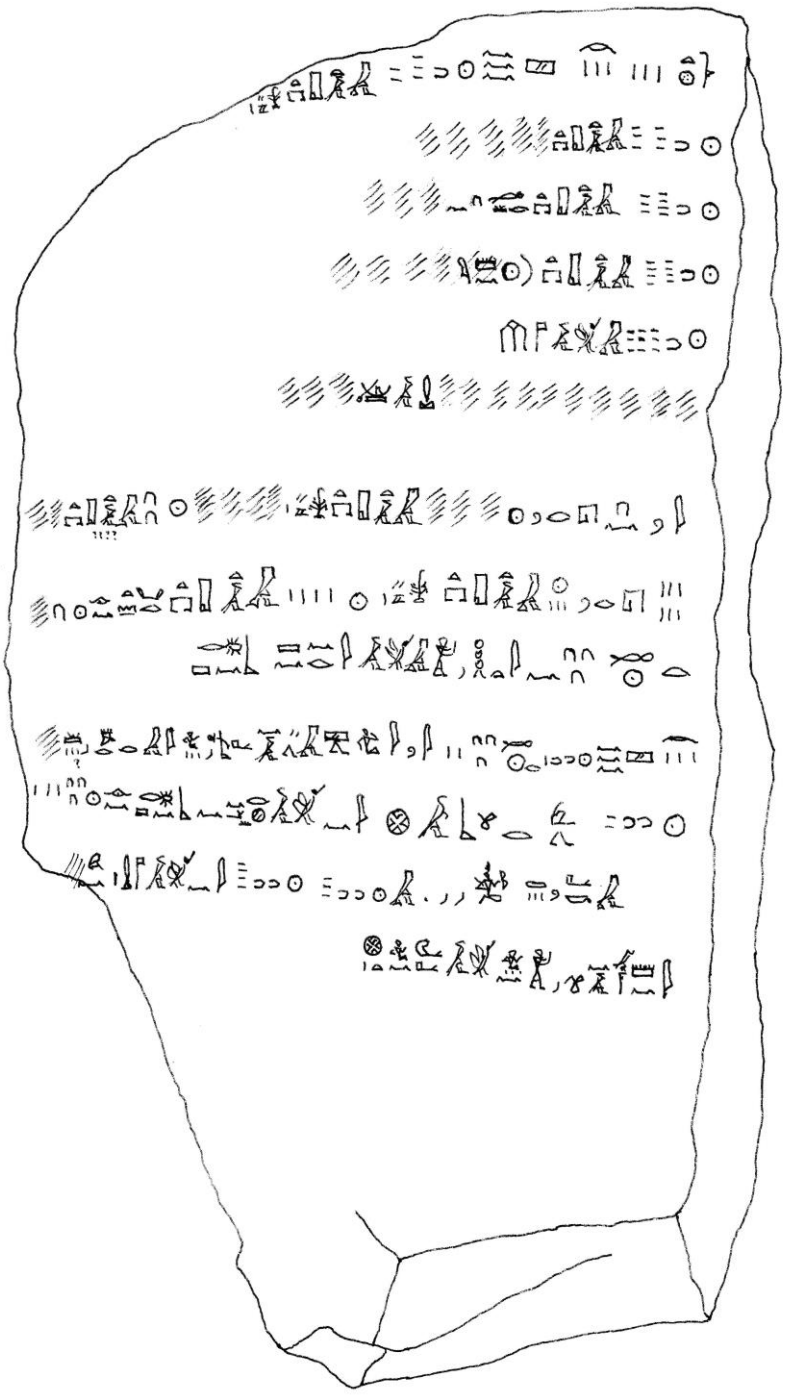


Fig. 431 O. MMA 14.6.216, verso. After Demarée 2017, 103

Translation:

VERSO

1- Year 3, month III of *šmw*, day 15: in the southern temple.

2- Day 16: in the temple…

3- Day 17: in the temple; completing 10 (days?...)

4- Day 18: in the temple of *Mn-Mꜥ3t-Rꜥ*…

5- Day 19: in the shrine…

6- (Day 20?...) cross over…

7- 10 days there in the temple…20 days in the temple (?)…

8- 6 days in the southern temple, 4 days in the temple *Ḏsr.t*, makes 10 days.

9- Completing 30 days of dragging with the block of *bḫn*-stone.

10- Month III of *šmw*, day 21: completing 32 days, while the purification-priests(?) went all(?)…

11- Day 22, reaching Coptos by the *rḫ.n=f* statue of *bḫn*-stone; makes 33 days.

12- Rewarding the expedition on day 23, day 24, by the High Priest of

13- Amun (and) the agents of the Mayor of Thebes (No).

Provenance: Found by Harold Jones while working for Theodore Davis in 1908-1909 in front of KV 57.

Bibliography: Demarée 2017, 101-106.

O. Cairo CG 25266

Applying charcoal on a wall of a royal tomb and deliveries of lamps and oil on several days.

Date: Year 3, IV *šmw* day 7, 8; [...]*šmw* day 11; [...]day 12; IV *šmw* day 14-18, 21-28; I *ꜣḫ.t* day 4-7; [...]*ꜣḫ.t* day 13, 14

Photo/facsimile:

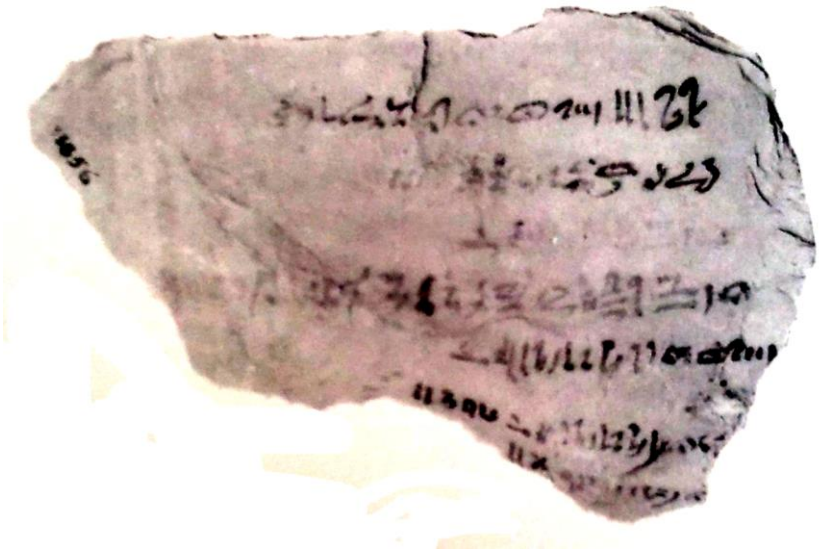


Fig. 432 O. Cairo CG 25266, recto. After Daressy 1901, pl. LV

Transcription:

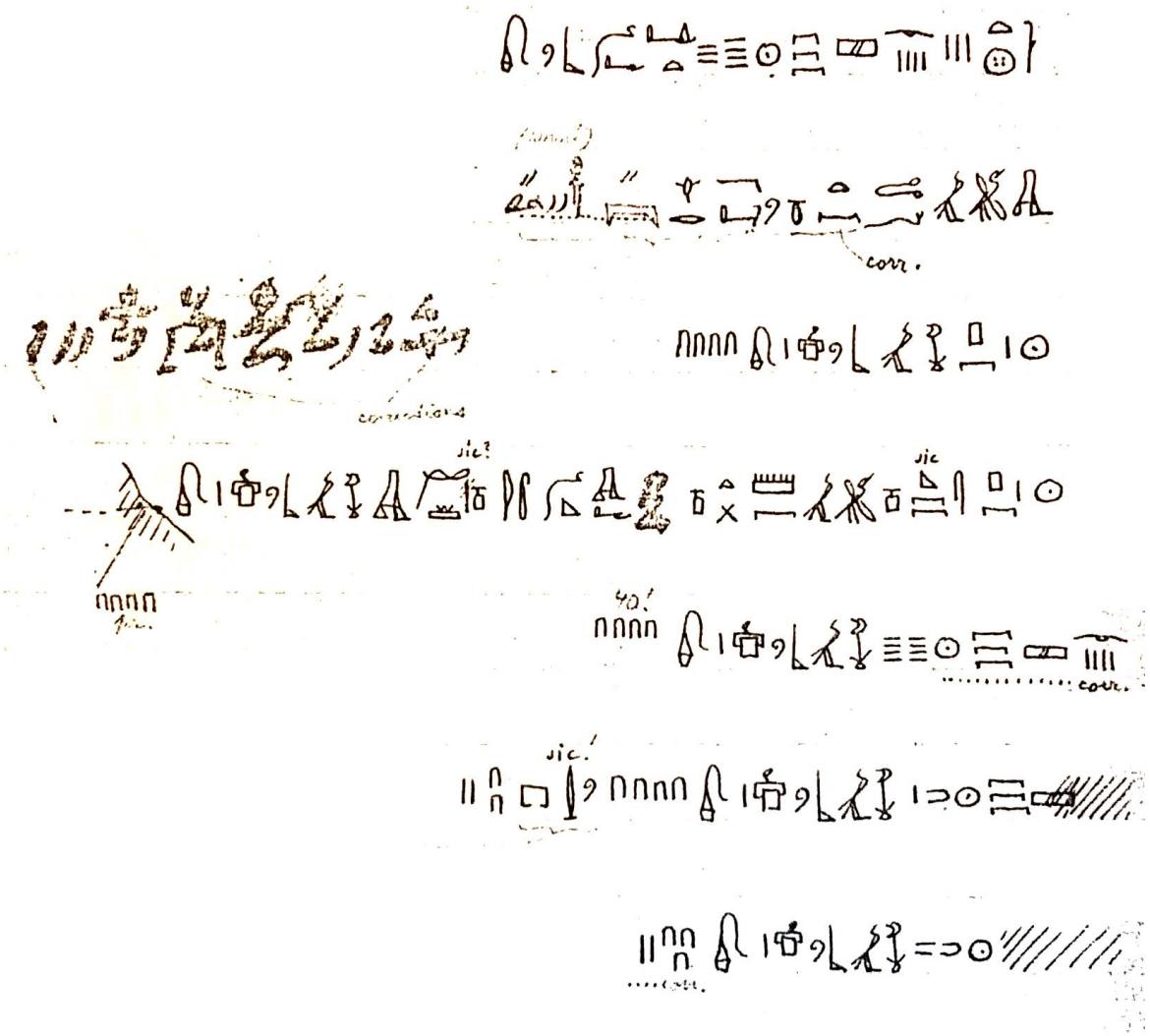


Fig. 433 O. Cairo CG 25266, recto. After Černý, Notebook 101.54

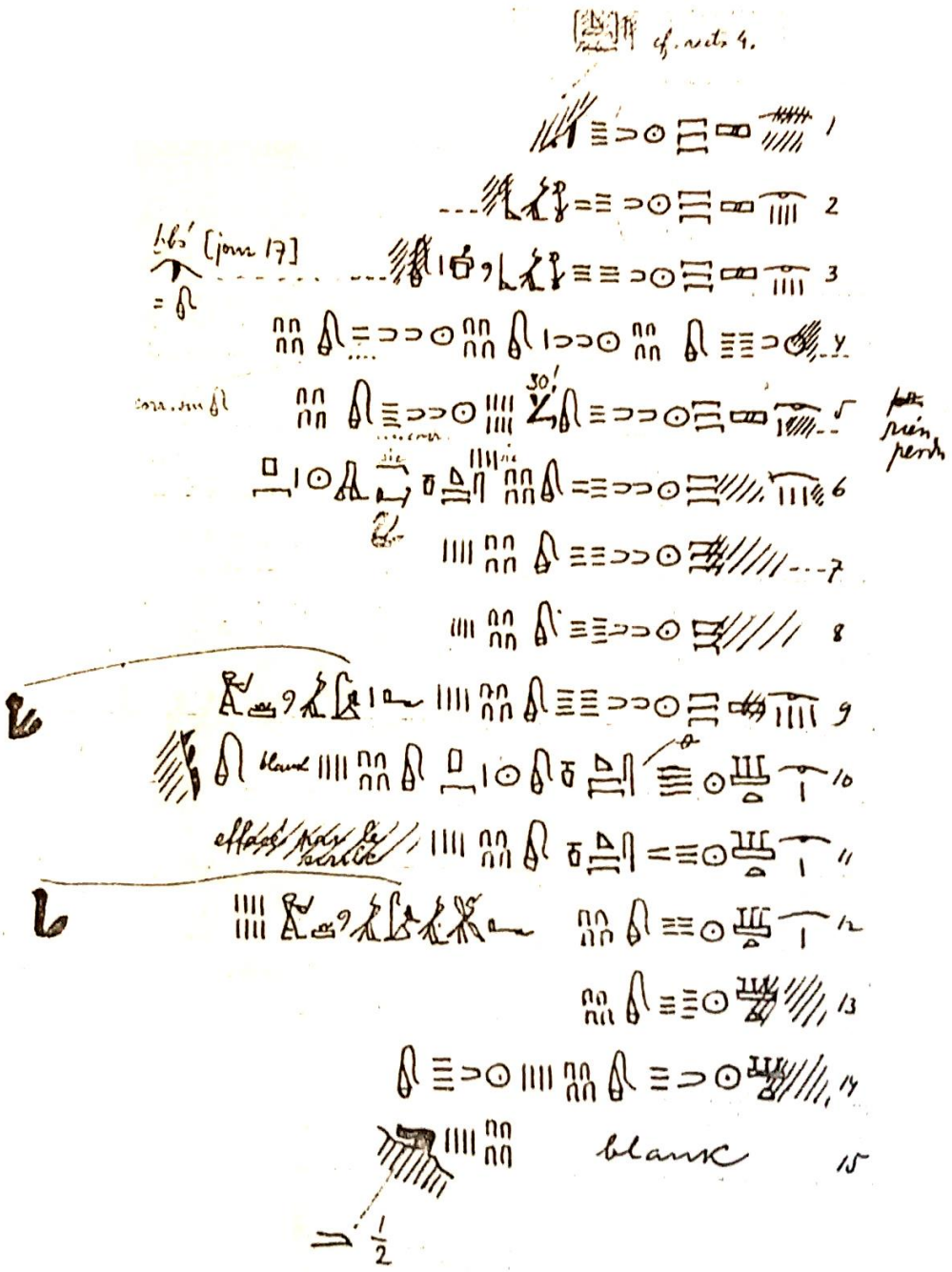


Fig. 434 O. Cairo CG 25266, verso. After Černý, Notebook 101.54

Translation:

RECTO

1- Year 3, month IV of *šmw*, day 7, applying charcoal

2- on the right upper wall?

3- On this day: 40 lamps.

4- On this day x jars of *sgnn*-oil, 1 mazga-jar, filled with 40 lamps.

5- Month IV of *šmw*, day 8, 40 lamps.

6- [Month IV] of *šmw*, day 11, 40 lamps, rest 22.

7-…day 12, 32 lamps.

VERSO

1- Month IV of *šmw*, day 14…

2- Month IV of *šmw*, day 15, lamps…

3- Month IV of *šmw*, day 16, lamps…day 17…

4-…day 18, lamps 40; day 21, lamps 40; day 22, lamps 40.

5- Month IV of *šmw*, day 23, lamps 38; day 24 lamps 40.

6- Month IV of *šmw*, day 25, lamps 44, *sgnn*-oil taken on this day

7- Month IV of *šmw*, day 26, lamps 44.

8- Month IV of *šmw*, day 27, lamps 44.

9- Month IV of *šmw*, day 28 lamps 44 in charge of the guardian.

10- Month I of *3ḫ.t*, day 4, *sgnn*-oil for the lamps, this day lamps 44, lamps…

11- Month I of *3ḫ.t*, day 5, *sgnn*-oil for the lamps 44.

12- Month I of *3ḫ.t*, day 6, lamps 40, in charge of the guardian, 8.

13- Month I of *3ḫ.t*, day 7, lamps 40.

14- Month I of *3ḫ.t*, day 13, lamps 44, day 14, lamps…

15- 44 ½.

Provenance: Valley of the Kings; Piacentini, Orsenigo, *La Valle dei Re riscoperta*, 282, note 11: possibly from excavations V. Loret 1899, KV 37; Orsenigo, *GM* 216 (2008), 71.

Bibliography: Daressy 1901, 68, pl. LV; Helck 2002, 384-385; Černý, Notebook 101.54.

O. DM 398

List of people at work.

Date: Year 3, IV *pr.t* day 7

Photo/facsimile:

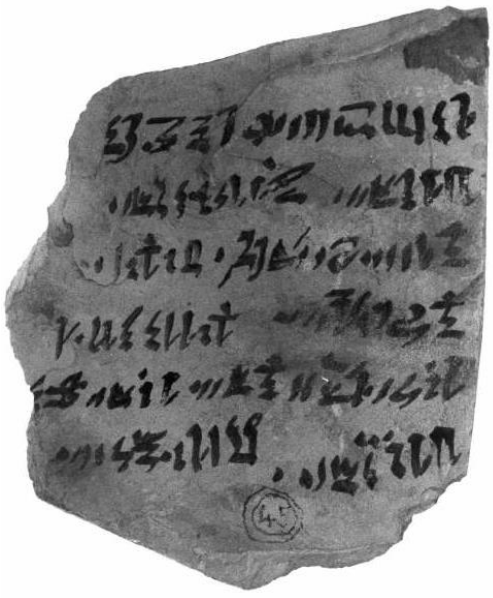


Fig. 435 O. DM 398, recto. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

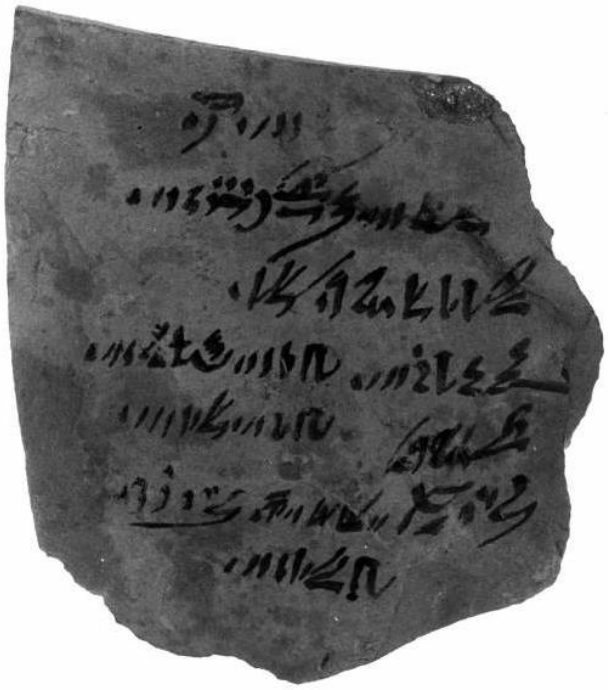


Fig. 436 O. DM 398, verso. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

Transcription:

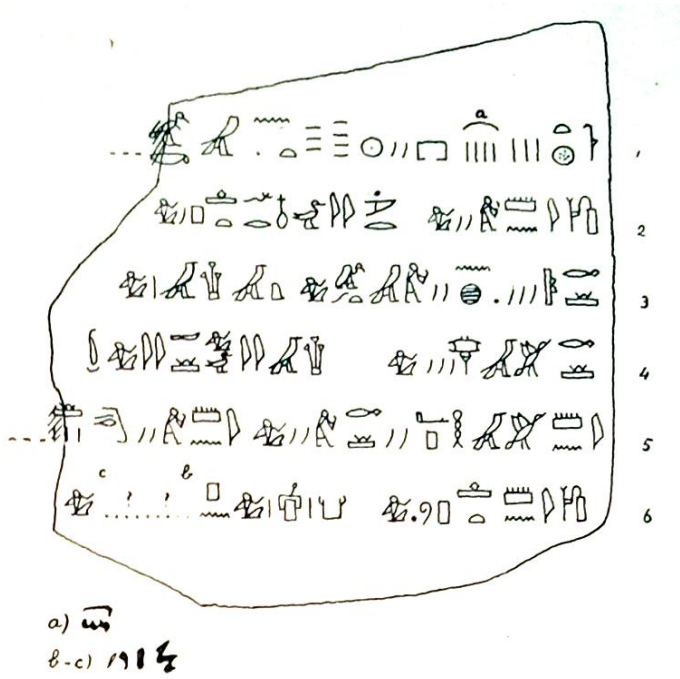


Fig. 437 O. DM 398, recto. After Černý 1951, pl. 16

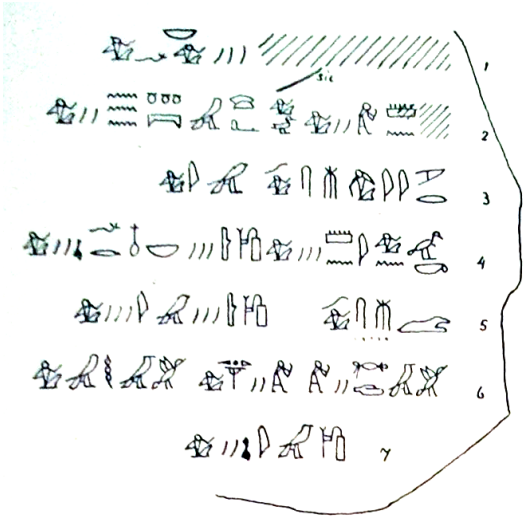


Fig. 438 O. DM 398, verso. After Černý 1951, pl. 16

Translation:

RECTO

1- Year 3, month IV of *pr.t,* day 7, those who worked…

2- the scribe *ỉmn-nḫt, Rᶜ-mry* son of *Nfr-ḥtp*,

3- the chief workman *Nḫw-m-Mw.t,* Qḥ,

4- *ᶜ3-p3-tᶜw, Ḥ3y* son of *Ḥy,*

5- *ỉmn-P3-Ḥᶜpy, ᶜ3-nḫt.w, ỉmn-nḫt, Rš̌w-ptr=f,*

6- the scribe *ỉmn-ḥtp,Ks, Pn*…

VERSO

1- [*Ḥsy-sw*]*-nb=f,*

2- [*ỉ*]*mn-nḫt* son of *Ḫᶜ-m-Nwn,*

3- *Mry-ms*, *Ḥri,*

4- *B3k-n-ỉmn,* the draftsman *Nb-nfr*,

5- *Sbk-ms,* the draftsman *Ḥri,*

6- *P3-šd, Nḫt-Mnw, P3-nḏm,*

7- the scribe *Ḥri.*

Provenance: Deir el-Medina; found in Grand Puits to the north of the temple, 24-02-1949.

Bibliography: Černý 1951, 16, pl. 16; Helck 2002, 388; KRI VI, 251.

O. Ashmolean Museum 0070

Recording work and events involving young men, a feast, a letter of the vizier and the making of the 'shades for pharaoh which are downstream(?)'

Date: Year 4, IV *3ḫ.t* day [...]; I *pr.t* day 1-3

Photo/facsimile:

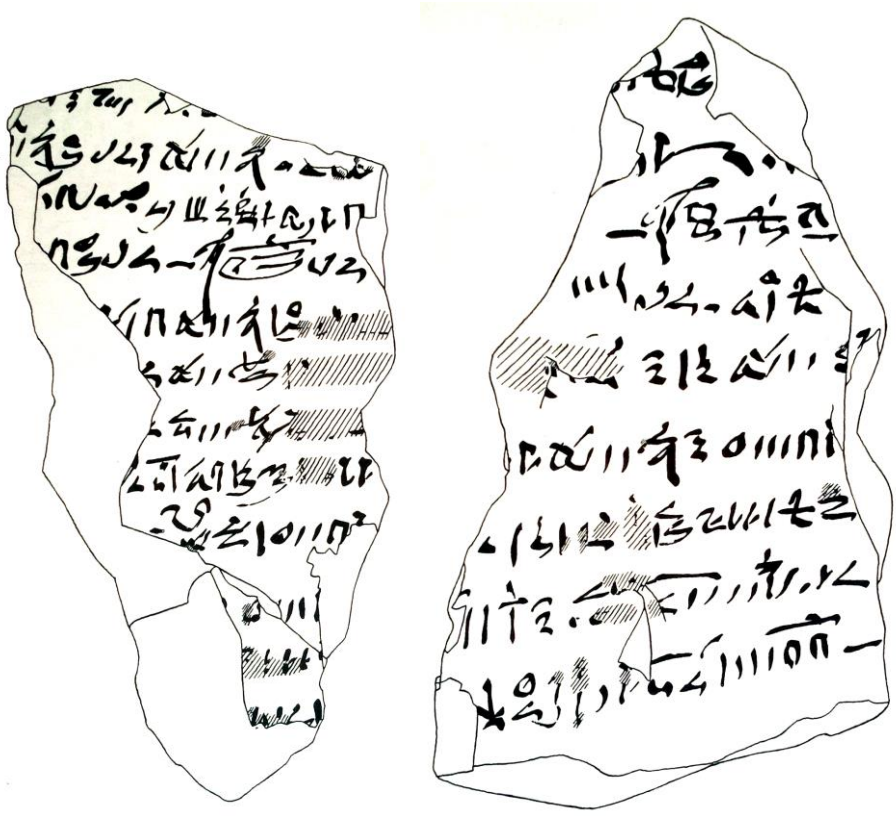


Fig. 439 O. Ashmolean Museum 0070, recto and verso. After Černý 1957, pl. 48A no. 1

Transcription:

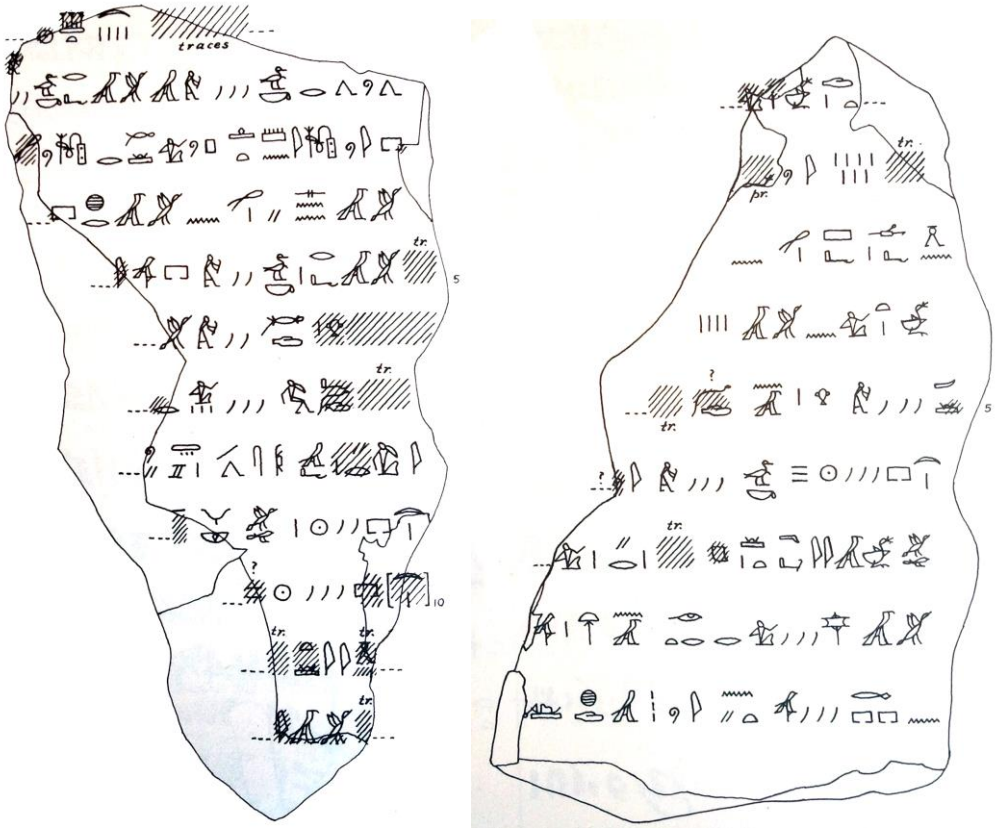


Fig. 440 O. Ashmolean Museum 0070, recto and verso. After Černý 1957, pl. 48 no. 1

Translation:

RECTO

1- …month IV of *ꜣḫ.t*…

2- they went to work at the construction site,

3- the scribe *ʾImn-ḥtp* accomplished writing/painting

4- the plan for the tomb

5- …the construction site…

6- …to take the…

7- …young men to…

8- together with the messenger *Tꜣ-...*

9- Month I of *pr.t,* day 1, they did not work, feast…

10- Month I of *pr.t,* day 2…

11- …deliveries…

12- …the..

VERSO

1- …from the vizier…

2- …7, he was

3- bringing a letter of

4- the vizier for the 4

5- captains to say…

6- Month I of *pr.t,* day 3, they worked…

7- they did not work, the sculptor *(K)r*-…and

8- …*-pꜣ-ṯ̲ꜣw,* to make the shades for

9- pharaoh l.p.h. which are going northward(?)

Provenance: no indication.

Bibliography: Černý 1957, 14 and pl. 48-48A no. 1; Helck 2002, 391.

O. Cairo CG 25271

Bringing the *ḥtri* of the year to the workmen by officials.

Date: year 4, IV *ꜣḫ.t* day 10.

Photo/facsimile:

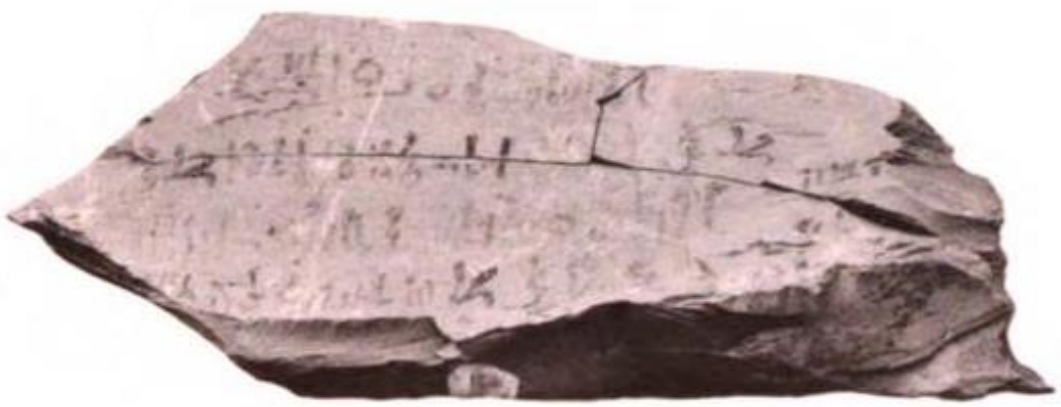


Fig. 441 O. Cairo CG 25271. After Daressy 1901, pl. LVI

Transcription:

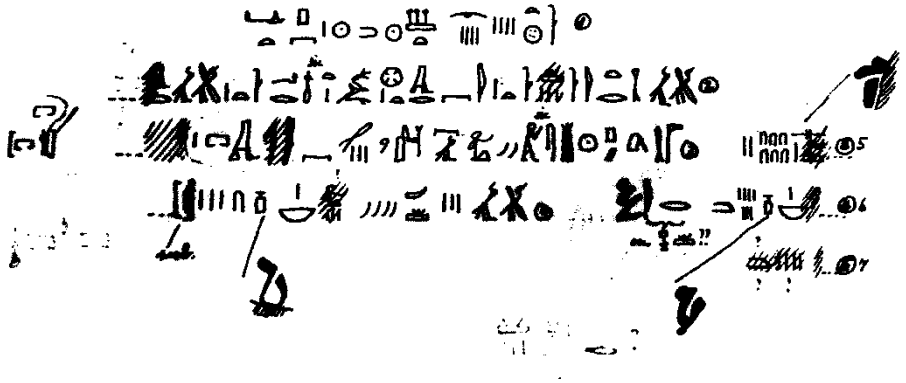


Fig. 442 O. Cairo CG 25271. After Černý Notebook 101.24

Translation:

1- Year 4, month IV of *ꜣḫ.t*, day 10. This day giving

2- the *htri* of the year by the overseer of the city, the vizier *Nfr-rnp.t*, the overseer of the treasury…

3- the high priest *Rꜥ-ms-sw-nḫt,* the scribes of the treasury…

4- The 3 captains, each one 14 *hin*…

5-…62 men

6- each one 7 ½ *hin*

7-…4 ½ *hin*

Provenance: Valley of Kings.

Bibliography: KRI VI, 151; KRI VII, 455; Daressy 1901, 69, pl. LVI; Helck 2002, 391; Černý Notebook 101.24.

O. IFAO 00383

Painting of a royal tomb and work(?) being carried out by *Ỉmn-ḥtp* and the chief workman *Nḫw-m-Mw.t* .

Date: Year 4, III *pr.t* day 3, 13

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

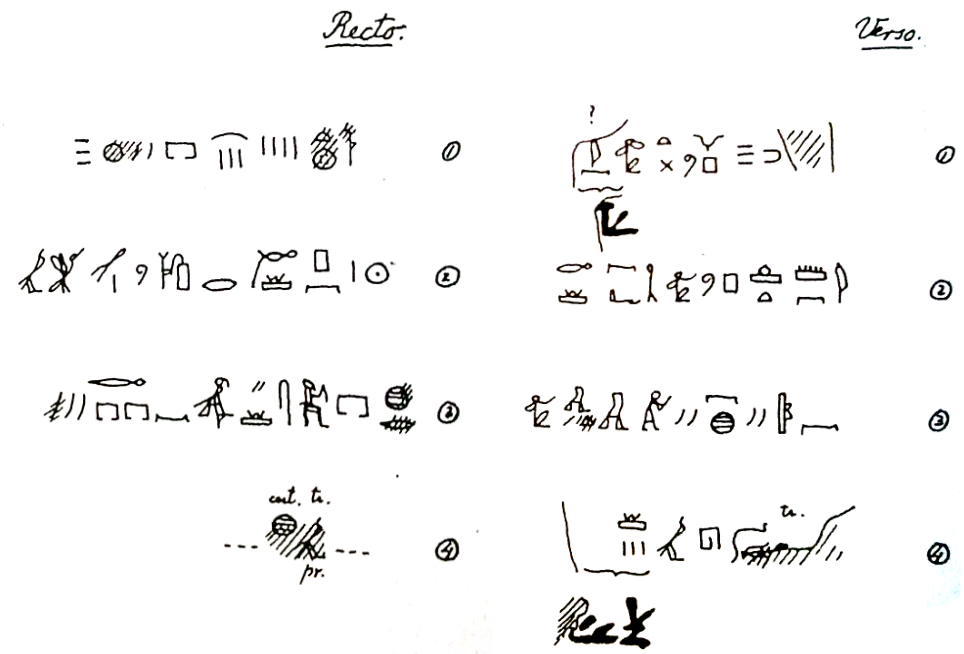


Fig. 443 O. IFAO 00383, recto and verso. After Černý Notebook 104.108

Translation:

RECTO

1- Year 4, month III of *pr.t,* day 3,

2- On this day, finishing painting the

3- noble tomb of the Pharaoh l.p.h.

4-…

VERSO

1-…13, (work?) carried out by

2- *Ỉmn-ḥtp* together with the

3- chief workman *Nḫw-m-Mw.t*

4-…saying: *ḥ3w(?)*…

Provenance: Bought at Luxor by the IFAO on 24-01-1933.

Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 104.108; Helck 2002, 393.

O. Cairo CG 25272

Arrival of the vizier in order to take the three captains.

Date: year 4, II *šmw* day 12, 13.

Photo/facsimile:



Fig. 444 O. Cairo CG 25272. After Daressy 1901, pl. LVI

Transcription:

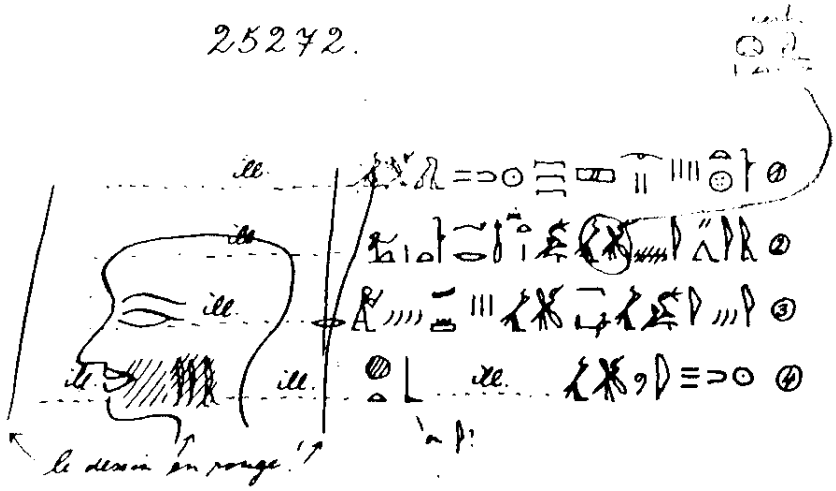


Fig. 445 O. Cairo CG 25272. After Černý Notebook 101.33

Translation:

1- Year 4, month II of *šmw,* day 12, on…

2- Arrival by the overseer of the city, the vizier *Nfr-rnp.t*…

3- He took the 3 captains to…

4- Day 13, the…

Provenance: Valley of Kings.

Bibliography: Daressy 1901, 70, pl. LVI; Černý Notebook 101.33.

O. Berlin P 09897

On recto a dated note on the delivery of plaster and wood(?) at the entrance of the Valley of Kings by *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ-nḫt*, and received by *Ḥʿ-m-W3s.t.*

Date: Year 5, IV *3ḫ.t* day 24, 25

Photo/facsimile:



Fig. 446 O. Berlin P 09897, recto. After Deir el Medine online



Fig. 447 O. Berlin P 09897, verso. After Deir el Medine online

Transcription:

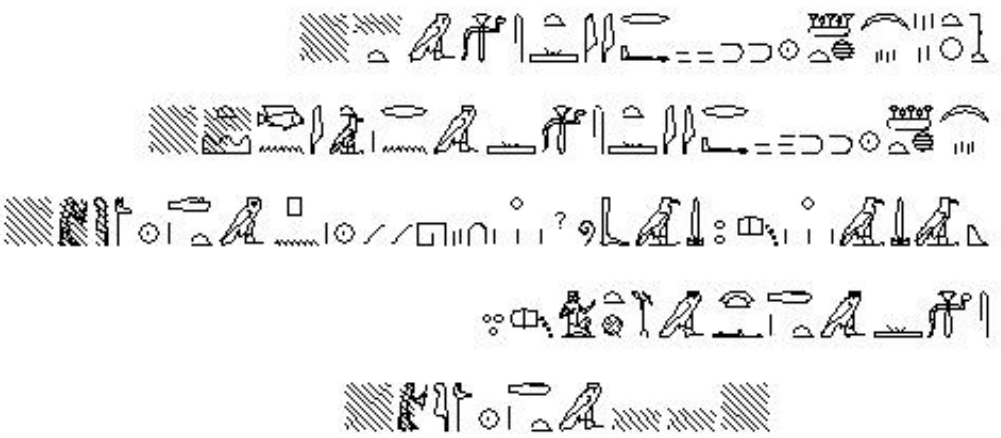


Fig. 448 O. Berlin P 09897, recto. After Deir el Medine online

Translation:

RECTO

1- Year 5, month IV of *3ḫ.t*, day 24, delivery to…

2- Month IV of *3ḫ.t*, day 25, delivery at the entrance of the Valley of Kings…

3- 2 oipe of plaster, 12 ? On this day from *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ-nḫt*

4- delivered by *Ḥʿ-m-W3s.t.*3 oipe

5- … from *Wsr-m3ʿ.t-Rʿ-nḫt*

VERSO

1- traces

2- traces

3- traces

4- traces

Provenance: Acquired by G. Möller

Bibliography: Electronic publication at Deir el Medine online.

O. Cairo CG 25274

Arrival of vizier *Nfr-rnp.t* and the butler *Stḫ-ḥr-wnmy=f* to see the work-in-progress.

Date: year 6 I *3ḫ.t* day 12.

Photo/facsimile: not available

Transcription:

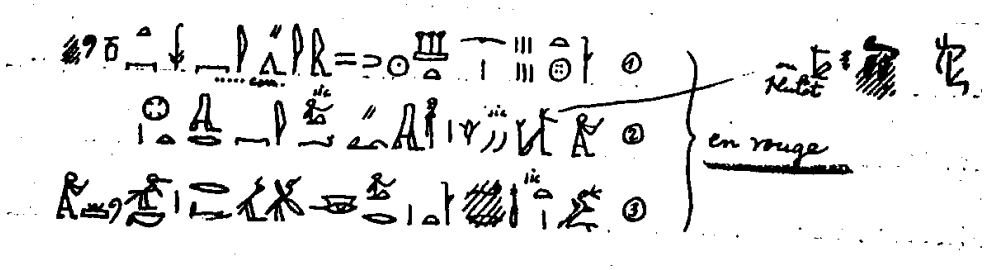


Fig. 449 O. Cairo CG 25274. After Černý Notebook 101.44

Translation:

1- Year 6, month I of *3ḫ.t,* day 12. Arrival by the butler…

2- *Stḫ-ḥr-wnmy=f,* by the overseer of the city,

3- the vizier *Nfr-rnp.t,* to see the work in progress.

Provenance: Valley of Kings.

Bibliography: Daressy 1901, 7; KRI VI, 145; Spiegelberg 1898b, 13 no. III; Helck 2002, 399. Černý, Notebook 101.44.

O. Berlin P 09906 (a graffito)

The gathering of the gang by a butler, at the gatehouse of the Tomb.

Date: year 6, I *3ḫ.t* day 15.

Photo/facsimile:

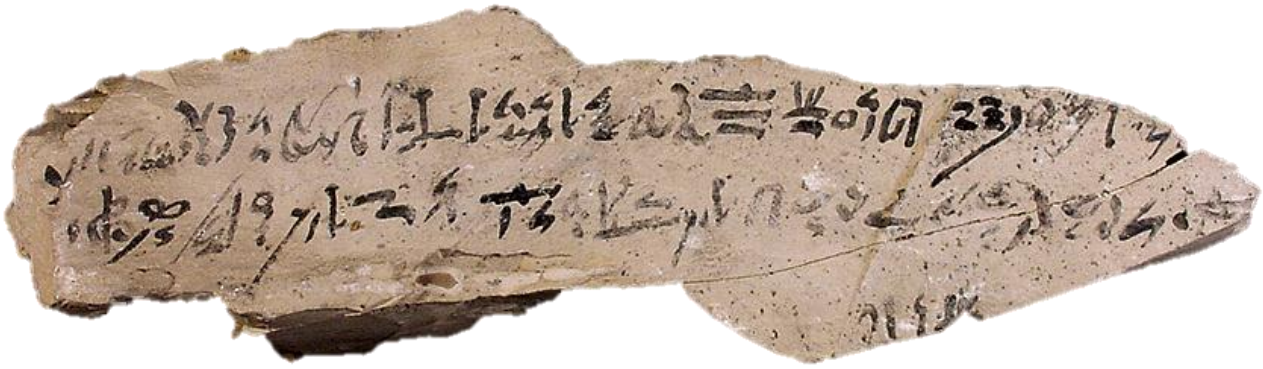


Fig. 450 O. Berlin P 09906. After Deir el Medine online

Transcription:

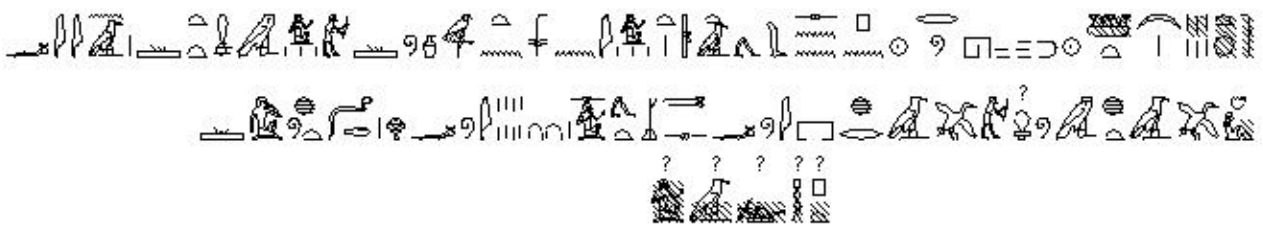


Fig. 451 O. Berlin P 09906. After Deir el Medine online

Translation:

1- Year 6, month I of *3ḫ.t,* day 15. On this day gathering of the gang by the royal butler and his

2- wife (at) the gatehouse of the Tomb. He brought up 28 men and he said…

3-…*Ptḥ-(m)-wi3*

Provenance: Bought in Luxor (from Todrus, a dealer).

Bibliography: Deir el Medine online, URL: http://dem-online.gwi.uni-muenchen.de

O. DM 657

Two dated notes. One day the chief workman *Nḫw-m-Mw.t* is active by night in the company of(?) some workmen. On another day the whole gang is present(?) in connection with a case between(?) workman *Ns-Imn* and a woman (?).

Date: Year 7, I *3ḫ.t* day 10, 16; IV [...]

Photo/facsimile:



Fig. 452 O. DM 657. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

Transcription:

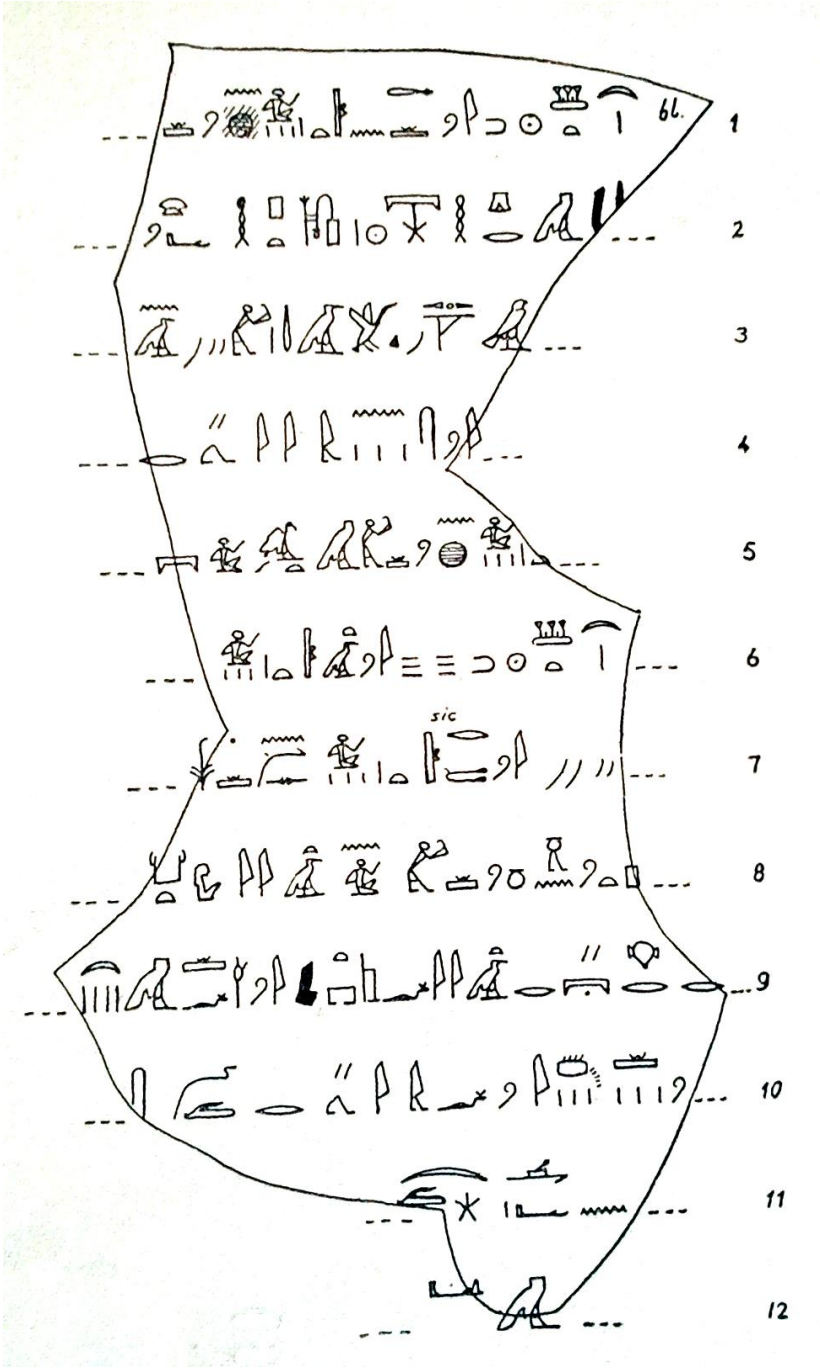


Fig. 453 O. DM 657. After Černý 1970, pl. 15

Translation:

1- Month I of *3ḫ.t*, day 10, the chief workman, *Nḫw-m-Mw.t*

2- …at night, the scribe *Ptḥ-ḥꜥ*,

3- *Ḥr-Mnw, P3-mdw-nḫt,*

4- they went to…

5- … [the chief] workman, *Nḫw-m-Mw.t,* chief(?)…

6- Month I of *3ḫ.t*, day 16, the gang

7- the people of the gang, *Ns*-…

8- bringing to me her work ?

9- up to his place. It was ordered to him in month IV…

10- grain, he went and said…

11- one month

12- *m*…

Provenance: Deir el-Medina, Grand Puits, 12-04-1949

Bibliography: Černý 1970, 8, pl. 15; Helck 2002, 405; KRI VI, 158.

P. Turin PN 109 (Provv. 6258)

Transport by boat, delivery and distribution of grain rations.

Date: year 7, [...] *šmw* day 26; IV *šmw*; III *šmw* day 18; II *šmw* day 23 + x; II *pr.t* day 21.

Photo/facsimile:

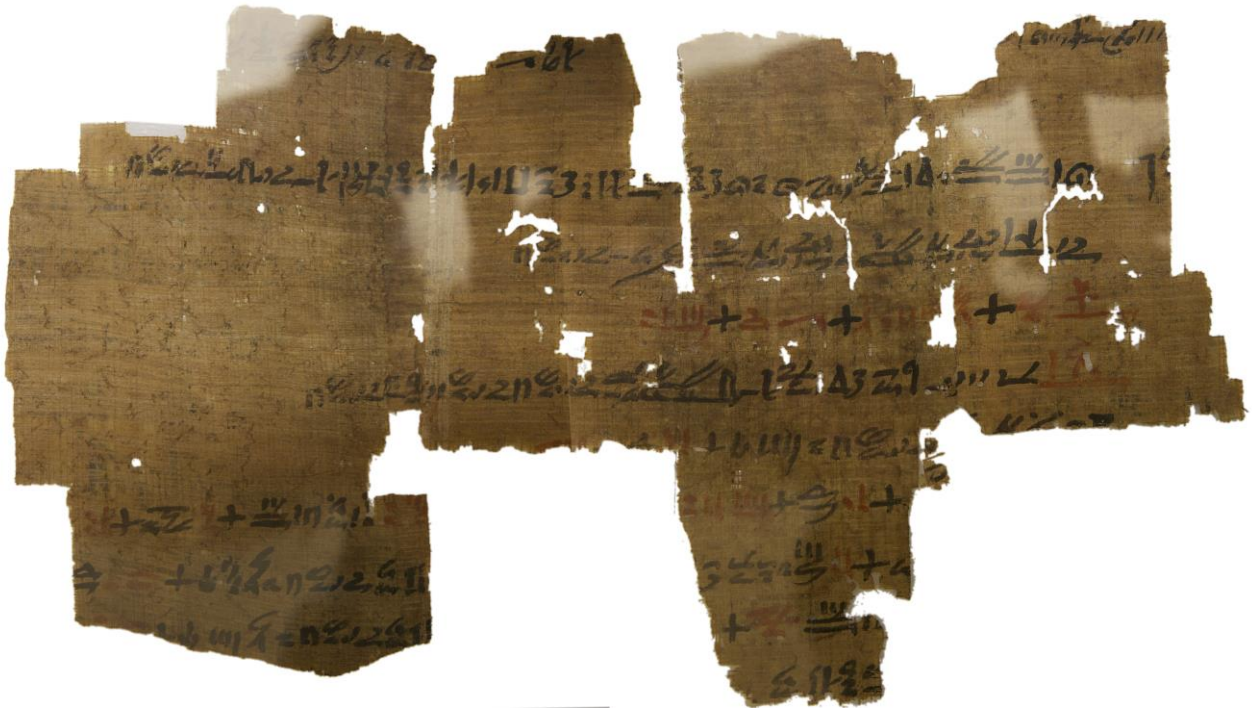


Fig. 454 P. Turin PN 109 (Provv. 6258), recto. After R.J. Demarée

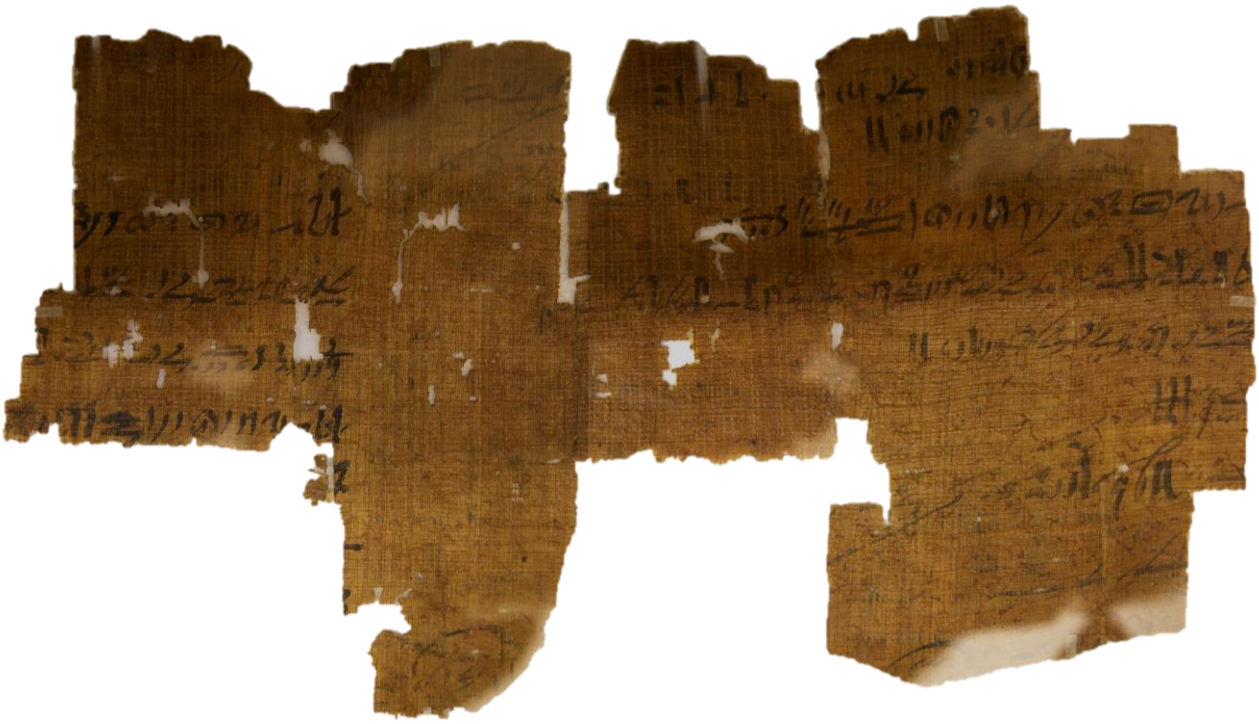
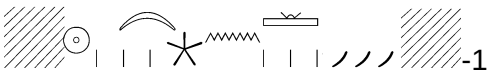


Fig. 455 P. Turin PN 109 (Provv. 6258), verso. After R.J. Demarée

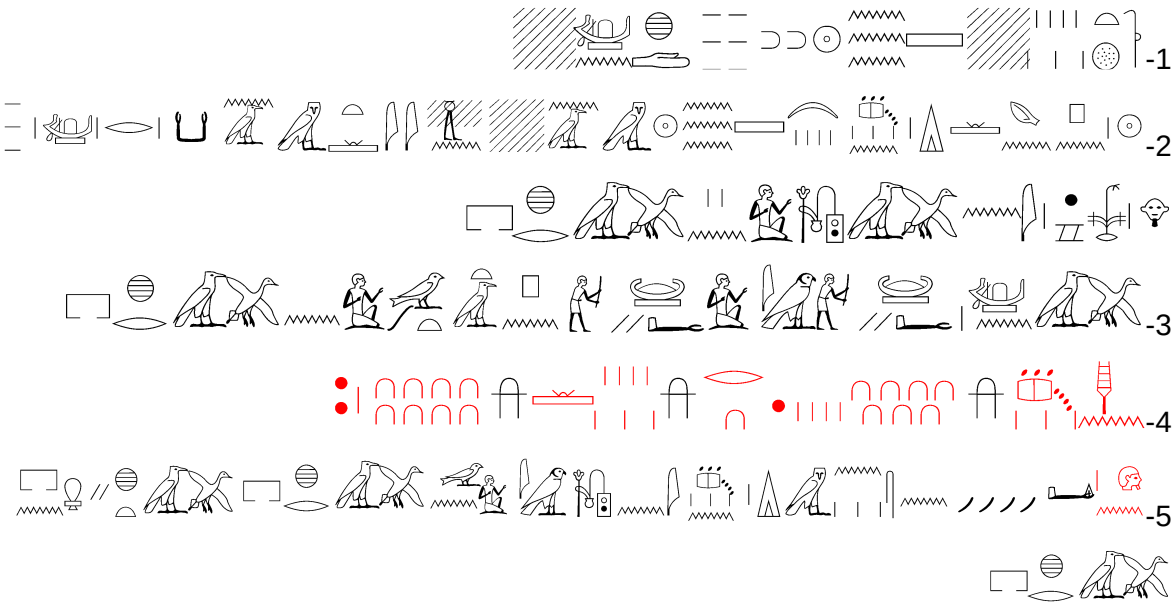
Transcription:

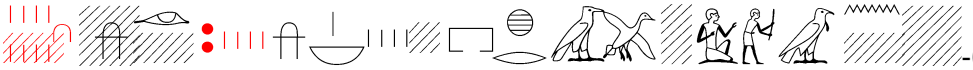
RECTO

Col. I



Col. II

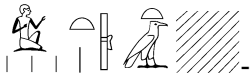



-6


-7

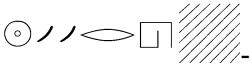

-8


-9

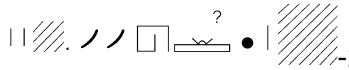

-10

VERSO

Col. I


-1


over line 2


-2

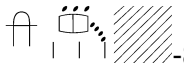

-3


-4


-5

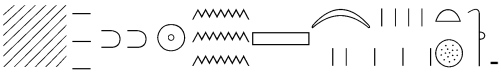
Traces -6


-7


-8

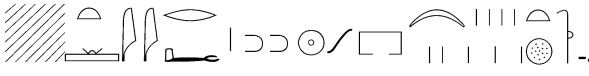
Traces -9

Col. II


-1


-2


-3


-4

Traces -5

Traces -6

Traces -7

Translation:

RECTO

Col. I

1-…of month..

2-…5.

Col. II

1- Year 7, month x of *šmw*, day 26, travelling downstream of…

2- This day additional payment of grain for month IV of *šmw* from what has been brought in the ships from the south by the 2 scribes of the Tomb:

3- the boat of the fisherman *Ḥri* and the fisherman *Pn-Tȝ-wr.t* of the Tomb.

4- Amount of grain 74 sacks, 1 1/10 oipe, 7 sacks. Total 81 sacks and 2 oipe (sic).

5- List of what was given to them as a supply of grain by the scribe *Ḥr-šri* of the Tomb at the gatehouse of the Tomb.

6- The 4 captains of the Tomb, each one 4 sacks and 2 oipe, which makes 18 sacks.

7- [66 men], each one 1 sack and 1 oipe, which makes 82 sacks and 2 oipe…6 sacks and 2 oipe, the servants of this institution 3 oipe, the doorkeeper 1 sack and 2 oipe…

8-…1 sack 1 oipe, from the time that it was given to him…the workmen of the Tomb 26, each one 8 sacks…which makes…

9-…in this house, sacks of grain… the workmen of the Tomb 24, each one 4 sacks…

10-…the gang of workmen.

VERSO

Col.I

1-…day

Over line 2- The 3…1 sack and 2 oipe.

2-…total account 2.

3- [Year] 7, month III of *šmw*, day 28, on this day receiving from him

4-…*Qȝ-šw.t.y* at the gatehouse of the Tomb by the scribe *Ḥr-šri.*

5-…*Pn-pȝ-mr,* the 2 men on watch.

6- traces

7-…documents…

8-…grain sacks…

9- traces

Col.II

1- Year 7, month II of *šmw*, day 23+x…

2- the captains the grain of *Pn-ʾIp.t* (= II *ȝḫ.t*)…

3- the left side from *P3*-…

4- Year 7, month II of *pr.t*, day 21, giving…

5- traces

6- traces

7- traces

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, Storia del Museo Egizio di Torino, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Helck 2002, 404; Černý Notebook 152.19 and 20.

O. DM 393

Mention of work and deliveries.

Date: - IV *3ḫ.t* day 23, day 21

Photo/facsimile:



Fig. 456 O. DM 393, recto. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/



Fig. 457 O. DM 393, verso. After http://www.ifao.egnet.net/bases/archives/ostraca/

Transcription:

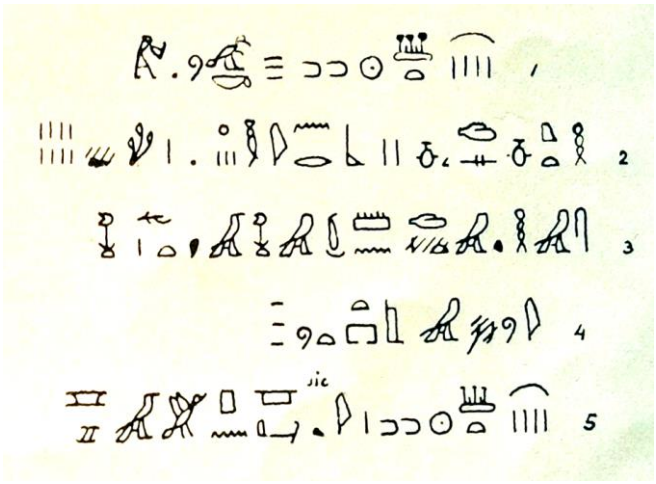


Fig. 458 O. DM 393, recto. After Černý 1951, pl. 14

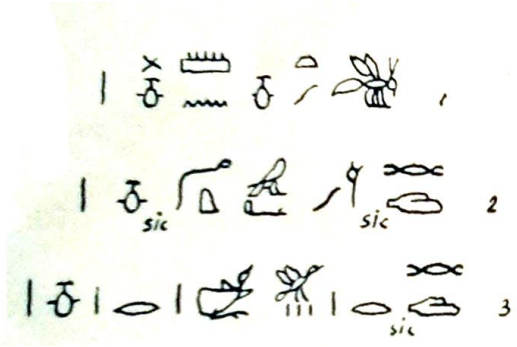


Fig. 459 O. DM 393, verso. After Černý 1951, pl. 14

Translation:

RECTO

1- Month IV of *3ḫ.t*, day 23, they worked.

2- 2 *ds*-jars of beer, 1 portion of dates, 8 portions of vegetables,

3- left side, from *Mn-m-ḫ*ˁ wood 1000.

4- They were in their place .

5- Month IV of *ȝḫ.t*, day 21, the doorkeeper *Pn-pȝ-mr*.

VERSO

1- 1 jar of honey,

2- 1 jar of fresh fat

3- 1 goos fat in a *tr*-jar,

Provenance: Deir el-Medina; found in Grand Puits to the north of the temple, 16-04-1949.

Bibliography: Černý 1951, 15, pl. 14; KRI VI, 175.

O. DM 617

Inactivity of the physician on the first day of I *pr.t* and probably also on the other days mentioned.

Date: - I *pr.t* day 1-4, 9-16

Photo/facsimile:

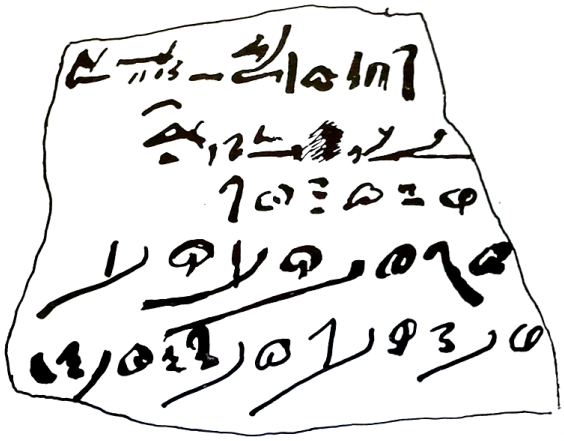


Fig. 460 O. DM 617. After Sauneron 1959, pl. 29a

Transcription:

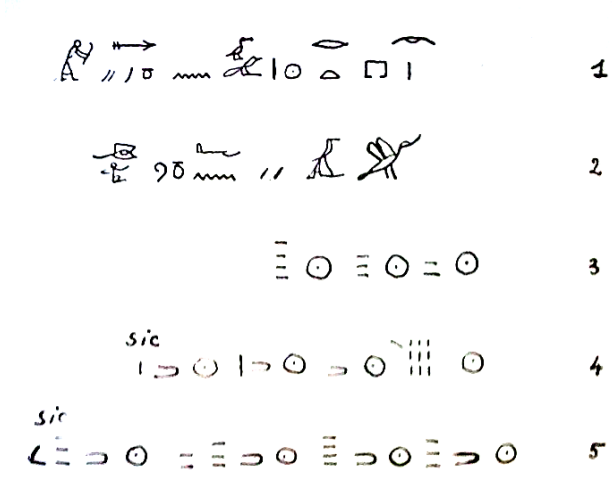


Fig. 461 O. DM 617. After Sauneron 1959, pl. 29

Translation:

1- Month I of *pr.t*, day 1, absence of the physician

2- *P3y-ʿn.*

3- Day 2, day 3, day 4,

4- day 9, day 10, day 11, day 11 (sic),

5- day 13, day 14, day 15, day 16(?).

Provenance: Deir el-Medina; Kom du Grand Puits, 30-12-1950.

Bibliography: Sauneron 1959, 13, pls. 29 and 29a; KRI VI, 179.

O. DM 10049

Probably days of absence of workmen.

Date: - day 27-30; III *pr.t*

Photo/facsimile:

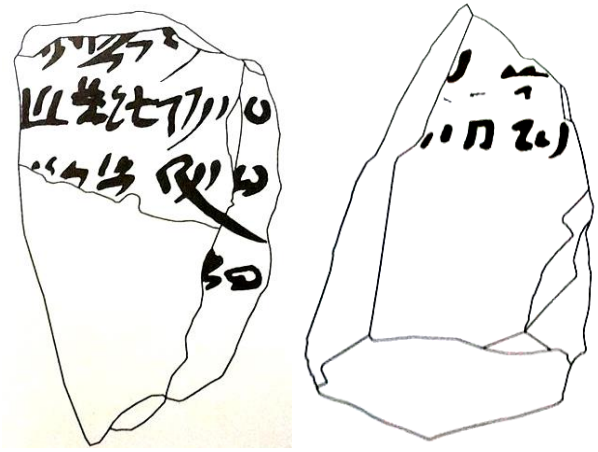


Fig. 462 O. DM 10049. After Grandet 2006, 239

Transcription:

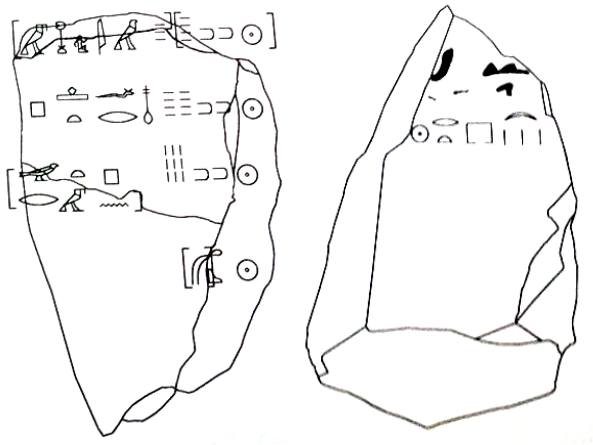


Fig. 463 O. DM 10049. After Grandet 2006, 239

Translation:

RECTO

1- [Day 27], *Ḥrỉ, Ḫr*

2- Day 28, *Nfr-ḥtp*…

3- Day 29, *Pn-T3-wr.t*…

4- Last day

VERSO

1- traces

2- Month III of *pr.t,* day…

Provenance: no indication.

Bibliography: Grandet 2006, 53, 239.

O. Cairo CG 25303

A note, only partly preserved, on the arrival by the vizier *Nfr-rnp.t*.

Date: - [...] *pr.t* day 22; [...]*pr.t* day 23

Photo/facsimile: not available.

Transcription:



Translation:

1- …*pr.t*, day 22,

2- arrival by the overseer of the city, the vizier *Nfr-rnp.t*

3- to order…

4- …

5- *Wsr-ḫ3.t-ms*

Provenance: Valley of the Kings

Bibliography: KRI VI, 150; KRI VII, 455 (revised transcription); Daressy 1901, 78.

6.3.c Ramesses V

O. Cairo 25609

Absences, guard duties, and roster.

Date: Year 1, III *šmw* day 18-23 (?); III *šmw* day 28-30; IV *šmw* day 1-2, 5, 7-26

Photo/facsimile:

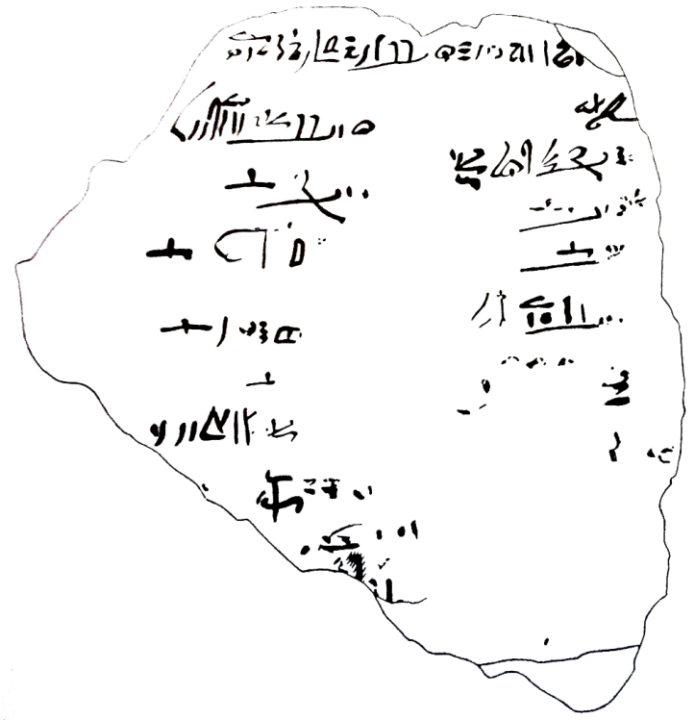


Fig. 464 O. Cairo 25609, recto. After Černý 1935b, 60*

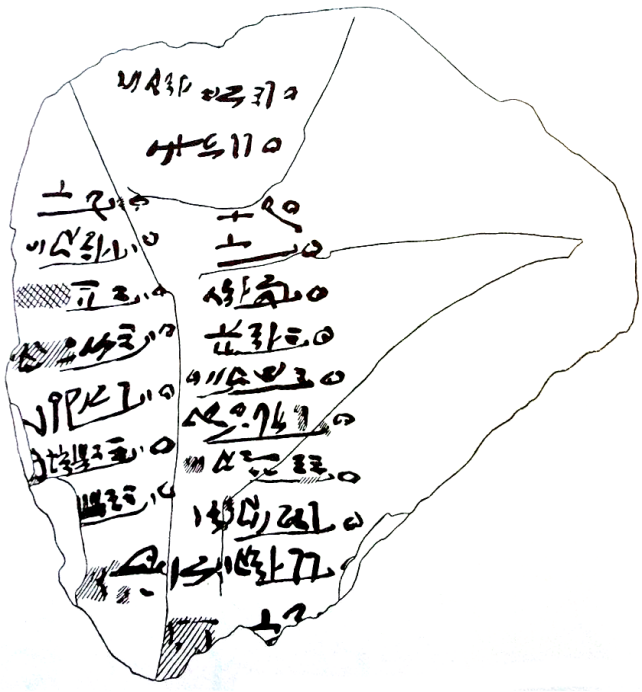


Fig. 465 O. Cairo 25609, verso. After Černý 1935b, 60*

Transcription:



Fig. 466 O. Cairo 25609, recto. After Černý 1935b, pl. LIII

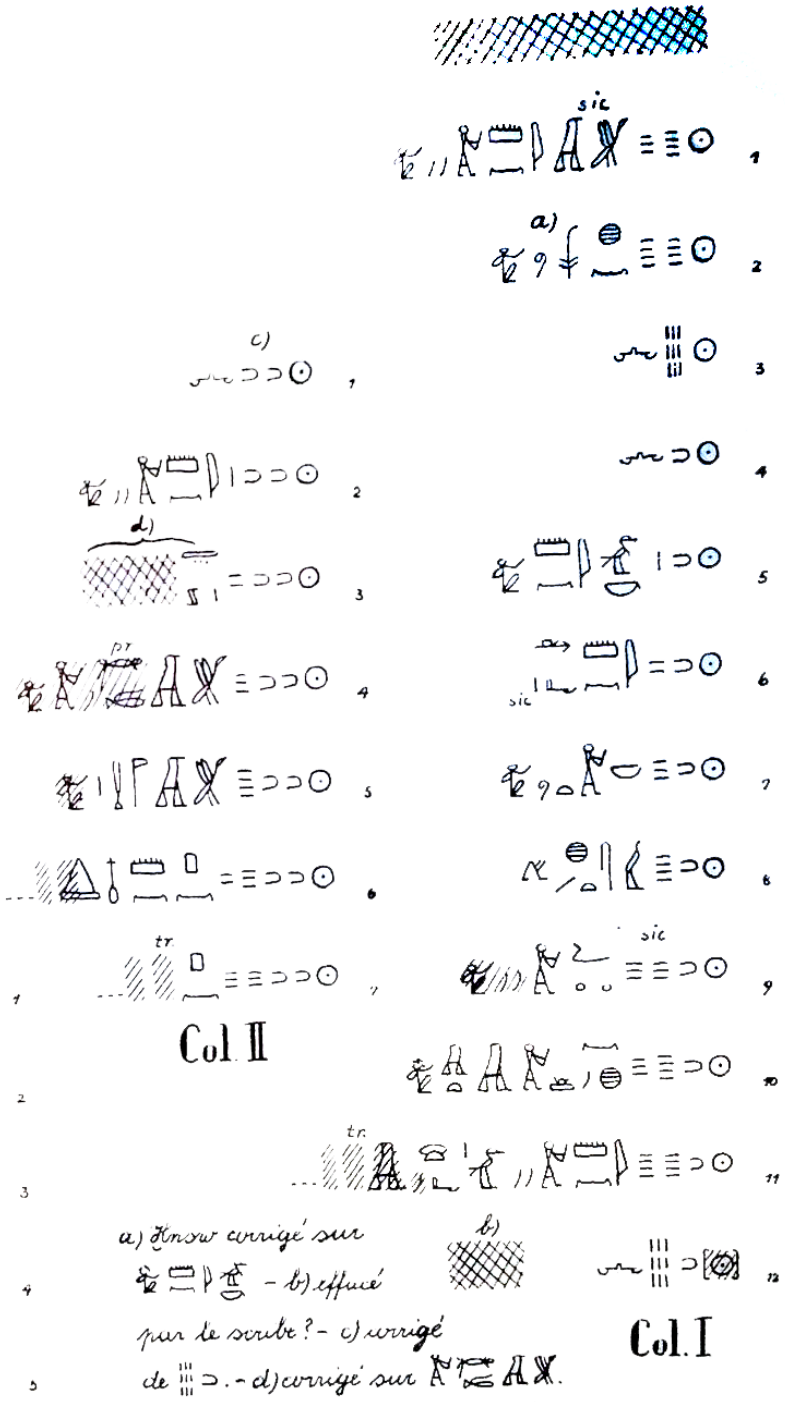


Fig. 467 O. Cairo 25609, verso. After Černý 1935b, pl. LIII

Translation:

RECTO

Col. I

1- Year 1, month III of *šmw*, day 18, *ḳb*-jar from

2- *Ḥri*.

3- Day 3(?) 19, absent.

4- Day 3(?) 20, they didnt work.

5- …21, they didnt work.

6- …21, from *Nfr*-…

7- traces

8- traces

Col. II

1- Day 28, *P3-ms* ?

2- Day 29, they did not work.

3- Last day, they did not work.

4- Month IV of *šmw*, day 1, they did not work.

5- Day 2, they did not work.

6- …*P3-mdw-nḫt*

7- Day 5, *Wsr-ḥ3.t.*

8- …they did not work.

9- …7…

VERSO

Col. I

1- Day 7, *P3-ỉmn-nḫt.*

2- Day 8, *Ḫnsw.*

3- Day 9, they did not work.

4- Day 10, they did not work.

5- Day 11, *B3k-ỉmn.*

6- Day 12, *ỉmn-wꜥ.*

7- Day 13, *Nb-nḫt.*

8- Day 14, *Wsḫ-nmt.t.*

9- Day 16, *M33.n=i-nḫt=f.*

10- Day 17, *Nḫw-m-Mw.t.*

11- Day 18, *ỉmn-nḫt* son of *Ḫꜥ-m-Nwn?*

12- Day 19, they did not work.

Col. II

1- Day 20, they did not work.

2- Day 21, *ỉmn-nḫt.*

3- Day 22, *T3*-…

4- Day 23, *P3-šd.*

5- Day 24, *P3-ḥm-nṯr.*

6- Day 25, *Pn-mn-nfr.*

7- Day 26, *Pn*-…

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1907-1908; mark: House *lambda* 4 (workmen's houses between KV 17 Seti I and KV 21).
Bibliography: Černý 1927b, 207-208; Černý 1935b, 37, 60*, pl. LIII; KRI VI, 245-246; Helck 2002, 419.

P. Turin 2044 Recto and verso have different handwritings.
Transport of stones, tomb-equipment, deliveries of oil, fat and woodwork. The gang rejoicing, production of pottery and plaster, inactivity of the gang because of the "enemy" and activity of the same enemy in a place called *Pr-nby.t;* the gang is urged by the two policemen, not to go to work, but to wait until further notice.
Date: Year 1, I *šmw* day 24- 25, 30, I *pr.t*, day 11-13, 27.
Photo/facsimile:

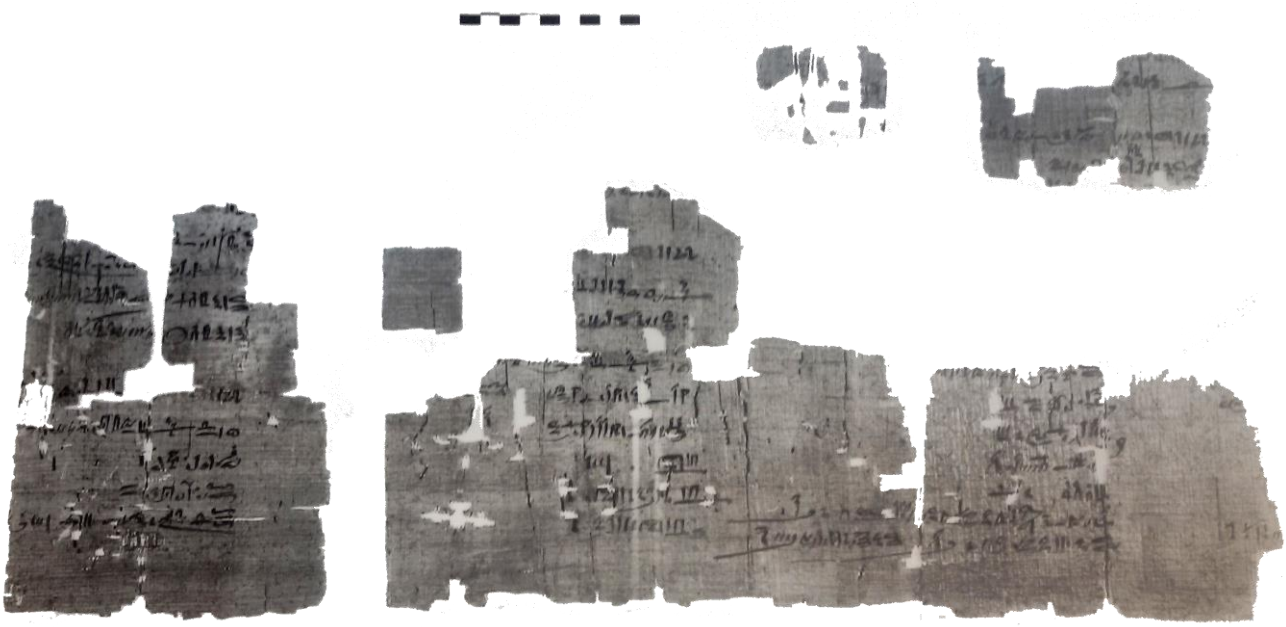


Fig. 468 P. Turin 2044, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

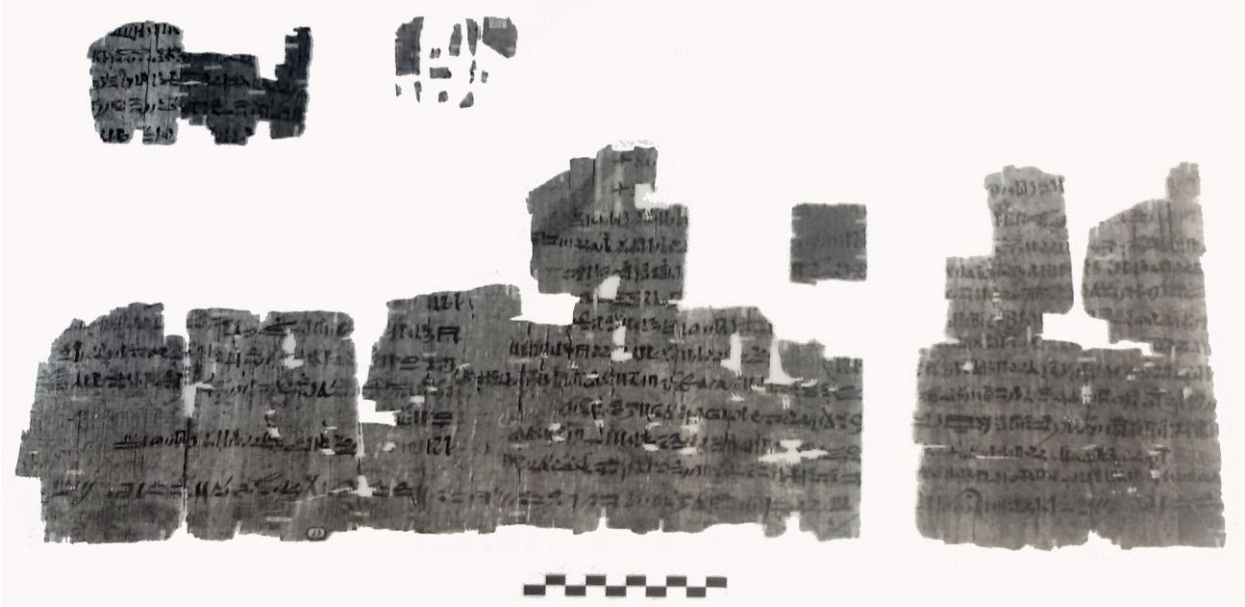


Fig. 469 P. Turin 2044, verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

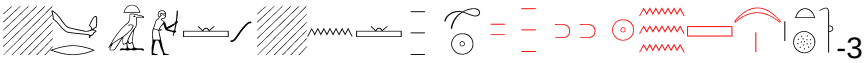
Transcription:

RECTO

Col. I


-1


-2

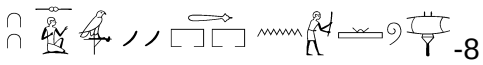

-3


-4


-5

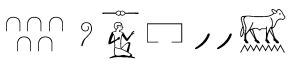

-6

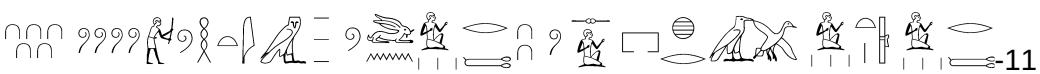

-7

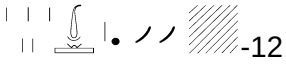

-8


-9


-10



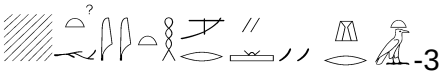

-11

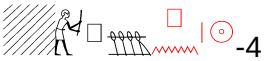

-12

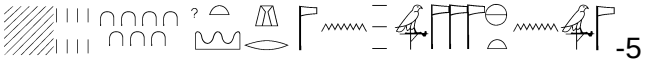
Col. II


-1


-2


-3


-4


-5


-6


sic -7

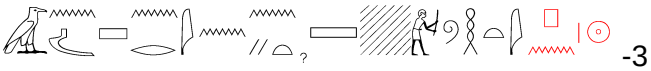

-8


-9

Col. III


-1


-2

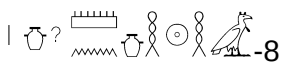

-3

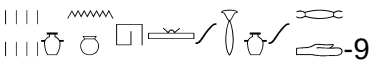

-4

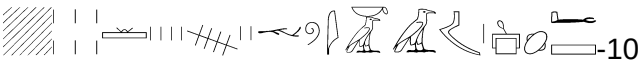

-5


-6


-7

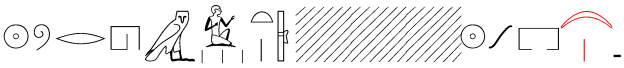

-8


-9

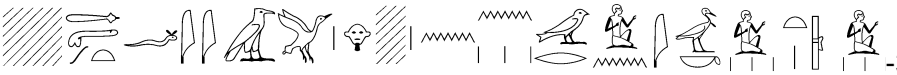

-10

VERSO

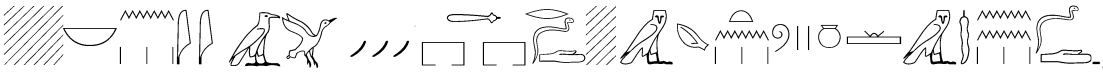
Col. I

-1 

-2 

-3 

-4 

-5 

-6 

-7 

-8 

-9 

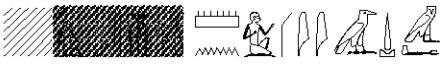


-10 



-11 

-12 



-13 

Col. II

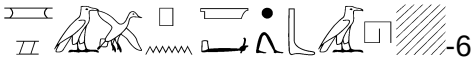
-1 

-2 

-3 

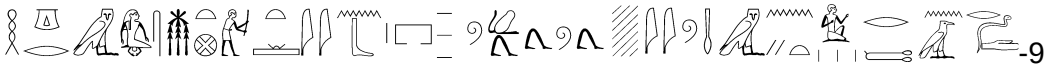
-4 

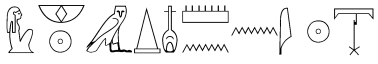


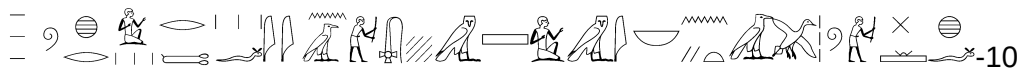


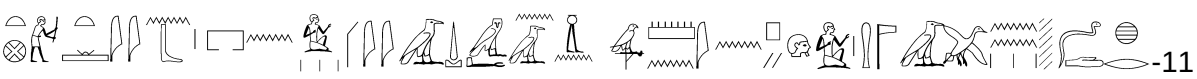




















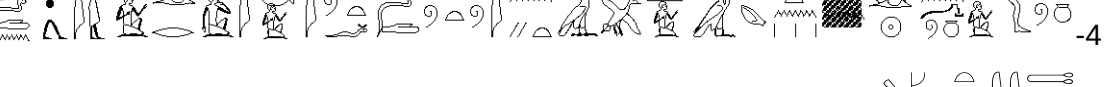




Col. III













Translation:

RECTO

Col. I

1- Year 1, month I of *šmw*, day 2[4]?…

2-…to carry…and reached the river-bank

3- Year 1, month I of *šmw*, day 25. Last day, total of…the Tomb…

4- Work at dragging? this day.

5- Men who were dragging, and…

6- Police: 60 men.

7- Older children: 60 men.

8- Marines of Pharaoh l.p.h.: 20 men.

9- Place of Truth: 40 men.

10- Crew members of the sailors and fishermen…of the Residence: 150 men.

11- Workmen of the Tomb: 120 men. Men who were dragging: 450 men.

12-…1, rest 5.

Col. II

1- Year 1, month I of *šmw*…

2-…alabaster in its place…

3-…tomb-equipment…

4- This day receiving…

5- The god of the Ennead of the Necropolis: 78

6- Gods chapels of precious stone: 21

7- House chapels of gold: 4

8- House chapels of faience and gold: 1

9- Total of faience and gold house chapels: 5.

Col. III

1- Year 1, month I of *šmw*…

2- *mḏḳ.t* vessel…

3- This day pulling…of the stone ??

4- Beside the temple of he king of Upper and Lower Egypt, *Wsr-m3ʿt-Rʿ Stp-n-Rʿ* (Ramesses II)…

5- Beside the temple of Nefertari of *mn-st.*

6- Year 1, month I of *šmw,* day 20+x…pulling

7- This day receiving by the scribe *Ḥd-nḫt* and the scribe *P3*-…

8- *nḥḥ*-oil, 1 vase,

9- fresh fat, 8 *ḥin*,

10- 2 beams of conifer wood and 4 well cut. Total: 6.

VERSO

Col. I

1- Month I of *pr.t*, day…the gang during day…

2- Month I of *pr.t*, day…, the gang was absent. Going to the harbour…

3-…the gang *B3k-n-wrl* about his donkey…

4- *Pn-p3-mr* was going to the river bank, he was shouting

5- …to tell the Pharaoh l.p.h., our lord…

6- …Ra Horakhty…his father, the good god, delivered…

7-…things to carry…

8-… see, they came and they were in the ships and they were like ...

9- [The people of East] Thebes and West Thebes [came] to rejoice in their entirety, and (also) we rejoiced highly.

10-… *ʾImn-Rᶜ-nswt-nṯr.w,* about him rejoicing and about all the gods of the sky and earth.

11- …this day, right side, the 2 potters, rest. The plaster maker x sacks, the..

12- …the plaster maker. In the evening the chief of the police, *Mnṯw-ms,* came…

13-…which makes 380 cubic cubits for 1 year and 4 months.

Col. II

1-..sack

2-…sack

3- Month I of *pr.t*, day 11, they did not work because of the enemy on this day.

4- Year 1, month I of *pr.t*, day 12, they did not work because of the enemy. Sending the 3 parts of the…

5- They went to the river-bank to receive the *sgnn*-oil and the copper.

6-…sent the doorkeeper *Pn-pȝ-mr*…

7- them, on this day the policeman *ʾImn-ḫᶜ*.

8- Year 1, month I of *pr.t*, day 13, they did not work because of the enemy. The 2 chief of the police came

9- to say: the people who are enemies have come and reached *Pr-nby.t.* Giving birth in the night by *Mn-nfr-m-ḥb.*

10- They plundered everything in it and burned its people, so they say.

11- The high priest of Amun said to us: bring the police of *Pr-nby.t*

12- together with those who are in the South and those of the Tomb, and let them stand there guarding the Necropolis.

13-…160. The pushing beyond: 5 cubits; width, 6 cubits; height, 2 cubits, making 30 cubic cubits. The 2 watches? Amounting to 360 cubic cubits. The…

Col. III

1- Year 1, month 1 of *pr.t,* day 10+x

2- The chief of the police *Mnṯw-ms* said to the captains of the Tomb (on) this day:

3- Do not go up until you see what will happen.

4- I will hurry to look for you, and to hear what will be said. It is I who will come to tell you

5- to go up.

6- Year 1, month 1 of *pr.t,* day 27, the gang did not work because of the enemy on this day.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 340-343; Helck 2002, 417, 418, 420 and 421; McDowell 1999, 221, 227 and 228, nos. 170 and 178; for additional (unpublished) fragments Demarée 1993, 144.

P. Turin 2002 r°

Inventory of tomb equipment, with mention of work in the royal tomb and the lamps used for that purpose(?). Arrival by the vizier, the high priest of Amun, several royal butlers and a troop overseer, under whose supervision the equipment is installed in the tomb. Four sculptors are sent into the tomb in order to finish an alabaster shrine.

Date: Year 1, I *šmw*, day 7 [...] *pr.t* day 5 (recto I 13); Year 1 II *šmw* day 5 (recto III 10)

Photo/facsimile:

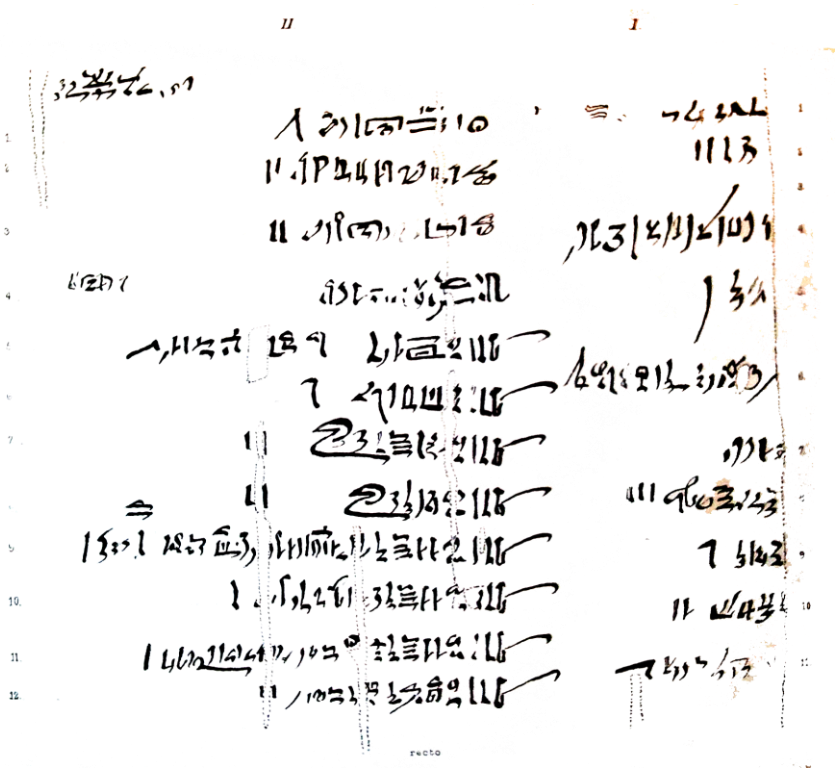


Fig. 470 P. Turin 2002, recto Col. I-II lines 1-11. After: Pleyte-Rossi 1869, pl. CII

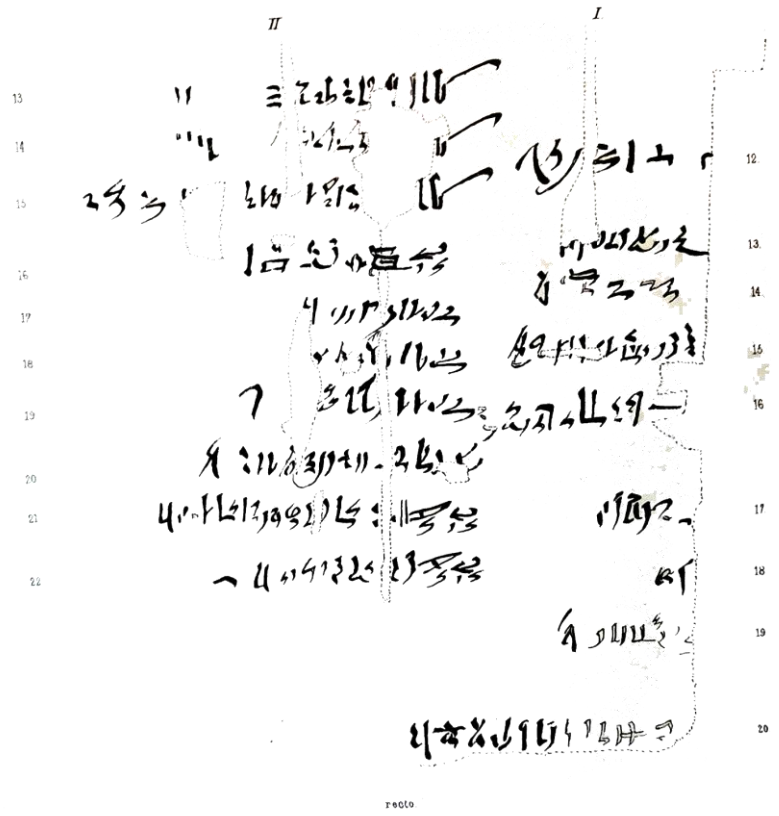


Fig. 471 P. Turin 2002, recto Col. I-II lines 12-20. After: Pleyte-Rossi 1869, pl. CIII

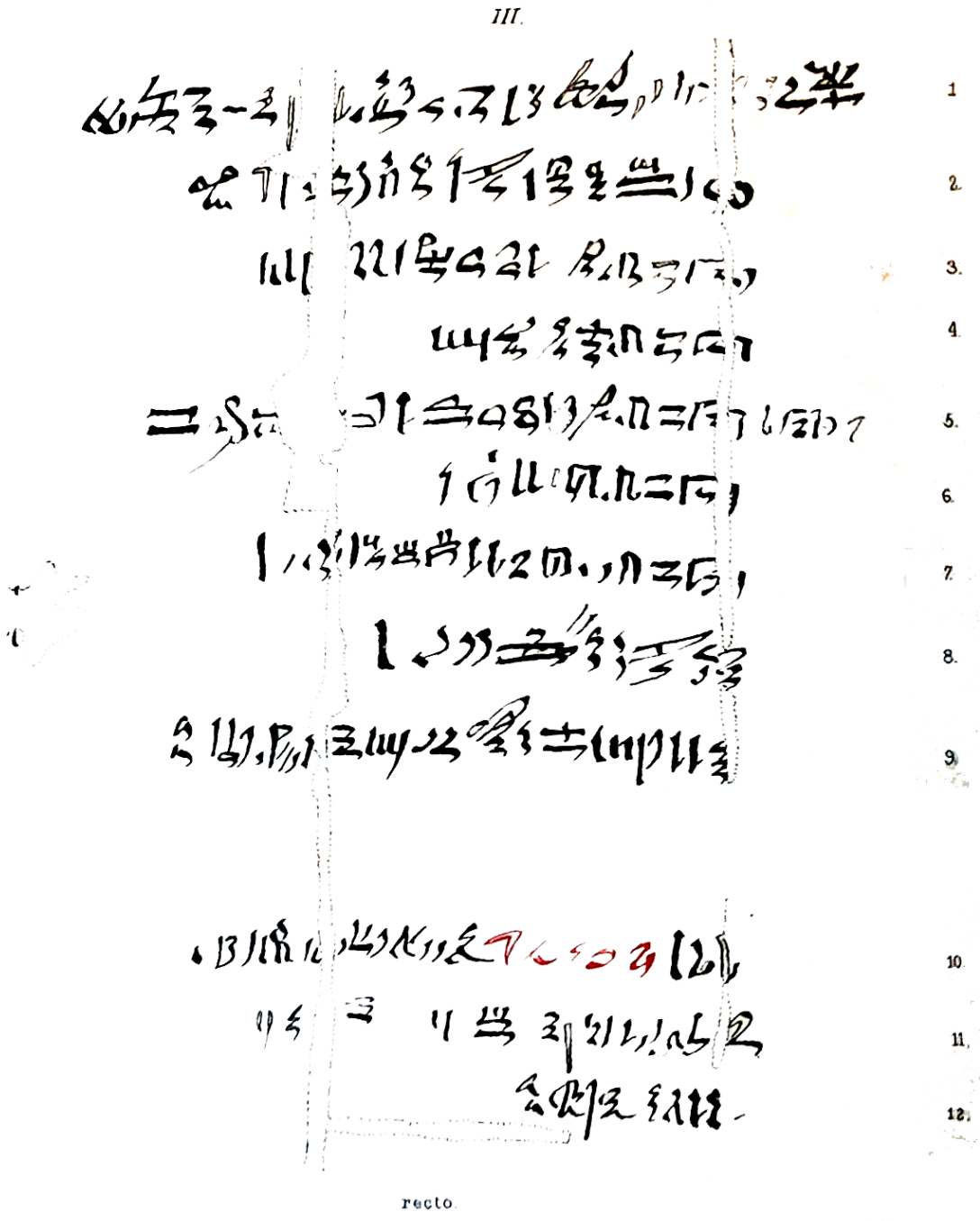


Fig. 472 P. Turin 2002, recto Col. III lines 1- 12. After: Pleyte-Rossi 1869, pl. CIV

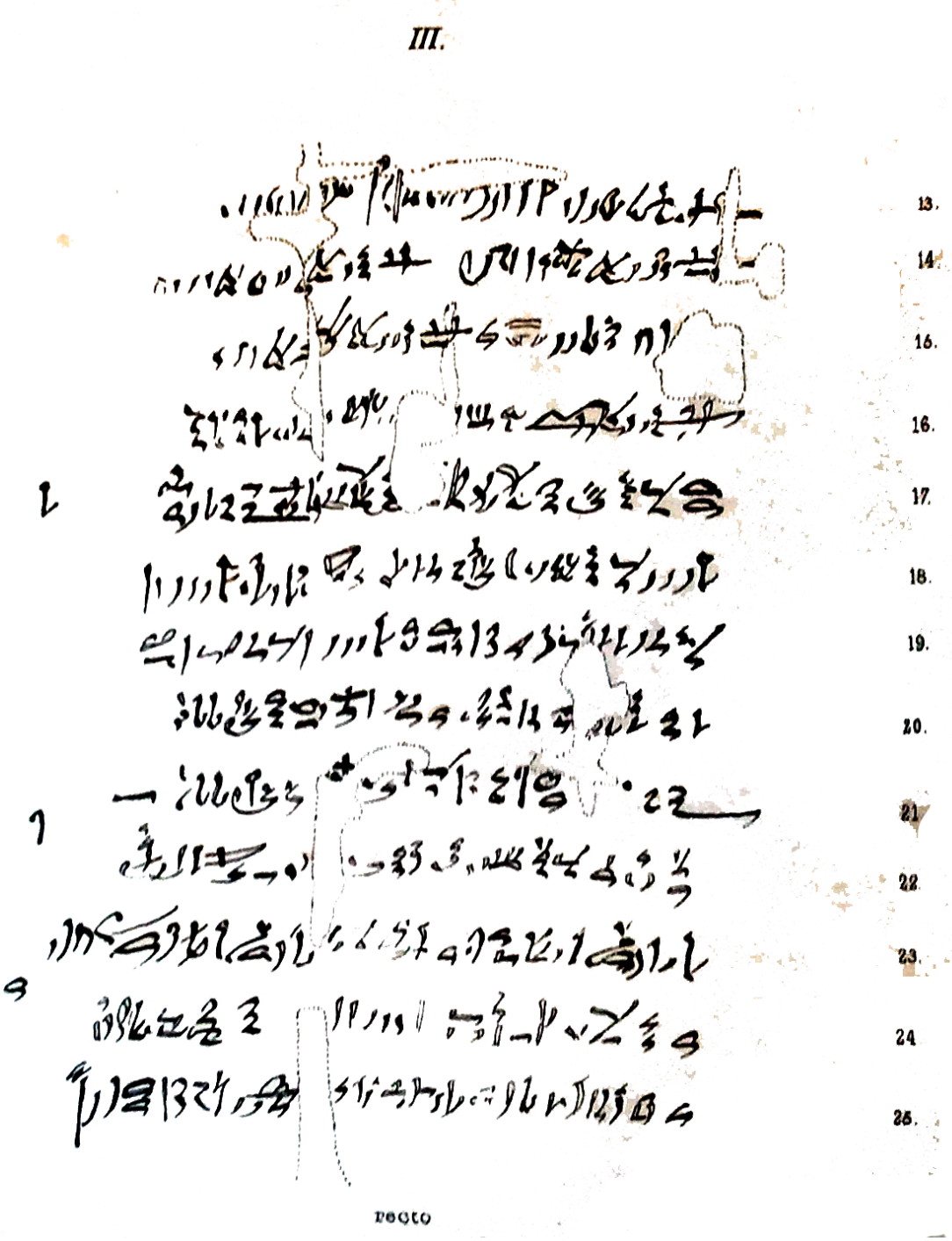


Fig. 473 P. Turin 2002, recto Col. III lines 13- 26. After: Pleyte-Rossi 1869, pl. CV

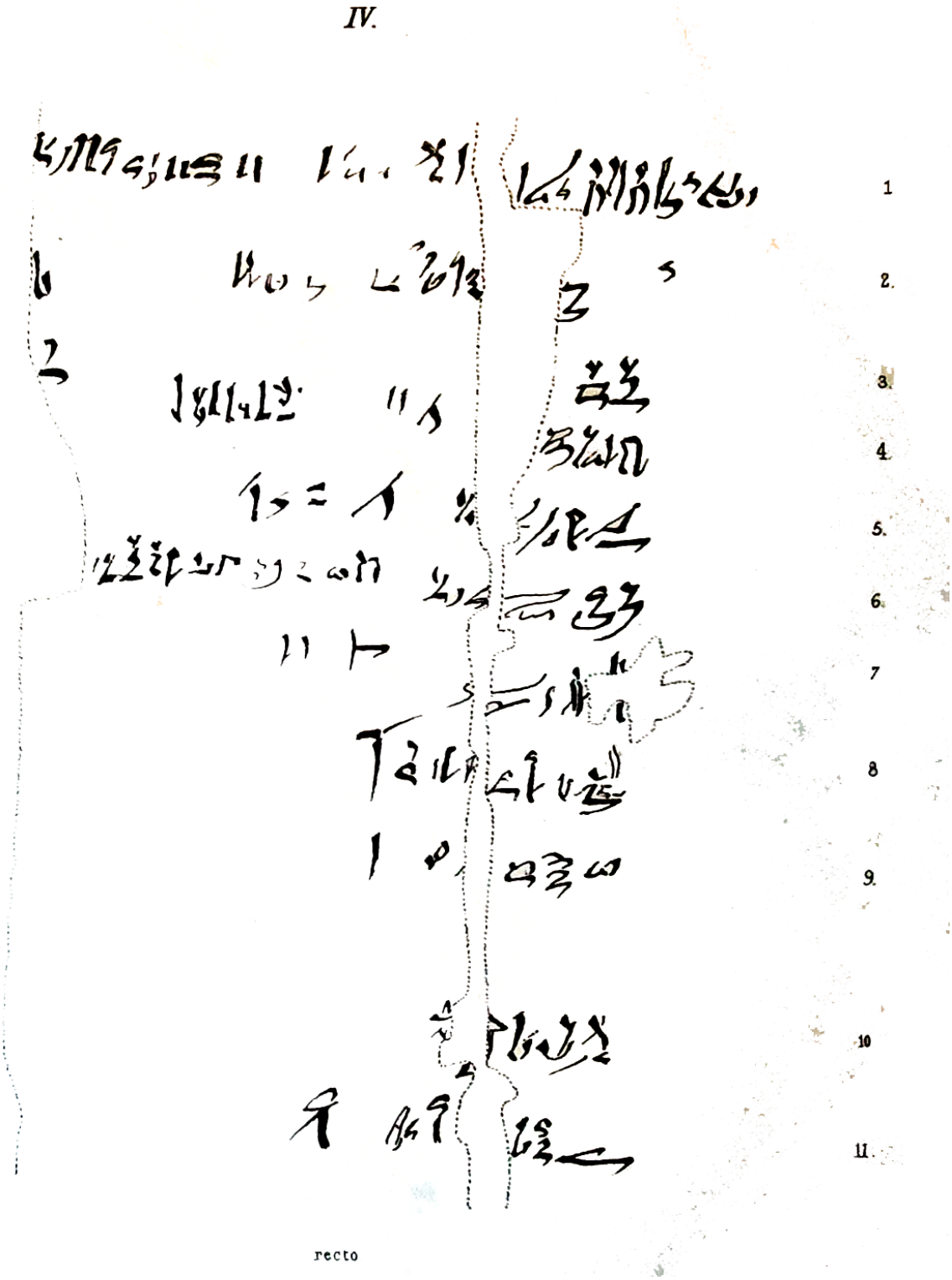


Fig. 474 P. Turin 2002, recto Col. IV lines 1- 11. After: Pleyte-Rossi 1869, pl. CVI

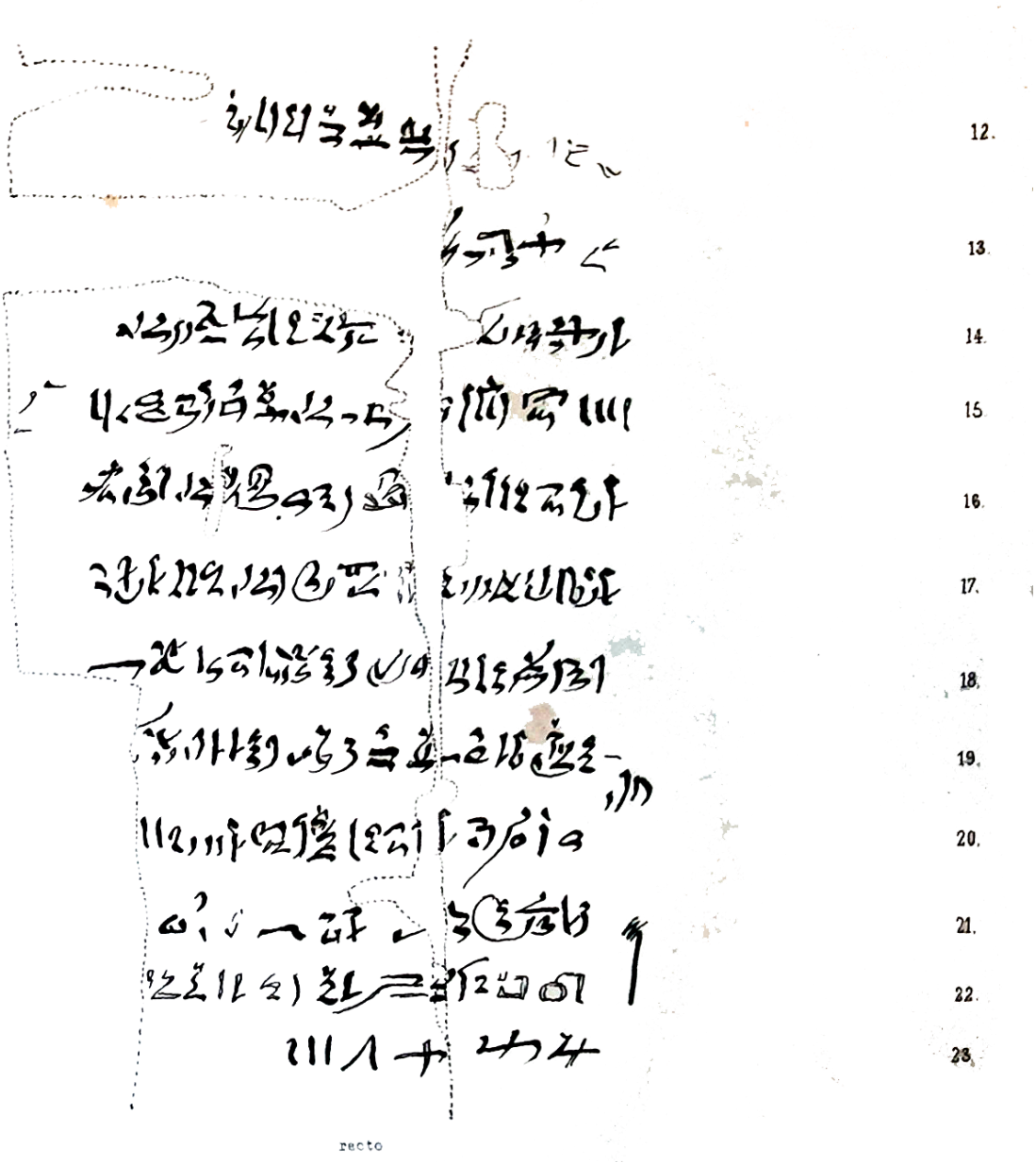


Fig. 475 P. Turin 2002, recto Col. IV lines 12- 23. After: Pleyte-Rossi 1869, pl. CVII

Transcription: transcription of the entire text, including some small fragments added after the publication by Pleyte-Rossi, are after Cerny MSS.3.571, 723-731.

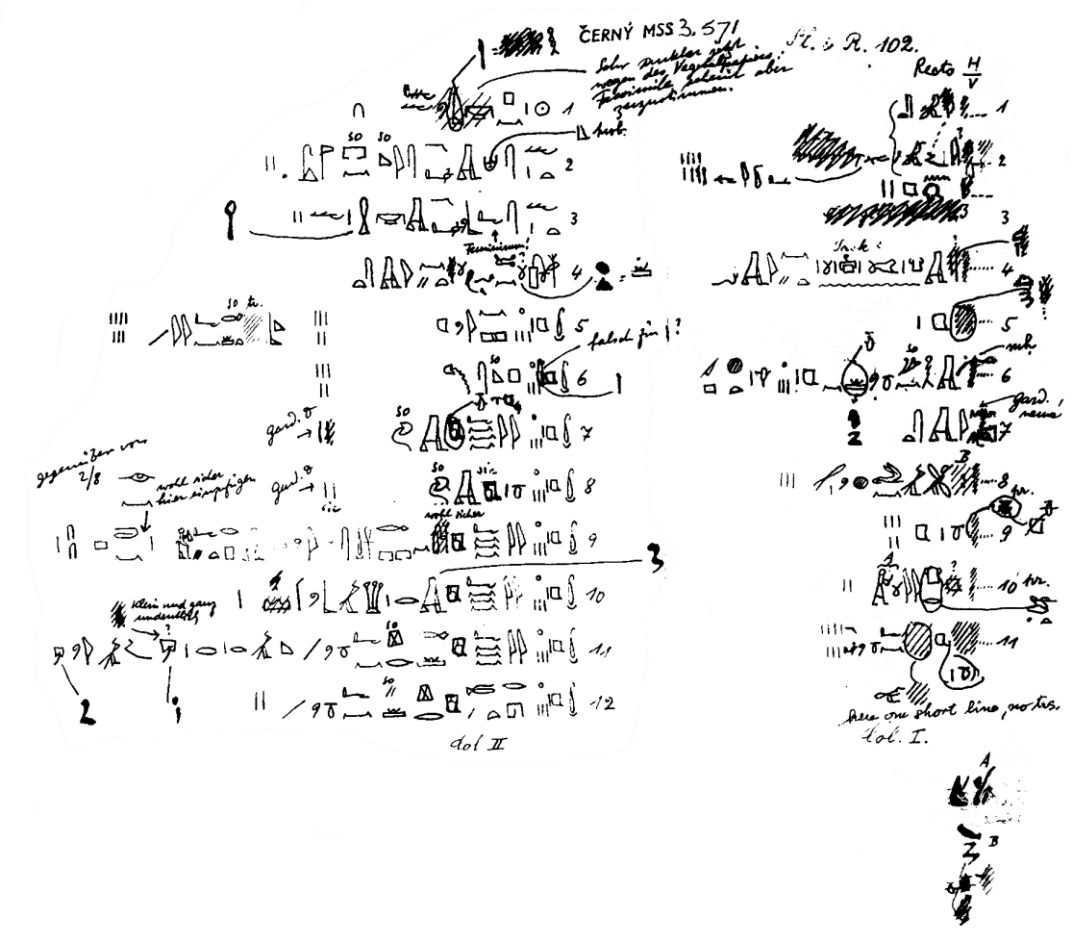


Fig. 476 P. Turin 2002, recto I-II, lines 1-12. After Cerny MSS.3.571

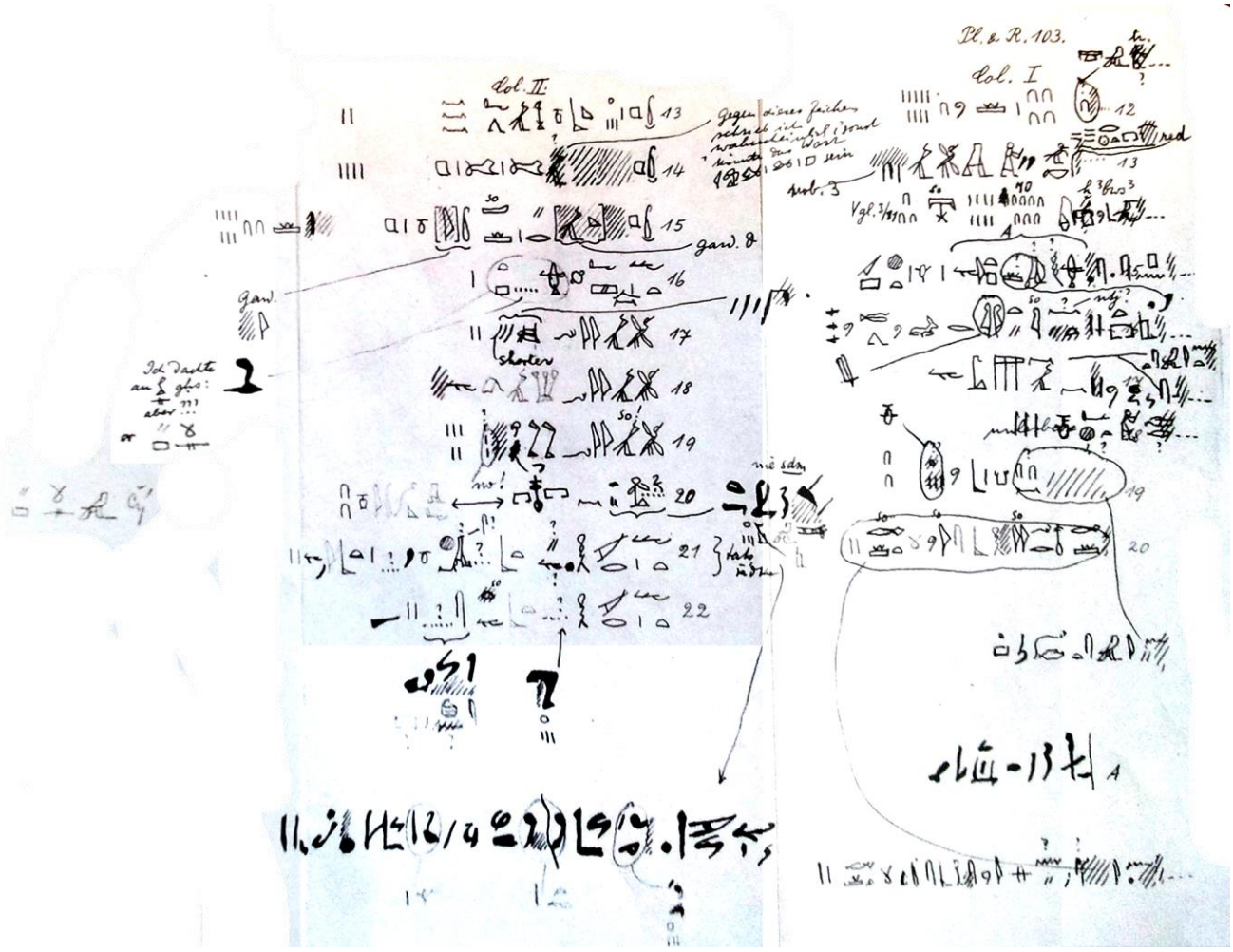


Fig. 477 P. Turin 2002, recto I-II, lines 13-22. After Cerny MSS.3.571

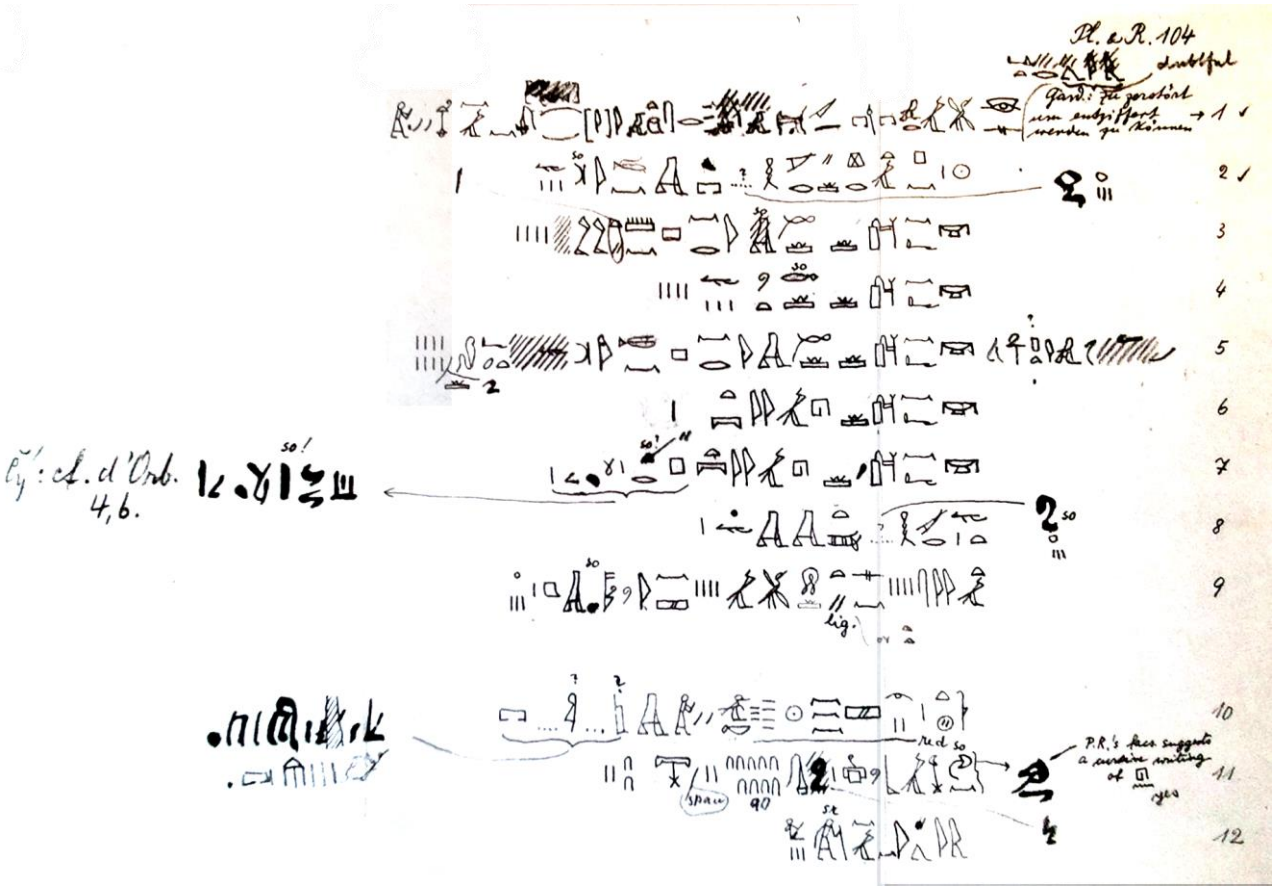


Fig. 478 P. Turin 2002, recto III, lines 1-12. After Cerny MSS.3.724

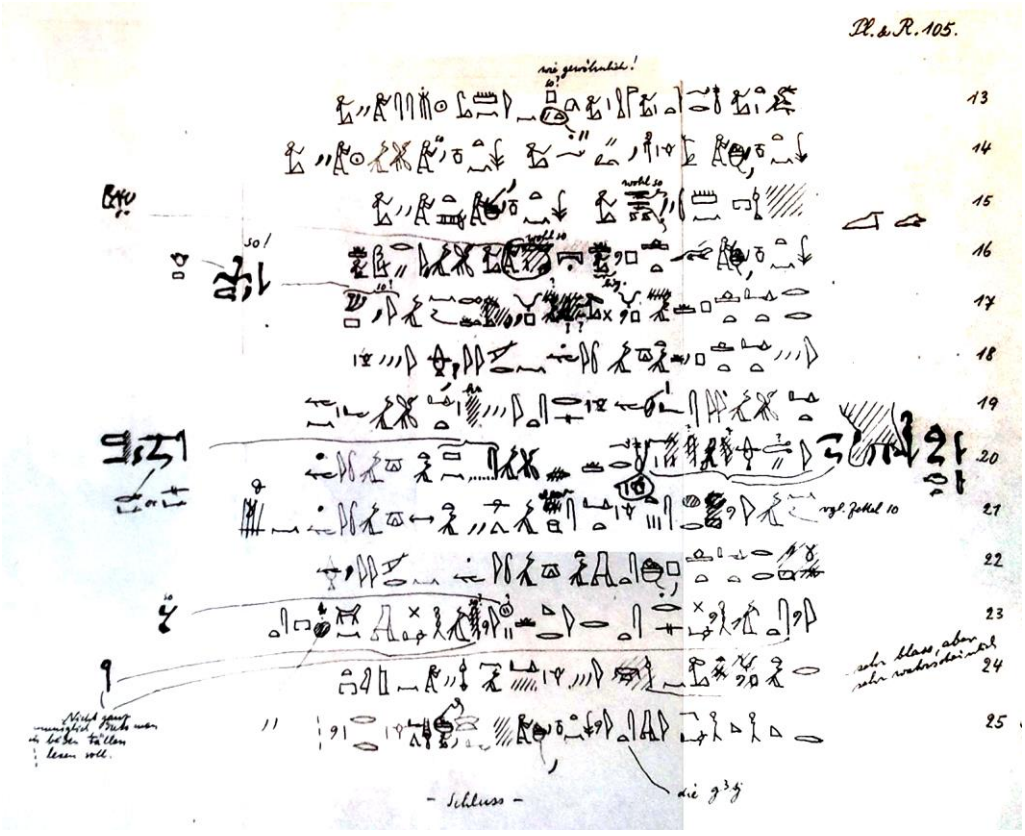


Fig. 479 P. Turin 2002, recto III, lines 13-25. After Cerny MSS.3.725

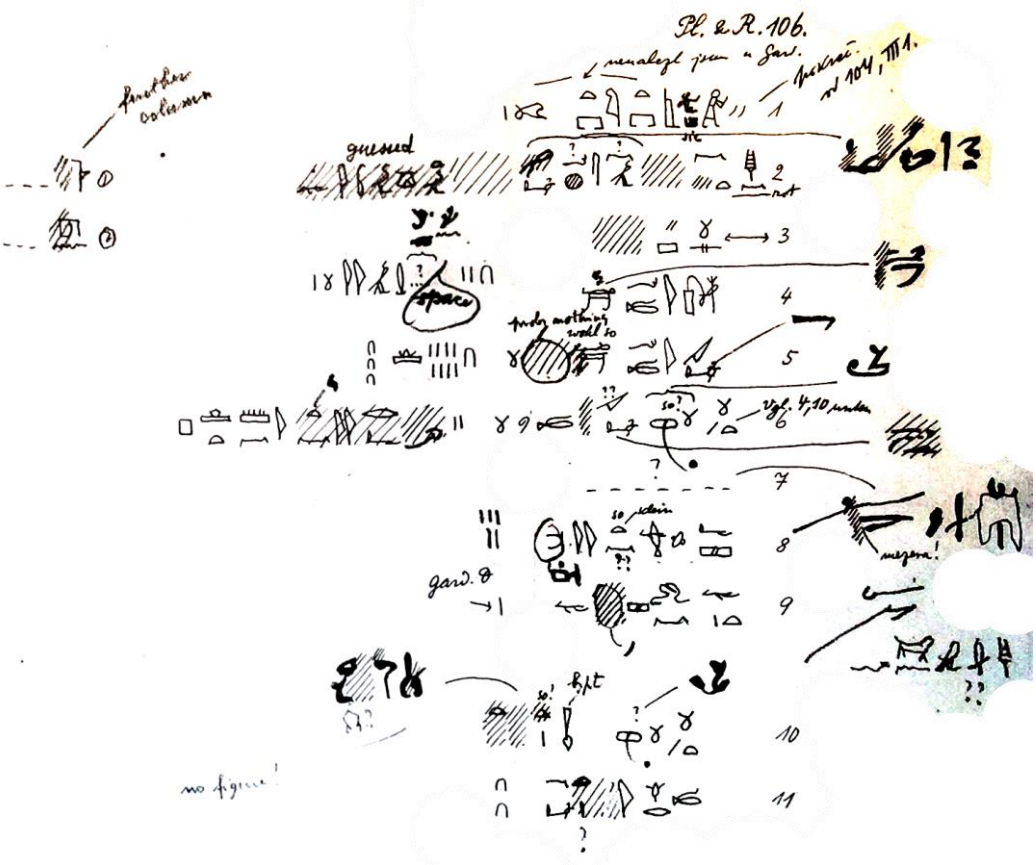


Fig. 480 P. Turin 2002, recto IV maybe V, lines 1-11. After Cerny MSS.3.726

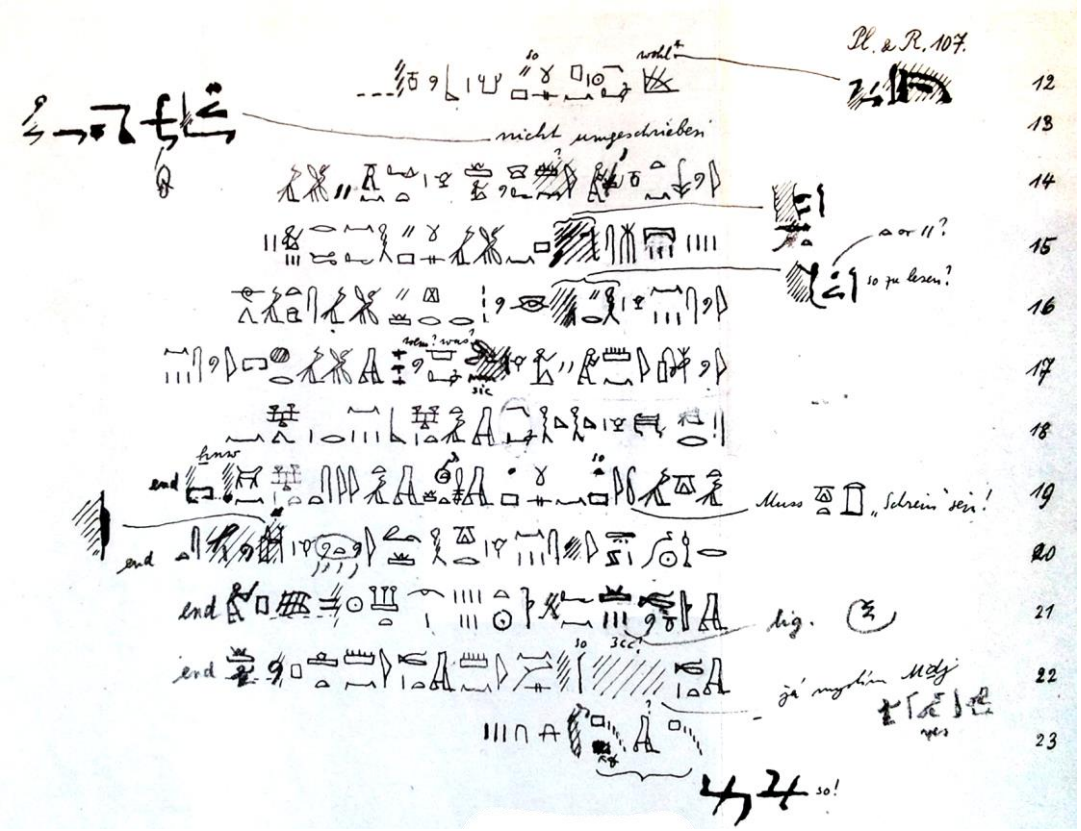


Fig. 481 P. Turin 2002, recto IV, lines 12-23. After Cerny MSS.3.727

Translation:

RECTO

Col. I

1- [those] which are with them…

2- …wood 8…

3- …*tp.y*?

4- …? which are with him

5- traces

6-…a jar of bronze with a seal

7- [those] which are with them…

8-…the clothing 3

9-…5

10-…textile 2

11- stone work(?) 7

12-…41. Total 119.

13-...of *pr.t*, day 5, working in the 3 [halls]

14- lamps 78, in the evening 32

15-…on this day wood work(?) to seal

16-… 2 places wherein the “double truths” are

17-…those who are … of the gods…

18-…jars of beer 3

19-…? 20 *kb*-jars

20- 2 large cloths

Col. II

1- On this day white gold…10

2- wood triturated...for the god, 2

3- wood chiseled(?) in white gold, 2 wood

4-…

5- bronze implements, 5. 7 big…

6- bronze spittoon, 5

7- bronze washbowl (decorated) with a lotus, 2

8- bronze vessel (decorated) with a lotus, 2

9- bronze washbowl of Pharaoh l.p.h., as a (crown) prince, which makes 21 *dbn*

10- bronze washbowl with?

11- bronze washbowl withhandles of frog and lion

12- bronze vessel with handle, 2

13- bronze *ḳb*-vases to pour water, 2

14- bronze vase, 4

15- bronze vase. Total 27.

16- wood resin…1

17- his…2

18- his…2

19- his legs…5

20- …? 20

21- *mrḥt*-wood, wooden box 2

22- *mrḥt*-wood, wooden box …2

23-…

Col. III

1- The overseer of the treasury came to let the lamps for the craftsmen.

2- On this day the tomb equipment in woodwork:

3- goldleaf, with stone inlaid (chair) legs 4

4- goldleaf, poles 4

5-…with stone inlaid *dni*-work *ʿnq.t* (deity?)…total 8

6- goldleaf, cealing 1

7- goldleaf, cealing *pyr* 1

8- *mrḥt*-wood box 1

9- their 4 poles, the 4 *nšj* of copper.

10- Year 1, month I of *šmw*, day 7, they worked in the Place of Truth.

11- consumption of torches: 92, in the evening: 22.

12- The officials came:

13- the vizier *Nfr-rnp.t*, the high priest of Amun, *Rʿ-ms-sw-nḫt,*

14- the royal butler *Stḫ-ḥr-wnmy=f*, the royal butler *Pȝ-Rʿ-nḫt*

15- [the overseer of the] Treasury *Mntw-m-tȝ.wy,* the royal butler *Ỉtmw-nḫt*

16- the royal butler *Sbk-ḥtp,* the overseer of troop *Pȝ-ir.y,*

17- in order to install the equipment in the large piece of equipment of granite.

18- The *mry*-wood shrine was installed,

19- and its wooden pole put on it. And the pole of

20- (a kind of) wood was put in them up to the…of the granite shrine…

21- And they let the alabaster shrine be dragged

22- in order to install it in the shrine of *mry*-wood,

23- and it fit perfectly within it, while on the inside,

24- it fit the silver equipment. And the craftsmen of the Place of Truth

25- were set to hammering on it, while the royal butler *Ỉmn?-ḫʿ* supervised them.

Col. IV

1- Working in The Place of Truth

2-…those absent…the shrine of

3- alabaster…12 vessels…

4- blankets…

5-…18. Total 30.

6- …yarn, 2 kilts given to *ỉmn-ḥtp*

7-…

8- resin…5 (vessels?)

9- sled(?) 1

10-…clews of yarns

11-…20 hides

12- Receiving on this day alabaster jar…

13-…

14- The royal butler *ỉmn-ḫˁ* sent for the

15- 4 overseers of the alabaster-cutters? together with 2 men.

16- They escorted them down the passage.

17- The scribe *ỉmn-nḫt* let them into the tomb and they

18- spent the night hammering on the exterior of

19- the alabaster-shrine, as well as its interior,

20- until daybreak. They finished and it was painted

21- with figures.

Rest of col IV (lines 21-23) and col. V 1-2 dated to Ramesses IX.

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Pleyte-Rossi 1869, 137-141, pls. CII-CXI; Allam 1973, pls. 132 and 133; Bruyère 1930b, 235; Helck 2002, 418 and 481; Helck 1969, (60) and (961); KRI VI, 244 and 245; McDowell 1999, 222 and 223, no.172; transcription of the entire text, including some small fragments added after the publication by Pleyte-Rossi, in Cerny MSS.3.571, 723-731.

6.3.d Ramesses VI

O. HO 68, 1 (O. BM EA 50722 + O. Cairo CG 25726 + 660)

Arrival by a vizier at the gatehouse and announcement of the accession of king Ramesses VI. The men of the gang are rejoicing and receive their wages.

Date: Year 1, II *pr.t* day 22

Photo/facsimile:

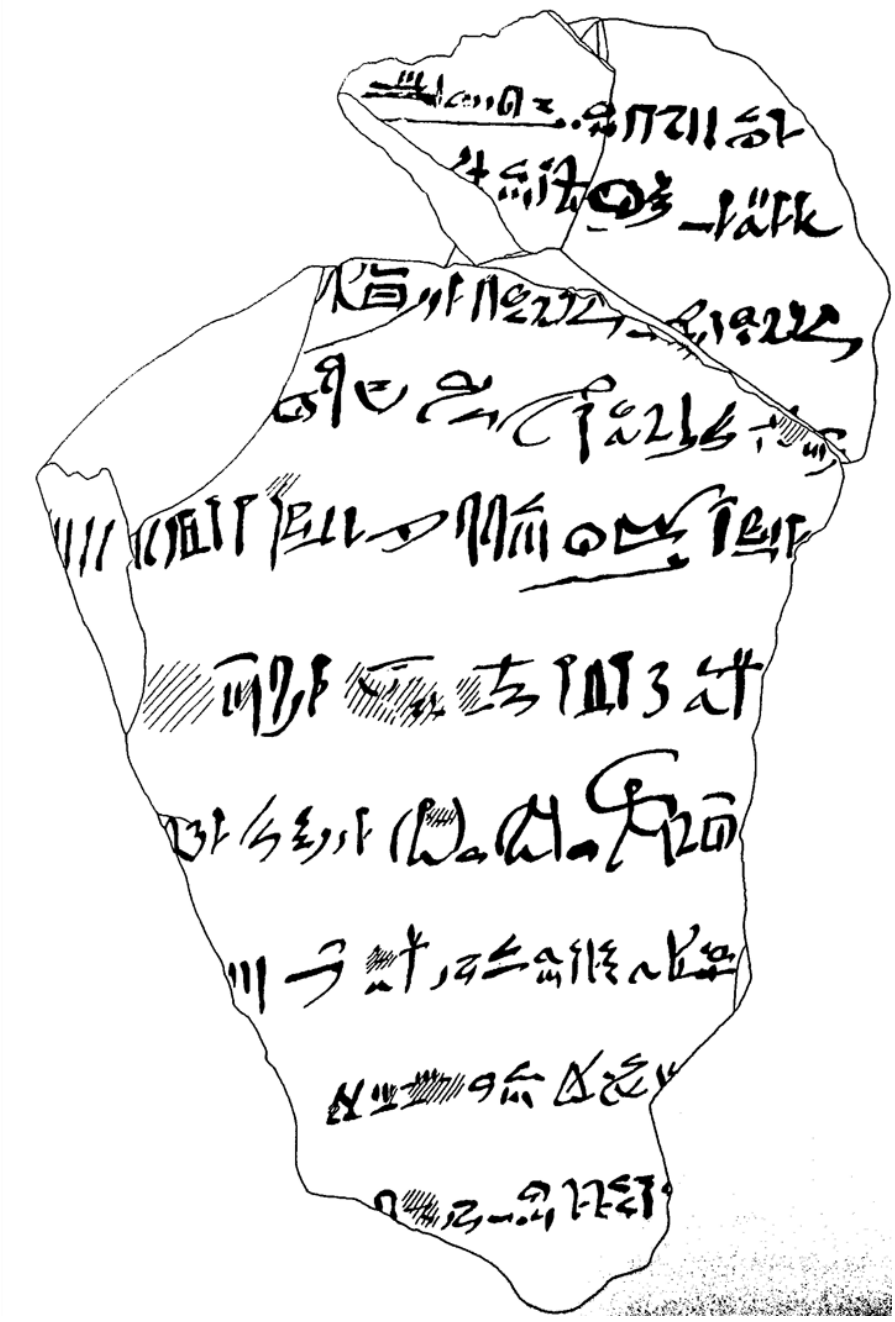


Fig. 482 O. HO 68, 1 (O. BM EA 50722 + O. Cairo CG 25726 + 660). After Dorn 2011, 153

Transcription:

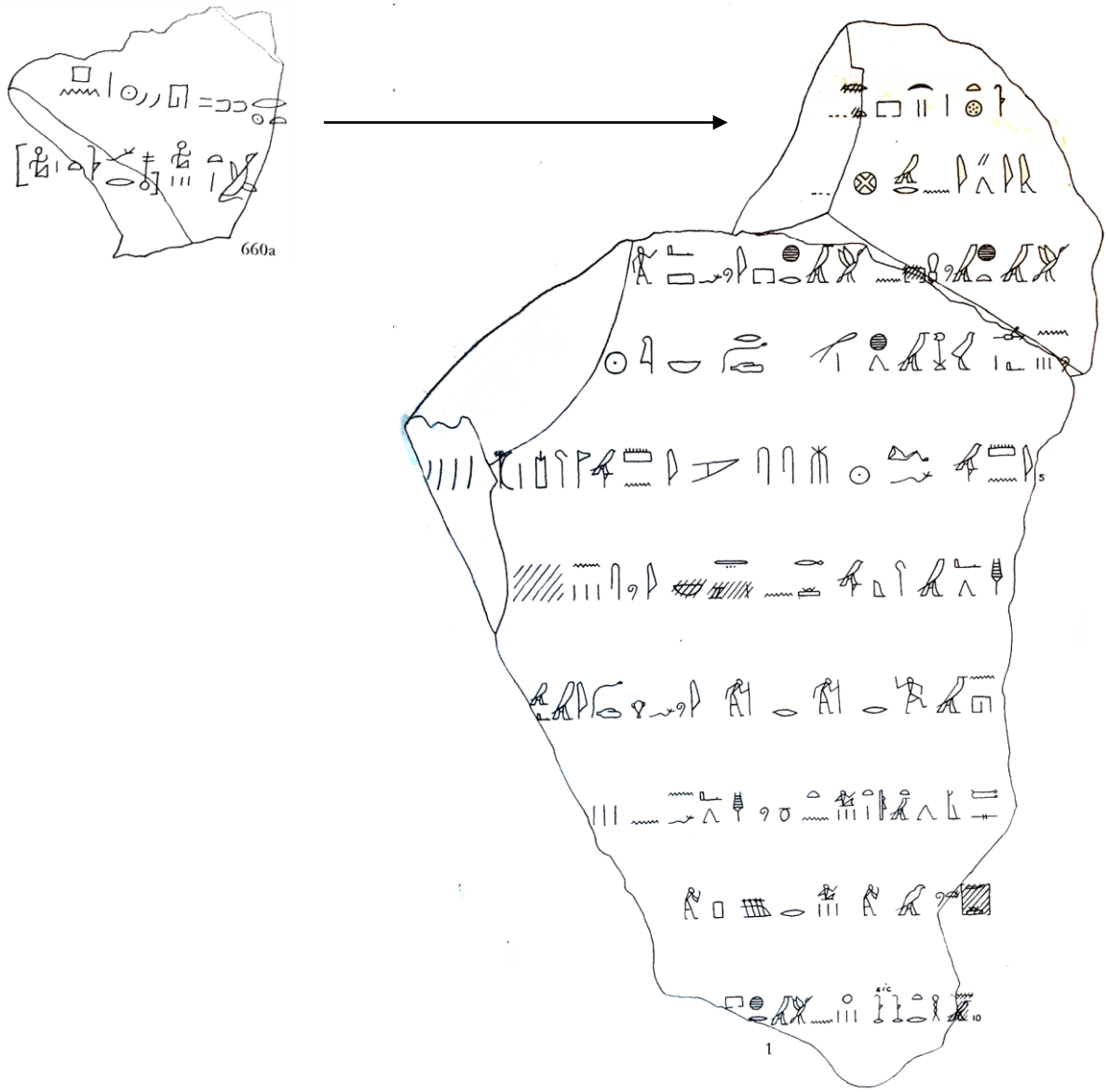


Fig. 483 O. HO 68, 1 (O. BM EA 50722 + O. Cairo CG 25726 + 660). After Černý 1957, pl. LXVIII, no. 1 and after Dorn 2011, pl. 537

Translation:

1- Year 1, month II of *pr.t*, day 22

2- The overseer of the city and vizier *Nfr-rnp.t* came

3- to the gatehouse of the Tomb. He reads out

4- to them a letter, saying: *Nb-mꜣʿ.t-Rʿ*

5- *Ỉmn-ḥr-ḫpš=f Rʿ-ms-sw Mry-Ỉmn* the god, the ruler of Heliopolis, l.p.h. (Ramesses VI)

6- has arisen as great ruler of the whole land. And they

7- rejoiced very greatly. And he said: let

8- the gang go up. The 3 captains stood for him

9- to receive

10- the wages of the Tomb.

Provenance: BM fragment purchased from M. Mohassib, Luxor, 1912. Cairo fragment: Valley of the Kings, workmen's houses between KV 17 and KV 21; Davis/Ayrton excavations 1907-1908.

Bibliography: Černý 1957, 20, pls. LXVIII and LXVIIIA, no. 1; Bierbrier 1982, 44, fig. 25; Černý 1935b, 70 and 71, 89*, pl. LXXXVI; Demarée 2002a, 33, pl. 115; KRI VI, 364; McDowell 1999, 206, no. 155; Dorn 2011, 153, 215, 412, pl. 535-537.

O. Cairo 25254

A note on the burial and sealing of the tomb of Ramesses V in the year II of Ramesses VI.

Date: Year 2, II *3ḫ.t* day 1-2

Photo/facsimile:

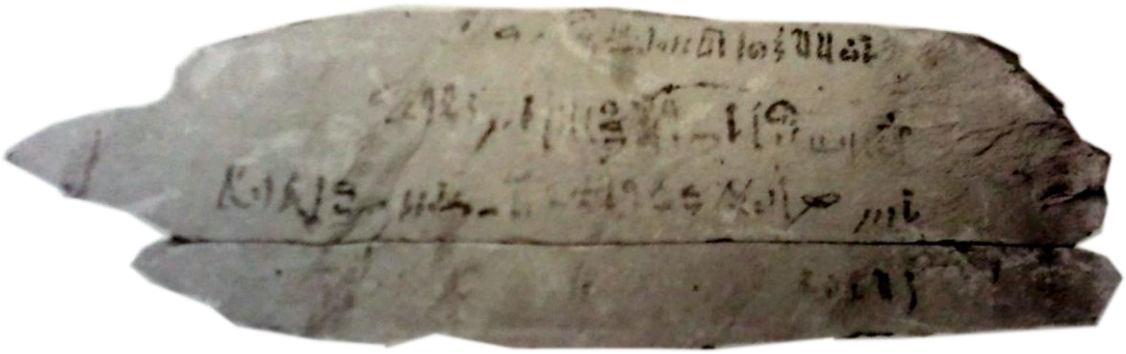


Fig. 484 O. Cairo 25254. After Daressy 1901, , pl. LIV

Transcription:



Translation:

1- Year 2, month II of *3ḫ.t*, day 1, on this day arrival at the

2- west of Thebes by *Šḫpr.n-Rˁ* in funeral.

3- The doors of his tomb were carpented

4- in month II of *3ḫ.t*, day 2.

Provenance: Valley of the Kings.

Bibliography: KRI VI, 343; Daressy 1901, 66, pl. LIV; Helck 2002, 447; McDowell 1999, 225-226 no. 175; Peden 2001, 83-88; Spiegelberg 1898b, 13 no. IV; Wimmer 1995, I, 39-40.

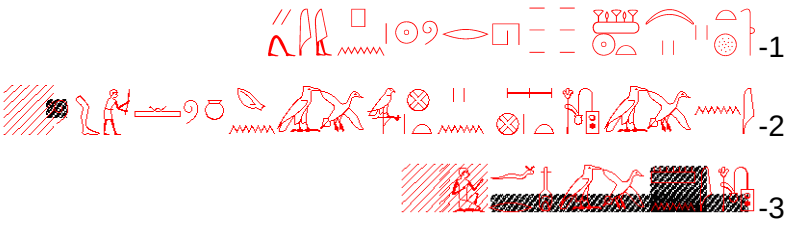
O. Cairo 25256

A note concerning the arrival by officials.

Date: Year 2, II *3ḫ.t* day 6

Photo/facsimile: not available.

Transcription:



Translation:

1- Year 2, month II of *3ḫ.t,* day 6, this day arrival

2- of the 2 district-scribes of the City, the deputy,

3- the scribe *Ỉmn-p3-nfr*…

Provenance: Valley of the Kings.

Bibliography: KRI VII, 331, Daressy 1901, 66; Helck 2002, 371.

O. BtdK 659

Visit by 2 royal butlers to the Valley of Kings.

Date: Year 1, month II of *3ḫ.t*, day 22.

Photo/facsimile:

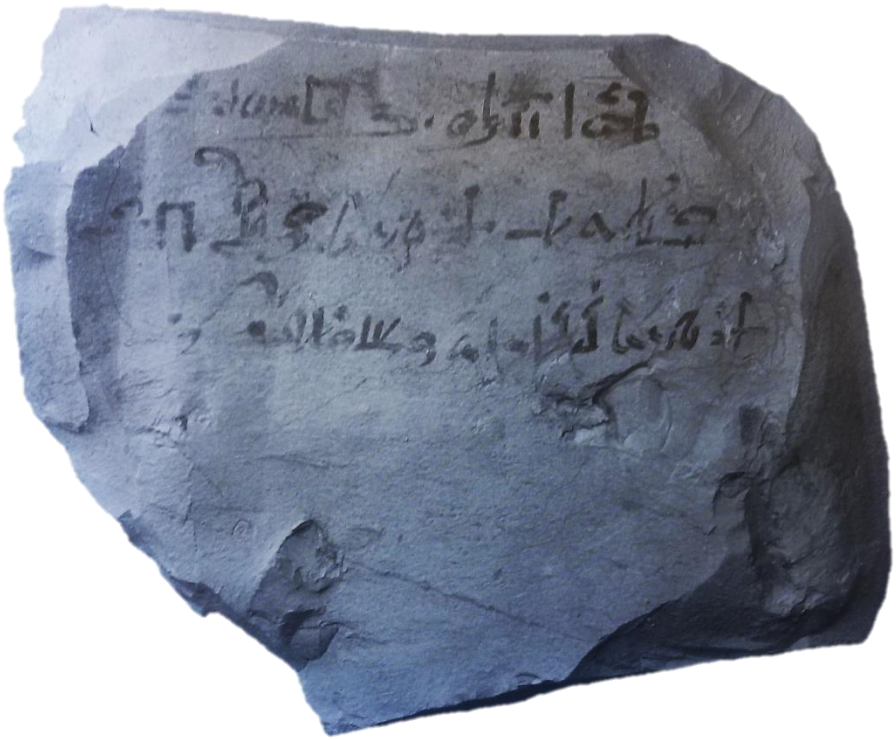


Fig. 485 O. BtdK 659, recto. After Dorn 2011, vol. III pl. 529

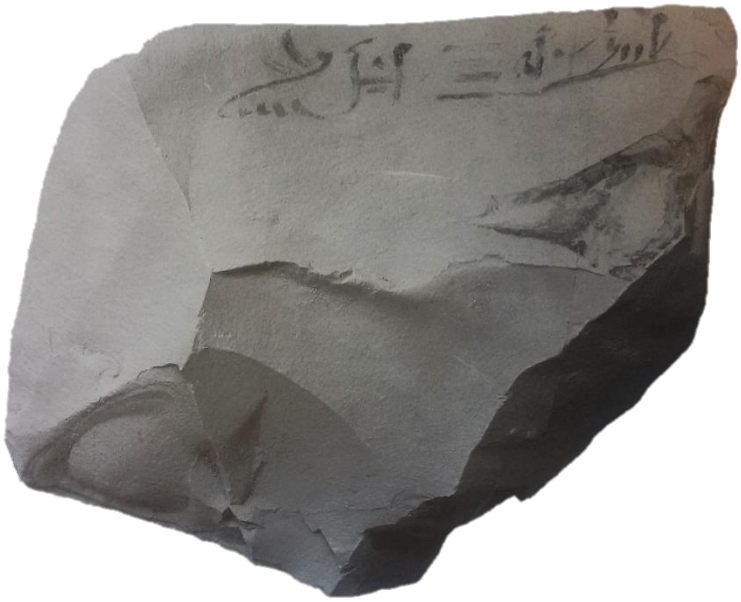


Fig. 486 O. BtdK 659, verso. After Dorn 2011, vol. III pl. 532

Transcription:

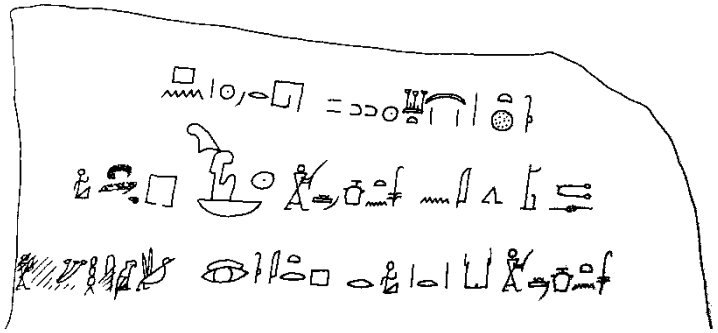


Fig. 487 O. BtdK 659, recto. After Dorn 2011, vol. III pl. 531

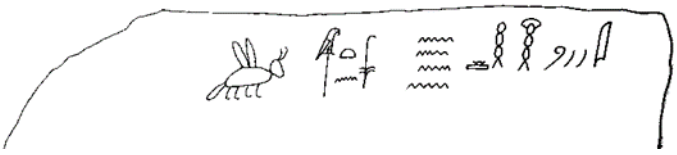


Fig. 488 O. BtdK 659, verso. After Dorn 2011, vol. III pl. 534

Translation:

RECTO

1- Year 1, month II of *3ḫ.t*, day 22, on this day

2- going up by the royal butler *Nb-M3ʿ.t-Rʿ-pr*-…

3- and the royal butler *K3r* to inspect the assignments.

VERSO

1-It was given water to the king of Upper and Lower Egypt.

Provenance: Valley of Kings.

Bibliography: Dorn 2011, vol. I, 410-411, vol. III pl. 529-534.

O. Ashmolean Museum 0160

Account of the delivery of mostly firewood and once some fish during the duty-periods of specified workmen.

Date: Year 2, IV *pr.t* day 7-11, 13-14

Photo/facsimile:

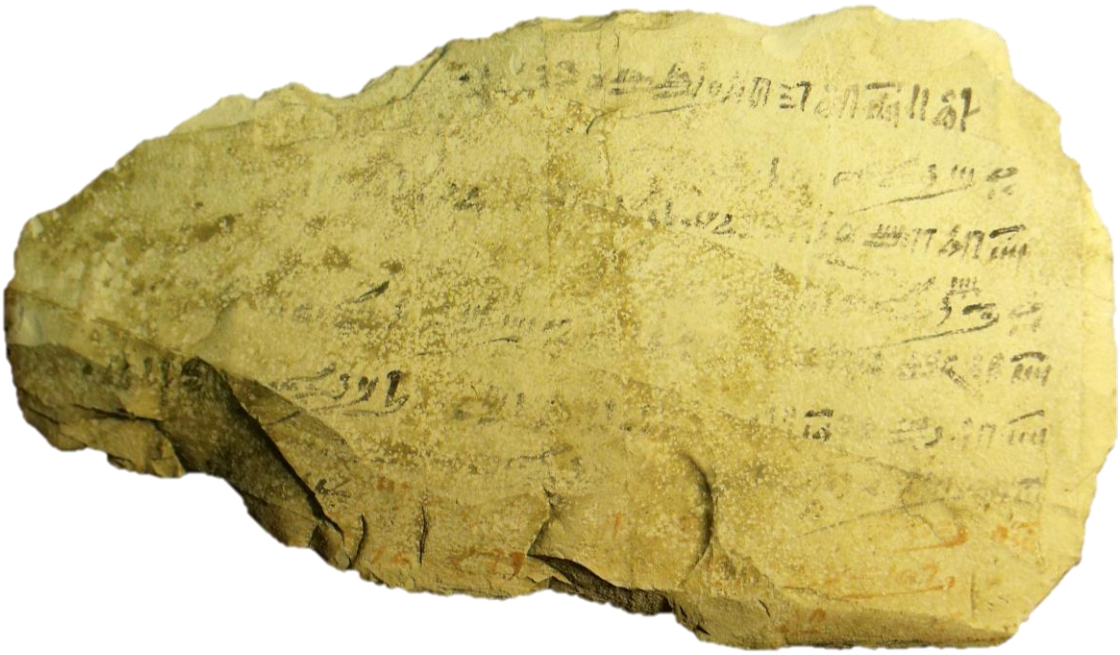


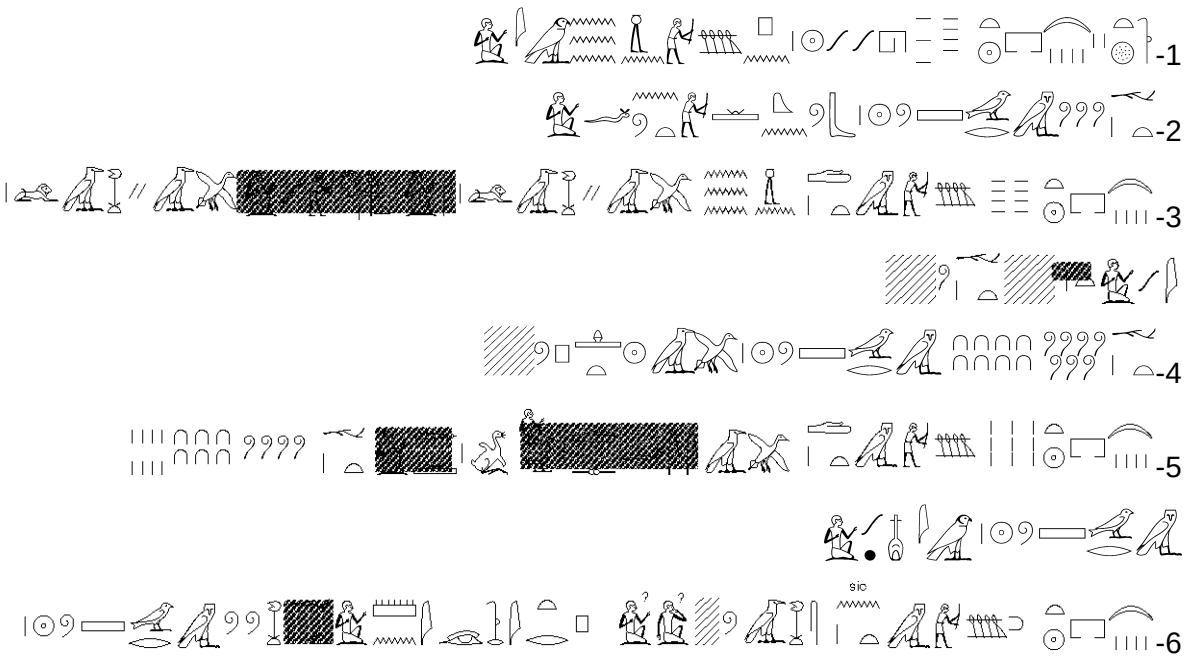
Fig. 489 O. Ashmolean Museum 0160, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée



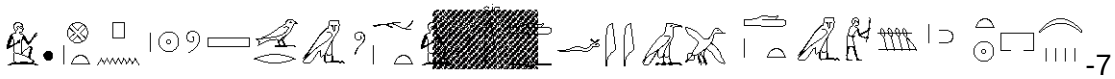
Fig. 490 O. Ashmolean Museum 0160, verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:

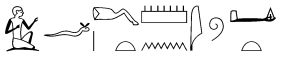
RECTO

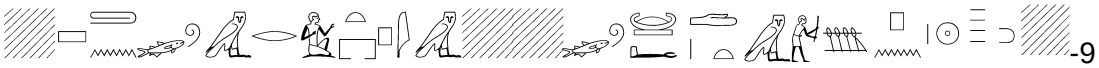


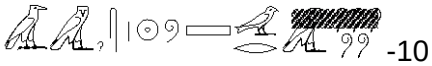



-7

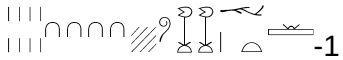

-8




-9


-10

VERSO


-1

Traces -2

Translation:

RECTO

1- Year 2, month IV of *pr.t*, day 7, on this day receiving from the water carrier *Ḥri*

2- wood 300. On duty: *Bw-ḳn.tw=f*.

3- Month IV of *pr.t*, day 8, receiving from the water carrier *P3-Ḫr, Wsr-ḥ3.t-nḫt, P3-Ḫr*, wood 100+…

4- wood 780, on duty *P3-Rʿ-ḥtp*…

5- Month IV of *pr.t*, day 9, receiving from *P3y=f-ds s3 T3-ʿ3* wood 468. On duty: *Ḥr-nfr.*

6- Month IV of *pr.t*, day 10, receiving from *Sḫ3-ptr-ʾImn* wood 1200. On duty: *Ḥy-nfr.*

7- Month IV of *pr.t*, day 11, receiving from *P3y=f-ds* wood 100. On duty: *Pn-Niw.t.*

8- Month IV of *pr.t*, day 13, on this day receiving from the water carrier *P3-pr-p3-ṯ3w* wood 850. *Di-ʾImn-ḫpš=f.*

9- …day 14, on this day receiving from the fisherman [...]-*m-ʾIp.t*…

10-500 *dbn* of fish. On duty: *Sm*…

VERSO

1- Total wood: 2148.

2- Traces

Provenance: no indication

Bibliography: KRI VII, 362-363; Helck 2002, 442.

<u>O. Ashmolean Museum 0302+O. Ashmolean Museum 0342 verso</u>

Recto: hymn; verso: deliveries and duty as well as a literary piece.

Date: Year 2, day 24; II *šmw* day 18-19; day 20 + X; day 21

Photo/facsimile:

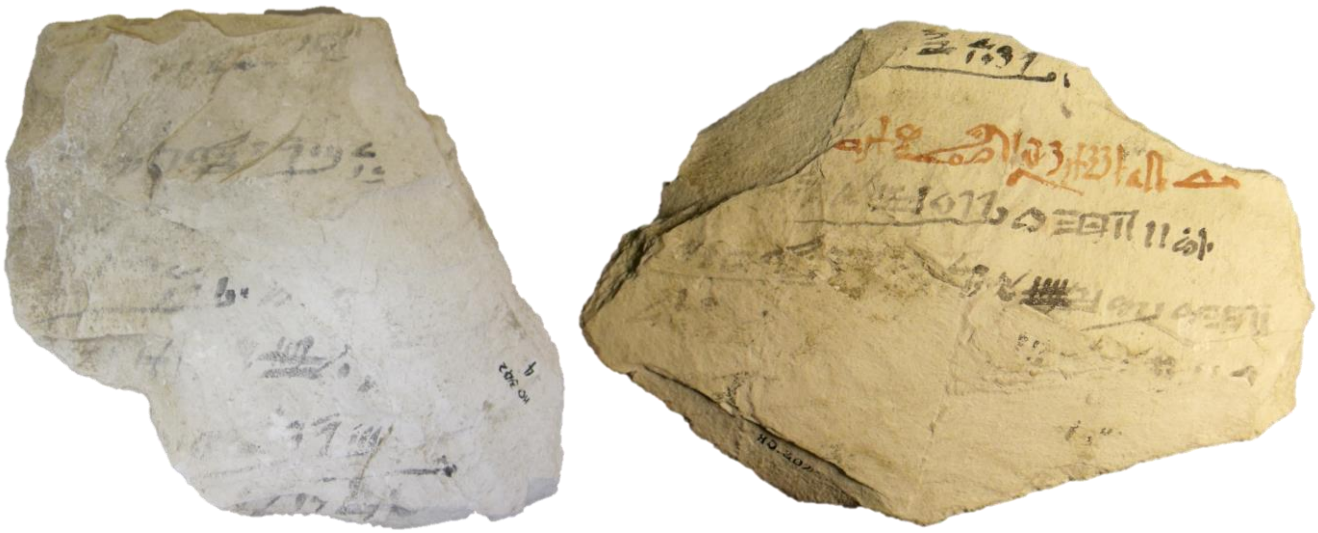


Fig. 491 O. O. Ashmolean Museum 0302 (right)+O. Ashmolean Museum 0342 (left), verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:

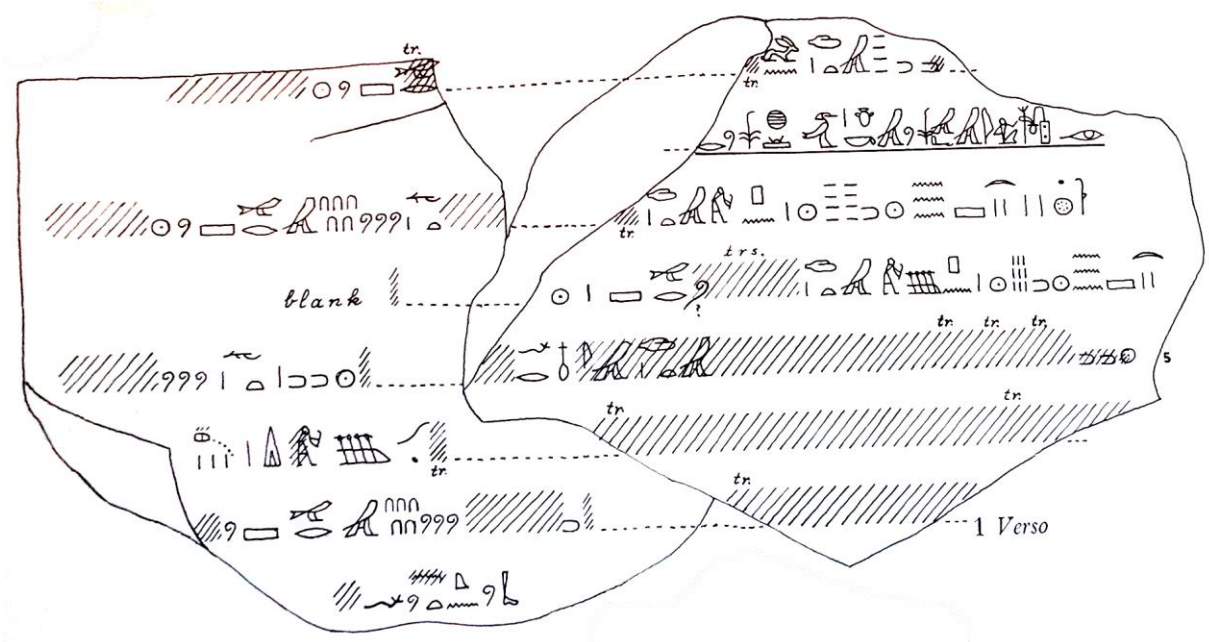


Fig. 492 O. Ashmolean Museum 0302+O. Ashmolean Museum 0342 verso. After Černý 1957, pl. 106 no.1

Translation:

VERSO

1-…day 24, from *Wn*-…on duty…

2- (Phrase from *Satire des Métiers*: “become a scribe. Put it in your heart. It is useful…”)

3- Year 2, month 2 of *šmw*, day 18, on this day receiving from…wood 350. On duty…

4- Month 2 of *šmw*, day 19, on this day receiving from…wood 350. On duty…

5- Day 20…from *Ḥr-nfr*…day 21, wood 300…

6-…receiving grain rations…

7-…350. On duty…

8- *Bw-ḳn.tw=f.*

Provenance: no indication.

Bibliography: Černý 1957, 28 and pl. 106 no.1; Helck 2002, 445.

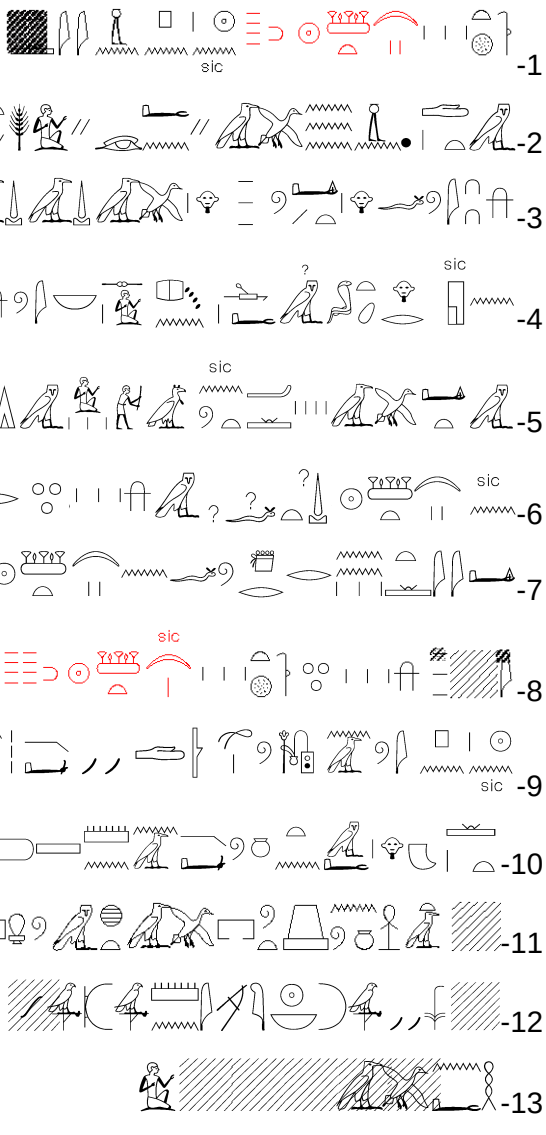
P. Bibliotheque Nationale 237, Carton 1

Delivery and distribution of grain rations by the water carrier *P3y-ʿn* on the roof of the Hathor temple; inscribing the granary of the gatehouse of the Tomb with the name of King Ramesses VI. The high priest of Amun and other dignitaries attend the appearance of a god; the god turns his back on them(?), which is said to be in accordance with what the wise woman(?) had said.

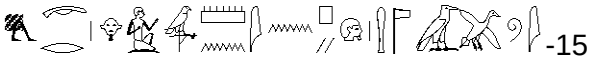
Date: Year 3, II *3ḫ.t* day 14; II *3ḫ.t*; I *3ḫ.t* day 18

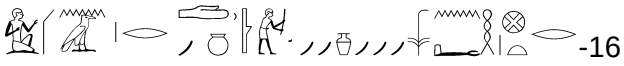
Photo/facsimile: not available.

Transcription:



 -14

 -15

 -16

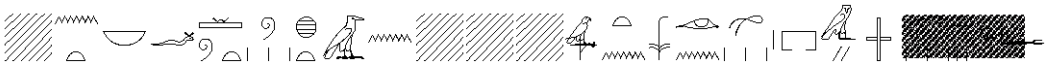
 -17

 -18

 -19

 -20

Transverse line behind 1-20



Fragment

 -A

 -B

Translation:

1- Year 3, month II of *ꜣḫ.t*, day 14, on this day brought

2- by the water carrier *Pꜣy-ʿn*, emmer

3- 20 sacks. He gave them on the roof of the

4- Hathor temple. 1 oipe for each man, 2 sacks

5- for the 4 captains, as rations

6- for the month II of *ꜣḫ.t*, his rest from 3 sacks 3 oipe to complete 5 sacks, 2 oipe.

7- Delivered to us so far for the month II of *ꜣḫ.t*, 1 sack and 3 oipe

8- …3 sacks and 3 oipe. Year 3, month I(sic) of *ꜣḫ.t*, day 18,

9- on this day the draftsmen and the sculptor

10- inscribed the cartouches, those in

11- the granary of the gatehouse, with the name

12- of the king *Nb-mꜣʿ.t-Rʿ Mry-Ỉmn* (Ramesses VI)

13- together with [the scribe]

14- *Ḥʿ-m-ḥḏ.t* son of *Ḥr-šrỉ.*

15- The high priest of Amun arrived

16- in Thebes with the royal butler *Qdrn,*

17- the overseer of the granary *Mnṯw-m-tꜣ.wy.* The

18- god appeared and turned

19- his back on all the officials,

20- in accordance with what the wise woman had said

Transverse line behind 1-20

[...] property-deed which King [...] has made [...] of all his property [...]

Fragment

A-…King of Upper and Lower Egypt, Lord of the two lands, *Nb-m3ʿ.t-Rʿ*…

B- l.p.h….

Provenance: no indication.

Bibliography: KRI VI, 339 and 340; Helck 2002, 447 and 448.

O. Cairo 25566

Recto: arrival by officials to inspect the work; verso: the gang and draughtsmen are assembled and hear about three young men who will be taken away.

Date: Year 4, III *3ḫ.t* day lost.

Photo/facsimile:

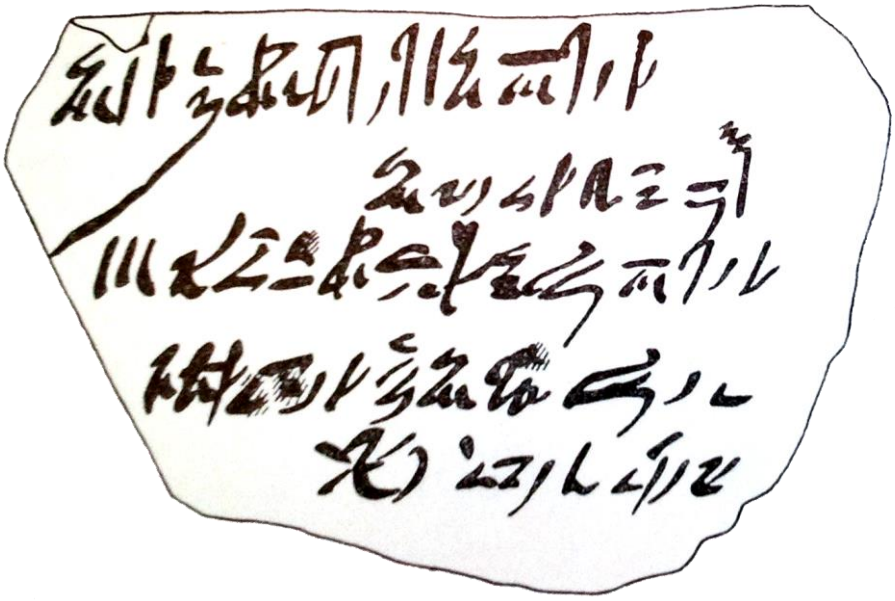


Fig. 493 O. Cairo 25566, verso. After Černý 1935b, pl. XXXIII

Transcription:

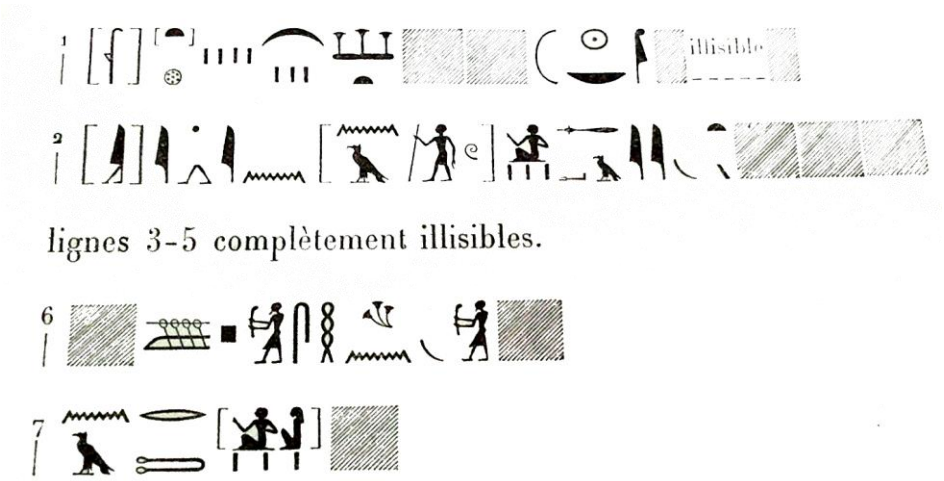


Fig. 494 O. Cairo 25566, recto. After Černý 1935b, 25

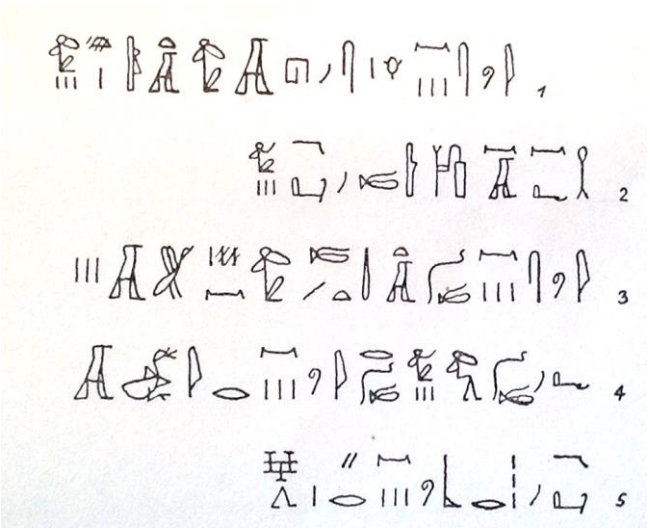


Fig. 495 O. Cairo 25566, verso. After Černý 1935b, 47*

Translation:

RECTO

1- Year 4, month III of *ꜣḫ.t, Nb-mꜣᶜ.t-Rᶜ*…

2- The high officials came…

3- traces

4- traces

5- traces

6- …commissioning…

7- the gang..

VERSO

1- They assembled the gang

2- and the draughtsmen,

3- and they told the case of the 3

4- young me. We will take

5- them out.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1907-1908; mark: House HO (workmen's houses between KV 17 and KV 21).

Bibliography: Černý 1935b, 24-25, 47*, pl. XXXIII; KRI VI, 369; Helck 2002, 448.

O. Cairo 25269

A note on applying charcoal on the walls of the royal tomb of Ramesses VI.

Date: Year 4, III *3ḫ.t* day 18.

Photo/facsimile:

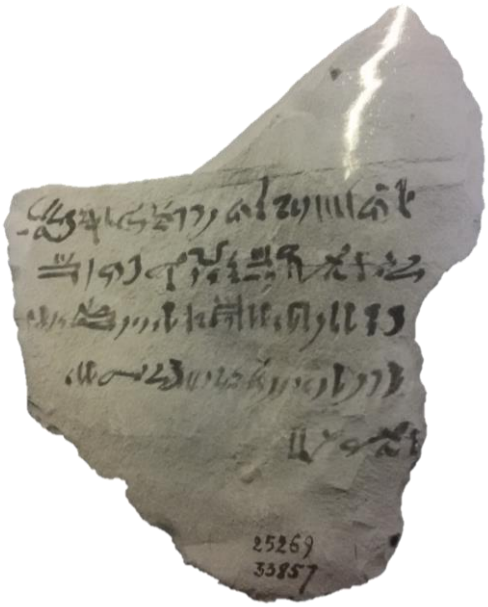


Fig. 496 O. Cairo 25269. Kindly provided by Dr. R. J. Demarée

Transcription:

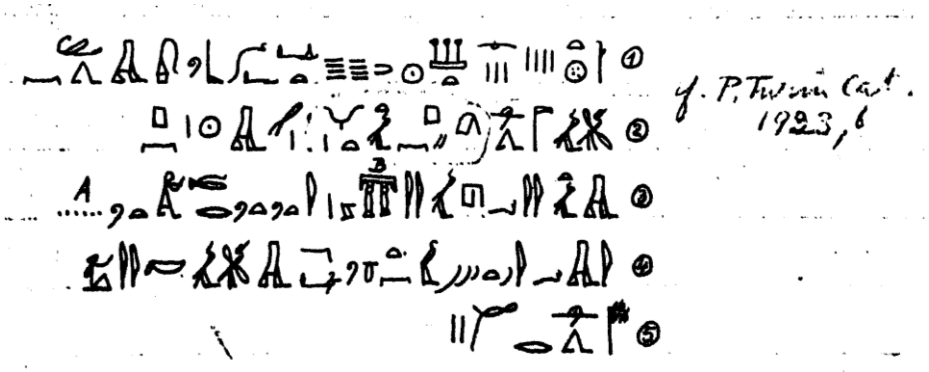


Fig. 497 O. Cairo 25269. After Černý, Notebook 101.44

Translation:

1- Year 4, month III of *3ḫ.t*, day 18, applying charcoal at the end of

2- the first corridor of the *wp.t* on this day

3- in its hall. They…

4- in it, and they broke into the other

5- corridor, the second.

Provenance: Valley of the Kings, excavations V. Loret 04-04-1899, tomb KV 37, mark: 33857. Piacentini, Orsenigo, *La Valle dei Re riscoperta*, 282 and 283, notes 10 and 17; Orsenigo, *GM* 216 (2008), 65 and 71. Černý, Notebook 101.44.

Bibliography: Daressy 1901, 69, pl. LV; Spiegelberg 1902, 325; Helck 2002, 448; a revised transcription by Černý, Notebook 101.44.

P.Turin 1885 v°

Recto: plan of the royal tomb of Ramesses IV with captions indicating measures of rooms, and mentioning painting and chiseling. Not here. Verso I: account of measuring a royal tomb (of Ramesses V?). Not here. Verso II 1: a payment made to *T3*. Verso II 2 - III 2: division of goods (garments, woodwork, mats, honey, and oil) belonging to the scribe *Imn-nḫt* among his children and (his wife) *T3-wr.t-m-ḥb*. Verso III 3-8: delivery of grain rations, the gang going up (to work), the name of King Ramesses VII, and the temple of Ramesses III.

Date: Year 7, II *šmw* day 4

Photo/facsimile:

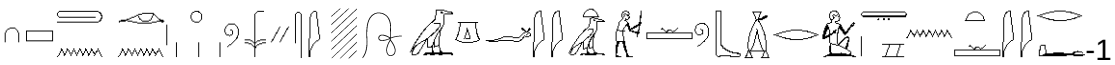


Fig. 498 P. Turin 1885, verso col. II. Kindly provided by R. J. Demarée

Transcription:

VERSO

Col. II


-1


-2


-3




-4


-5


-6


-7


-8


-9

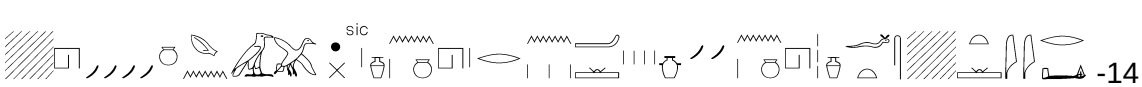

-10


-11


-12


-13




sic
-14



Col. III

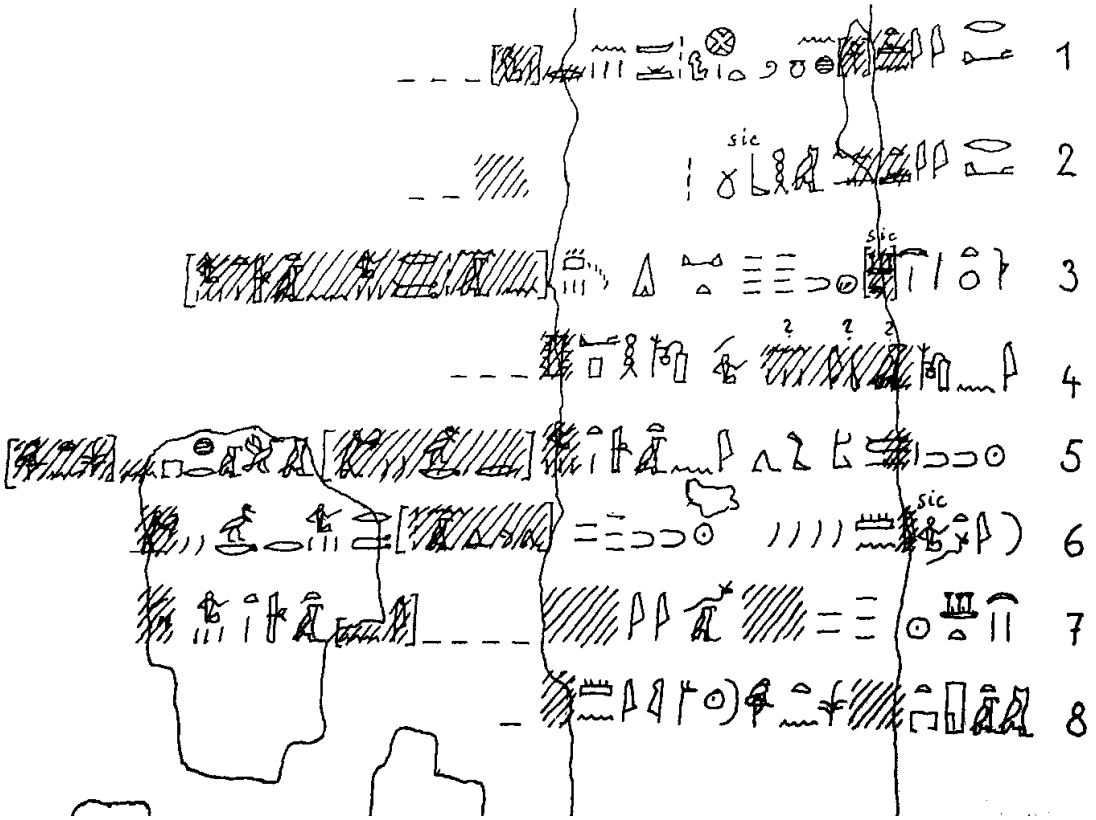


Fig. 499 P. Turin 1885, verso col. III. After Von Beckerath 2000, 7

Translation:

VERSO

Col. II

1- Given to *T3* as payment for his tamarisk box, which makes 10 *dbn*.

2- Year 7, month II of *šmw*, day 5, on this day, division of goods of the scribe *Ỉmn-nḫt*

3- among his children by the scribe of the Tomb *Ḥri*, and the *ʿnḫ-n-niwt T3-wr.t-m-ḥb.*

4- Given to the *ʿnḫ-n-niwt T3-wr.t-m-ḥb* as a share from his clothes:

5- 1 thin damaged *d3i*-garment,

6- 5 thin damaged *rwḏ*-garments,

7- 1 thin *ḏ3i*-garment,

8- 2 thin *rwḏ*-garments and 2 various clothes (the correct reading of the last is doubtful, the hieratic is not clear. Most probably this means a total of all mentioned clothes and should be a higher number. 1+5+1+2 would be a total of 9[9]).

9- 1 wooden heavy box,

10- 3 mats. Given to…

11-…*Ỉmn*-…

12- *Tȝ-wr.t-m-ḥb,* 2 *hin* of honey,

13- …of the Tomb, 1 *hin* of honey, *Tȝ-Ỉmn-nḫt,* 1 (*hin* of honey), *Pȝ-idn.w,* 1 (*hin* of honey), *Tȝ…, Tȝ-gr-pt* 1 (*hin* of honey), *Pn-Tȝ -wr.t* 1 (*hin* of honey),

14- What was given to…4 *hin* of *sft*-oil, *Ḥnr?*, ¼, *Pȝ-idn.w,* woman…

Col. III

1- Given to the *ʿnḫ-n-niwt Ḥnr*…

2- Given to her from the garments…

3- Year 1, month I of *ȝḫ.t*, day 18, giving the grain rations (to the gang)

4- by the scribe *Tn*? and the scribe *Ḥʿpy*…

5- Day 21, going up by the gang (to work) in the tomb…

6- *Ỉt-Ỉmn* l.p.h. (Ramesses VII). Day 25…the gang to work

7- Month II of *ȝḫ.t*, day 5?, carrying…by the gang

8- in the temple of the king *Wsr-mȝʿ.t-Rʿ Mry-Ỉmn* (Ramesses III)...

Col. IV

Traces

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45). Papyrus fragments found in tombs 1336, 1337 and 1340 at Deir el-Medina belong to the same document according to J. Cerny and G. Botti: Bruyère, *Rapport sur les fouilles de Deir El Medineh 1933-1934*, 79 and 80.

Bibliography: Carter-Gardiner 1917, 130-158, pls. XXIX and XXX; Badawy 1948, 235-241; Helck 2002, 450 and 455; KRI VI, 58-60, 223, 224, 371 and 424; McDowell 1999, 202-205, no. 153 and fig. 23; Pleyte-Rossi 1869, 100-102, pl. LXXI and LXXII; Scamuzzi 1965, pl. LXXXVII; Von Beckerath 2000, 1-7.

6.3.e Ramesses VII

P.Turin 1885 v° col. III, l. 3-8

See previous document (under Ramesses VI) col. III, 3-8.

Date: Year 1, I *ȝḫ.t* day 18, 21, 25; II *ȝḫ.t* day 5?

[9] See for the number KRI VI, 371, note 8b (Gardiner/Černý seem to think 11).

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45). Papyrus fragments found in tombs 1336, 1337 and 1340 at Deir el-Medina belong to the same document according to J. Cerny and G. Botti: Bruyère, *Rapport sur les fouilles de Deir El Medineh 1933-1934*, 79 and 80.

Bibliography: Carter-Gardiner 1917, 130-158, pls. XXIX and XXX; Badawy 1948, 235-241; Helck 2002, 450 and 455; KRI VI, 58-60, 223, 224, 371 and 424; McDowell 1999, 202-205, no. 153 and fig. 23; Pleyte-Rossi 1869, 100-102, pl. LXXI and LXXII; Scamuzzi 1965, pl. LXXXVII; Von Beckerath 2000, 1-7.

P.Turin 2070/154

Recto: deliveries, work and inactivity. Verso I: account(?); verso II: account of the division of real estate belonging to *Nḫt-Mnw*; it includes a hut and parts of a tomb. The beneficiaries take an oath saying that they will not contest the division. Verso II 10-11: beginning of a text mentioning the Tomb scribe *Ḥri*.

Date: -Year 2, IV *šmw* day 30; epagomenal days; I *3ḫ.t* day 1.

-Year 7, III *3ḫ.t* day 9.

Photo/facsimile:

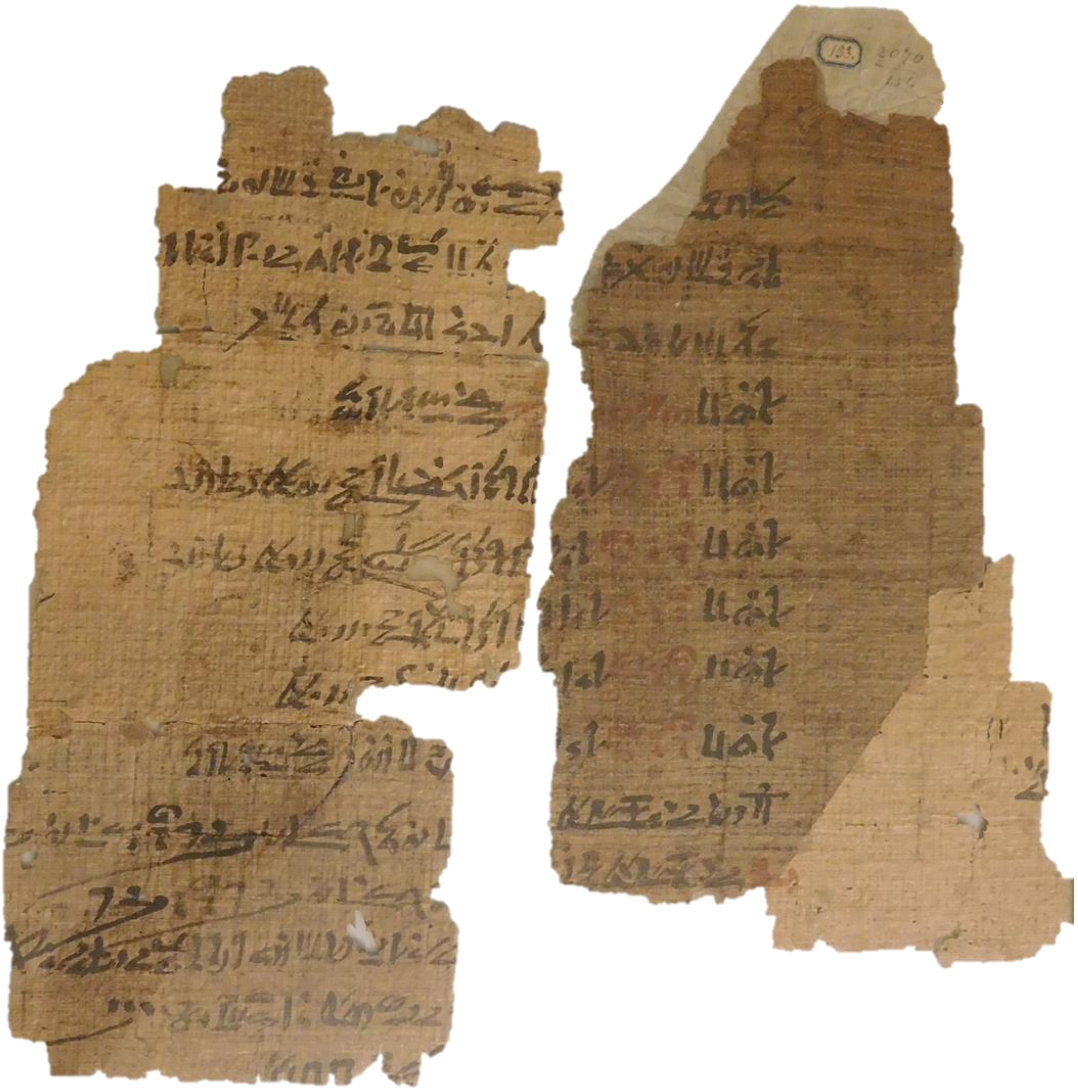


Fig. 500 P.Turin 2070/154, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

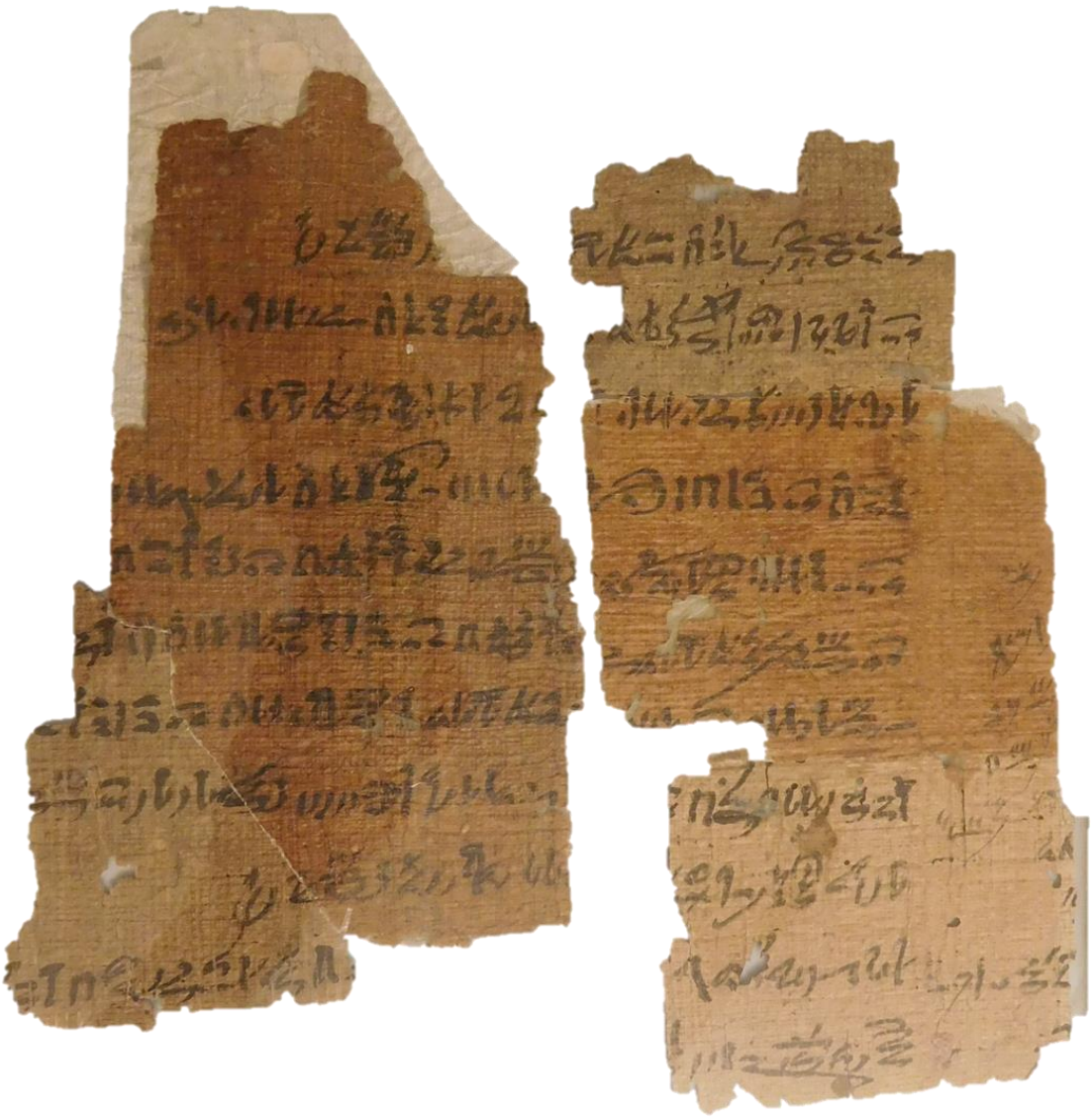
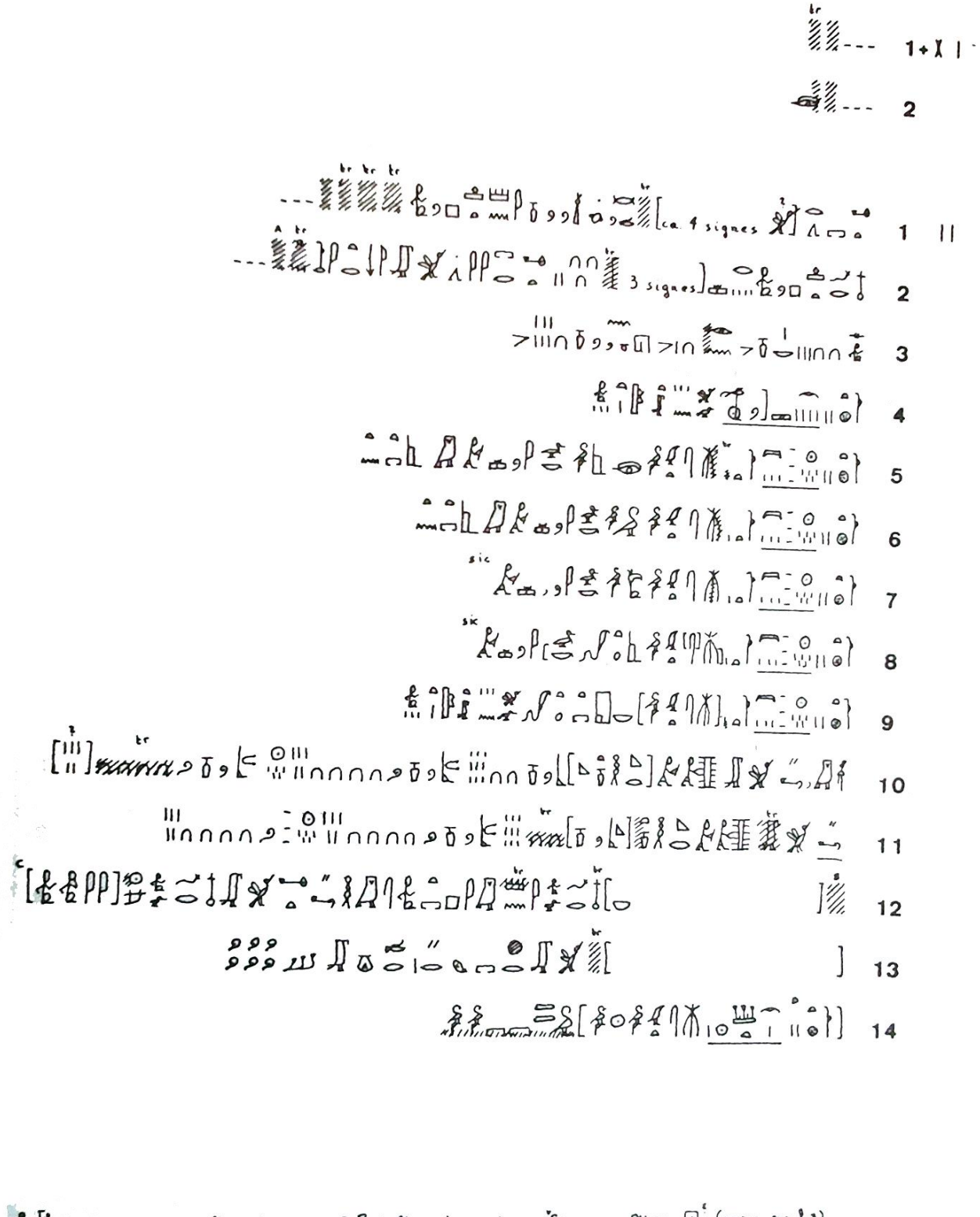


Fig. 501 P.Turin 2070/154, verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:



A. Il ne marque peut-être rien. B. Peut-être deux signes. Ceray ap. Allam (mais cpr. l.3).
C. La ligne s'arrêtait sans doute là. D. Ou III : cf. le commentaire.

Fig. 502 P.Turin 2070/154, recto. After Muszynski 1977, 199, fig.1

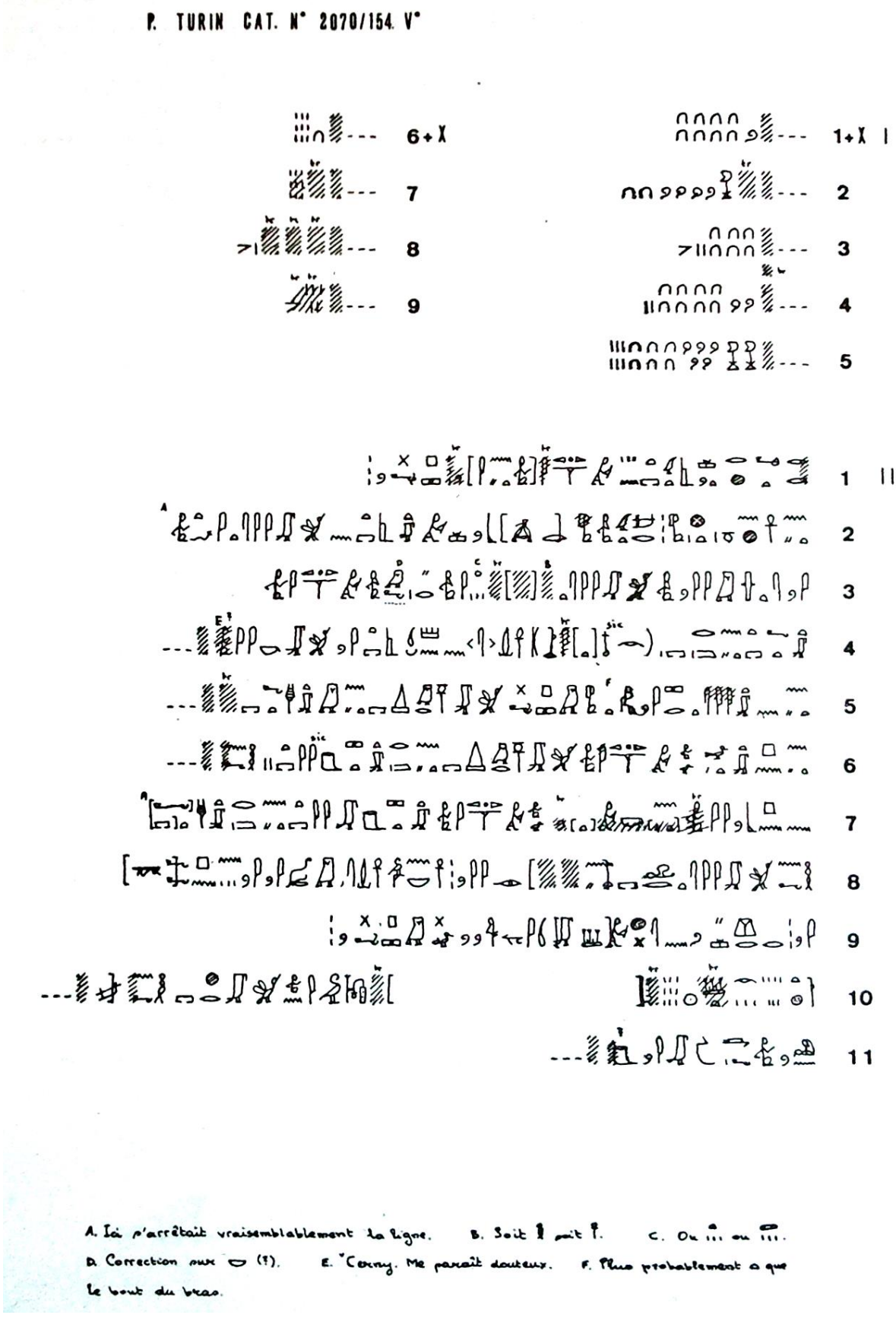


Fig. 503 P.Turin 2070/154, verso. After Muszynski 1977, 200, fig.2

Translation:

RECTO

Col. I

1- Traces

2- Traces

Col. II

1- Issuing the…fresh fat [by] *ỉmn-ḥtp*,

2- *Nfr-ḥtp* 1/4, total…32. Issuing the incense…

3- 23 men, each one ½ *hin*, which makes 11 ½ *hin*, [total] 16 ½ *hin*.

4- Year 2, month IV of *šmw*, last day, the gang did not work.

5- Year 2, Epagomenal day of the birth of Osiris, they worked in this place.

6- Year 2, Epagomenal day of the birth of Horus, they worked in this place.

7- Year 2, Epagomenal day of the birth of Seth, they worked.

8- Year 2, Epagomenal day of the birth of Isis, they worked.

9- Year 2, Epagomenal day of the birth of Nephtys, the gang did not work.

10- Right side: the potter 29 *ḳb*-vases, 145 *ṯb*-vases. Epagomenal days: 145 *ṯb*-vases.

11- Left side: the potter 29 *ḳb*-vases, 145 *ṯb*-vases. Epagomenal days: 145.

12-…*Nb-Nfr* son of *ỉmn-m-ỉp.t.* Left side giving [by?] *Pȝ-nfr* son of *Rʿ-mry*.

13-…of the Tomb: 600 cucumbers.

14- Year 2, month I of *ȝḫ.t*, day 1, birth of *Rʿ-Ḥr-ȝḫ.t.y.*

VERSO

Col. I

1- …180

2- ..1420

3- …62 ½

4- …282

5-…2566

6- ...19

7- …9

8-…1 ½

9-…5 ½

Col. II

1- List of the real estate belonging to *Nḫt-Mnw* to be divided:

2- what is for the citizen *Mr.w.t.* as compensation of the goods of her father.

3- She has eaten her…with *Nḫt-Mnw;*

4- the hut which is next to the temple of *ỉʿḥ-ms Nfr.t-ir.y* l.p.h. of *Mn-s.t,* and the other…

5- what is for her daughter as a share: the pyramid which is in the tomb…

6- what is for *Pn-Tȝ-wr.t* son of *Nḫt-Mnw:* the pyramid next to the 2 caves and…

7- of *Pnbwy;* what is for *Nb-nḫt* son of *Nḫt-Mnw:* the cave which is next to the tomb

8- and its court yard which…They took an oath by the lord l.p.h. saying: “If we will contest

9- they (i.e. we) will be subject to 100 beatings and deprived of their (i.e. our) share”

10- Year 7, month III of *ȝḫ.t*, day 9…the scribe of the Tomb *Ḥri* and…

11- there was a…

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Muszynski 1977, 183-200, pls. IX and X; Allam 1973, 327 and 328, no. 281, pls. 120 and 121; Helck 2002, 405, 472 and 473; KRI VI, 426-428.

P. Turin 1883+2095

Recto: commissioning of coppersmiths by the administrators of the Tomb and the treasury scribe of the temple (of Ramesses III); distribution of tools to the gang. Verso: note about the vizier(?), followed by an account of textile, woodwork, oil, gum and bronze objects, with some workmen's names.

Date: Year 8, IV *šmw*, day 25. Valbelle, *Ouvriers*, 39: Ramesses IX

Photo/facsimile:

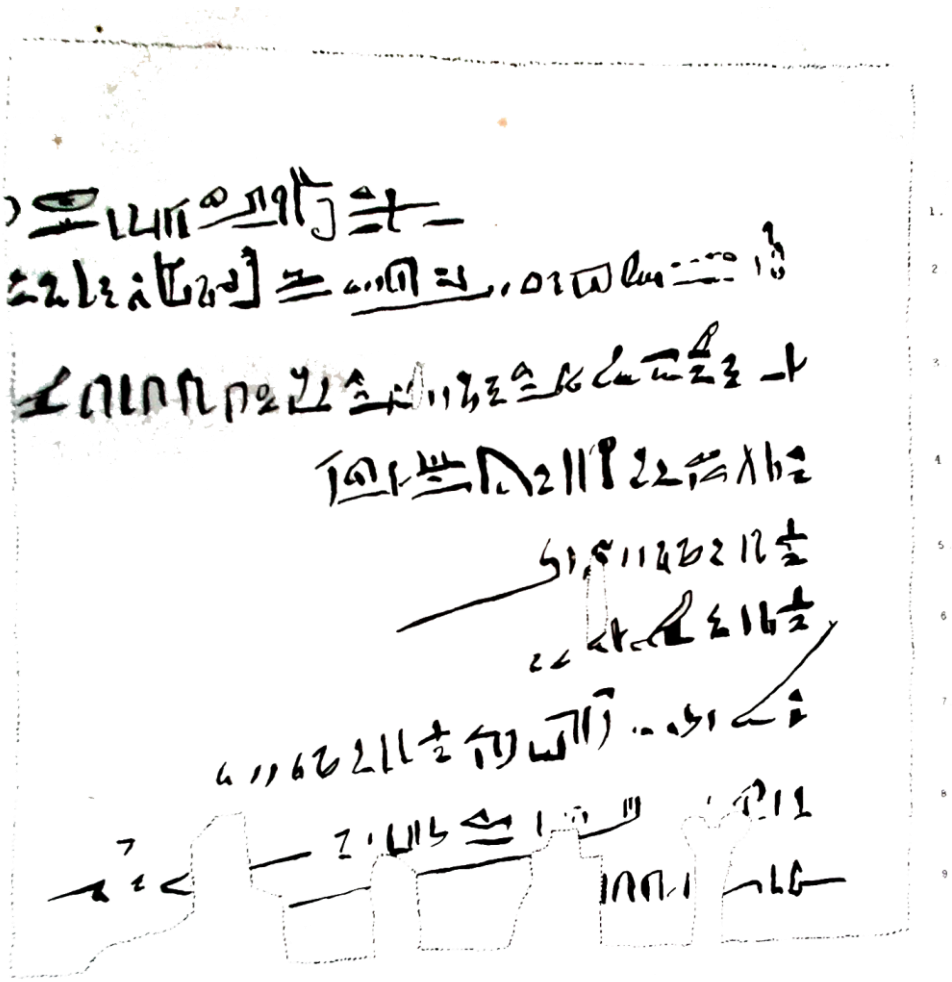


Fig. 504 P. Turin 1883+2095, recto. After Pleyte-Rossi 1869, pl. XXIX

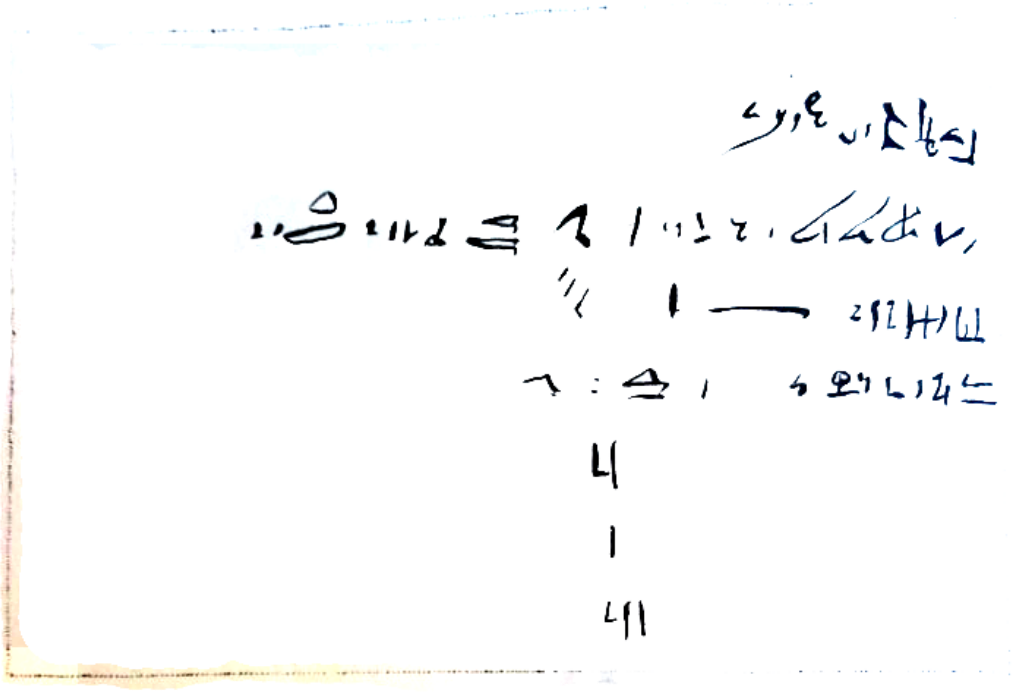


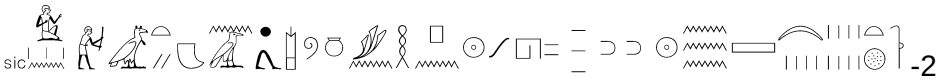
Fig. 505 P. Turin 1883+2095, verso III, 1-7. After Pleyte-Rossi 1869, pl. XXIX

Transcription:

RECTO

Col. I


-1


-2


-3


-4


-5


-6

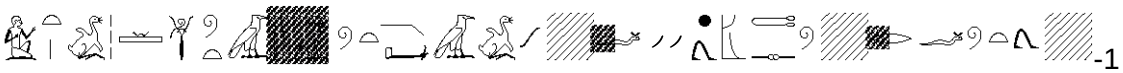

-7


-8


-9

VERSO

Col. I


-1


-2


-3

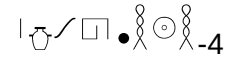
Traces -4

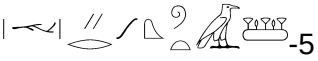
Col. II


-1


-2


-3


-4


-5


-6



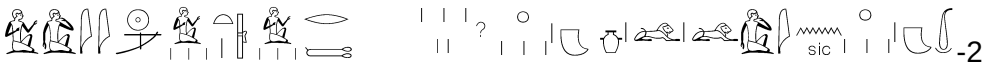






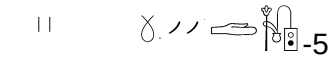
Col. III





















Translation:

RECTO

Col. I

1- of the king *Wsr-mɜʿ.t-Rʿ Stp.n-Rʿ Mry-Ỉmn nb ḫʿ.w?*…

2- Year 8, month IV of *šmw*, day 25, on this day commissioning the coppersmiths

3- by the captains and the supervisors of the Tomb and the treasury scribe *Ḥri* of

4- the temple (of Ramesses III, Medinet Habu) under supervision of the High Priest of Amun:

5- the chief workman *Nḫw-m-Mw.t,*

6- the chief workman *Ḥr -ms pɜ?*

7- right side, from the chief workman *Nḫw-*[*m-Mw.t*],

8- 280 *dbn* of copper, which makes 40 spikes, each one 7 (*dbn*)…

9-… the treasury scribe…

VERSO

Col. I

1-…he came to…he went up and took the office of vizier? ....

2- …he makes

3-…

4- Traces

Col. II

1- 1 smooth *ḏ͡ʒyt*-cloak,

2- 1 bed,

3- 1 piece of furniture (table?)

4- 1 *ḥin* of *nḥḥ*-oil,

5- 1 container for arrows (box?)

6- 1 wooden box

7-…1

8-…1

9-…1

10-…

Col. III

1- The workman Q*d-ḥr-iḫ.t=f*

2- 5 bronze vessels, the workman *Rʿ-mry*,

3- 6 bronze vases(?)

4- 1 ornament of a bronze vessel, which makes 7 *dbn*,

5- 2 *d͡ʒiw*

6- 1 *sḏy*

7-…3 *nḥḥ*-oil?

8- 1…

9- 3 gum,

10- 1…

11- The deputy *Ỉmn-ḫʿ*, 1.

12- 32…

Provenance: Presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 431 and 432; Helck 2002, 461; Helck 1969, (981); Pleyte-Rossi 1869, 41 and 42, pl. XXIX.

O. Cairo CG 25297

Days of inactivity of individual workmen who were with their superior, and inactivity of the whole crew. On verso: drawing and cartouche with name of pharaoh written in hieroglyphs in red ink.

Date: -III *3ḫ.t* day [...]; III *3ḫ.t* day 26-30

Photo/facsimile:

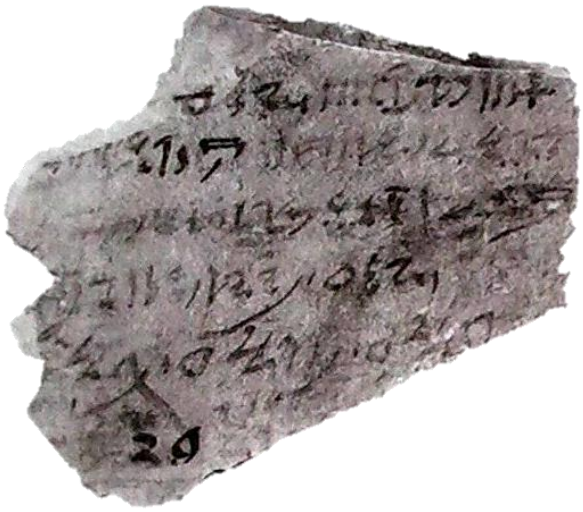
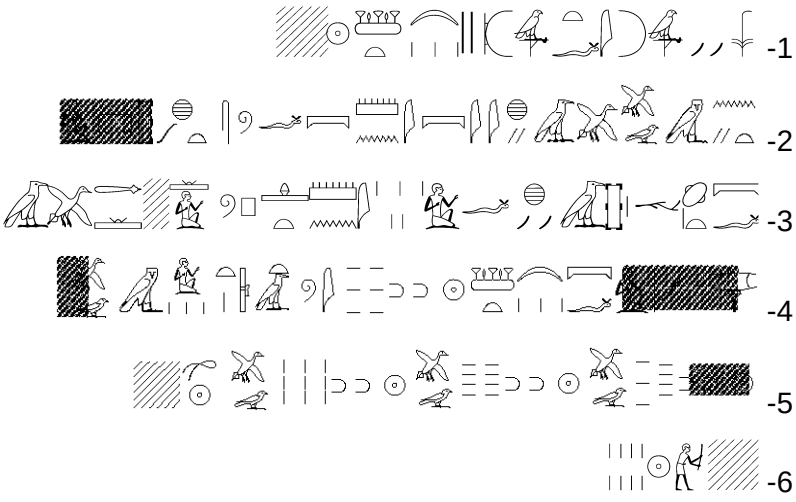


Fig. 506 O. Cairo CG 25297. After Daressy 1901, pl. LVIII

Transcription:



Translation:

RECTO

1- The king *ʾIt-*[*ʾImn*] l.p.h. (Ramesses VII). Month III of *3ḫ.t*…

2- Those who did not work: *P3-ḥy-ʾImn* (with) his superior, *Wsḫ-qd?*

3- (with) his superior, wooden coffin, *Qd-iḫ.t=f*, 5, *ʾImn-ḥtp, ʿ3-p3-*

4-**-** *t3w*(with) his superior. Month III of *3ḫ.t* day 26, the gang did not work.

5- Day 27 they did not work, day 28 they did not work, day 29 they did not work, day 30…

6-…8 days.

Provenance: Valley of the Kings, excavations V. Loret 1899, tomb KV 37, mark: 37. Piacentini, Orsenigo, *La Valle dei Re riscoperta*, 282, note 10.

Bibliography: KRI VI, 434; KRI VII, 457 (revised transcription); Daressy 1901, 75-76, pl. LVIII; Helck 2002, 455.

The transcriptions of the following records until P. Turin 1900+ (P. Turin 2048+P. Turin 2093+P. Turin 2097+P. Turin 2101 included) are in WinGlyph instead of VisualGlyph because these were already prepared for my MA-thesis. A new version in VisualGlyph would bring no gain.

Note: In the transcriptions in this group of documents some parts are left blank, because the WinGlyph program did not provide the corresponding signs for fractions of khar or oipe. Further, the sign *spd* stands for *diw* 'rations' (not present in the old version of WinGlyph).

6.3.f Ramesses IX

O. Ashmolean Museum 0187 v°

Inactivity, duty, labor, wood and grain rations, and finding the two scribes.

Date: [**year 1**] I *ꜣḫ.t* day 10; **year 2** II *ꜣḫ.t* day 8; I *ꜣḫ.t* day 11

Photo/facsimile:

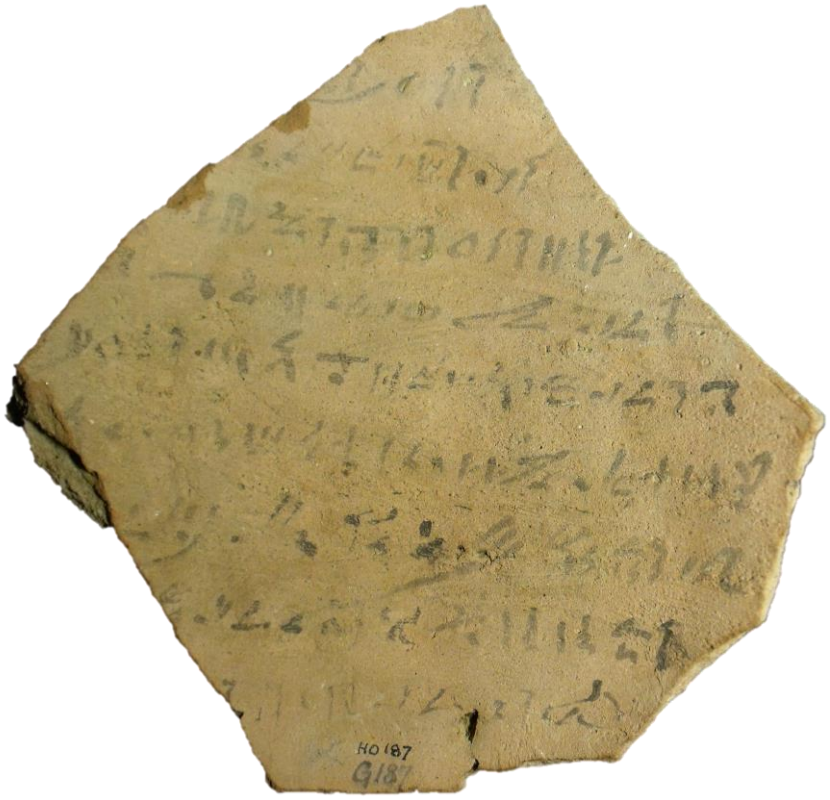
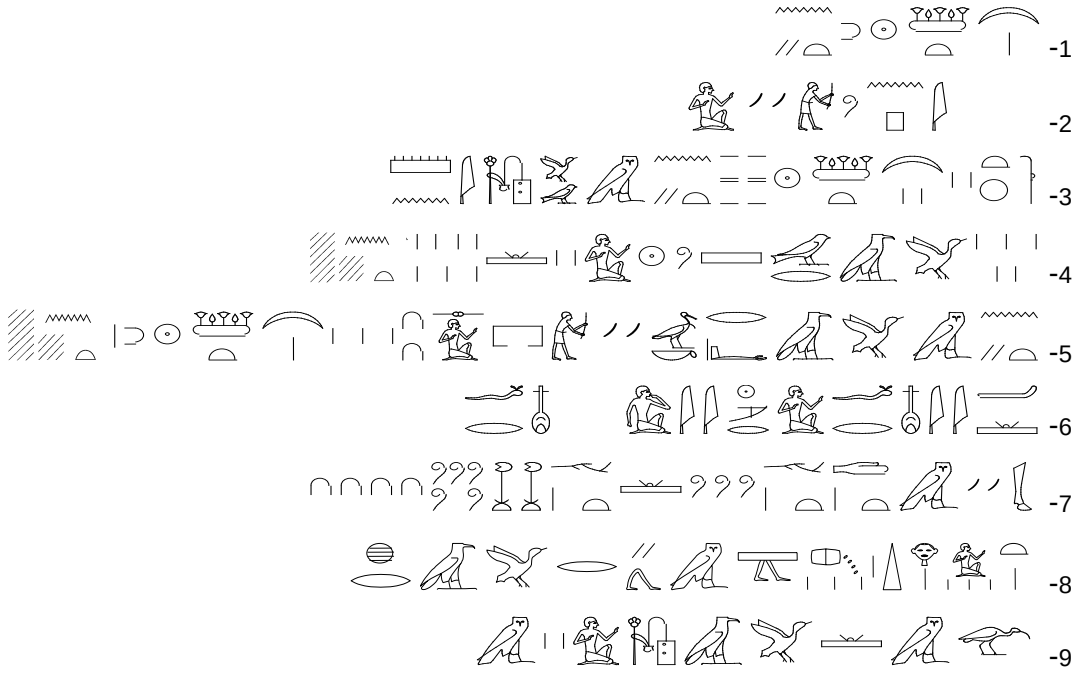


Fig. 507 O. Ashmolean Museum 0187 verso. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

Transcription:



blank

Translation:

1- [Year 1], month I of *3ḫ.t,* day 10, that

2- …*ỉnpw-nḫt* …

3- Year 2, month II of *3ḫ.t,* day 8, they did not work. The scribe *ỉmn*-[…]

4- 5 (person), 2 keeper of the daily watch, total 7; those who are…

5- …those on the construction site: 23 men. Month I of *3ḫ.t* day 11 those who are…

6- *Ḥwy-nfr, Mry-Rᶜ* [son of] *Nfr*[*-ḥtp*]…

7- Again from (him) wood 300, total wood 2540.

8- The gang because of the grain rations, going to the tomb…

9- finding the 2 scribes in…

Provenance: bought in Luxor 20-02-1934.

Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 45.89 and 107.23; Helck 2002, 472.

P. Milan E 0.9.40126 + P. Milan E 0.9.40128

Recto: entries concerning *inw*-deliveries by high officials; list of charges.

Verso: work and inactivity of the gang; delivery of firewood.; the scribe of the mat of Thebes *Ḥr* searches for the rations; working in His place; fish deliveries.

Date: [Year] 4, II *pr.t*, day 3, 8; year 4, III *šmw*, day 14; year 4, IV *šmw*…;… *pr.t,* day 17; year 4, IV *pr.t*, day 3; year 4, II *šmw*, day 19; year 4, IV *šmw*, day 3; I *3ḫ.t*, day 3-15; II *3ḫ.t*, day 10.

Year 9, II *3ḫ.t*, day 11-15, 22-27

Photo/facsimile:

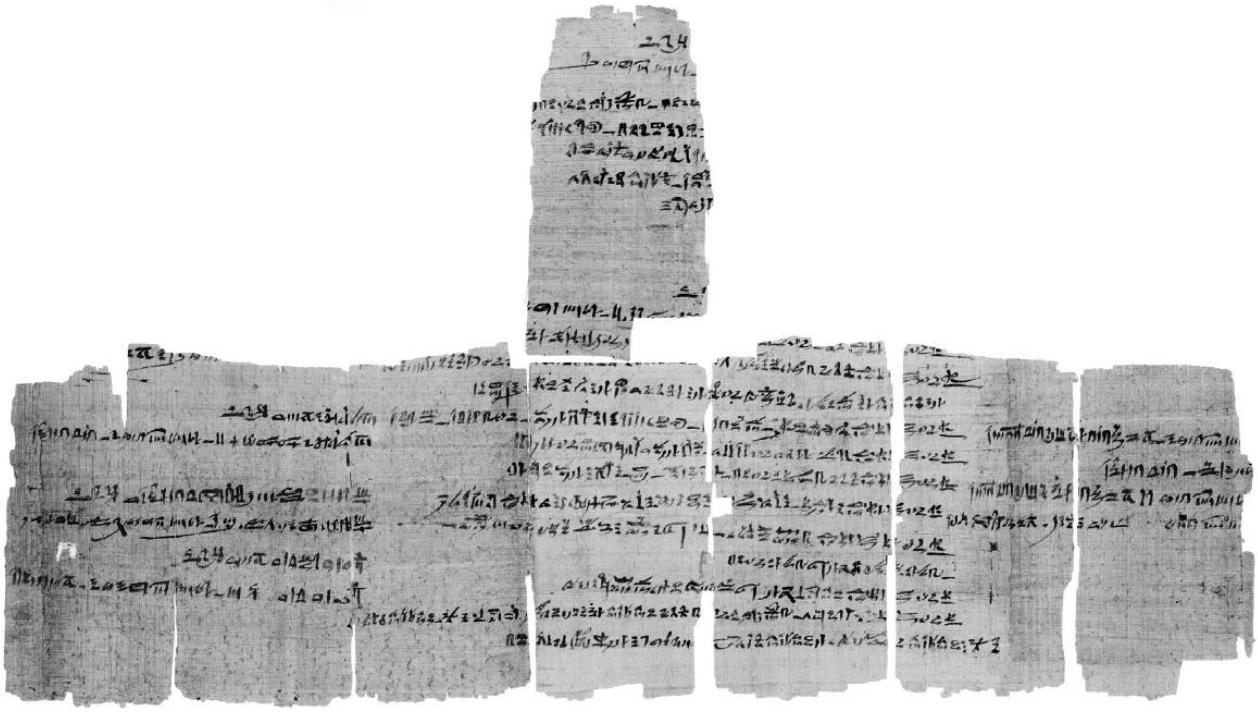


Fig. 508 P. Milan E 0.9.40126 + P. Milan E 0.9.40128, recto. After Demarée 2010 pl. I

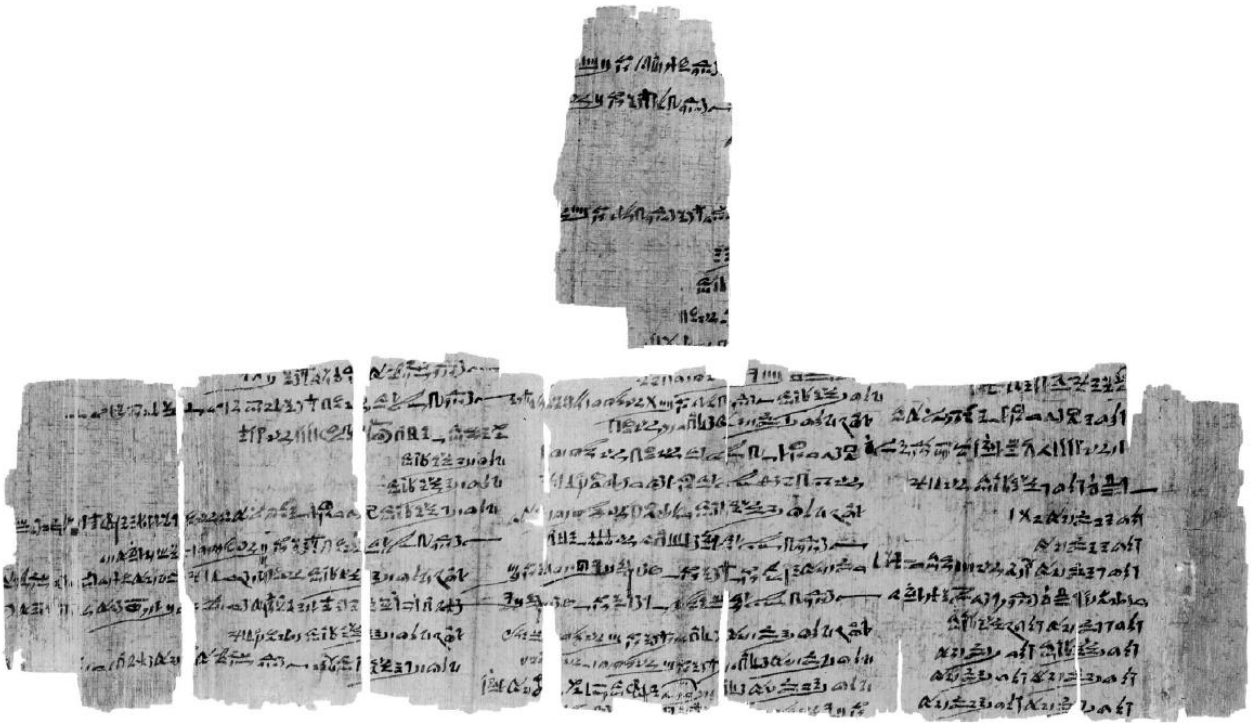


Fig. 509 P. Milan E 0.9.40126 + P. Milan E 0.9.40128 , verso. After Demarée 2010 pl. II

Transcription: since the hand copy of R.J. Demarée in JEOL 42 (Pl. Ia and IIa) is clear enough and shows the position of the text in the papyrus, I decided to use it here, instead of transcribing it again.

Translation:

RECTO

Col. I [P. Milan E 0.9.40126]

1- [Year] 4, month IV of *pr.t*, day 3 of the *inw*-deliveries of the overseer of the treasury *Ỉmn-ḥtp* of the treasury of the Pharaoh l.p.h.

2- … this day of the treasury of the House of Amun.

3- [Year] 4, month IV of *pr.t*, day 8, *inw*-deliveries of the overseer of the treasury *Ỉmn-ḥtp* of the treasury of the Pharaoh l.p.h

4- [Year] 4, month IV of *pr.t*, day…given to/for…of the *inw*-deliveries of/by the high priest of Amun.

Col. II [P. Milan E 0.9.40128]

1- ...this work[10]

2- ...of year 4, month III of *šmw*, day 14.

3- …the Tomb of the scribe of the Tomb *Ḫ3i-m-ḥḏ.t* in…

4- …stone-blocks in the cellar of *M3ʿ.t-Rʿ*[11], l.p.h….

5- …beaten (?) to the Vizier against her (?).

6- …? Of chief workmen *K3ḥ3*

7- there (?) pure.

8- …this [work].

9- …rewards (?) 2 of year 4, month IV of *šmw* …

10- …in the sacred bark of Amun…

Col. II [P. Milan E 0.9.40126]

1- Charge concerning the saying that (one) did that *P3*-[...] took/stole…

2- Charge concerning the saying that (one) did that the scribe *Ḥri* (son of) *Pn-t3-wr.t* took/stole 11 (?) … the *Ỉmn-ḥtp* l.p.h….

3- And it was workman *Ỉmn-wʿ* son of *Ḥri* who loaded the boat. And they took (them) to Thebes and they erased the name of their owners.

4- Charge concerning the saying that (one) did that (he) erased the name of a steward of *Mn-Rʿ*[12] l.p.h. on the tomb and he gave (it) to the temple-scribe of *Pn-Ỉmn* (?)

5- Charge concerning the saying that (one) did that (he) once came to the *ḥm-nṯr* priest of Ptah and he caused (?) to melt gold in his house.

6- Charge concerning the saying that (one) did that the scribe of the Tomb *Ḥri* took out the owners of the tomb and he set fire in (it).

[10] "This work" also occurs in other parts of this document and probably refers to the memorial temple of Ramesses IX under construction (cfr. W. Helk, *CdE* 114 (1984), pp. 242-247).

[11] Probably abbreviated form for the throne-name *Mn-m3ʿt-rʿ* (Sethi I).

[12] See previous note.

7- Charge concerning the saying that (one) did (about) the affair of the servant-woman, that is to say: the daughter of the servant-woman of *Ns-sw-sr-Ỉmn* she has born (a baby) to him.
8- Charge concerning the saying that the district scribe *Wn-nfr* did that the wife of *ʿn-ḥtp* had sex with the 3 sons of
9- the scribe *Ḥrỉ* son of *Pn-t3-wr.t* and had sex with the scribe of the Tomb *Ḥrỉ*.
10- Charge concerning the saying that workman *T3-šrỉ* did that the deputy *Ḫnsw* had sex with a male (?) woman.
11- Charge concerning the saying that *Wsr-ḫpš* did to the scribe of the Tomb *Ḫ3i-m-ḥḏ.t* that the workman *Ỉmn-ḥtp* son of *Pn-t3-wr.t* and *T3-šrỉ* robbed the grain of the workman *Nb-nfr*
12- (and) the grain of the workman *P3-šd.w.* And the workman *T̲3* was found (on) the month II of *3ḫ.t*, day 7, sitting on [the] royal tomb.

Col. III [P. Milan E 0.9.40126]

1- ... *pr.t*, day 17. *ỉnw*-deliveries…
2- *msw-ḥḏ.t* plants: *ỉnw*-deliveries for this work.
3- *msw-ḥḏ.t* plants: 2 *ksks*.t-baskets of year 4, month 4 of *pr.t*, day 3, from the treasury of the House of Amun.
4- *ps*-loaves made in the gold house of the House of Amun for this work.
5- *ps*-loaves, *sšrt*-loaves 10 *dbn* (?), makes 550 *dbn* (?) of year 4, month II of *šmw*, day 19, makes 68 *dbn* (?), remainder (?) 7 ½.
6- Weight for supplies(?): *ỉnw*-deliveries for this work.
7- Weight for supplies: 23 of year 4, month IV of *šmw*, day 3 of *ỉnw*-deliveries of the Domain of Ptah.

VERSO

Col. I [P. Milan E 0.9.40126]

1- With the grain brought from the south.
2- Month I of *3ḫ.t*, day 3. Going to Thebes by the captains.
3- The high priest of Amun gave to them one *mḏn*(?)-jar
4- of oil. Month I of *3ḫ.t*, day 4. Inactivity of the gang (because of) the rations.
5- Month I of *3ḫ.t*, day 5. Working. 31 men.
6- Month I of *3ḫ.t*, day 6. Working.
7- Month I of *3ḫ.t*, day 7. Working. Sending the 3 men to the south
8- to search for them oil from the *sm*-priest *Ns-sw-Ỉmn*.
9- Month I of *3ḫ.t*, day 8. Working. Month I of *3ḫ.t*, day 9. Inactivity of the gang.
10- Month I of *3ḫ.t*, day 10. Inactivity of the gang. Month I of *3ḫ.t*, day 11. Working.
11- Month I of *3ḫ.t*, day 12. Working. Month I of *3ḫ.t*, day 13. Working.
12- Month I of *3ḫ.t*, day 14. Working. Month I of *3ḫ.t*, day 15. Working.

Col. II [P. Milan E 0.9.40128]

1- ...from *Ḫnsw-ms*: (fire)wood 280

2- ...delivered from the scribe *Ḥri*: right side (fire)wood 200. *P3*-…

3- trace only

4- [*B3ḳ-n-*]*mw.t.* Right side: from the scribe *Ḥri* (fire)wood 400. *P3*-…

5- …16 (?).

6- … the gang

7- …of the Tomb.

8-…*P3-ḫ3rw.*

Col. II [P. Milan E 0.9.40126]

1-...450 stone blocks. [The w]atch...?...

2- Month II of *3ḫ.t*, day 10. Inactivity of the gang. Delivered from the scribe *Ḥri*: 430 (fire)wood. The watch *Ḥri* son of *Pn-t3-wr.t* the right side of the gang.

3- Year 9, month II of *3ḫ.t*, day 11: working in His place, the (royal) tomb.

4- Going to Thebes by the scribe of the Tomb *Ḥri* (and) the watch(man)

5- to the place where the scribe of the mat of Thebes *Ḥri* is to search for the rations.

6- Year 9, month II of *3ḫ.t*, day 12. Inactivity of the gang to search for them. The watch(man) *Ỉmn-nḫt.*

7- Delivered from the scribe *Ḥri* son of *Ỉmn-m-ỉp.t* (at) the back end of the Temple

8- to work. The woodcutters of the right side: 250 firewood. This day: 500 (fire)wood.

9- Delivered from the scribe *Ḥri* son of *Pn-t3-wr.t* of the left side: 250 firewood.

10- Year 9, month II of *3ḫ.t*, day 13. Working in His place. Right side: 300 (fire)wood. The watch(man) *Pn-t3-wr.t*.

11- Month II of *3ḫ.t*, day 14. Working in His place. Right side: 300 (fire)wood. The watch of *P3-*[…]*-ḥtp.*

12- Month II of *3ḫ.t*, day 15. Working in His place. Arriving by the officials of the northern region *B3k*???*Ỉmn*.

13- 250 (fire)wood. The watch(man)…right side [this day?]…from…

Col. III [P. Milan E 0.9.40126]

1- Delivered from the fisherman *Ḥ3.t-nfr*, right side, 215 (?)(*dbn*).

2- Delivered from the scribe of the Tomb *Ḥri*, right side 40 faggots, [lef]t side 40 faggots.

3- Seizing(?) the men of the Temple of Usermaatre-setepenre, l.p.h., the great god.

4- Month II of *3ḫ.t*, day 22. Inactivity of the gang.

5- Month II of *3ḫ.t*, day 23. Inactivity of the gang.

6- Month II of *3ḫ.t*, day 24. Inactivity of the gang. Going to Thebes by the captains of the Tomb. Complaints of the great officials…

7- Delivered from the scribe of the Tomb *Ḥrỉ*: right side 200 (fire)wood. The watch of […]-*ḥtp* son of *Ỉmn-nḫt.*.

8- Month II of *ȝḫ.t*, day 25. Inactivity of the gang of the Tomb. There are no rations. The deputy *Ḫnsw* found the fisherman [*Šd*]-

9- *m-dwȝ.t* and *Ḥ*ʿ*p.y* (while they were) loading with…fish 200 (*dbn*). And he took…(?)

10- Year 9, month II of *ȝḫ.t*, day 26. Inactivity of the gang. They were searching for rations.

11- Month II of *ȝḫ.t*, day 27. Inactivity of the gang. Likewise. Delivered from the fisherman [*Šd*]-

m-dwȝ.t fish…

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Demarée 2010 55-78, pl. I-II, Ia-IIa; KRI VI, 608-609; Helck 2002, 488; Tiradritti 1999, 133; Cerny Notebook 17.21-24.

P. Turin 2013 + P. Turin 2050 + P. Turin 2061

Recto: accounts of the deliveries and distributions of the grain rations from the royal granary in Thebes by high officials: royal butlers, fan-bearer, mayor and chief archivist. Verso: account of copper spikes; mention of delivery to the granary of the royal *ḫȝ-n-tȝ*-domains by cultivators; account of the delivery and distribution of grain rations (involving fishermen and their boats); traces of more accounts.

Date: year 4, 5, 6, 7 (?), 8: IV *šmw*; I *ȝḫ.t*; III *šmw*; II Ax.t. **Year 4** II *šmw* day 1; [...] *ȝḫ.t* day 4; III *ȝḫ.t* **Year 5** II *ȝḫ.t* day 1; [...] day 1 r III *šmw* day 30; III *šmw* r I *ȝḫ.t,* II *ȝḫ.t*; [...] day 4. **Year 6** II *ȝḫ.t* day 4; III *ȝḫ.t*; II *ȝḫ.t* day 10+x; II *ȝḫ.t*; II *ȝḫ.t* day 30; [...] III *ȝḫ.t* day 16; IV *šmw*. **Year 3+x** I *pr.t* day 19; IV *ȝḫ.t* day 27. **Year 8** IV *ȝḫ.t* day 8

Photo/facsimile:

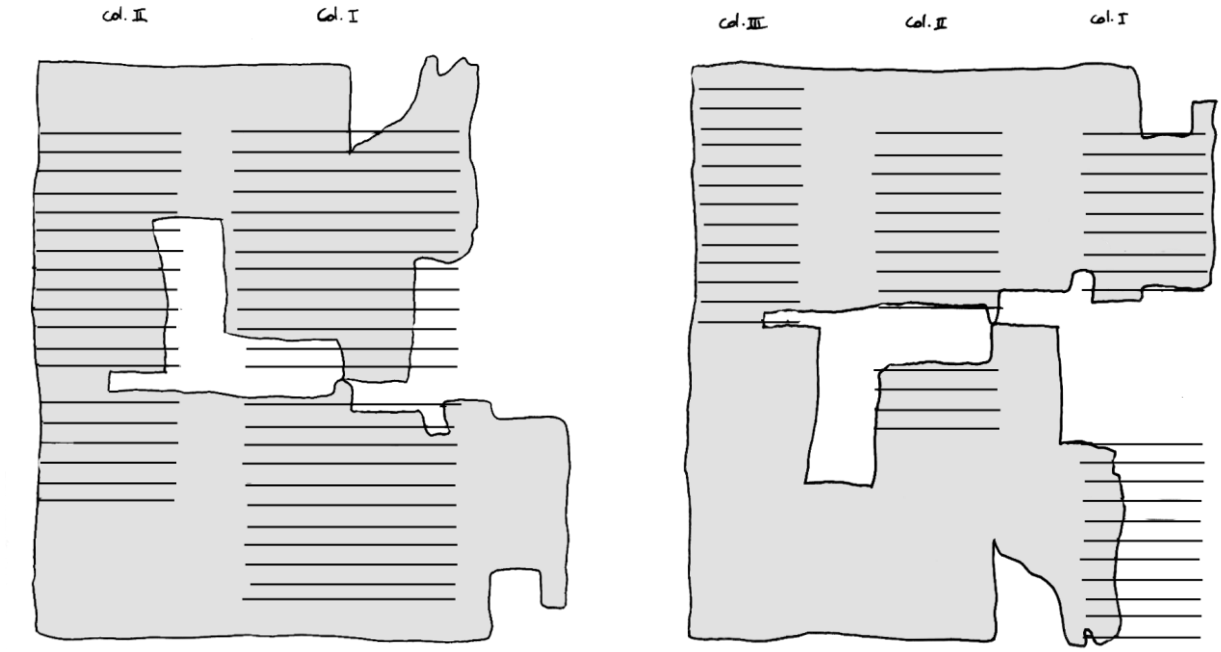
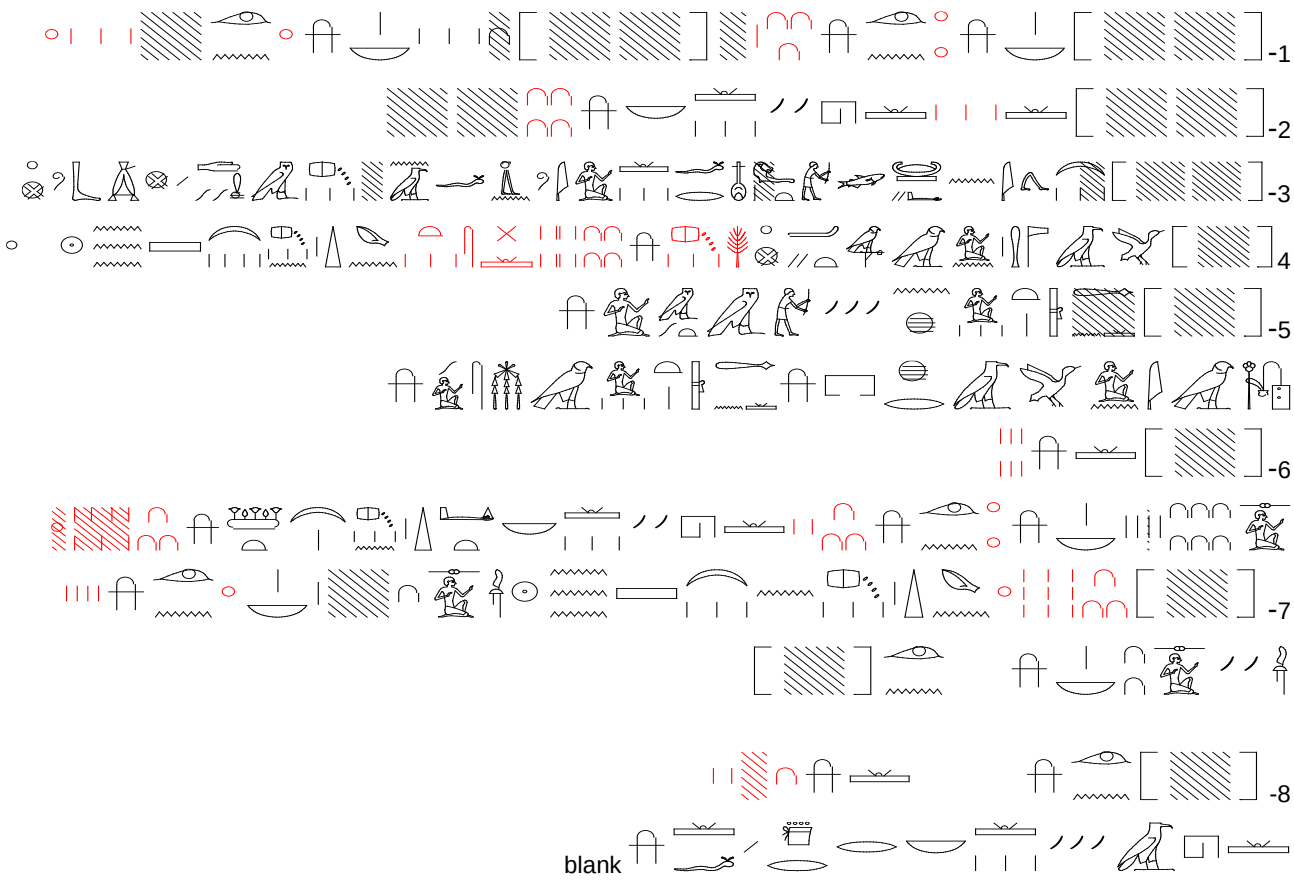


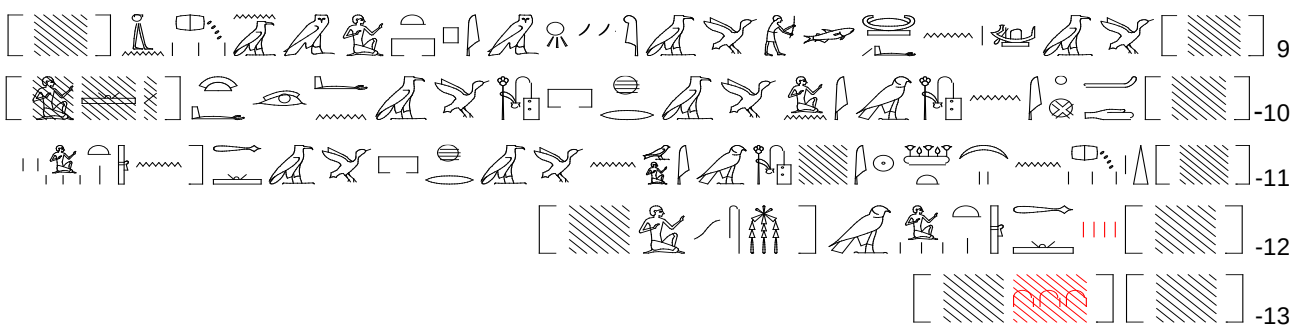
Fig. 510 P. Turin 2013 + P. Turin 2050 + P. Turin 2061, recto and verso

Transcription:

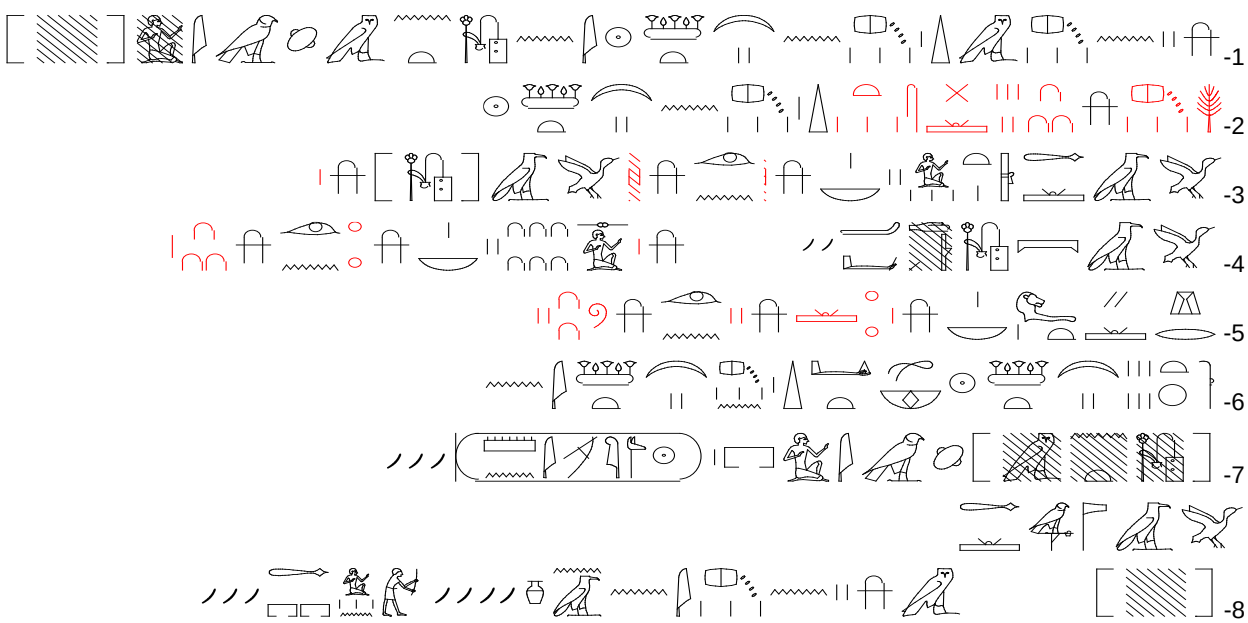
["1930"+2050] recto col. I

Empty, top of page

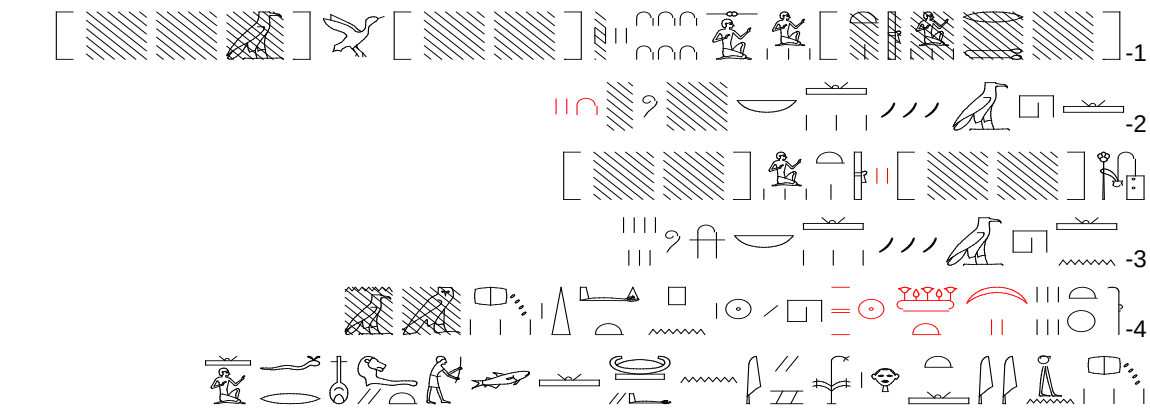


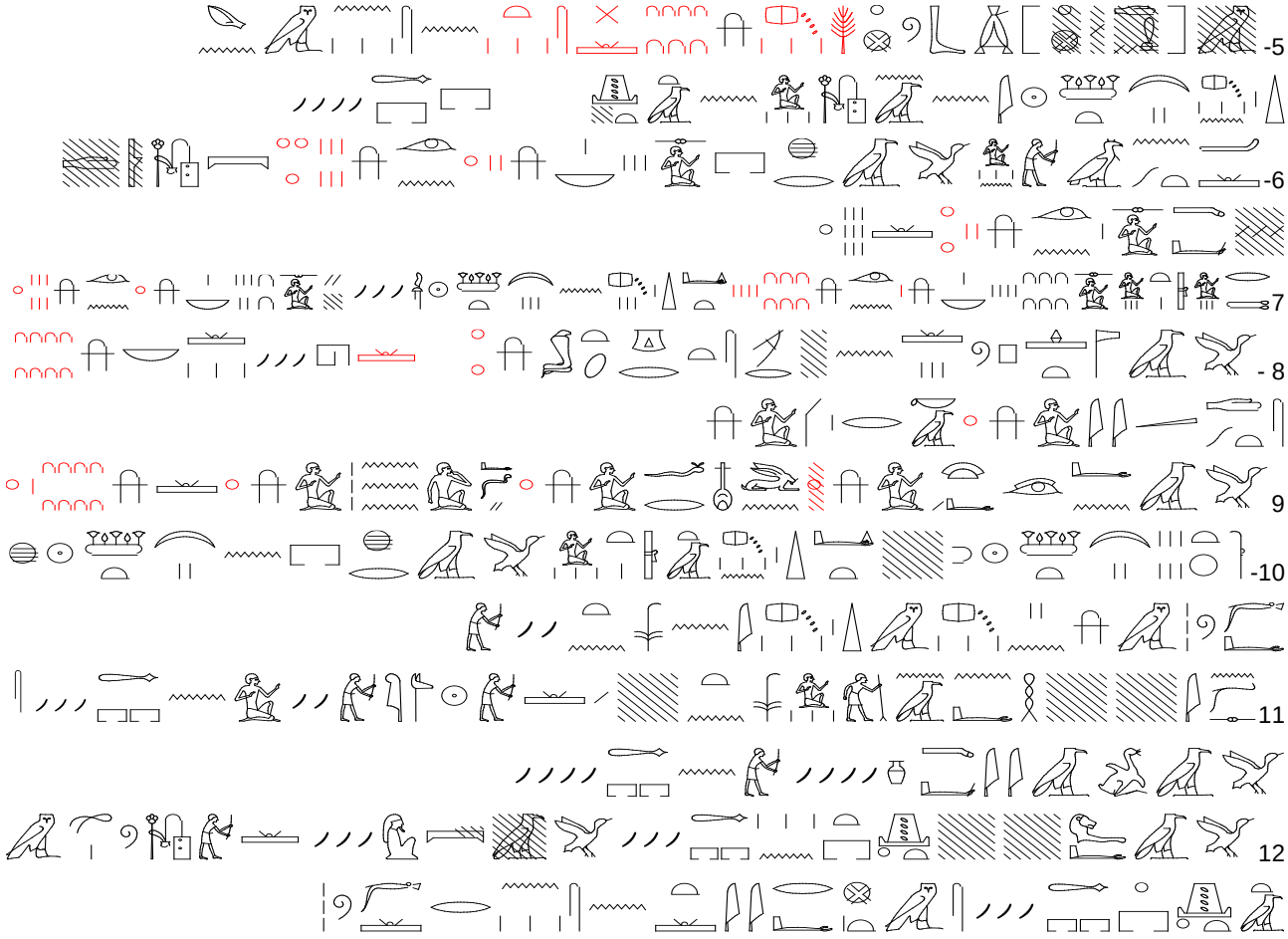


[“1930”+2050] recto col. II

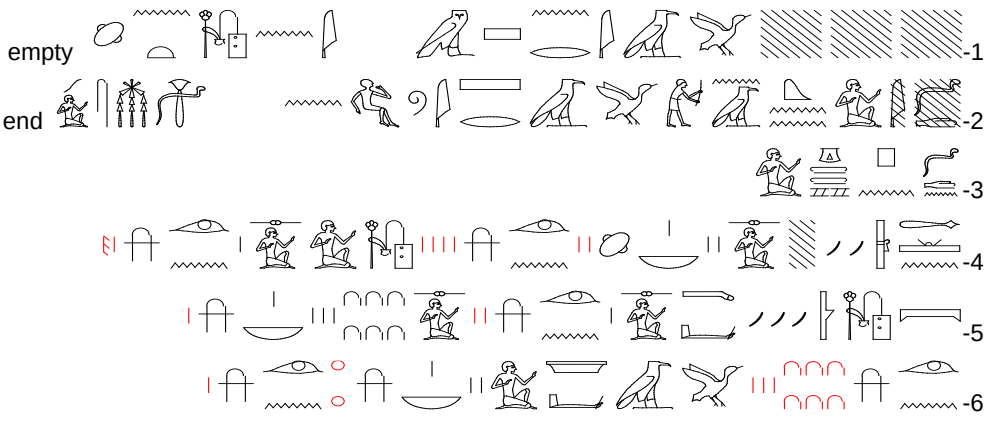


[2013+2061] recto col. I

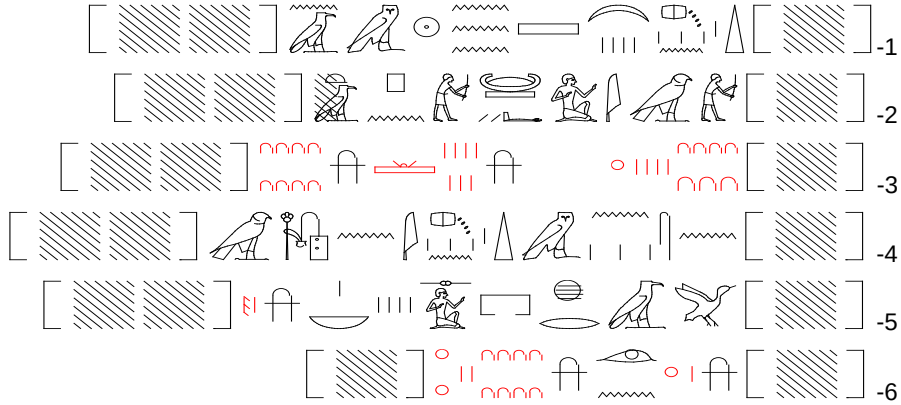


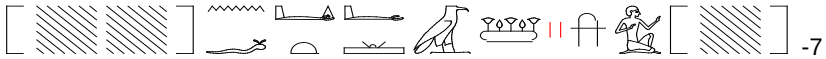


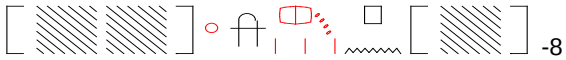
[2013+2061] recto col. II

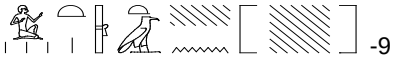


Recto. Frag. belonging to “1930”+2050 but does no join




-7

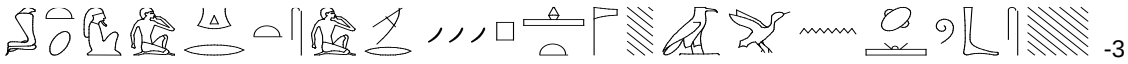

-8

blank 
-9

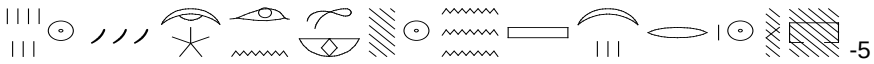
[2013+2061] verso col. I

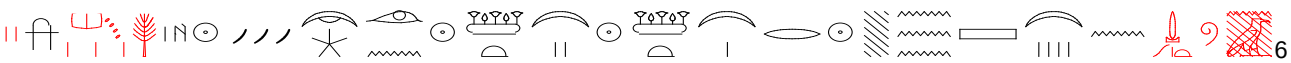
end 
-1

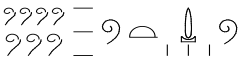

-2


-3

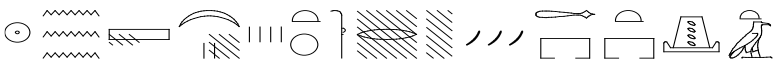

-4


-5


6



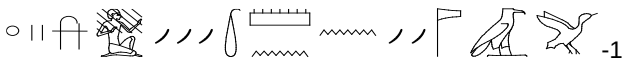
7



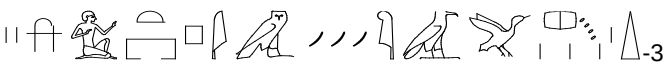
-8

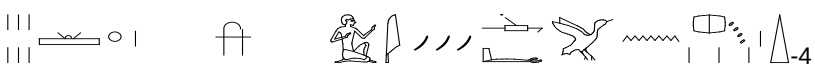

-9

[2013+2061] verso col. II


-1


-2

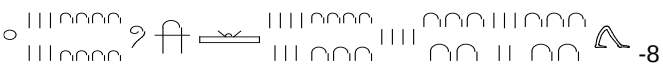

-3


-4

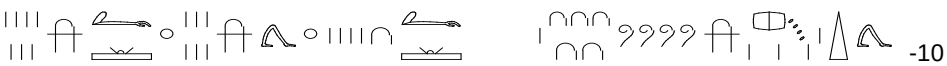

-5


-6


-7


-8

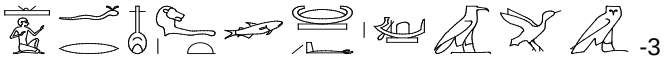

-9

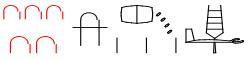

-10

[2013+2061] verso col. III


-1

 -2

 -3

 -4

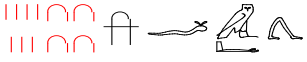
 -5

 -6

 -7

 -8

 -9

 -10

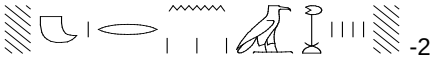
 -11

 -12

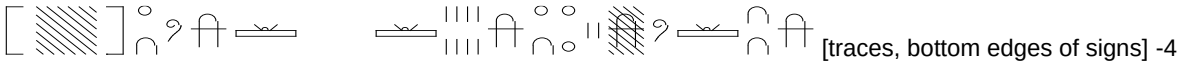
 -13

[“1930”+2050] verso col. I

traces -1

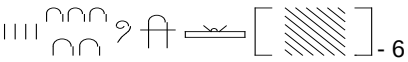
 -2

 -3

 [traces, bottom edges of signs] -4

 -5

 -5a

 - 6

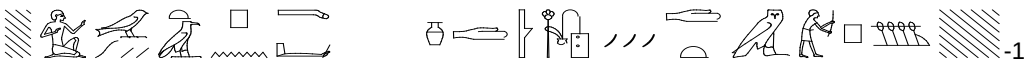
 - 7

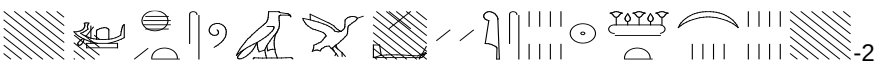
 - 8

 -9

end  -10

[“1930”+2050] verso col. II

 -1

 -2

 -3



traces

Verso. Frag. belonging to "1930"+2050 but does not join

Almost nothing

Translation:

["1930"+2050] recto col. I

1- … each one 2 sacks, that makes 31…13 each one 1 sack that makes…3 ¼

2- ...total 3 total every day... sacks 40…

3- …arriving by the fisherman *Ḥ3.t-nfr* bringing the grain from the town of Edfu

4- (from) the priest of *Ḥr-bḥd.t.y*, emmer 48 sacks, specification: supplement (*dni*) rations of the month IV of *šmw*

5- ...[the chief] workman *Nḫn-m-mw.t*, *ḫ3r*...scribe *Ḥri* of the Tomb *ḫ3r*…the chief workman *Ḥr-ms* sacks …

6- …total sacks 6...64 men, each one sacks 1/2 that makes 32 every day. Giving grain rations month I of *3ḫ.t* sacks 37 ¼

7- ...39 ¼ supplement (*dni*) rations of month III of *šmw*. Right side men 10+x1, each one ¼ that makes 4. ... right side men 20, each one sacks...that makes...

8- …that makes sacks...total sacks 10+x2...total of all expenses sacks...

9- [coming] the boat of the fisherman *P3-šw-m-ỉp.t* with the grain brought

10- [from the town of Edfu by the scribe of the Tomb *Ḥri* and the scribe *P3-ʿn-ḫʿ.w*.

11- [Distribution] of rations of the month II of *3ḫ.t* by the scribe of the Tomb *Ḥr.i-šri*. The 2 chief workman.

12- …4. Chief workman *Ḥr*[*-ms*]...

["1930"+2050] recto col. II

1- sacks 2 of grain as grain rations of month II of *3ḫ.t* by the scribe of the mat *Ḥri*.

2- Grain, sacks 35, that is, rations of month II of *3ḫ.t*.

3- The chief workman, 2, each one 1 sack that makes 2. The [scribe] sack 1.

4- The chief draughtsman sack 1. Men 62, each one 1/2 that makes sacks 31.

5- Previous each one sacks 1 1/2, total sacks 2, that makes sacks 122.

6- Year 6, month II of *3ḫ.t*, last day. Giving the rations of month II of *3ḫ.t* by

7- [the scribe of the] mat *Ḥri* of the Domain *Wsr-M3ʿ.t-Rʿ-mr.y-Ỉmn* l.p.h., the great God.

8- ... sacks 2 of grain by the butlers of the Pharaoh l.p.h.

9- [The] fan bearer of the Pharaoh l.p.h....the chief of the granary of the Pharaoh l.p.h...

10- [The chief workman] 2, each one sacks 2 ¼ that makes 4 1/2. The scribe 1 person, that makes sack 1.

11- ...that makes sacks 2 1/2, total sacks 9 ¼ .

12- [Men 6]3, each one sack 1 that makes sacks 63.

13- ...month III of *ꜣḫ.t* day 16, giving the rations from the boat of the temple...

[2013+2061] recto col. I

1- [Men of the gang] men 64...the...

2- Total of all the expenses....100...12. Scribe...2, the gang...

3- Total of all the expenses sacks 107.

4- Year 6, month II of *ꜣḫ.t*, day 4. On this day, giving the grain rations brought from the south by the fisherman *Ḥꜣ.t-nfr*

5- [from the town of] Edfu. Emmer sacks 70, specification for them as supplement rations of the month II of *ꜣḫ.t* by the scribes of the granary of the Pharaoh l.p.h.

6- Captains of The tomb, 3 persons, each one sacks 2 ¼ that makes sacks 6 3/4 . The chief draughtsmen, 1 man, that makes sacks 2 1/2. Total 9 ¼.

7- Men of the gang 64 persons, each one sack 1, that makes sacks 64. Giving the rations of the month III of *ꜣḫ.t*, right 25 men, each one sack ¼, that makes sacks 6 ¼.

8- The god's offering Meretseger sacks 1/2, all expenses sacks 80. *Sd.t* sack ¼ , *Kꜣrw* sack…

9- *Pꜣ-ʿn-ḫʿ.w* sack ¼, *Wn-nfr* sack ¼ *ʿḏ-mw* sack ¼ total sack 81 ¼.

10- Year 6, month II of *ꜣḫ.t*, day 10+x. Giving the rations to the gang of the Tomb of the month II of *ꜣḫ.t* filling them as sacks 2 of grainas grain rations by the royal butler(?)

11- *Ns-ỉ*[*mn*] and the magistrates and royal butler…*Wsr-Mꜣʿ.t-Rʿ-nḫt* of the Pharaoh l.p.h. The fanbearer of Pharaoh l.p.h.

12- The mayor…of the granary of the Pharaoh, the chief archivist in the granary of the Pharaoh l.p.h. in Thebes giving to them to fullfil them

[2013+2061] recto col. II

1- … the stone in…by the scribe of the mat

2- saying that *Ḳnn* the son of *Wꜣḏ-ms*

3- saying to *Pn-ns.w.t-tꜣ.w.y*.

4- The chief workman, 2 men, each one sacks 2, that makes sacks 4. Scribe, 1 man, that makes sacks 2.

5- Chief draughtsmen 1 man, that makes sacks 2. Men 63, each one sack 1,

6- that makes sacks 63. The doorkeepers, 2 men, each one sack 1/2, that makes sack 1.

Recto. Frag. belonging to "1930"+2050 but does no join.

1- [Giving the] rations of month IV of *šmw* in the …

2- [from the scribe of the Tomb] *Ḥri* and the fisherman *Pn-tꜣ*-[*wr.t*]

3- …74 ¼, sacks 7, total sacks 8[1 ¼].

4- [Giving] to them the rations by the scribe *Ḥri*

5- of the Tomb. Men 4, each one sacks 2…

6- … sack 1 ¼ that makes sacks 82 1/2…

7- … sacks 2 until giving him…

8- …this grain sack ¼ …

9- …of the gang

[2013+2061] verso col. I

1- …emmer sacks

2- Rations of grain brought as god's offering of Montu

3- Account of the god's offering of Meretseger

4- Year 4, month I of *pr.t* day 19, until year 5, month II of *ꜣḫ.t*, day 1, that makes months 10.

5- *pr.t* day 1 until month III of *šmw* last day, that makes months 7

6- The remainder of month IV of *šmw* until month I of *ꜣḫ.t*, month II of *ꜣḫ.t*, that makes months 3. Grain sacks 2. …rest 700.

7- …day 4, making the account of the grain of the Tomb by the scribes of the granary of the Pharaoh l.p.h. until year 4 month II of *šmw*.

8- *ꜣḫ.t* day 4, that makes months 5…

9- …year…

[2013+2061] verso col. II

1- The god's offering of Montu, sacks 2 ¼

2- Rations of fisherman, *Ḥꜣt-nfr*, sacks 2 2/4

3- Rations of *Pꜣ-šw-m-ʾIp.t* sacks 2

4- Rations of *Pꜣ-wʿ-ʾI(mn?)* sacks 1 ¼, total 6…

5- Delivered the grain of the 4 months, grain sacks 451

6- Specification of giving grain rations: 36, 22, 51 1/2…122 1/2

7- Delivered 82 1/2, 30…, 45, total sacks 157

8- Delivered 55, 54, 77, total sacks 186 ¼

9- Total of grain delivered from the 4 months 466 ¼

10- Delivered rations sacks 451…rest(?) 14 ¼ delivered sacks 6 ¼ rest(?) sacks 7

[2013+2061] verso col. III

1- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 27. Giving the grain rations

2- receiving from the

3- boat of the fisherman *Ḥꜣ.t-nfr*

4- amount of grain sacks 50

5- delivered by him sacks 44

6- again from him sacks 5

7- total delivered by him sacks 49, rest 1

8- receiving from the boat of the fisherman…

9- the *Pꜣ-šw-m-ʾIp.t*

10- delivered by him sacks 47

11- delivered by him from Thebes, from his domain

12- sacks …

13- … sacks 47… remainder 2 ¼

["1930"+2050] verso col. I

1- Traces

2- 4 spikes

3- *dbn* 4, spikes 4

4- … sacks 20, total 100, sacks 2 ¾(?) 10, sacks 8 total. Total 100 ¼(?) 10

5- ... sacks 4...total sacks 45

5a- ...5

6- ... total sacks 154

7- ... of month II of *3ḫ.t*, sacks 57 ¼,,, giving him

8- …by the cultivators to the granary….grain [of the] royal *ḥ3-n-t3* under the authority of the Mayor

9- Emmer sacks 21… sacks 6…remainder 10…

10- … sacks 11…month III of *3ḫ.t*.

["1930"+2050] verso col. II

1- …receiving from the chief draughtsman *Pn-t3-wr.t*

2- [year] 8, 4 month of *3ḫ.t*, day 8. Emptying(?) the barge.

3- The barge [of] *Ỉmn-ḫ3.w*…on the river bank…

4- …70, sacks 370…37 ¼, total 400…

Verso. Frag. belonging to "1930"+2050 but does not join

Almost nothing

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 599-603 (transcription of recto I 1-13, x + 1-7, recto II 1-13, recto x + III and verso I x + 1-8); rest of text on recto and verso unpublished; see Černý Notebook 16.34-40, 52-57; Helck 2002, 478-480.

P. Turin 1881 + P. Turin 2080 + P. Turin 2092

Recto I-VII: deliveries to the gang on a number of dates in regnal years 6, 7 and 8 by a scribe of the mat, scribes of the vizier, a royal butler, temple scribes and deputies.

Recto VIII-IX: the draughtsman *Pn-t3-wr.t* receives from the draughtsman *Ḥri* an adult female-donkey and its foal apparently as a payment for a loan of grain made two years before. Thereafter the animals are claimed by temple attendants as belonging to the *sem* -priest; *Pn-t3-wr.t* buys two donkeys which are handed over to the attendants.

Verso I: deliveries of clothing, oil, wax, lead and copper.

Verso I-IV: literary, therefore not included here.

Verso IIa, IIIa and IIIb: deliveries of fowl, wood (IIIa dated to regnal year 18) and *mḏḳt*-jar.

Verso V-VII: deliveries of pottery, fruit, plants, firewood, fish, vegetables and flowers.

Date: **year 5, 6, 7, 8, 18: Year 5** I *pr.t* day 30. **Year 6** I *šmw* day 29. **Year 7** I *pr.t* day 21; IV *3ḫ.t* day 8, 24; I *pr.t* day 20; I [...] day 10 + x; II *pr.t* day 30; IV *pr.t* day 23; I *3ḫ.t* day 8; I *pr.t* day 14; II *šmw* day 3 + x; IV *3ḫ.t* day 10, 29; I *pr.t* day 10, 23, 26, 29; II *pr.t* day 2; III *pr.t* day 18; III *pr.t* day 23; IV *pr.t* day 10. **Year 8** III *3ḫ.t* day 29; IV *3ḫ.t* day 9; IV *3ḫ.t* day 3, 5; II *pr.t* day 3. **Year 18** IV *3ḫ.t* day 6

Photo/facsimile: only partial.

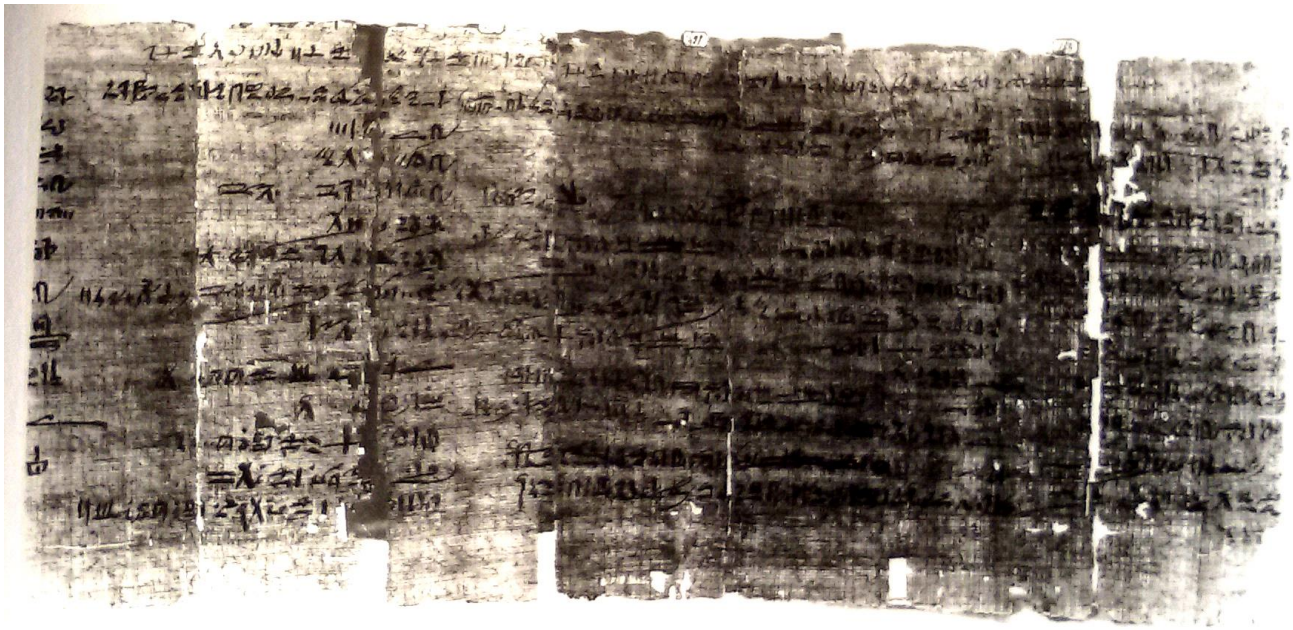


Fig. 511 P. Turin 1881 + P. Turin 2080 + P. Turin 2092, recto I-III, after Donadoni Roveri 1989, 127

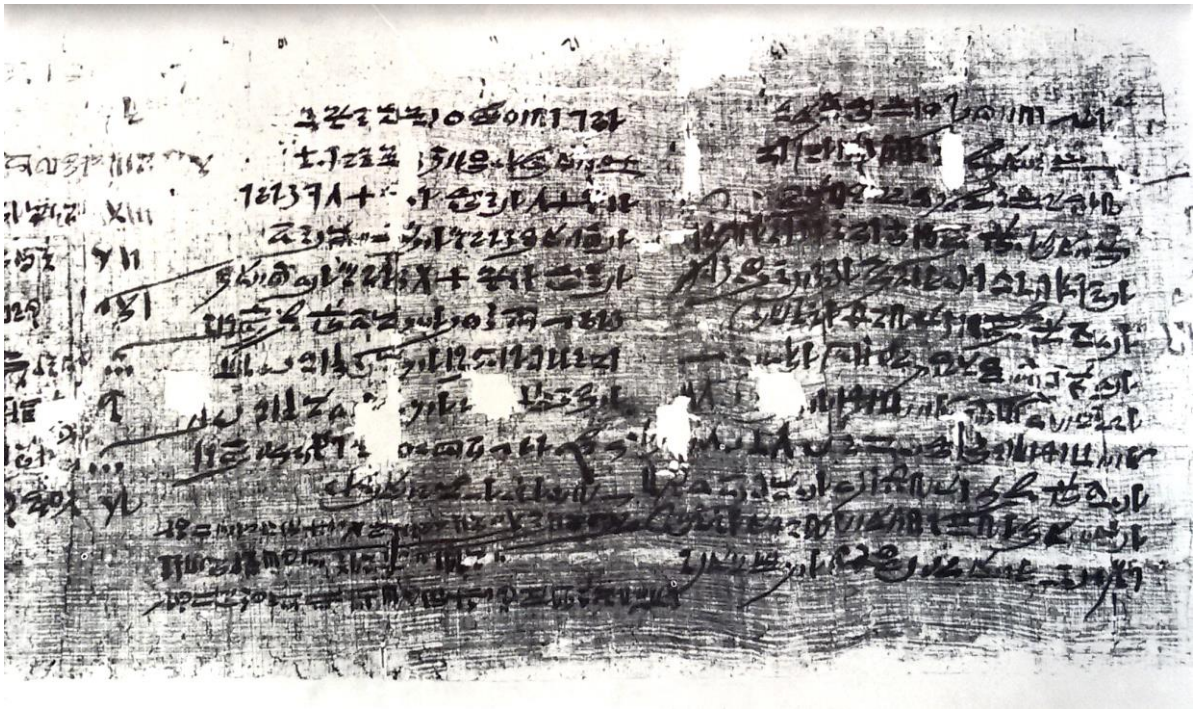


Fig. 512 P. Turin 1881 + P. Turin 2080 + P. Turin 2092, recto VIII and IX, after Allam 1973, pl. 108

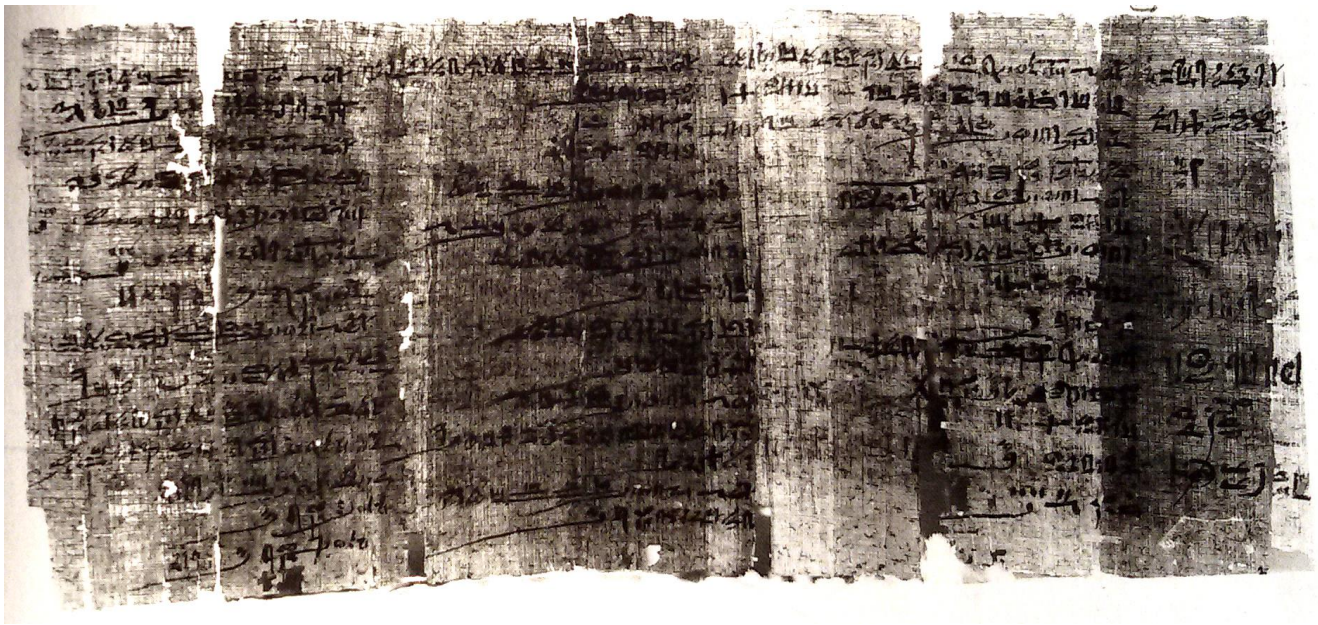


Fig. 513 P. Turin 1881 + P. Turin 2080 + P. Turin 2092, verso V-VII, after Donadoni Roveri 1989, 127

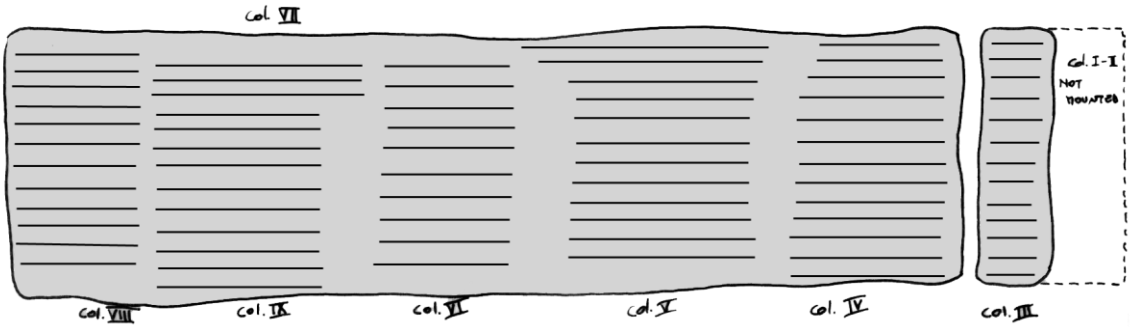


Fig. 514 P. Turin 1881 + P. Turin 2080 + P. Turin 2092, recto. Drawing from a sketch of Allam 1973

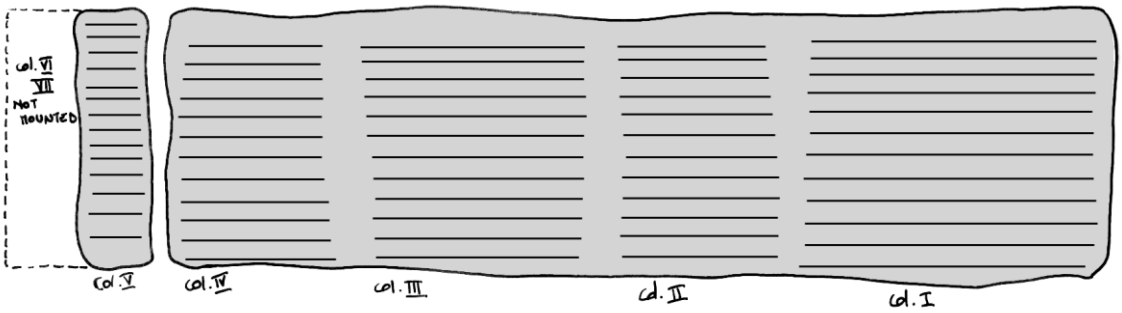
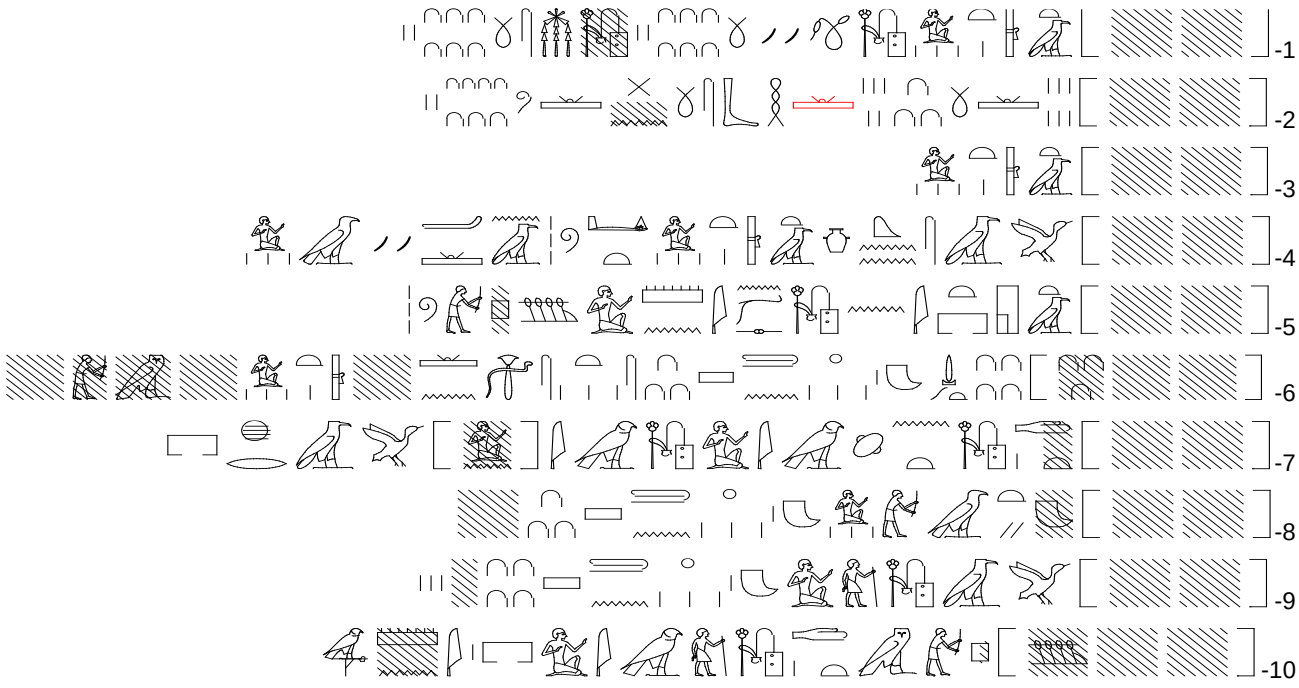


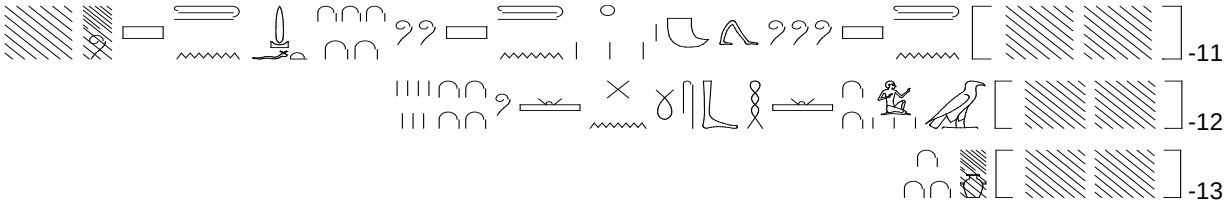
Fig. 515 P. Turin 1881 + P. Turin 2080 + P. Turin 2092, verso. Drawing from a sketch of Allam 1973

Transcription:

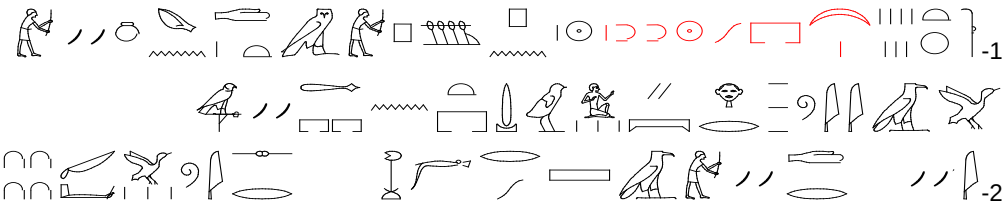
RECTO

Col. I

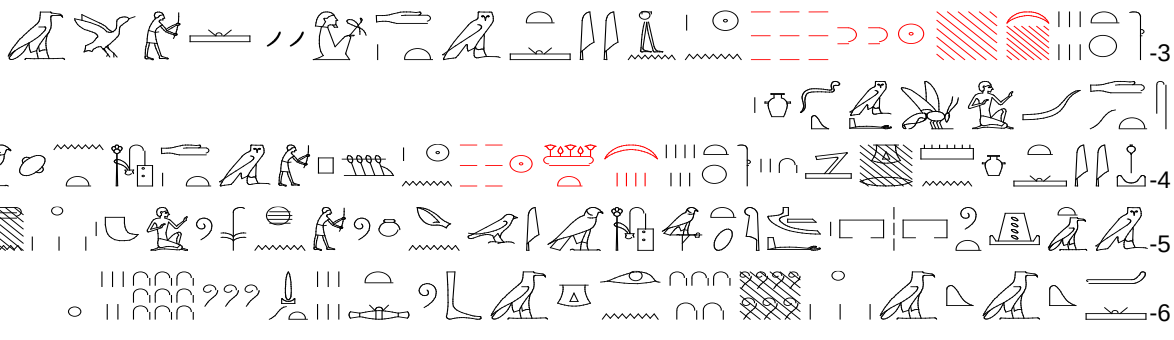




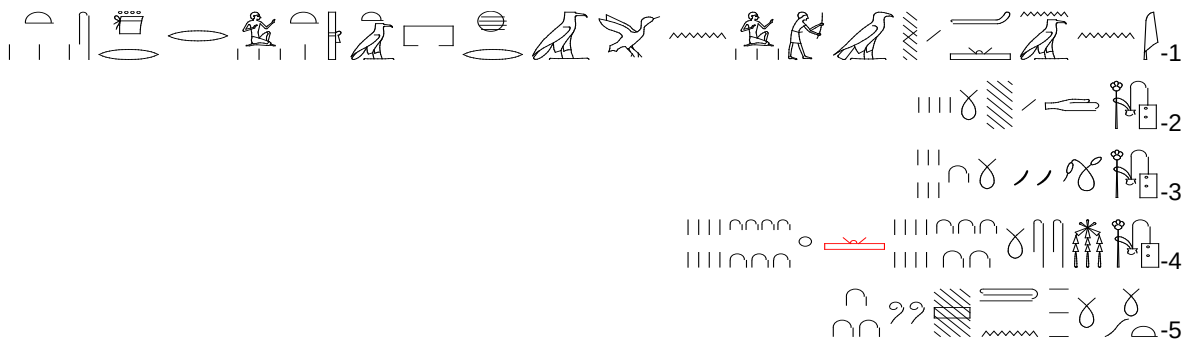
Col. II

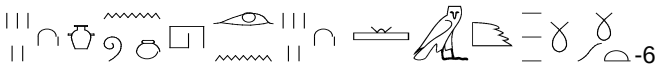


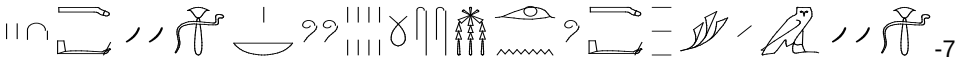
space

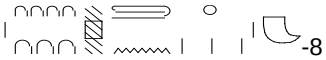


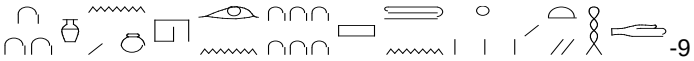
Recto Col. III



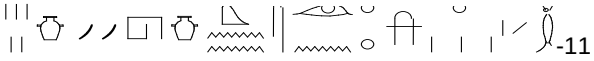

-6


-7


-8


-9

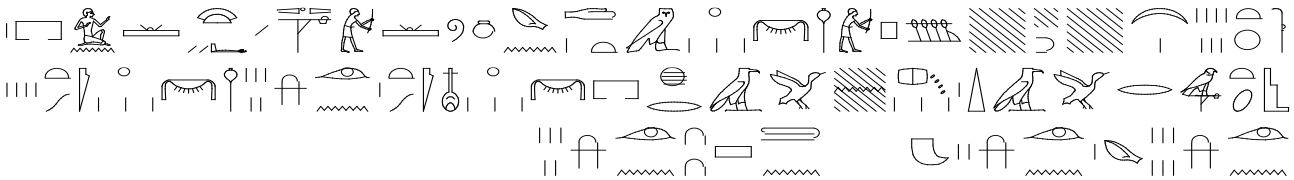

-10


-11


-12


-13

Recto Col. IIa (long line in smallest script, written above cols. 1-2)

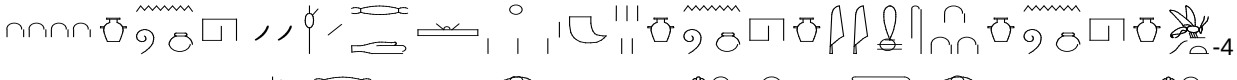


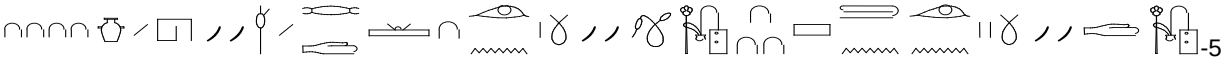
Recto Col. IV


1

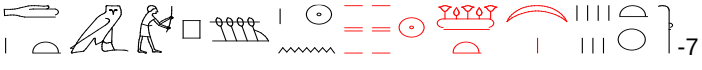

-2


-3


-4

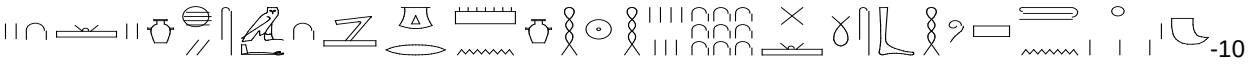

-5

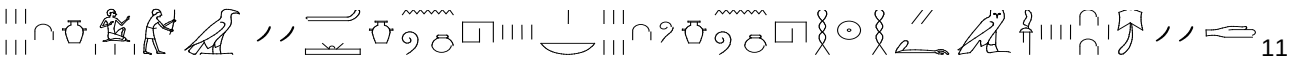

-6


-7


-8


-9


-10

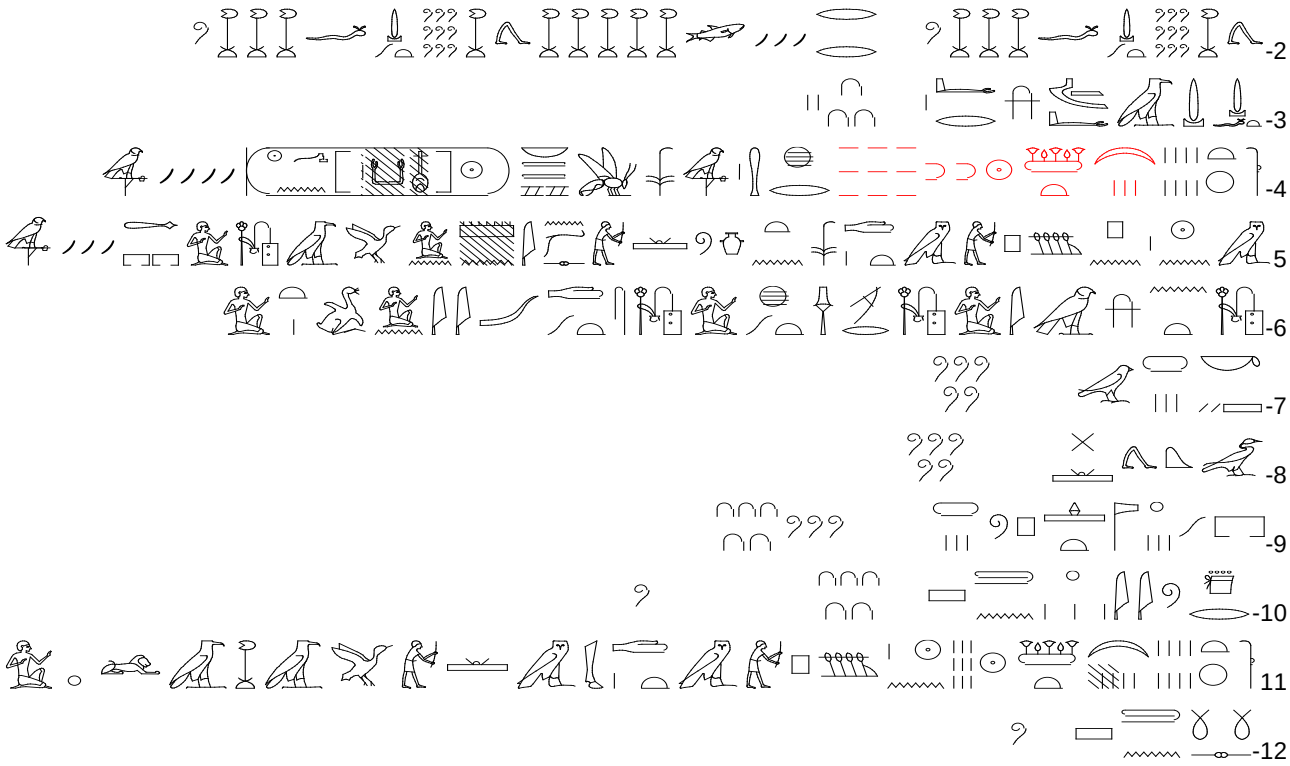

11


-12

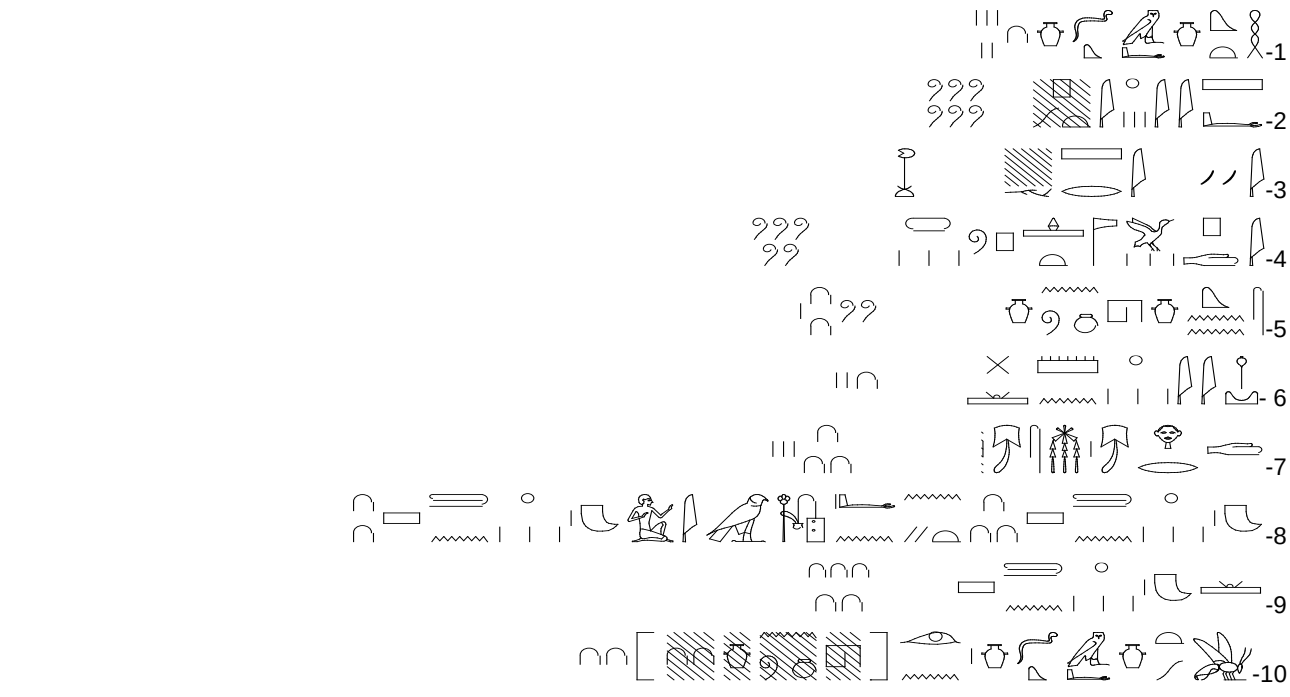

-13

Recto Col. V

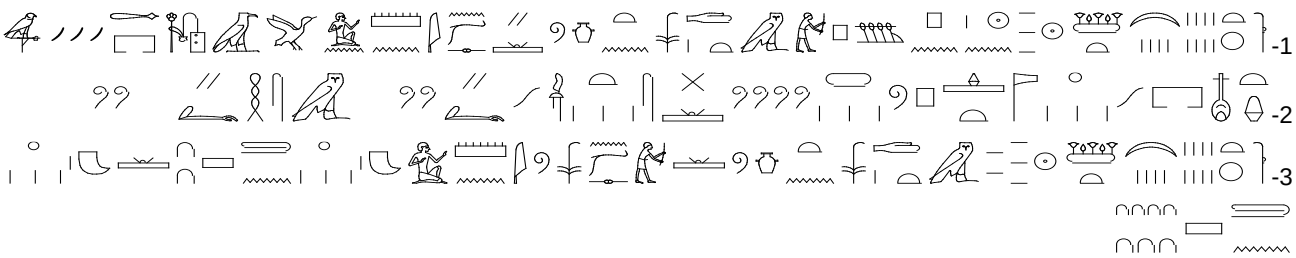

1



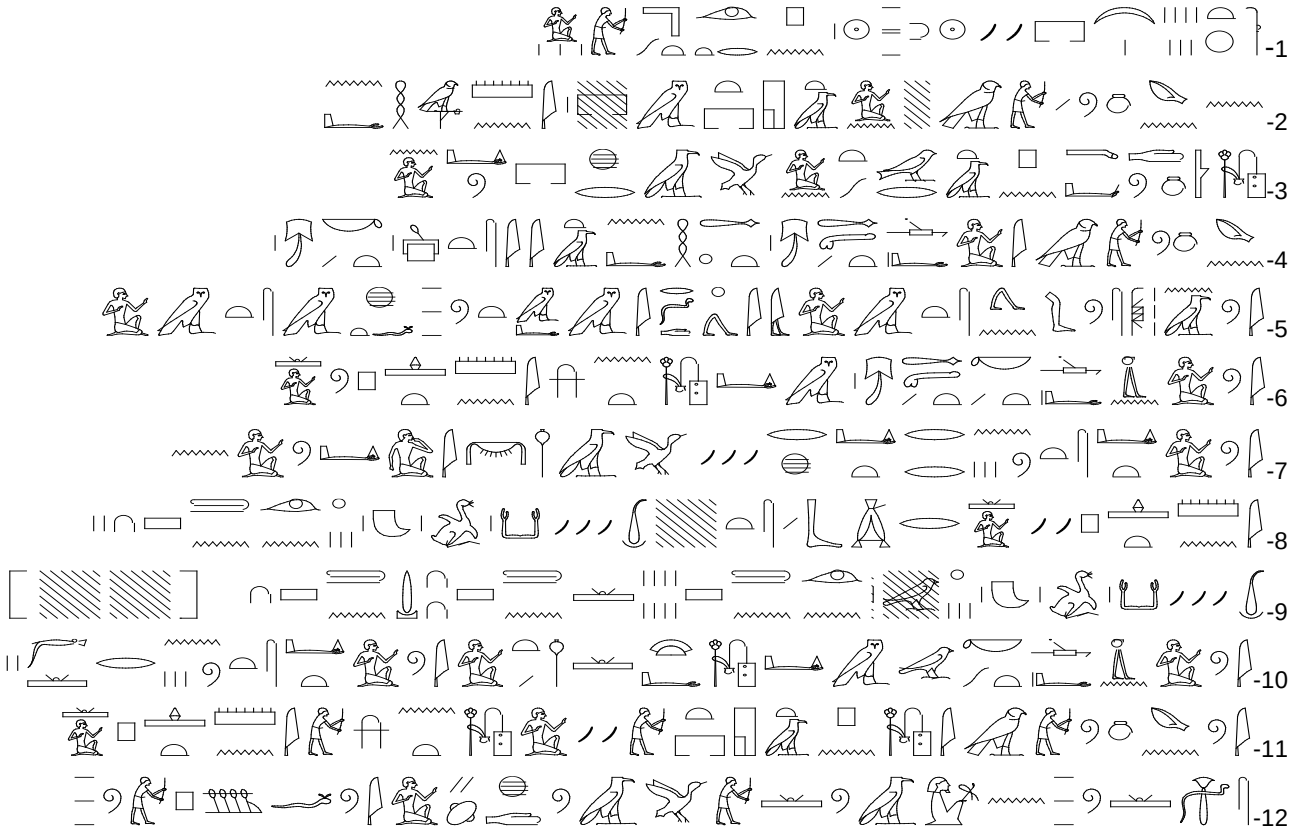
Recto Col. VI



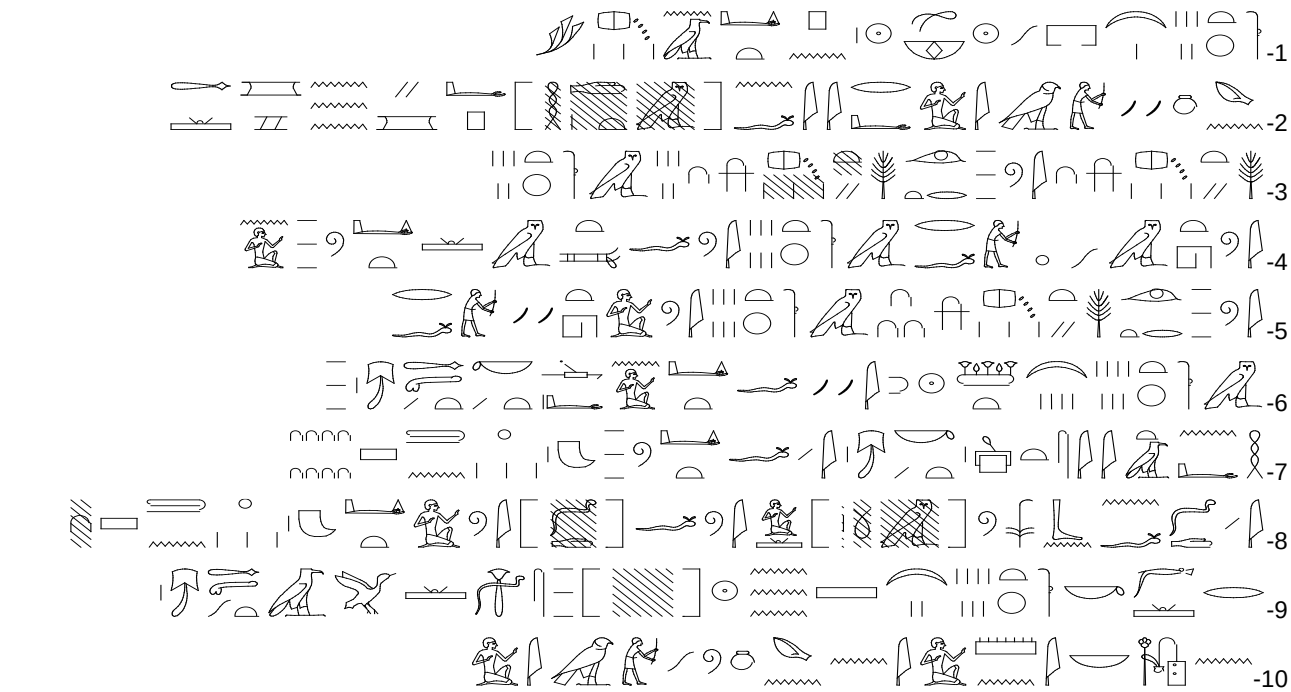
Recto Col. VII



Recto Col. VIII

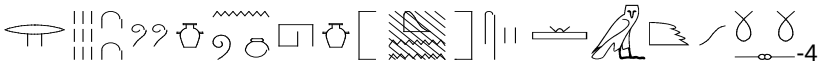


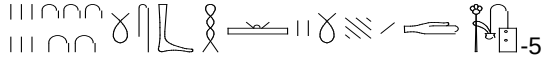
Recto Col. IX

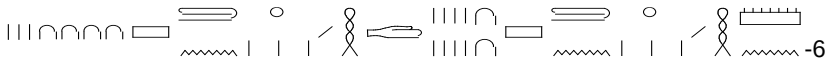


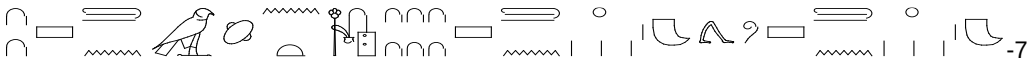
Verso Col. I




-4

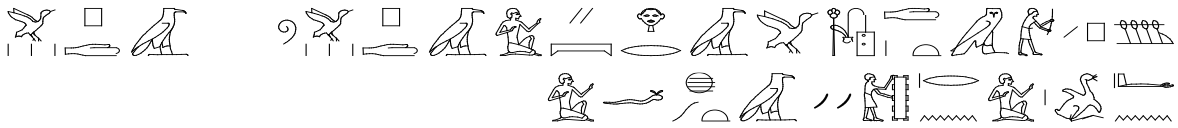

-5


-6

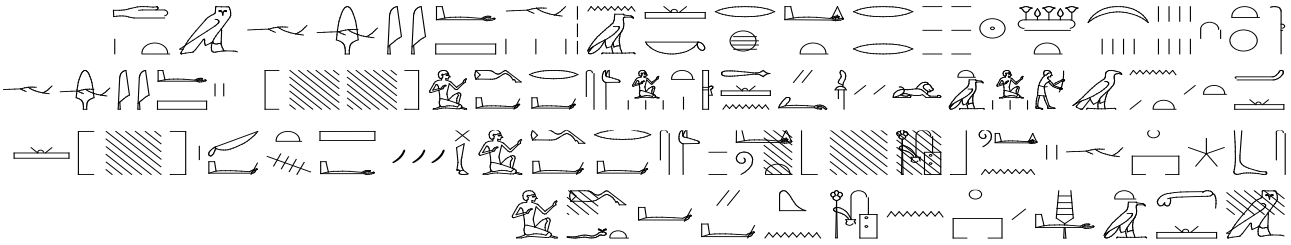

-7


-8

Verso Col. IIa



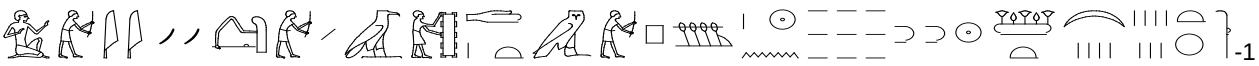
Verso Col. IIIa



Verso Col. IIIb

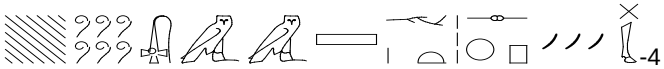


Verso Col.V


-1


-2


-3


-4

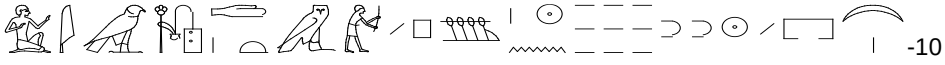

-5

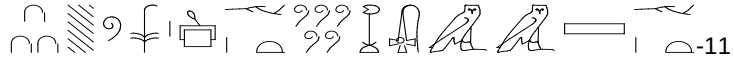

-6


-7

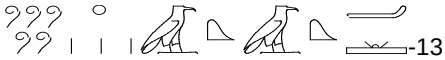

-8

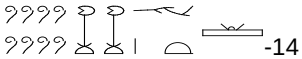

-9


-10


-11


-12


-13


-14

Verso Col.VI

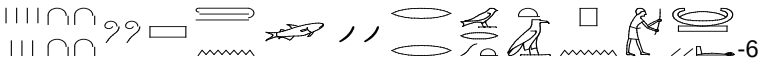

-1

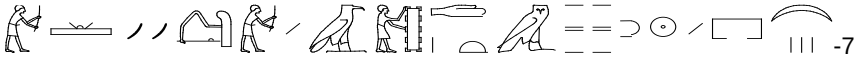

-2

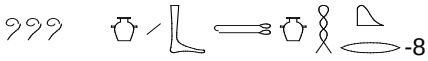

-3


-4

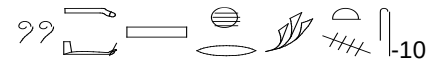

-5


-6

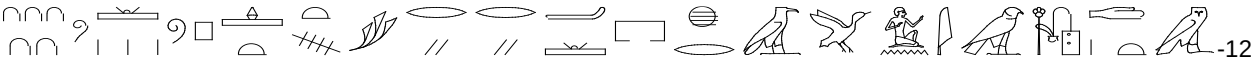

-7


-8

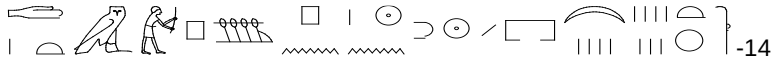

-9


-10


-11


-12

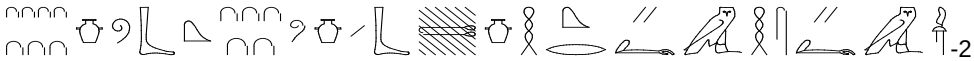

-13


-14


-15

Verso Col.VII


-1

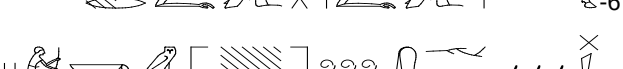

-2

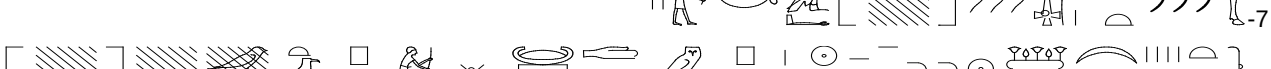

-3


-4


-5


-6


-7


-8



Translation:

Recto Col. I

1- …the gang. 62 smooth *rwḏ*-cloths, 62 smooth shirts

2- …6, total cloths 35 total cloths total 172

3- …the gang

4- …distributing the *sgnn*-oil to the gang. The captains gave them…

5- …the temple[13] (Medinet Habu) from the scribe *Ns-ʾImn* receiving them

6- …70. Rest 30 *dbn* of copper handed over to [the] gang…

7- …from the scribe of the mat *Ḥri* (and) the scribe of the Tomb *Ḥri*

8- …the coppersmiths 30 *dbn* of copper…

9- …the great scribe 43 *dbn* of copper.

10- …re]ceiving from the great scribe of the Amun temple *Ḥri*.

11- …300 *dbn*. Delivered 250 *dbn* of copper, rest 100(?) *dbn*…

12- …captains 20 cloths, total 147 cloths

13- 30 *hnw*

Recto Col. II

1- Year 7, month I of *pr.t*, day 21. On this day receiving from the deputy *Pȝy=w-ḥr.y.w* the magazine of Pharaoh l.p.h.

2- 1000 dishes of peeled roasted meat, 46 slaughtered *sr*-geese.

3- Year 6, month…day 29. On this day brought by the guardian *Pȝ-sd.t* 1 *mḏḳt*-jar of honey

4- 12 *mngrg*-vases of onions. Year 7, month IV of *ȝḫ.t*, day 6. On this day receiving from the scribe of the mat *Ḥri*

5- from the granary of the temple of Maat, the scribe *Ḥr.i-šri* (and) the deputy *Ḫnsw*: 200 *dbn* of copper

[13] Medinet Habu. Černý, *The Temple as an abbreviated name for the temple of Medinet Habu*, JEA 26 (1940), 127.

6- 750 *ḥḳḳ*-fruit, that makes 6 bundles. Rest 395. 200 bundles of palm leaves, 36 *hin* of *sgnn*-oil

7- 41 grapes. Year 7, month IV of *ꜣḫ.t*, day 24. On this day, receiving from the royal butler *Ns-ỉmn*

8- 20 small hides…20 (+x)

9- year 7, month IV of (*ꜣḫ.t*) day 2… On this day receiving from the chief offering scribe of the Amun temple *T̲ꜣ-nfr*:

10- 36 good hides, 1 big hide, total 57 hides in the whole, rest 3. Portion of the scribe of the vizier *Mr.y-Sḫm.t*.

11- Year 7, month I of *pr.t*, day 20. On this day receiving from the scribe of the vizier *Ḥr.i-ib-Mꜣꜥ.t*

12- and the servant of the vizier *Pꜣ-ḥꜣw-šri* and the scribe *Ḳnn* son of *Ḥri* of the granary of Maat.

Recto Col. III

1- from the captains of the Tomb (for) the entire gang

2- 4 smooth *djw*-cloths

3- 16 smooth *rwḏ*- cloths

4- 58 smooth shirts. Total 78

5- 230 *dbn* of yarn

6- 15 black yarn, that makes 15 *hnw*

7- 100 bundles of fresh vegetables, that makes 8 shirts, 200(?) each one 12 bundles of fresh vegetables

8- 71 *dbn* of copper

9- 60 *dbn* of lead, that makes 30 *hnw*

10- 20 *dbn* of wax

11- dates sack 1/2 that makes 5 *hnw sgnn*-ointment

12- 1 *mḏḳt*-jar of honey, that makes 38 *hnw*

13- 1 *mḏḳt*-jar of fat milk, that makes 39 ½ *dbn*, total 62 *hnw* of beer

Recto Col. IIa (long line in smallest script, written above cols. 1-2)

1- Year 7, month I of…10…receiving “valuables” from the deputy of the Isis temple *Mn.w-ḫꜣ.w* instead of the ration of grain of the Tomb: 1 *kite* of good gold that makes 5 sacks, 4 *kite* of silver that makes 6 sacks, 1 leaf (?) that makes 2 sacks, 20 *dbn* of copper that makes 5 sacks.

Recto Col. IV

1- which is the part of the administrators18 cloths

2- Year 7, month II of *pr.t*, day 7. On this day receiving from the *ꜥnḫ=f-n-Ḫnsw*

3- in the *ḳni*-chapel of *Bȝ-Rᶜ Mr.y-Ỉmn* (Merenptah) from the chief workman *Ḥr-ms* (and) the scribe *Ỉmn-ḥtp*

4- 30 *hnw* of honey, 5 *hnw* of fat milk, copper total of fresh fat 40 *hnw*

5- 2 smooth *djw*- cloths that makes 30 *dbn*, 1 smooth *rwḏ*-cloth that makes 10 *dbn*. Total, 40 *hnw* of fresh fat.

6- month IV of *pr.t*, day 23. From the scribe of the mat *Ḥri*: 1 jar of honey, 1 jar of *sgnn*-ointment

7- Year 7, month I of *ȝḫ.t*, day 8. On this day receiving from

8- the scribe of the mat *Ḥri*, the chief of the police *Ḫnsw-m-ḥb* and the scribe *Ḥri*

9- the rewards for the men of the Tomb given to them by Pharaoh

10- 100 *dbn* copper, 97 cloths, 10 *mngrg* and 2 *mshj* of *nḥḥ*-oil, total 12

11- 24 hides, right side 116 *hnw* of oil, each one 4 *hnw.* …captains 16 *hnw*,

12- each one 8 *hnw*, total *hnw* 132. Left side 32 men, each one 4, that makes *hnw* 132. 2 captains

13- each one 8 *hnw*, that makes *hnw* 16. Total *hnw* 142. Total sum *hnw* 274.

Recto Col. V

1- The provisions of the rewards, given by Pharaoh to the men of the Tomb: 5000 loaves

2- delivered 1900, rest 3100. 5000 fish, delivered 1900, rest 3100.

3- rest 32 rolls of papyrus.

4- Year 8, month III of *ȝḫ.t*, day 29, under the majesty of the king of Upper and Lower Egypt, lord of the 2 lands, *Nfr-kȝ-Rᶜ Stp-n-Rᶜ* (Ramesses IX) l.p.h.

5- on this day receiving from the royal butler *Ns-Ỉmn*, the scribe of the Pharaoh l.p.h.

6- the scribe of the mat *Ḥri*, the scribe *Mr.y-Sḫm.t* and the scribe of the vizier *Sd.y*:

7- small kind of bread 500

8- another kind of bread 500

9- offering bread 350

10- pigment 50 *dbn*. 100

11- Year 8, month IV of *ȝḫ.t*, day 9. On this day receiving from the herald *Pȝ-ḫȝrw*

12- yarn 100 *dbn*

Recto Col. VI

1- 15 *mḏḳt*-jar of beer

2- 600 cakes

3- pieces of roasted meat 1000

4- fowl of the god's offering 500

5- *sgnn*-oil 221 *hnw*

6- 12 *mn.t*-jars of onions

7- 1 hide, 1 *ms*-hide. 33

8- 30 *dbn* of copper, 20 *dbn*, which is the portion of the scribe *Ḥrỉ*

9- total 50 *dbn* of copper

10- *mḏḳt*-jar of honey 1, that makes 40 *hnw*

Recto Col. VII

1- Year 8, month IV of *ȝḫ.t*, day 4. On this day receiving from the royal butler *Ns-ỉmn*, the scribe of Pharaoh l.p.h.

2- 400 offering bread, good bread, that is: right side 200, left side 200.

3- Year 8, month IV of *ȝḫ.t*, day 5. From the royal butler *Ns-(sw?)-ỉmn* copper *dbn* 20, total copper *dbn* 70.

Recto Col. VIII

1- Year 7, month I of *pr.t*, day 14. On this day a court session was held

2- for the deputy *Ḥr*[*i*] of the Temple in the Amun domain[14] and

3- the draughtsman *Pn-tȝ-wr.t* of the Tomb. Gave to me

4- the draughtsman *Ḥrỉ* an adult female-donkey and its foal.

5- The servants of the *sm*-priest came saying: gave them, so says the *sm*-priest.

6- I bought a female donkey from the scribe of the mat *ỉmn-ḥtp*

7- and I gave her to them. List of valuables which I gave to

8- *ỉmn-ḥtp* in exchange for her: 1 *kṯ*-bronze vessel that makes 12 *dbn*

9- 1 small *kṯ*-bronze vessel that makes 8 *dbn*. Total 20 *dbn*, rest 10 *dbn*…

10- I bought (also) 1 small female donkey from the scribe *Ḫʿ-m-ḥḏ.t* and gave it to them to make it 2.

11- The deputy *Ḥrỉ*, the scribe *Pn-tȝ-ḥw.t-nḫt* (and) the scribe of the mat *ỉmn-ḥtp*

12- handed them over to the guardian *Pȝ-wḫd* and he accepted them.

Recto Col. IX

1- Year 5, month I of *pr.t*, day 30. On this day the grain was given

2- to the deputy *Ḥrỉ*. It was given to him by [*Ḥ*]ʿ*p.y-*ʿȝ

3- 10 sacks of emmer, which became 15 sacks of emmer in year 5.

4- (I) urged him (to give) in year 6. But he did not give them to me.

5- in year 6 it became 30 sacks of emmer. I urged him (to give)

6- in year 7, month IV of *ȝḫ.t*, day 10. He gave me a female donkey

7- and her female foal. He gave them (for) 80 *dbn*.

8- I told him: it is not (enough). He [said]: I will give you 10 (?) *dbn* more,

9- in order to pay you fully. Year 7, month 2 of *šmw*, day…the donkey was handed over

10- to the scribe *Nb-ỉmn* by the deputy *Ḥrỉ*.

Verso Col. I

[14] Medinet Habu. Černý, *The Temple as an abbreviated name for the temple of Medinet Habu,* JEA 26 (1940), 127.

1- Year 8, month II of *pr.t*, day 3. Receiving the clothes (for) the men of the Tomb

2- by the captains of the Tomb, from the scribe *Ḥri* and the chief of the stable *Pꜣ-bꜣ-sꜣ*:

3- smooth shirts of *rwḏ*-material 44, yarn *dbn* 154, that makes 10 shirts

4- black yarn 2, *sgnn*-oil 229 2/3 *hnw*

5- smooth *dꜣiw*-shirts 2, total cloths 56

6- wax *dbn* 28, lead *dbn* 43

7- copper *dbn* 100. Delivered 60 *dbn* of copper, the scribe of the mat *Ḥri dbn* 20.

8- Rest 13 *dbn* portion of the scribe *Ḥri*

Verso Col. IIa

1- Receiving from the scribe *Pꜣ-ḥr.y* 100 fowls. Fowl portion of *T̲ꜣ* in charge of *Ḳd-ḥr-iḫ.w.t=f*.

Verso Col. IIIa

1- Year 18, month IV of *ꜣḫ.t*, day 6. List of wood from the captains: the right side: the chief workman *Wsr-ḫpš*… 2 doors of wood given to the scribe…given to *Wsr-ḫpš* again 1 log in front of the tomb of the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f*.

Verso Col. IIIb

1- *mḏḳt*-jar from *Ḫnsw*

Verso Col.V

1- Year 7, month IV of *ꜣḫ.t*, day 29. On this day receiving from the potter *ʿḥꜣ.y*

2- 65 *kb*-vases, 65 *t̲b*-vases, 65 *dgꜣ*-vegetables, 1 sack of a kind of fruit

3- Again from him, month 1 of *pr.t*, day 10. 100 *t̲b*-vases, 65 bundles of *ḫꜣwꜣ*-vegetables, x sack of a kind of fruit

4- again 600 firewood

5- Year 7, month I of *pr.t*, day 23. On this day from the scribe *Ḥri* of the Tomb

6- a kind of fruit 4 sack 2/4.

7- Month 1 of *pr.t*, day 26. Receiving from the scribe *Sbk-iꜣb.t* (?)

8- 2 sacks of a kind of fruit

9- 700 firewood

10- Month 1 of *pr.t*, day 29. Receiving from the scribe *Ḥri*

11- 1500 firewood, 30 *sꜣsw* wood

12- 2 sacks of a kind of fruit

13- 500 *ḥḳḳ*-fruit

14- total 2800 wood

Verso Col.VI

1- Year 7, month II of *pr.t*, day 2. On this day receiving from the scribe *Ḥri* of the Tomb

2- 226 firewood

3- 41 *sꜣsw*-wood

4- 2 sacks 2/4 of a kind of fruit

5- Year 7, month III of *pr.t*, day 18. On this day receiving

6- [from] the fisherman *Pn-t3-wr.t* 247 *dbn* of fish

7- Month III of *pr.t*, day 18 from the potter *ʿḥ3.y*

8- *ḳrḥ ṯb* vases 300

9- on this day from the gardener *ʿḥ3.w.t.y-nfr*

10- 200 bundles of fruit(?)

11- Year 7, month III of *pr.t*, day 23. On this day receiving

12- from the scribe *Ḥri* of the Tomb 150 *ḥtp*-flowers

13- the right side 150

14- Year 7, month IV of *pr.t*, day 10. On this day receiving from

15- the scribe of the Tomb *Ḥri* 300 firewood

Verso Col.VII

1- Year 7, month III of *šmw* …receiving from the potter…

2- right and left side *ḳrḥ ṯb* vases 150, *kb* vases70.

3- Year 7, month IV of *šmw*, day 8. Receiving from the fisherman *Ḥ3.t*[*-nfr*] …

4- the fisherman *Šd-m-dw3.t* fish *dbn*…

5- Month IV of *šmw*, day 17. From *Ḥ3.t-nfr* 600 *dbn* of fish…

6- again right and left side, *dbn* of fish 500

7- again 300 firewood…2 *mkw*

8- Year 7, month I of *3ḫ.t*, day 25. On this day from the fisherman *Pn-t3-wr.t* …

9- fisherman *Ḥ3.t-nfr*, 1250 *dbn* of fish.

10- Year 8, month II of *3ḫ.t*, day 12. Receiving from the scribe *Ḥri* 400 firewood…

11- Again, month II of *3ḫ.t*, day 13. From the scribe *Ḥri* (and) the fisherman *Ḥ3.t-nfr* (and) *Pn-t3-wr.t*

12- 680 *dbn* of fish right and left side

13- Month II of *3ḫ.t*, day 13. 300 firewood.

14- Month II of *3ḫ.t*, day 14. Right and left side 300 firewood.

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 609-619; Allam 1973, 313-317, no. 277, pls. 108-110; Caminos 1954, 465-474; Gardiner 1937, xx, 125-128, no. XIII; Helck 2002, 483-490, 492; Helck 1963a, (500) and (501); Janssen 2005a, 42-43; Menu 1973, 85-89, no. 6; republished in: Menu 1982, 241-245, no. 6; Pleyte-Rossi 1869, 9-21, pls. II (B), III-X; Donadoni Roveri 1989, 127 and 128.

P. Turin 2002 r° (col. IV end of line 21 and lines 22-23) + P.Turin 2002 v°

Recto I-IV: all events dated to regnal year 1 (presumably of Ramesses V) therefore not included here. Recto IV 21-23 and verso: deliveries of grain and emmer from the granaries of Pharaoh and of the Maat temple and distributions of grain rations to the gang. Verso II 18-23: deliveries of loaves to the gang by the scribes of the offering table of the Pharaoh in Thebes. Verso III: traces.

Date: year 7-8: Year 7 I *3ḫ.t* day 2; II *šmw* day 24; I *3ḫ.t* day 4. **Year 8**: I *pr.t* day 15; I *3ḫ.t* day 4; III *pr.t* day 13; I *pr.t* day 15, 23

Photo/facsimile:

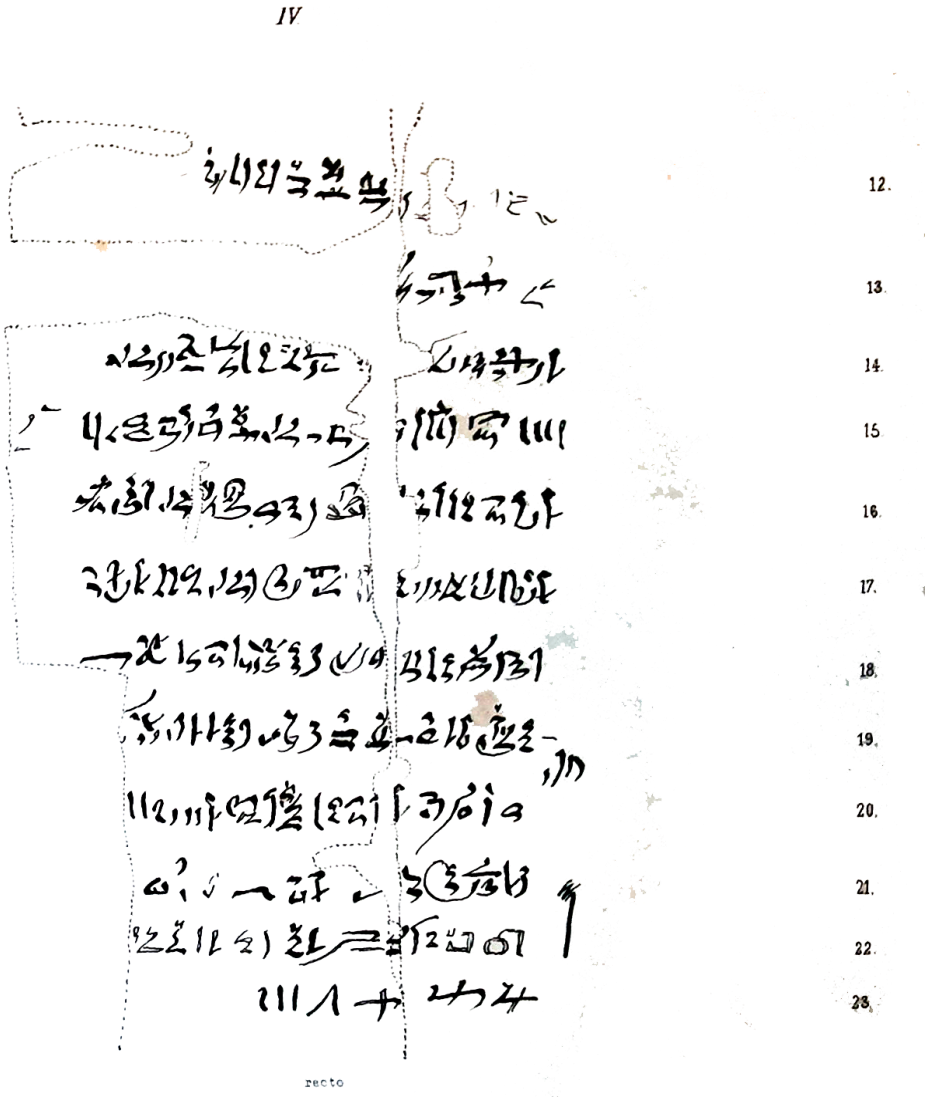


Fig. 516 P.Turin 2002, recto Col. IV lines 12- 23. After Pleyte-Rossi 1869, pl. CVII

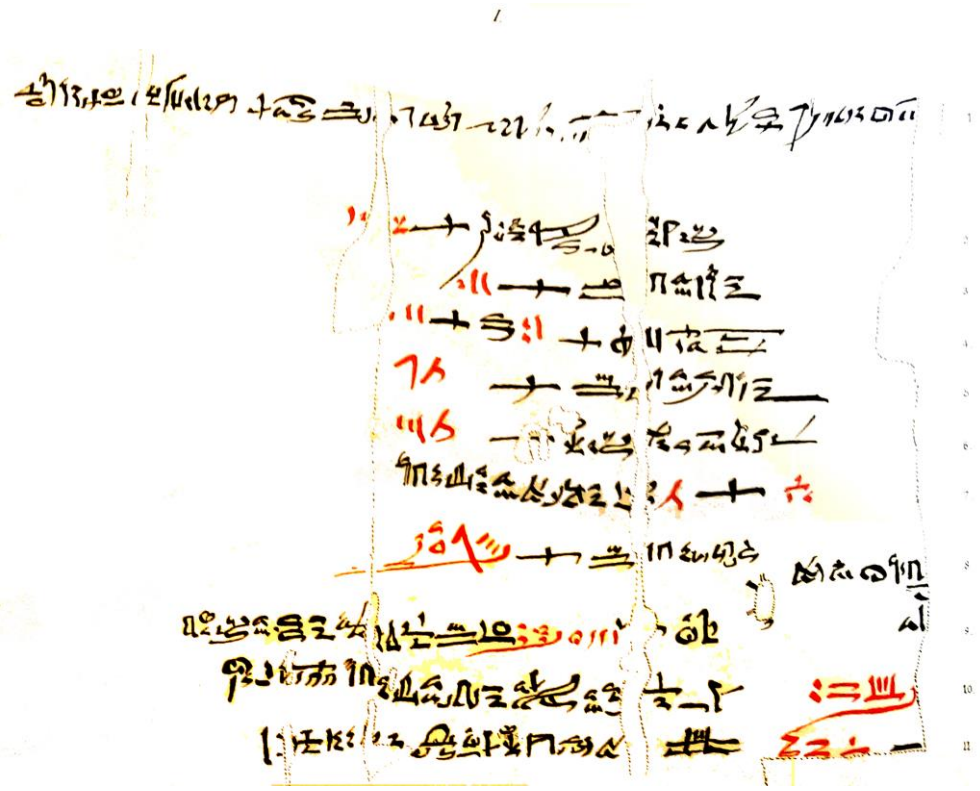


Fig. 517 P.Turin 2002, verso I, 1-11, after Pleyte-Rossi 1869, pl. CVIII

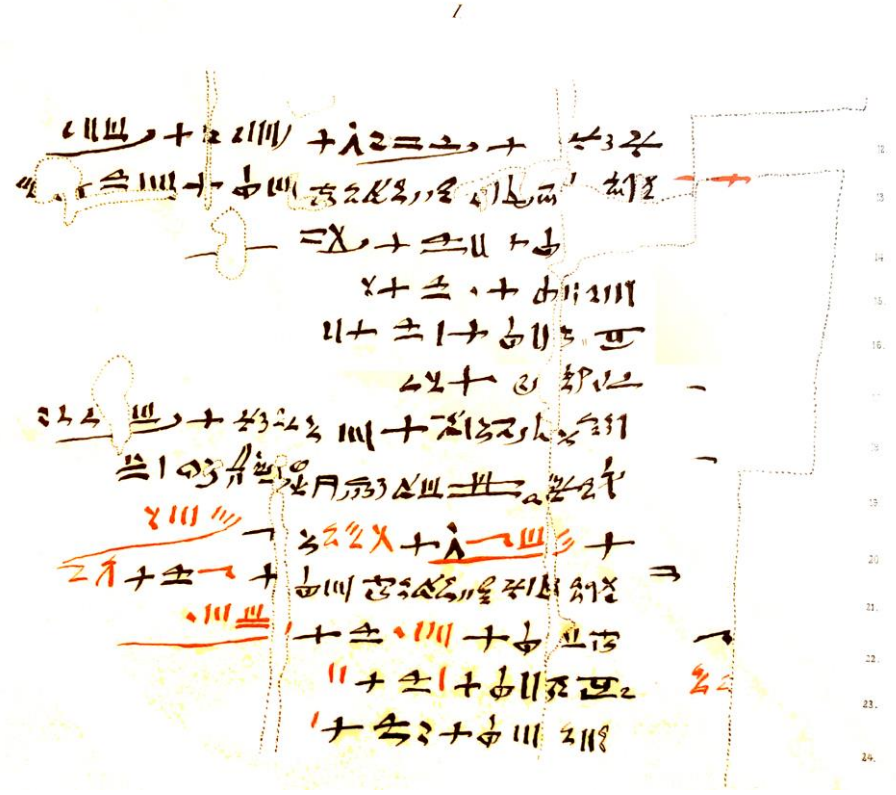


Fig. 518 P.Turin 2002, verso I, 12-24, after Pleyte-Rossi 1869, pl. CIX

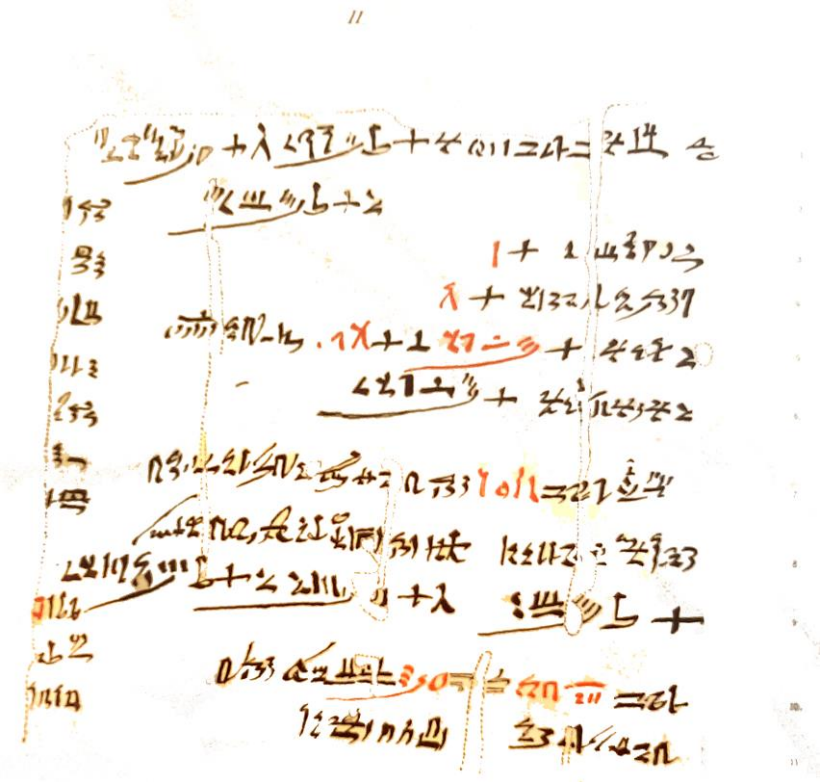


Fig. 519 P.Turin 2002, verso II, 1-11, after Pleyte-Rossi 1869, pl. CX

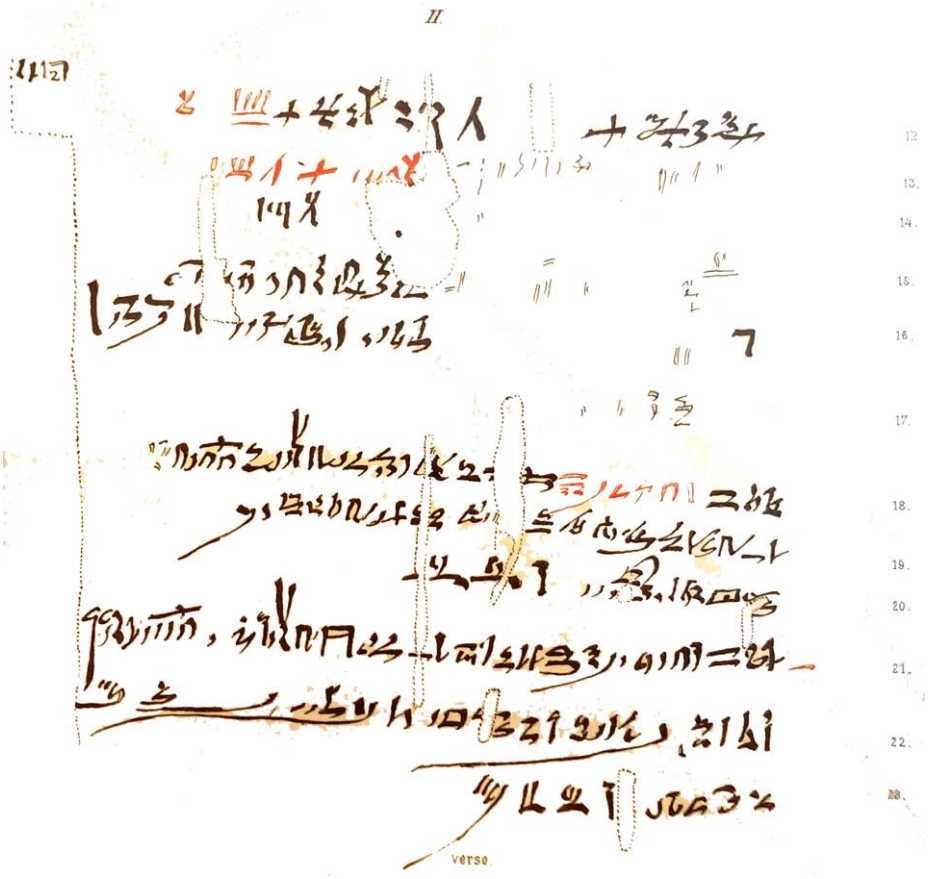
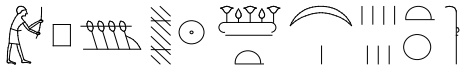


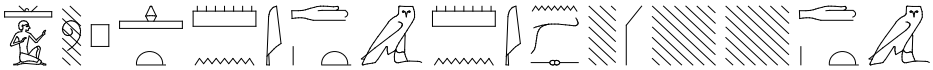
Fig. 520 P.Turin 2002, verso II, 12-23, after Pleyte-Rossi 1869, pl. CXI

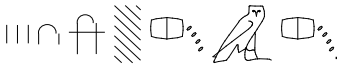
Transcription:

RECTO

Col. IV


-21


-22

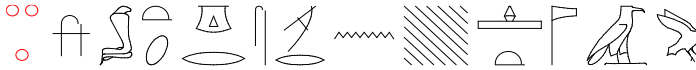

-23

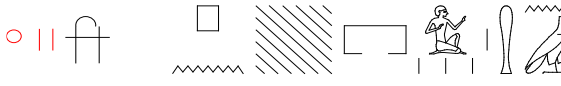
VERSO

Col. I

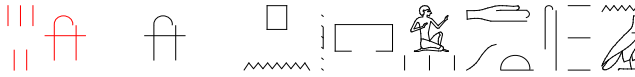

-1

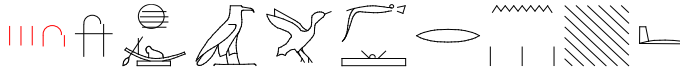


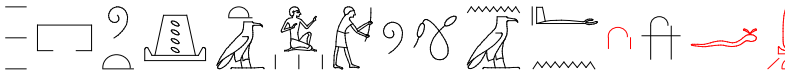

-2

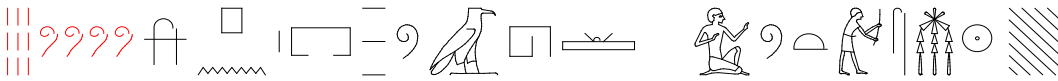

-3

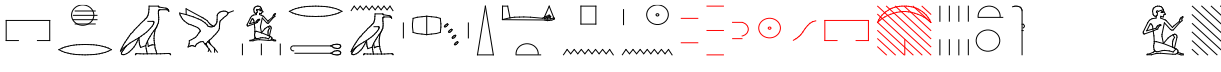

-4


-5

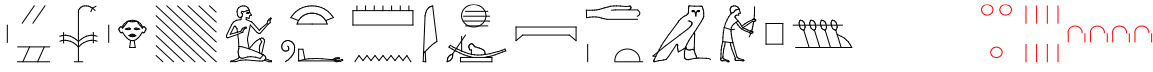

-6

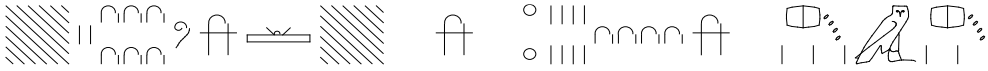

-7


-8


-9


-10


-11

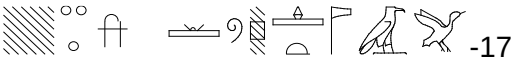

-12


-13

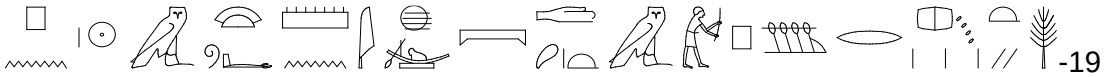

-14


-15

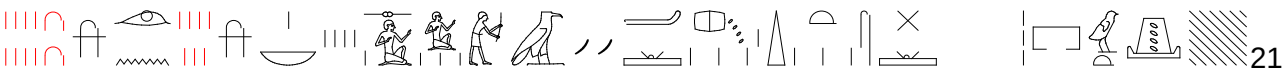

-16


-17


-18


-19


-20

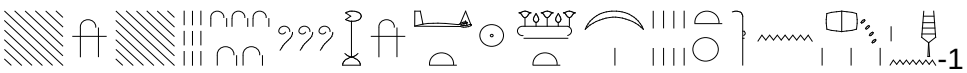

21


-22

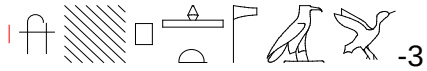

-23

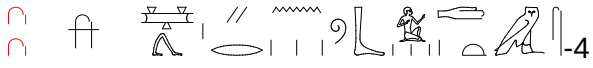

-24

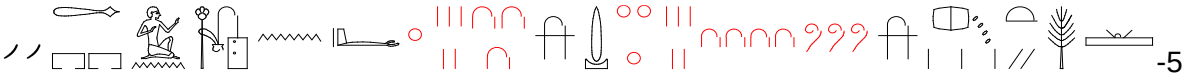
Verso Col. II


-1

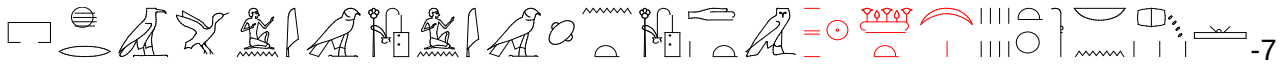

-2


-3


-4


-5


-6


-7


-8

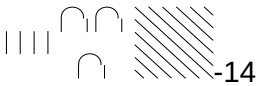

-9

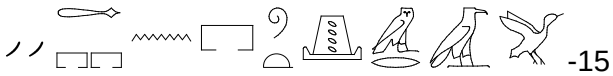

-10


-11


-12


-13


-14

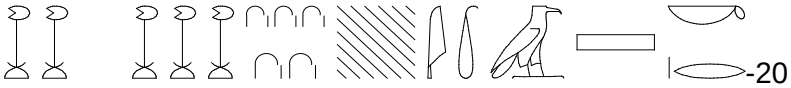

-15

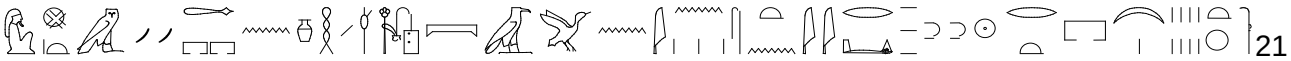

-16

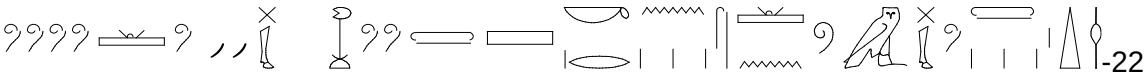
-17


-18


-19

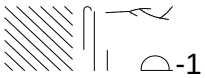

-20


21


-22


-23

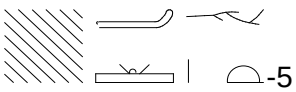
Verso Col. III


-1

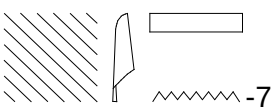

-2

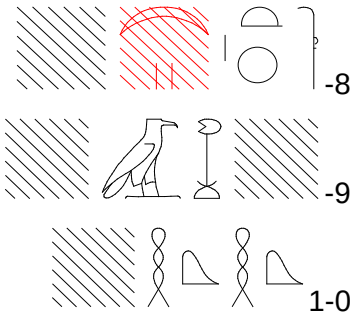

-3


-4


-5


-6


-7



Traces -11

Translation:

RECTO

Col. IV

21- Year 7, month I of *ꜣḫ.t*, day 2. Receiving

22- from the policeman *Ns-ʾImn*. From *ʾImn-ḥtp*

23- 13 sacks of grain.

VERSO

Col. I

1- …month II of *šmw*, day 24. Going up to…Year 7, month I of *ꜣḫ.t*, day 4. This day arriving by the chief of the police *Ḫnsw-m-ḥb*

2- The god's offering of Meretseger, sacks ¾

3- the servants of this house sacks 2 ¼

4- the doorkeepers 2 men, each one sacks 1 1/2, that makes 3

5- the *smd.t* of this house sacks … sacks 5

6- Giving…complete the boat sacks 13

7- Rest sacks 10 portion of the administrators of the Granary

8- …*Rᶜ-ms-sw-nḫt*. Total of all the expenses of this house sacks 409

9- … Year 8, month I of *pr.t*, day 15. This day giving the rations to the men of the Tomb

10- 188 2/4 by the great…*Ḥri* and the scribes of the Granary of Pharaoh l.p.h. in Thebes

11- 48 ¾ Receiving from captain *ʾImn-ḫᶜ.* from the south

12- grain sacks 48 2/4. sacks …total sacks 162…

13- Details: …their ration…captains 4 men, each one sacks 4, that makes sacks 16

14- … each one sacks 2, that makes sacks 138

15- Servants 3, each one sacks ¼ , that makes sacks ¾

16- Doorkeepers 2 men, each one sacks 1, that makes sacks 2

17- The god's offering total sacks ¾ …

18- The servant personnel sacks 4. Grain sacks 160…rest: 2/4

19- Emmer to receive from captain *ʾImn-ḫᶜ.w* on this day

20- sacks 367 sacks 36 ¾ total sacks 403 ¾

21- …granary. Rations details: captains 4, each one sacks 7, that makes sacks 28

22- …1 rest: 27. 60… men each one sacks 4 ¼, that makes sacks 193 ¼

23- …300. Doorkeepers 2 men, each one sacks 1, that makes sacks 2

24- …26. Servants 3, each one sacks 1/2, that makes sacks 1 1/2

Col. II

1- Amount of grain of year 8, month 1 of *ꜣḫ.t*. Giving sacks 1390… sacks …

2- …total sacks 1466…

3- The god's offering… sacks 1

4- The servant personnel sacks 20

5- Total emmer sacks 345 ¾. Rest: sacks 35 ¼. Portion for the scribe of Pharaoh l. p. h.…

6- Total grain… sacks 445 ¾ …

7- Total of all grain of year 8, month I of *ꜣḫ.t*, day 4, from the scribe of the mat *Ḥri* and the scribe *Ḥri* of the Tomb

8- all the grain brought from the south by captain *Ỉmn-ḫʿ.w* and the scribe *Ḫnsw-ms*

9- sacks 1490 1/2. sacks...203 ¾. Total sacks 1623 ¾

10- Year 8, month III of *pr.t*, day 13. Receiving from scribe

11- scribe of the mat *Ḥri* from the Granary of Maat

12- grain sacks 19 1/2, emmer sacks 80…

13- … sacks 70…

14- …34

15- the overseer of the Granary of the Pharaoh l.p.h.

16- 1 wooden bed, 2 *gꜣwꜣ*, box

17-

18- Year 8, month I of *pr.t*, day 15. Receiving from the scribe of the offering table of Pharaoh in Thebes

19- by the scribe *Ḥr.i-šri* son of *Ḥr-ms,* the deputy *Ḫnsw*, the scribe…

20- loaves 50. 5000.

21- Year 8, month I of *pr.t*, day 23. Giving them by the chief scribe of the offering table of Pharaoh in Thebes

22- White bread 100 again for them loaves 200 1000 (?). Again 100, total 400.

23- loaves…

Col. III

1- Wood…

2- The…

3- …

4- The…

5- Wood, captains…

6- To the…

7- …

8- Year 1, month II

9- …

10- Metal-workers (?)

11- Traces

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: Pleyte-Rossi 1869, 137-141, pls. CII-CXI; Allam 1973, pls. 132 and 133; Bruyère 1930b, 235; Helck 2002, 418 and 481; Helck 1969, (60) and (961); KRI VI, 244 and 245; McDowell 1999, 222 and 223, no.172. Transcription of the entire text, including some small fragments added after the publication by Pleyte-Rossi, in Černý MSS.3.571, 723-731.

P. Turin 1906 + P. Turin 1939 + P. Turin 2047

Recto: accounts of grain rations delivered by different persons (various scribes, a priest, the mayor of Thebes and a ship's captain) and distributed to the gang. Verso: deliveries of grain and other commodities; commodities given to *Ms*(?) who has performed some days of working manufacturing a coffin for *P3-ḥm-nṯr* and carrying stones.

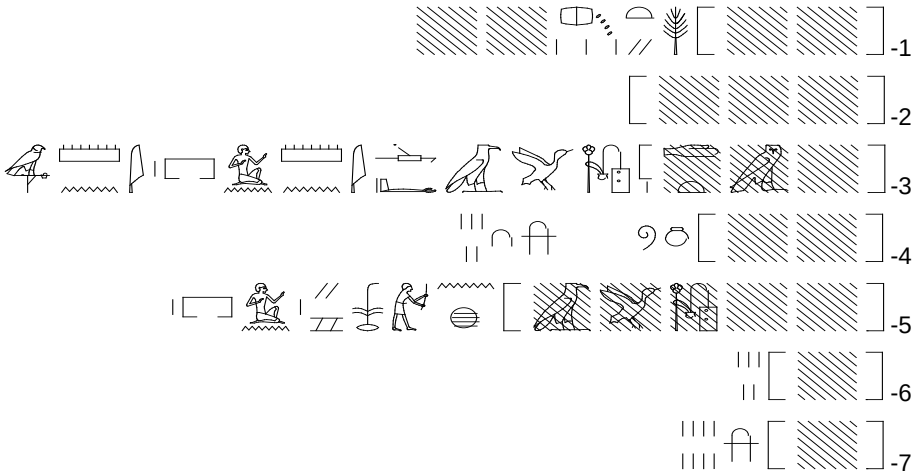
Date: **year 7, 8, 9: year 7** III *3ḫ.t* day 8, 25; III *pr.t* day 13; year [...]; IV *šmw* day 24, 30; I *3ḫ.t* day 16; [...] day 5; II *3ḫ.t* day 9; III *3ḫ.t* day 2; IV *3ḫ.t* [...]; IV *3ḫ.t* day 12. **Year 8** I *pr.t* day 7, 15; I *pr.t* day 10 + x; II *pr.t* day 10, 20 + x; I *šmw* [...]; III *šmw* [...]. **Year 9** I *3ḫ.t* day 1; II *3ḫ.t* day 20; III *3ḫ.t* [...]; IV *3ḫ.t* day ...; IV *3ḫ.t* day 30

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

RECTO

Col.I



Loose fragt. I


-1


-2

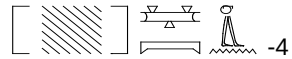

-3

Loose fragt. II


-1


-2


-3


-4

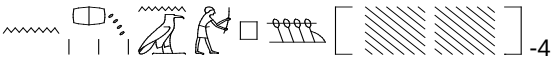

-5

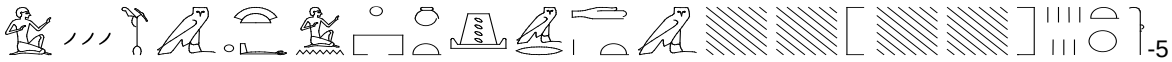
Col.II


-1


-2


-3


-4


-5

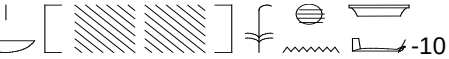

-6


-7

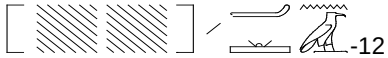

-8


-9


-10


-11


-12


-13


-14


-15


-16


-17

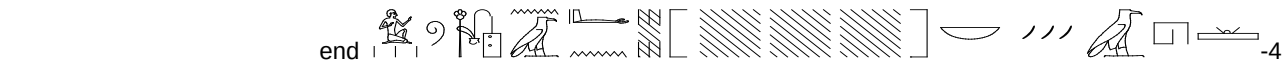

-18

Col.III


-1


-2

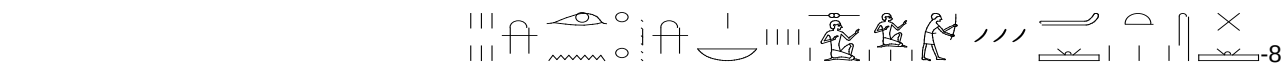

-3


end -4


-5

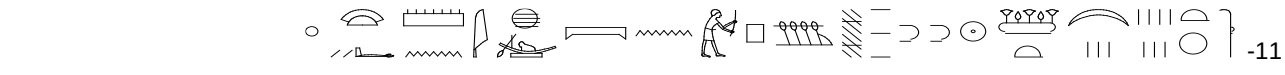

-6

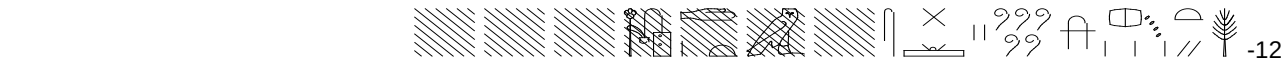

-7


-8

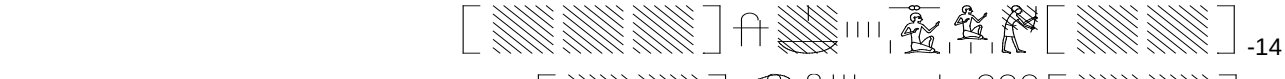

-9


-10


-11


-12


-13


-14


-15


-16


-17


-18


-19

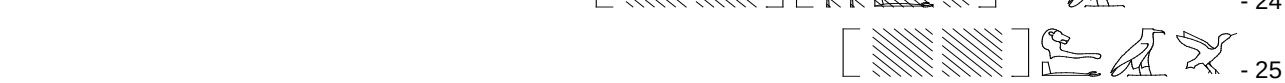

-20


-21


-22


23


- 24

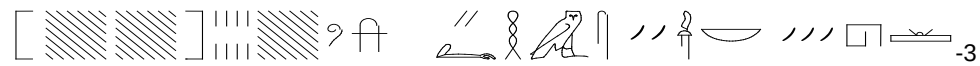

- 25

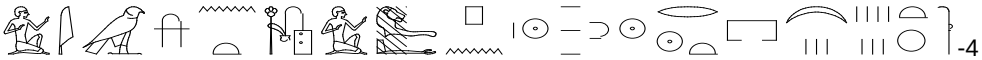

- 26

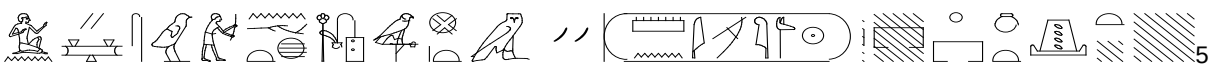
Col.IV


-1


-2


-3


-4


-5


-6

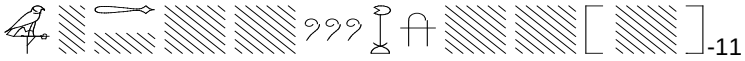

-7

blank


-8

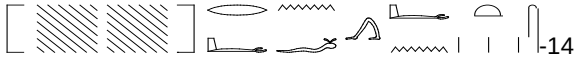

-9


-10


-11


-12


-13

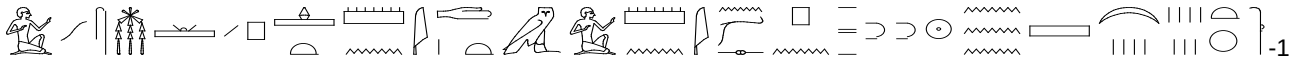

-14

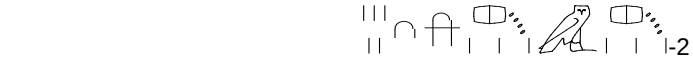

-15


-16

VERSO

Col.I


-1


-2


-3


-4


-5

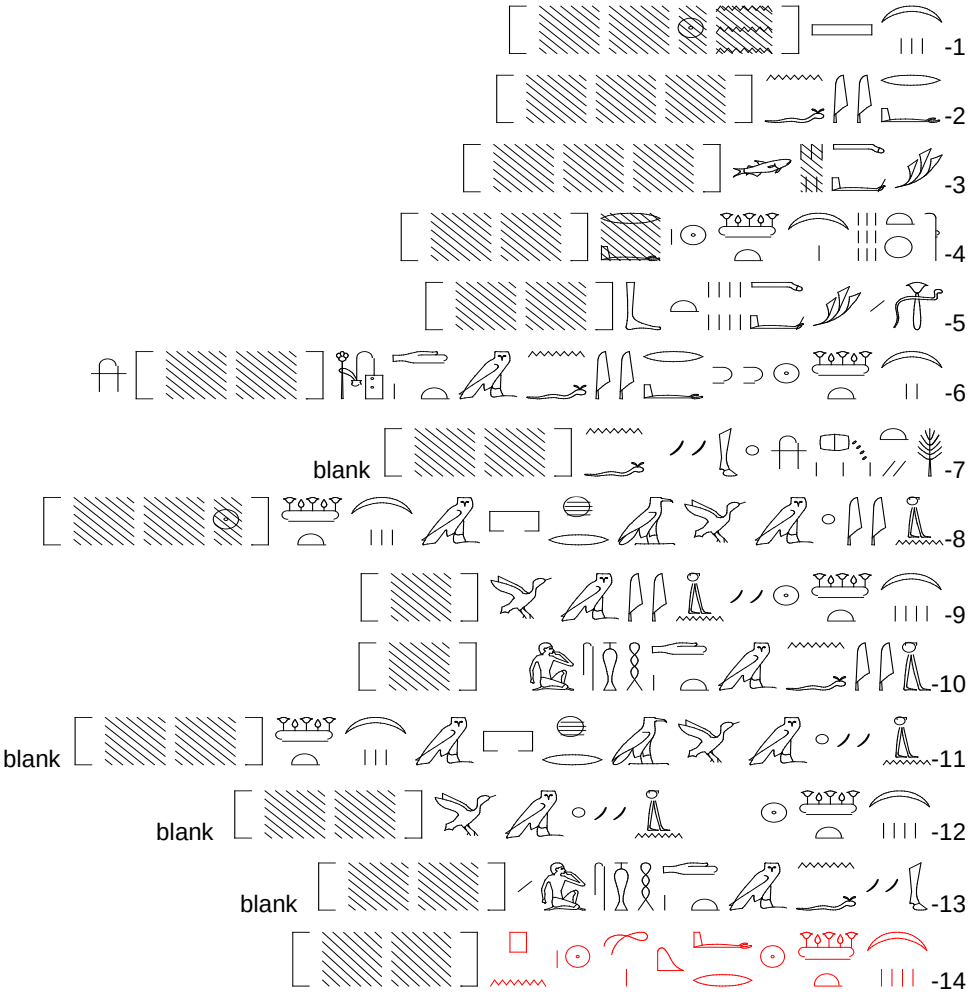

-6

Col.II


-1



Col.III



Lines 15-18 scanty traces, partly in red.

Translation:

RECTO

Col.I

1- ...emmer...

2- ...

3- ...[from] the scribe of the temple of Amun, *P3-wʿ-Imn*

4- ... sacks 15

5- ...[the scribe] of the temple, *P3-nḫw-rs.y*

6- ...5

7- ... sacks 8

Loose fragt. I

1- …the scribe *Iw*…

2- …people sacks 2 2/4…

3- … sacks 1 2/4…

Loose fragt. II

1- The...

2- The...

3- *ỉmn-nḫt*...

4- *ỉn*(*i*)*-ḥr*...

5- *Ḳd-ỉḫ.t=f*

Col. II

1- … [sacks]

2- (scribe of the mat) *Ḥri* of Thebes

3- … sacks 710

4- ..receiving the grain of

5- year 7… from the overseer of the granary *Ḫʿ-m-wỉs.t*

6- the scribe *Ḫnsw-ms*…*Nfr-ḫʿ.w*, the scribe *Pỉ-ʿn-ḫʿ.w*, the scribe *Ḫnsw-ms*, sacks 710

7- the captains…total sacks 121, the gang of the boat, sacks 8

8- 60 persons… sacks 2

9- Doorkeeper…4 men, each one sacks 3, that makes sacks 12

10- The doorkeeper *Ḫnsw*…each one sacks 1 1/2, that makes sacks 94

11- The god's (offering) …8

12- The captains…that makes sacks 1 1/2

13- Men (2), that makes sacks 2

14- … sacks ¾…

15- …the granary [sacks …]

16- …*ỉmn-ḥtp*…

17- …*ỉmn-pỉ-ḥʿp.y*…

18- … *ỉmn-ḫʿ.w*

Col.III

1- Fisherman…rations…

2- Fisherman… sacks 30…again from the *wʿb*…

3- Rations for the men of the gang of the boat, sacks …

4- Total all consumption…6 portion of the scribes

5- Year 7, month III of *ỉḫ.t*, day 7. Receiving from the deputy *Ḫnsw*

6- *ỉmn-ḥtp* sacks 55 +(?) sacks 5 1/2, total sacks 60 1/2

7- The gang sacks 5 1/2

8- Details: captains 4 men, each one sacks 1 1/2, that makes sacks 6

9- 65 men, each one sacks ¾, that makes sacks 48

10- The god's offering sacks 1/2. Total sacks 60 1/2. Remaining 1 oipe 1/2

11- Year 7, month III of *ỉḫ.t*, day 25. Receiving from boat captain *ỉmn-ḫʿ.w*

12- emmer, sacks 502. Detail: [from the scribe…]…

13- …10, that makes sacks 304 (?)

14- …the captains, men 4, each one sacks …

15- 60 men, each one sack 6 1/2, that makes [sack 390]…

16- Person…each one sack 5 1/2…

17- Guardian, man 1, that makes sack…

18- Doorkeepers, 2 men, each one sacks 1+x, …8

19- The god's offering, sacks …

20- The mayor of Thebes, sacks 30…

21- Place of Truth, sacks 30…

22- The boat captain sacks 8…

23- Total of all consumption of this day: sacks …the captains sacks …

24- Total of distribution [given]…

25- the mayor…

26- that makes sacks …

Col.IV

1- 3 men…[12], that makes sacks …

2- The god's offering of Meretseger, sacks ¾…

3- Total of all consumption right and left side sacks 100+x+8…

4- Year 7, month III of *pr.t*, day 13. On this day the mayor, the scribe of the mat *Ḥrỉ*

5- of the granary of the house of *Wsr-Mɜʿ.t-Rʿ Mr.y-Ỉmn* in Thebes, the scribe *Nḫt-ws.y* of

6- the chief taxing master emmer sacks 20, (in front of) the scribe of the mat *Ḥrỉ*

7- Brought by the scribe of the mat *Ḥr.ỉ* from the temple of Maat. Again total sacks 2 ¼

8- Total of all consumption, sacks 34 1/2 each one…

9- Total of all grain of yearly requirements from the chief of the granary and (the scribe) of the mat *Ḥrỉ*

10- of the rations of grain of the year 7: sacks 1000+x, remaining sacks 225…

11- … sacks 1300…(of) Pharaoh

12- Year…

13- …

14- …turning to him(?)…

15- Grain…

16- Each one (sacks)…

VERSO

Col. I

1- Year 7, month IV of *šmw*, day 24. In this (day) *Ns-Ỉmn* from *Ỉmn-ḥtp* and *Ms.w*

2- Real barley, sacks 15

3- Month IV of *šmw*, last day, from *Ms.w*, sacks 6

4- Month I of *ꜣḫ.t* day 6, from *Ms.w*, the 10 sacks, those for *Ỉmn-ḥtp* sacks 3, remaining sacks 7

5- …day 5 from *Ỉ(mn-ḥtp)* sacks 12. Remaining sacks 2.

6- …16, sacks …6 1/2, total sacks 40…

Col. II

1- Given...

2- Given again to him...

3- He sent me...giving him 17 days of big bread…of the gang

4- *Tꜣ-šri* handing over…that makes 20 *dbn*

5- Giving to him *ḳḥn* vessels with bread…20 for the priest of Montu

6- *Ms.w* spent 3 days…working at the sarcophagus of the 3 priests

7- *Ms.w* spent 1 day carrying stones

8- Given to him *msrr*(?)11 big breads, 6 bundles of cereals, 1 pot of beans, 1 cup of fish

9- 1 cup of fruit(?); the birthday of Re, 1 *gawa* bread, 10 big breads, 10 bundles of cereals

10- 1 *mḏḳt*-jar of beer, 6 fresh *ḥḳḳ* fruit. Giving to him as reward from Pharaoh, emmer sacks 1 from the son of the priest

11- Month II of *ꜣḫ.t*, day 9. Given to him the…of the…cloths(?)…10 big breads, 10 bundles of cereals, 1 cup of fish

12- grain sacks 1/2. Month III of *ꜣḫ.t*, day 2. Given to him the rations by the (scribe)… sacks 1/2 from *Ḥs.y* that makes 460 *dbn* of fish

13- Then he told me: give me the grain…to him…1 cup…

14- ..his daughter stole the…

15- Month IV of *ꜣḫ.t* …1 [bed] that makes 15 *dbn* [from] *Ns-Ptḥ*…

16- … month IV of *ꜣḫ.t*, day 12. From the lady…emmer…

17- Year 8, month I of *pr.t*, day 7. *Ỉn-n-ꜥs-n=f* (most probably a name instead of "coming to announce". The original is needed)…10 big breads, x cups of fish,

18- 1 wooden box… Year 8, month I of *pr.t*, day 15. Given to him by *ꜥḥꜣ*…

19- …grain sacks ¼, emmer sacks ¼. Month I of *pr.t*, day 10+x…

20- *krš.t*-bread…month II of *pr.t*, day 10, from *Ḥri* 5 mice and x cups of fish.

21- Year 8, month II of *pr.t*, day 20…appearing of *Ỉmn-ḥtp* …10, 1 vessel of fish…

22- this *Ỉmn-ḥtp* …2, 1 cup of fish, 8 bundles of cereals, 1 mat, x cooked…

23- … office from the scribe *Pn*…1 *mḏḳt*-jar of beer, x big breads…

24- …grain sacks 1 1/2. Month I of *šmw* …

25- …10 bundles of cereals, [1 cup of fish]…

Col.III

1- Month III of *šmw*...

2- Given to him...

3- 5 bundles of cereals, fish...

4- Year 9, month I of *3ḫ.t*, day 1. Given [to him]…

5- 8 bundles of vegetables, x of *tb…*

6- Month II of *3ḫ.t*, day 20, given to him by the scribe… sacks ¾

7- Emmer sacks ¼, given again to him…

8- Brought from the Tomb in month III of *3ḫ.t* …

9- Month IV of *3ḫ.t*, brought from the Tomb…

10- Brought to him by *Ḥs.y*…

11- Brought from the Tomb in month III of *3ḫ.t*..

12- Month IV of *3ḫ.t*, day…brought from the [Tomb]…

13- Again given to him from *Ḥs.y* …

14- Month IV of *3ḫ.t*, last day, on this day…

Provenance: presumably acquired by the government of Piedmont for the Turin museum from Bernardino Drovetti in 1823 (see e.g. S. Curto, *Storia del Museo Egizio di Torino*, 2nd ed., Turin 1976, 45).

Bibliography: KRI VI, 624-630; Helck 2002, 481, 482, 486-491, 494-497.